# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 为什么美国无法发(why A National Literature Cannot Flourish In The ) 000001

2. 为什么美国无法发(why A National Literature Cannot Flourish In The ) 000002

3. 为什么美国无法发(why A National Literature Cannot Flourish In The ) 000003

4. 为什么美国无法发(why A National Literature Cannot Flourish In The ) 000004

5. 为什么美国无法发(why A National Literature Cannot Flourish In The ) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 为什么美国无法发(Why a National Literature Cannot Flourish in the )



[waɪ]
**WHY**
为什么

为什么

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**A** **NATIONAL** **LITERATURE**
一个 国家的 文学

民族文学

['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ]
**CANNOT** **FLOURISH**
不能 繁荣

无法蓬勃发展

[ɪn] [ðə; ði]
**IN** **THE**
在 这

在

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]
**UNITED** **STATES** **OF** **NORTH** **AMERICA**
团结的 各州 的 北 美国

北美洲合众国

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
**JOSEPH** **ROCCHIETTI**
约瑟夫 -

约瑟夫·罗基耶蒂

[səˈlwiː][ˌkju ju 'aɪ][en] - [ə; eɪ] - [ɪn] - [kw] - [ˌeɪ 'juː] - [diː] [sʌn] ['sjɛkl] ,
**Celui** **qui** **n** **'** **a** **égard** **en** **écrivant** **qu** **'** **au** **goùt** **de** **son** **siècle** **,**
celui qui n - 一个 - 英文 - qu - au - 德 儿子 世纪 ,

Celui qui n' a égard en écrivant qu' au goùt de son siècle,

[sɒndʒ] [plʌs] - ['sɑː] [pər'sɒn] [kw] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] - .
**songe** **plus** **à** **sa** **personne** **qu** **'** **à** **ses** **écrits** **.**
歌曲 加 - 萨 人 qu - - ses - .

Songe plus à sa personne qu' à ses écrits。

[ɪl] [foʊ] [tuː] -
**Il** **faut** **tou** **-**
il 错误 游览 -

必须

['d͡ʒɜːz] ['tɑːndr] - [lɑː] [pər'fekʃ(ə)n] ; [et] ['ælərs] [sɛt] ['dʒʌstɪs]
**jours** **tendre** **à** **la** **perfection** **;** **et** **alors** **cette** **justice**
日子 温柔 - 拉 完美 ; 等 alors cette 正义

完美的温柔日；等人正义

[ˌkju ju ˈaɪ] [naʊs] [ˌiː es ˈtiː] - - [pɑːr][ˌɛnˌoʊˈɛs][kɑːn] -

| qui | nous | est | quelquefois | refusée | par | nos | con | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| qui | 我们 | est | - | - | 帕 | 不 | 康 | - |

qui nous est quelquefois refusee par nos con-

- , [lɑː] - [seɪt] [naʊs] [lɑː] [ˈrɛndrə] .

| temporains | , | la | postérité | sait | nous | la | rendre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 拉 | - | 赛特 | 我们 | 拉 | 伦德尔 | . |

时间，la postérité sait nous la rendre。

[lɑː] [bruˈjɛr] .

| La | Bruyère | . |
|---|---|---|
| 拉 | 布鲁耶尔 | . |

拉布吕耶尔火山。

[nuː] [jɔːk]

| NEW | YORK |
|---|---|
| 新的 | 约克 |

纽约

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['keli] , - BROADWAY1845 .

| PRINTED | BY | J | . | W | . | KELLEY | , | 424 | BROADWAY1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | J | . | W | . | 凯利 | , | - | BROADWAY1845 | . |

由 JW KELLEY 印刷，地址：百老汇大街 424 号，1845 年。

[əˈmerɪkən] ['dʒiːnjəsɪz] .

| AMERICAN | GENIUSES | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 天才 | . |

美国天才。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] , [meɪ] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , ['prɑːspər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| For | your | welfare | , | may | your | country | listen | to | my | feeble | voice | , | prosper | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 福利 | , | 可能 | 你的 | 国家 | 听 | 到 | 我的 | 微弱 | 嗓音 | , | 繁荣 | 和 | 你的 |

[prɑːˈsperəti] ,

| prosperity | , |
|---|---|
| 繁荣 | , |

为了你们的福祉，愿你们的国家聆听我微弱的呼声，与你们一同繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | the | eagle | of | liberty | spread | throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹰 | 的 | 自由 | 传播 | 自始至终 | 这 | 世界 | . |

自由之鹰的形象传遍了世界各地。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

| Joseph | Rocchietti | . |
|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | . |

约瑟夫·罗基耶蒂。

[nuː] [jɔːk] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - .

| New | York | , | the | first | of | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 这 | 第一的 | 的 | - | . |

纽约，1845 年第一家。

['kɑːntents]

| Contents |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] .

| The | People | of | the | United | States | Is | Not | a | New | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 人们 | . |

美国人民并非一个新民族。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [griɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

| The | Present | Fashionable | Literature | Is | Unworthy | of | This | Greaat | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 时髦 | 文学 | 是 | 不配 | 的 | 这 | 太棒了 | 国家 | . |

当今流行的文学作品配不上我们这个伟大的国家。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

| The | American | Literature | Is | Rather | Too | Much | Mixed | with | the | Belief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 文学 | 是 | 相当 | 也 | 很多 | 混合 | 和 | 这 | 信仰 | 的 |

['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪθs] .

| Different | Religious | Faiths | . |
|---|---|---|---|
| 不同的 | 宗教 | 信仰 | . |

美国文学中不同宗教信仰的混杂程度相当高。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| Of | Newspapers | . |
|---|---|---|
| 的 | 报纸 | . |

报纸。

['tʃæptər]

| CHAPTER |
|---|
| 章 |

章

[viː] . [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

| V | . | Of | Tourists | in | Foreign | Countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 的 | 游客 | 在 | 外国的 | 国家 | . |

V. 外国游客。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[əˈmerɪkən] ['θiətəz] .

| American | Theatres | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 剧院 | . |

美国剧院。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [lɔːz] .
**Politics and Laws .**
政治 和 法律 .

政治与法律。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[rɪ'lɪdʒən] .
**Religion .**
宗教 .

宗教。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] .
**International Copyright .**
国际的 版权 .

国际版权。

['tʃæptər] [eks] . [kən'kluːʒ(ə)n] .
**CHAPTER X . Conclusion .**
章 X . 结论 .

第十章 结论。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[waɪ]
**WHY**
为什么

为什么

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**A NATIONAL LITERATURE**
一个 国家的 文学

民族文学

['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ]
**CANNOT FLOURISH**
不能 繁荣

无法蓬勃发展

[ɪn] [ðə; ði]
**IN THE**
在 这

在

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
**UNITED STATES OF NORTH AMERICA .**
团结的 各州 的 北 美国 .

北美洲合众国。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['pi:p(ə)l] .

| THE | PEOPLE | OF | THE | UNITED | STATES | IS | NOT | A | NEW | PEOPLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 人们 | . |

美国人民不是一个新民族。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rənərz] ,

| Many | americans | , | and | a | few | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 美国人 | , | 和 | 一个 | 很少 | 外国人 | , |

许多美国人，以及一些外国人，

[θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

| think | that | America | is | yet | too | young | a | country | for | possessing | a | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 美国 | 是 | 然而 | 也 | 年轻的 | 一个 | 国家 | 为了 | 拥有 | 一个 | 国家的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

我认为美国作为一个国家还太年轻，不具备拥有国家文学的条件。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| If | they | intend | to | say | , | that | the | number | of | classical | writers | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 打算 | 到 | 说 | , | 那 | 这 | 数字 | 的 | 古典 | 作家 | 的 | 美国 | , |

如果他们想表达的是，美国古典作家的数量，

['kænɑ:t] [jet] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] ['kʌntri] , [ʌv; əv]

| cannot | yet | compete | with | the | number | of | classical | writers | of | any | old | country | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 然而 | 竞争 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 古典 | 作家 | 的 | 任何 | 老的 | 国家 | , | 的 |

[kɔ:rs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

当然，目前还无法与任何一个古老国家的古典作家数量相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

| it | cannot | be | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 否则 | . |

不可能有其他结果。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] [ə'mɛrɪkənz] ['kænɑ:t] [hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɝz]

| But | , | that | the | living | present | americans | cannot | have | an | equal | number | of | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 那 | 这 | 活的 | 展示 | 美国人 | 不能 | 有 | 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 作家 |

,

,

,

但是，如今的美国人不可能拥有与以往同等数量的作家。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [oʊld] [ neiʃəns ] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]

| as | the | living | old | nations | , | for | no | other | reason | , | but | because | this | nation | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 活的 | 老的 | 国家 | , | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , | 但 | 因为 | 这 | 国家 | 是 |

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

| a | new | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 一 | , |

如同那些古老的国家一样，没有其他原因，仅仅因为这个国家是一个新生国家。

[ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪ'naɪ] .

| is | what | I | deny | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 我 | 否定 | . |

这是我所否认的。

[wɜːr; wər] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ 'indiəns ] [bɪˈgɪnɪŋ] [naʊ] [ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˌɪndɪˈpendəntli]

| Were | America | a | nation | of | indians | beginning | now | their | civilization | , | independently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美国 | 一个 | 国家 | 的 | 印度人 | 开始 | 现在 | 他们的 | 文明 | , | 独立 |

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɔːlˈredi] [ˈsɪvəlaɪzd][ˈneɪʃ(ə)n] ,

| of | any | other | already | civilized | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 其他 | 已经 | 文明 | 国家 | , |

如果美国是一个印第安人国家，现在才开始建立自己的文明，独立于任何其他已文明国家之外，

[tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

| to | reproach | them | because | they | have | not | a | competent | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 责备 | 他们 | 因为 | 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 胜任的 | 文学 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈsɪvəlaɪzd] [ neiʃəns ] ,

| as | well | as | the | old | civilized | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 老的 | 文明 | 国家 | , |

因为他们没有像古代文明国家那样完善的文学而责备他们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəm] ,

| it | would | be | the | same | as | to | reproach | the | times | of | Abram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 到 | 责备 | 这 | 时代 | 的 | 亚伯兰 | , |

这就像指责亚伯兰的时代一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsɪvəlaɪzd][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][moʊst][ˈsɪvəlaɪzd] [ neiʃəns ] .

| because | they | were | not | civilized | as | the | present | most | civilized | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 文明 | 作为 | 这 | 展示 | 最多 | 文明 | 国家 | . |

因为他们不像现在最文明的国家那样文明。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

| Such | is | not | the | case | with | the | United | States | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | . |

但美国的情况并非如此。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [ɪz] [nuː] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][nɑːt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | american | soil | is | new | ; | but | , | the | american | people | is | not | younger | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 土壤 | 是 | 新的 | ; | 但 | , | 这 | 美国人 | 人们 | 是 | 不是 | 年轻 | 比 | 这 |

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpiːp(ə)l] .

| european | people | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 人们 | . |

美国的土地是新的；但是，美国人民并不比欧洲人民年轻。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈkɑːləniz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːntɪnənt] , [huː] [keɪm] [hɪr]

| This | country | is | composed | of | colonies | from | the | old | continent | , | who | came | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 由 | 的 | 殖民地 | 从 | 这 | 老的 | 大陆 | , | WHO | 来了 | 这里 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [lɔːz] ,

| with | the | very | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 法律 | , |

这个国家由来自旧大陆的殖民地组成，他们带着原有的法律来到这里。

[riːˈlɪdʒənz] , [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ˈpredʒudisiz] , [ aːts ] , [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

| religions | , | learning | , | languages | , | prejudices | , | arts | , | and | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 学习 | , | 语言 | , | 偏见 | , | 艺术 | , | 和 | 文学 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːntɪnənt] .

| of | the | old | continent | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 大陆 | . |

旧大陆的宗教、学术、语言、偏见、艺术和文学。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈkʌntriz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɔːlsoʊ] :

| The | classical | writers | of | their | mother | countries | belong | to | the | american | also | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古典 | 作家 | 的 | 他们的 | 母亲 | 国家 | 属于 | 到 | 这 | 美国人 | 还 | : |

他们祖国的古典作家也属于美国：

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]
**and** 和 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **the** 这 **present** 展示 **living** 活的 **american** 美国人 **people** 人们 **cannot** 不能 **have** 有 **a** 一个 **classical** 古典
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]
**literature** 文学 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **present** 展示 **living** 活的 **writers** 作家 **of** 的 **their** 他们的 **mother** 母亲
['kʌntri] ,
**country** 国家 **,** ,

如果说当今的美国人无法拥有像他们祖国当代作家那样优秀的古典文学，那岂不是自相矛盾吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
**because** 因为 **it** 它 **is** 是 **too** 也 **young** 年轻的 **a** 一个 **people** 人们 **,** , **it** 它 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **to** 到 **say** 说 **,** ,

因为这是一个非常年轻的民族，这就好比说，

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**that** 那 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **english** 英语 **language** 语言 **.** .

美国的官方语言不是英语。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔɪl] [fɪt] [tuː; tə][ɪk'spel][oʊld]['predʒudisiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [nuː] [sɔɪl] ,
**Besides** 除了 **,** , **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **soil** 土壤 **fit** 合身 **to** 到 **expel** 驱逐 **old** 老的 **prejudices** 偏见 **,** , **it** 它 **is** 是 **this** 这 **new** 新的 **soil** 土壤 **,** ,

此外，如果说有一种土壤适合消除旧的偏见，那就是这片新土壤。

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**now** 现在 **in** 在 **possession** 拥有 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的 **people** 人们 **as** 作为 **we** 我们 **stand** 站立 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **.** .

现在，我们这个国家拥有它，而它却属于一群老年人。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] , ['trævlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]
**Some** 一些 **writers** 作家 **,** , **traveling** 旅行 **through** 通过 **this** 这 **country** 国家 **,** , **supposed** 据称 **the** 这 **americans** 美国人 **a** 一个 **people** 人们
[ʌv; əv][fækts]['oʊnli] ,
**of** 的 **facts** 事实 **only** 仅有的 **,** ,

有些作家游历美国时，认为美国人只注重事实。

[frʌm; frəm] [huːm] [faɪn] [ aːts ] , ['poʊətri] , [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [æz; əz] [ɪf]
**from** 从 **whom** 谁 **fine** 美好的 **arts** 艺术 **,** , **poetry** 诗 **,** , **or** 或者 **literature** 文学 **cannot** 不能 **be** 是 **expected** 预期的 **;** ; **as** 作为 **if** 如果
[faɪn] [ aːts ] , ['poʊətri] ,
**fine** 美好的 **arts** 艺术 **,** , **poetry** 诗 **,** ,

不能指望他们创作出美术、诗歌或文学作品；仿佛美术、诗歌、

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər][nɑːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz] [lɔːz] , ['gʌvərnmənt] , [ɔːr]
**and** 和 **literature** 文学 **were** 是 **not** 不是 **things** 事物 **of** 的 **fact** 事实 **,** , **as** 作为 **laws** 法律 **,** , **government** 政府 **,** , **or** 或者
[mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrks] .
**mechanical** 机械的 **works** 作品 **.** .

文学作品并非像法律、政府或机械作品那样是事实性的事物。

[mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['biːɪŋ] : ['ɑːnər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['tæˌsoʊ] , [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] -

| Man | is | an | imitating | being | : | honor | an | american | Tasso | , | or | an | american | Michæl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 一个 | 模仿 | 存在 | : | 荣誉 | 一个 | 美国人 | 塔索 | , | 或者 | 一个 | 美国人 | - |

['ændʒiləu] ,

| Angelo | , |
|---|---|
| 安杰洛 | , |

人是模仿的生物：要尊重美国塔索，或者美国米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] , [huː] [ə'spaɪər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| and | instead | of | having | too | many | , | who | aspire | the | presidency | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 拥有 | 也 | 许多 | , | WHO | 渴望 | 这 | 总统职位 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

与其让太多人觊觎美国总统之位，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['tɑːsoʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - ['ændʒəˌloʊz] .

| you | will | have | your | Tassos | , | and | your | Michæl | Angelos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 你的 | 塔索斯 | , | 和 | 你的 | - | 安杰洛斯 | . |

你将拥有你的塔索斯，以及你的米歇尔·安杰洛斯。

[ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz][hɜːr; hər]['ɑːrtɪsts] , ['poʊəts] , [ænd; ənd][ˌɪtə'rɑːti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] ,

| That | America | has | her | artists | , | poets | , | and | literati | as | well | as | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美国 | 有 | 她 | 艺术家 | , | 诗人 | , | 和 | 文人墨客 | 作为 | 出色地 | 作为 | 英格兰 | , |

[fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ɔːr] ['ɪtəli] ,

| France | , | Germany | , | or | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 德国 | , | 或者 | 意大利 | , |

美国拥有自己的艺术家、诗人和文人墨客，丝毫不逊色于英国、法国、德国或意大利。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] : [bʌt; bət] ,

| I | have | no | doubt | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | : | 但 | , |

我毫不怀疑：但是，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ neiʃəns ] ,

| if | the | genius | does | not | flourish | here | as | it | does | among | the | old | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天才 | 做 | 不是 | 繁荣 | 这里 | 作为 | 它 | 做 | 之中 | 这 | 老的 | 国家 | , |

如果这里的天才无法像在那些古老国家那样蓬勃发展，

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| my | purpose | is | now | to | demonstrate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 是 | 现在 | 到 | 证明 | 它 | . |

我的目的就是为了证明这一点。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

| THE | PRESENT | FASHIONABLE | LITERATURE | IS | UNWORTHY | OF | THIS | GREAT | NATION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 时髦 | 文学 | 是 | 不配 | 的 | 这 | 伟大的 | 国家 | . |

当今流行的文学作品配不上我们这个伟大的国家。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['stændərdz] [ʌv; əv]

| I | say | it | again | ; | were | the | people | encouraged | to | look | back | to | standards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 再次 | ; | 是 | 这 | 人们 | 鼓励 | 到 | 看 | 后退 | 到 | 标准 | 的 |

['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| classical | literature | , |
|---|---|---|
| 古典 | 文学 | , |

我再说一遍：人们是否被鼓励回顾古典文学的标准？

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːntɪnənt] , [ðɪs] ['glɔːriəs] , [æm'bɪʃəs]

| so | rich | in | all | the | languages | of | the | old | continent | , | this | glorious | , | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 富有的 | 在 | 全部 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 老的 | 大陆 | , | 这 | 辉煌 | , | 雄心勃勃 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

这个辉煌而雄心勃勃的国家，拥有旧大陆所有语言的丰富内涵。

[suːn] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['dʒɑːnsənz] , [hɜːr; hər]

| soon | would | have | her | Johnsons | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 会 | 有 | 她 | 约翰逊 | , | 她 |

很快她就会有约翰逊一家了。

[ruː'soʊz] , [hɜːr; hər]['dɑːntiːz] , [hɜːr; hər] [ˌmækiə'veli] .

| Rousseaus | , | her | Dantes | , | her | Machiavellis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢梭 | , | 她 | 但丁 | , | 她 | 马基雅维利 | . |

卢梭，她的唐太斯，她的马基雅维利。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [riːd] [naʊ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪt] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | , | the | little | which | the | americans | read | now | , | are | but | light | works | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 小的 | 哪个 | 这 | 美国人 | 读 | 现在 | , | 是 | 但 | 光 | 作品 | 从 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [pres] ,

| english | press | , |
|---|---|---|
| 英语 | 按 | , |

但是，美国人现在读的那些书，大多是英国报刊上的一些轻松读物。

[hɪr] ['riːˌprɪntid] ; [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [kɔːld] ['pɑːlətɪks] ; [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,

| here | reprinted | ; | contentions | of | parties | , | called | politics | ; | and | american | periodicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 转载 | ; | 争论 | 的 | 各方 | , | 称为 | 政治 | ; | 和 | 美国人 | 期刊 | , |

['preɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,

| praising | each | other | : | and | these | periodicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 每个 | 其他 | : | 和 | 这些 | 期刊 | , |

这里转载了各党派的争论，即政治；以及互相吹捧的美国期刊：以及这些期刊，

['hævɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrəkəlz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [kiːp]

| having | now | the | consideration | of | oracles | in | literature | , | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 现在 | 这 | 考虑 | 的 | 神谕 | 在 | 文学 | , | 保持 |

鉴于现在对文学作品中神谕的考量，请继续

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['saɪləns] ['meni] [ə'merɪkən] ['dʒiːnjəsɪz] ,

| under | a | contemptible | silence | many | american | geniuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 可鄙 | 沉默 | 许多 | 美国人 | 天才 | , |

许多美国天才在令人鄙夷的沉默中，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə] [bend] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] .

| who | were | too | independent | to | bend | under | the | ruling | will | of | any | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 也 | 独立的 | 到 | 弯曲 | 在下面 | 这 | 裁决 | 将要 | 的 | 任何 | 派对 | . |

他们过于独立，不愿屈服于任何政党的统治意志。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪli] ['pepərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ʌv; əv][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst]

| However | , | there | are | daily | papers | , | as | well | as | periodicals | of | my | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 是 | 日常的 | 文件 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 期刊 | 的 | 我的 | 最高 |

[ɪ'stiːm] :

| esteem | : |
|---|---|
| 尊重 | : |

然而，也有一些日报，以及我极为推崇的期刊：

[aɪ] [miːn] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [hɪr] ; [mə'nɑːpəli] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [treɪd] ; [ænd; ənd]

| I | mean | only | to | say | , | here | ; | monopoly | can | be | found | in | every | trade | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 仅有的 | 到 | 说 | , | 这里 | ; | 垄断 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 贸易 | ; | 和 |

['fæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

我只想说，垄断现象存在于各个行业，包括时尚界。

[nɑːt]['oʊnli]['ruːɪnz][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] ;

| not | only | ruins | the | feet | of | chinese | , | and | the | shape | of | american | ladies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 废墟 | 这 | 脚 | 的 | 中国人 | , | 和 | 这 | 形状 | 的 | 美国人 | 女士们 | ; |

不仅毁了中国人的脚，还毁了美国女士的身材；

['fæʃ(ə)n] ['ruːɪnz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| fashion | ruins | also | a | National | Literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 废墟 | 还 | 一个 | 国家的 | 文学 | . |

时尚废墟也是国家文学的废墟。

[ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

| There | is | , | at | present | , | in | the | United | States | of | America | , | a | fashionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | 展示 | , | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , | 一个 | 时髦 | , |

-

| - | , | [ɪ'mɔːrəl] | ['præktɪs] | [ʌv; əv] | ['raɪtɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| unwholsome | , | immoral | practice | of | writing | , |
| - | , | 不道德 | 实践 | 的 | 写作 | , |

目前，在美国存在一种时髦的、不健康的、不道德的写作方式。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [friː] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz]

| which | , | although | the | ancients | had | not | always | been | free | of | reproach | , | now | a | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 虽然 | 这 | 古代人 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 自由的 | 的 | 责备 | , | 现在 | 一个 | 天 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然古人并非总是无可指摘，但如今，

[ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] .

| is | rather | too | much | frequented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 也 | 很多 | 经常光顾 | . |

这里人来人往太频繁了。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈtælieitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['næʃ(ə)nəl]['fɔɪb(ə)l]

| I | mean | a | kind | of | personal | ridiculing | , | and | retaliating | each | other's | national | foible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 一个 | 种类 | 的 | 个人的 | 嘲笑 | , | 和 | 报复 | 每个 | 其他的 | 国家的 | 怪癖 |

, [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

| , | unmercifully | . |
|---|---|---|
| , | 无情地 | . |

我的意思是，这是一种人身攻击式的嘲讽，以及对彼此民族弱点的无情报复。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kʌmz] [hɪr] , [ænd; ənd][faindz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| If | an | english | comes | here | , | and | finds | faults | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 英语 | 来 | 这里 | , | 和 | 发现 | 故障 | 和 | 我们 | , |

如果一个英国人来到这里，并对我们挑剔，

[æz; əz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [jet] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ]

| as | no | nation | can | be | yet | without | faults | , | it | is | our | duty | to | thank | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 国家 | 能 | 是 | 然而 | 没有 | 故障 | , | 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 感谢 | 这 |

['raɪtər] ,

| writer | , |
|---|---|
| 作家 | , |

任何国家都不可能完美无缺，因此我们有责任感谢作者。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ɑːr'selvz] .

| and | correct | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 我们自己 | . |

并改正我们自己。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːls] , [truːθ] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

| If | the | imputation | is | false | , | truth | speaks | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 估算 | 是 | 错误的 | , | 真相 | 说话 | 为了 | 本身 | . |

如果指控不实，真相自然会水落石出。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [ri'tælieitɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| But | , | to | go | into | England | with | a | spirit | of | revenge | by | retaliating | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 去 | 进入 | 英格兰 | 和 | 一个 | 精神 | 的 | 复仇 | 经过 | 报复 | 和 |

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , ['pleʒər] ,

| ostentation | , | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 炫耀 | , | 乐趣 | , |

但是，带着复仇的心态进入英国，以炫耀和享乐的方式进行报复，

[ænd; ənd][self] [kən'siːt] , [ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːlts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | self | conceit | , | the | faults | which | we | find | among | that | nation | , | faults | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | 自负 | , | 这 | 故障 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 之中 | 那 | 国家 | , | 故障 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv][nɑːt] ,

| have | not | , |
|---|---|---|
| 有 | 不是 | , |

还有自负，这是我们在那个民族身上发现的缺点，而我们自己却没有这些缺点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

| we | must | then | have | forgotten | the | very | moral | principle | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 然后 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 非常 | 道德 | 原则 | 必需的 | 到 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

那么我们一定已经忘记了文学所必需的道德原则。

[hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['tʃærəti] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][plænt]

| He | , | or | she | who | does | not | know | charity | , | the | former | would | do | better | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 或者 | 她 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 慈善机构 | , | 这 | 以前的 | 会 | 做 | 更好的 | 到 | 植物 |

[pə'tetoz] ;

| potatoes | ; |
|---|---|
| 土豆 | ; |

不懂慈善的人，还不如去种土豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər]['fæməli] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr][dɑːrn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stɑːkɪŋz]

| and | the | latter | to | attend | her | family | kitchen | , | or | darn | her | husband's | stockings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 到 | 出席 | 她 | 家庭 | 厨房 | , | 或者 | 该死 | 她 | 丈夫的 | 长筒袜 |

.

| : |
|---|
| . |

后者则被安排到家里的厨房帮忙，或者给丈夫补袜子。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] ;

| A | writer | should | look | with | pain | at | the | faults | of | all | nations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 应该 | 看 | 和 | 疼痛 | 在 | 这 | 故障 | 的 | 全部 | 国家 | ; |

作家应当痛心地审视所有国家的缺点；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

| and | could | he | have | a | little | patriotic | feeling | without | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 爱国 | 感觉 | 没有 | 偏见 | , |

他能否不带偏见地怀有一点爱国情怀?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

| he | would | not | tell | to | his | children | they | are | the | prettiest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 告诉 | 到 | 他的 | 孩子们 | 他们 | 是 | 这 | 最漂亮的 | , |

他不会告诉孩子们他们是最漂亮的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌgliːɚ] .

| because | he | finds | others | who | are | uglier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 发现 | 其他的 | WHO | 是 | 更丑 | . |

因为他总能找到比他更丑的人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [fiːl] [dɪs'pliːzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| He | should | rather | feel | displeased | not | to | find | , | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 相当 | 感觉 | 不高兴 | 不是 | 到 | 寻找 | , | 在 | 地球 | , |

他应该感到失望的是，在世上找不到……

[ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] .

| another | nation | from | whom | he | cannot | learn | how | to | become | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 国家 | 从 | 谁 | 他 | 不能 | 学习 | 如何 | 到 | 变得 | 更好的 | . |

另一个他无法从中学习如何变得更好的国家。

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] ,

| That | book | which | does | not | elevate | the | human | mind | to | noble | , | generous | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 书 | 哪个 | 做 | 不是 | 提升 | 这 | 人类 | 头脑 | 到 | 高贵 | , | 慷慨的 | 情感 | , |

[ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʊk] !

| is | a | dangerous | book | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 危险的 | 书 | ! |

不能将人类心灵提升到高尚、慷慨的境界的书，是一本危险的书!

[hiː; hi] [huː] ['rɪdɪkjuːlz] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| He | who | ridicules | others | , | should | , | in | his | turn | , | be | the | only | subject | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 嘲笑 | 其他的 | , | 应该 | , | 在 | 他的 | 转动 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 主题 | 值得 | 的 |

['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] :

| being | ridiculed | : |
|---|---|---|
| 存在 | 嘲笑 | : |

嘲笑别人的人，自己才是唯一值得被嘲笑的对象：

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , ['leɪmɪŋ] [æz; əz]['baɪrən][wɪð; wɪθ]

| but | , | the | innocent | man | who | steps | into | a | drawing | room | , | laming | as | Byron | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 清白的 | 男人 | WHO | 步骤 | 进入 | 一个 | 绘画 | 房间 | , | 跛行 | 作为 | 拜伦 | 和 |

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

| a | wish | to |
|---|---|---|
| 一个 | 希望 | 到 |

但是，一个无辜的人走进客厅，像拜伦一样跛着脚，怀揣着一个愿望……

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['ɪmɪteɪt] ['baɪrən] , [ɪf] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

| imitate | Byron | , | if | , | unfortunately | , | he | falls | on | the | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模拟 | 拜伦 | , | 如果 | , | 很遗憾 | , | 他 | 瀑布 | 在 | 这 | 地毯 | , |

如果不幸摔倒在地毯上，就模仿拜伦。

[ɔːr] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [blæk] ['sætn]

| or | cannot | prevent | his | tumbler | of | lemonade | from | falling | on | a | lady's | black | satin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不能 | 防止 | 他的 | 不倒翁 | 的 | 柠檬水 | 从 | 坠落 | 在 | 一个 | 女士的 | 黑色的 | 缎 |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

或者无法阻止他手中的柠檬水洒在一位女士的黑色缎面连衣裙上，

[nɑːt]['oʊnli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʌldʒ][hɪz; ɪz][wiːk][saɪd]；[bʌt; bət]，[ɪf][wiː; wi][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt]，

| not | only | we | should | indulge | his | weak | side | ； | but | ， | if | we | wish | to | be | polite | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 我们 | 应该 | 放纵 | 他的 | 虚弱的 | 边 | ； | 但 | ， | 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 是 | 有礼貌的 | ， |

我们不仅应该纵容他的软弱一面；而且，如果我们想表现得礼貌，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][aɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'kʌmftəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]．

| we | should | turn | our | eyes | from | his | uncomfortable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 转动 | 我们的 | 眼睛 | 从 | 他的 | 不舒服 | 位置 | . |

我们应该把目光从他不舒服的姿势上移开。

[ðoʊ][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ə'nʌðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][tuː; tə][seɪ]：[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['biːɪŋ]

| Though | to | ridicule | another | it | is | the | same | as | to | say | : | I | am | a | perfect | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 嘲笑 | 其他 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 到 | 说 | ： | 我 | 是 | 一个 | 完美的 | 存在 |

，

，

，

嘲笑他人就等于说：我是一个完美的人，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][faʊnd]，[ðæt][hiː; hi][huː][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn]，[ænd; ənd][lɑːfs][æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪbər]

| I | often | found | , | that | he | who | is | fond | of | the | fun | , | and | laughs | at | his | neighbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 成立 | ， | 那 | 他 | WHO | 是 | 喜爱 | 的 | 这 | 乐趣 | ， | 和 | 笑声 | 在 | 他的 | 邻居 |

，

，

，

我常常发现，那些喜欢寻欢作乐、嘲笑邻居的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðɪs][hæz; həz][noʊ][noʊz]，[hiː; hi][tɜːrnz]['æŋgri]，[wen][ə'nʌðər][lɑːfs][æt; ət][hɪm; ɪm]，

| because | this | has | no | nose | , | he | turns | angry | , | when | another | laughs | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 有 | 不 | 鼻子 | ， | 他 | 转弯 | 生气的 | ， | 什么时候 | 其他 | 笑声 | 在 | 他 | ， |

因为他没有鼻子，所以当别人嘲笑他时，他会生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn][aɪ]：[aɪ][miːn][tuː; tə][seɪ]，[hɪr]；

| because | he | has | only | one | eye | : | I | mean | to | say | , | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 仅有的 | 一 | 眼睛 | ： | 我 | 意思是 | 到 | 说 | ， | 这里 | ； |

因为他只有一只眼睛：我的意思是，在这里；

[kʊd; kəd][wiː; wi][siː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]，[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][hɪz; ɪz]['feloʊ]

| could | we | see | the | soul | of | the | individual | , | so | fond | of | ridiculing | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 看 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 个人 | ， | 所以 | 喜爱 | 的 | 嘲笑 | 他的 | 同伴 |

['biːɪŋs]，

| beings | , |
|---|---|
| 生物 | ， |

我们能否看清那个如此喜欢嘲笑他人的人的内心？

[sʌtʃ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʊd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['hɪdiəs][grɪm][feɪs][ʌv; əv]['envi][wɪ'ðaʊt][hɑːrt]，

| such | an | exhibition | would | present | a | hideous | grim | face | of | envy | without | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 展览 | 会 | 展示 | 一个 | 可怕 | 严峻 | 脸 | 的 | 嫉妒 | 没有 | 心 | ， |

[wɪ'ðaʊt]['eni]['wɜːrði]['fiːlɪŋ]．

| without | any | worthy | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 值得 | 感觉 | . |

这样的展览会呈现出一张丑陋阴冷的嫉妒面孔，没有一丝人性，没有任何值得称道的情感。

[ɪn]['raɪtɪŋ][ə'genst][ðə; ði]['prez(ə)nt]，['fæʃ(ə)nəb(ə)l][staɪl][ʌv; əv]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]，[aɪ][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][wel]

| In | writing | against | the | present | , | fashionable | style | of | ridiculing | , | I | wish | to | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 反对 | 这 | 展示 | ， | 时髦 | 风格 | 的 | 嘲笑 | ， | 我 | 希望 | 到 | 是 | 出色地 |

[ˌʌndər'stʊd]．

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

我希望通过反驳当前流行的嘲讽风格，能够被人充分理解。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [hɪr] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][mæn][ɪn]

| I | do | not | intend | here | , | to | dissuade | writers | from | exposing | the | ridicule | of | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 这里 | , | 到 | 劝阻 | 作家 | 从 | 暴露 | 这 | 嘲笑 | 的 | 男人 | 在 |

[ðə; ði]['æbstrækt] .

| the | abstract | . |
|---|---|---|
| 这 | 抽象的 | . |

我在这里的目的并非劝阻作家们不要抽象地揭露人类的嘲弄。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

| On | the | contrary | ; | I | think | , | for | our | improvements | , | nothing | is | more | beneficial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | ; | 我 | 思考 | , | 为了 | 我们的 | 改进 | , | 没有什么 | 是 | 更多的 | 有利 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

| than | the | caricatures | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 漫画 | , |

恰恰相反；我认为，为了我们的进步，没有什么比漫画更有益的了。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] , [ɪk'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [laɪt] ,

| or | the | faults | of | real | life | , | exposed | in | a | ridiculous | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 故障 | 的 | 真实的 | 生活 | , | 裸露 | 在 | 一个 | 荒谬的 | 光 | , |

或者说，现实生活中的种种弊端，以荒谬的方式暴露出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [laɪk] .

| by | which | the | reader | would | correct | his | faults | , | if | he | has | any | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 读者 | 会 | 正确的 | 他的 | 故障 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 喜欢 | . |

读者可以通过这种方式纠正他的错误（如果他有任何错误的话）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒd]

| But | the | writer | should | give | the | caricatures | with | such | modifications | , | or | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作家 | 应该 | 给 | 这 | 漫画 | 和 | 这样的 | 修改 | , | 或者 | 带电 |

['kʌlɚz] ,

| colors | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

但作者应该对漫画进行这样的修改，或者使用更强烈的色彩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

| with | which | to | avoid | all | personalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 避免 | 全部 | 个性 | . |

以此来避开所有性格的人。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [mʌst; məst][pen][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪnieɪt]

| And | here | , | the | writer | , | who | must | pen | from | nature | , | may | sometimes | delineate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 这 | 作家 | , | WHO | 必须 | 笔 | 从 | 自然 | , | 可能 | 有时 | 勾勒 |

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] ,

| a | living | character | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 特点 | , |

在这里，作家必须从自然中汲取灵感进行创作，有时可以描绘出一个鲜活的人物形象。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr][dɪd] ['nevər] [siː] : [bʌt; bət] ,

| whom | he | had | forgotten | , | or | did | never | see | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 被遗忘的 | , | 或者 | 做过 | 绝不 | 看 | : | 但 | , |

他已经忘记了他们，或者从未见过他们：但是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['kænɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][mæn] ;

| such | a | writer | cannot | be | blamed | for | all | the | faults | of | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 作家 | 不能 | 是 | 被指责 | 为了 | 全部 | 这 | 故障 | 的 | 男人 | ; |

这样的作家不能为人类的所有缺点负责；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz] [laɪk] ['rɪdɪkjuːlz] ,

| and | as | it | is | not | a | malicious | composition | , | he | , | who | has | like | ridicules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 恶意 | 作品 | , | 他 | , | WHO | 有 | 喜欢 | 嘲笑 | , |

而且由于这不是一篇恶意的文章，所以他，那些喜欢嘲笑的人，

[hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] .

| has | but | to | correct | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 到 | 正确的 | 他自己 | . |

他只需要纠正自己。

['næʃ(ə)nəl] [fɔːlts] ['ɔːlsoʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

| National | faults | also | cannot | be | personalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 故障 | 还 | 不能 | 是 | 个性 | . |

民族缺陷也不可能是人格缺陷。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [raɪt] , [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [aɪ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪʤ] ,

| Besides | , | I | may | , | for | instance | , | write | , | or | speak | of | persons | I | met | in | a | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 可能 | , | 为了 | 实例 | , | 写 | , | 或者 | 说话 | 的 | 人 | 我 | 遇见 | 在 | 一个 | 阶段 | , |

此外，例如，我可能会写或谈论我在舞台上遇到的人，

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , ['θiːətər] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

| in | a | private | house | , | theatre | , | or | church | , | provided | their | names | are | not | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 私人的 | 房子 | , | 剧院 | , | 或者 | 教会 | , | 假如 | 他们的 | 姓名 | 是 | 不是 | 提及 | . |

在私人住宅、剧院或教堂，只要不提及他们的姓名即可。

[ɪf] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ['hæpənd] , ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

| If | the | historical | fact | happened | , | only | , | with | the | person | introduced | in | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 历史 | 事实 | 发生 | , | 仅有的 | , | 和 | 这 | 人 | 介绍 | 在 | 这 | 故事 | , |

如果历史事实确有发生，且仅发生在故事中提到的那个人身上，

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr]

| nobody | knows | of | whom | the | writer | is | speaking | , | or | writing | ; | if | it | happened | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 的 | 谁 | 这 | 作家 | 是 | 请讲 | , | 或者 | 写作 | ; | 如果 | 它 | 发生 | 前 |

['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

| other | persons | , |
|---|---|---|
| 其他 | 人 | , |

没有人知道作者在谈论或写作的对象是谁；如果这件事发生在其他人之前，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][prɪ'vents, priː'vents] , ['ræðər] , [ðoʊz]

| the | truth | of | the | fact | prevents | , | rather | , | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事实 | 阻止 | , | 相当 | , | 那些 |

相反，事实真相会阻止那些

[ ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'vent] ; [ðə; ði] [truːθ] ['kænɑːt] [ə'fend]

| fond | of | making | false | stories | from | the | smallest | event | ; | the | truth | cannot | offend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 制作 | 错误的 | 故事 | 从 | 这 | 最小 | 事件 | ; | 这 | 真相 | 不能 | 得罪 |

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

| either | of | the | parties | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这 | 各方 | . |

喜欢从最小的事情中编造谎言；真相不能冒犯任何一方。

[bɪ'saɪdz] , [men] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['betər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] :

| Besides | , | men | would | conduct | themselves | better | , | were | they | afraid | of | being | exposed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 男人 | 会 | 执行 | 他们自己 | 更好的 | , | 是 | 他们 | 害怕的 | 的 | 存在 | 裸露 | : |

此外，如果男人害怕被揭穿，他们的行为举止会更好：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [wiː; wi]

| and | if | we | have | committed | an | offence | towards | an | innocent | person | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 坚定的 | 一个 | 罪行 | 向 | 一个 | 清白的 | 人 | , | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] ,

| should | listen | , |
|---|---|---|
| 应该 | 听 | , |

如果我们冒犯了无辜的人，我们就应该听从他的劝告。

[ænd; ənd][duː] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

| and | do | better | for | the | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 更好的 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 来 | . |

为了将来做得更好。

[aɪ] [miːn] ['oʊnli][tuː; tə][seɪ] [hɪr] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪtɚz] , [huː] [kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ][pen] ,

| I | mean | only | to | say | here | , | were | all | writers | , | who | can | wield | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 仅有的 | 到 | 说 | 这里 | , | 是 | 全部 | 作家 | , | WHO | 能 | 挥 | 一个 | 笔 | , |

我只想说，我们都是作家，都是会写字的人。

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] , ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]

| permitted | to | book | all | the | characters | they | meet | with | , | writers | should | be | avoided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 书 | 全部 | 这 | 人物 | 他们 | 见面 | 和 | , | 作家 | 应该 | 是 | 避免 |

[æz; əz] ['kɑːlərə] :

| as | cholera | : |
|---|---|---|
| 作为 | 霍乱 | : |

允许作家预定他们遇到的所有角色，应该像躲避霍乱一样躲避作家：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['laɪbəlɪŋ] [dɪd][tɜːrn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

| and | though | in | this | , | and | many | other | countries | libeling | did | turn | fashionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 这 | , | 和 | 许多 | 其他 | 国家 | 诽谤 | 做过 | 转动 | 时髦 | , |

虽然在这个国家以及许多其他国家，诽谤确实变得很时髦，

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ,

| I | understood | that | such | writers | are | not | the | most | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 这样的 | 作家 | 是 | 不是 | 这 | 最多 | 欢迎 | , |

我明白这样的作家并不太受欢迎。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['kærəktərz] ['herəldid] ;

| among | those | who | do | not | like | to | see | their | private | characters | heralded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们的 | 私人的 | 人物 | 被预言 | ; |

在那些不愿让自己的私生活被大肆宣扬的人群中；

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmerɪkə] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [əˈmerɪkən] ['fæməliz] ['herəldid] ,

| and | that | America | can | not | be | offended | in | finding | american | families | heralded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 美国 | 能 | 不是 | 是 | 被冒犯了 | 在 | 寻找 | 美国人 | 家庭 | 被预言 | , |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ lɔːds ] ,

| because | lords | , |
|---|---|---|
| 因为 | 领主们 | , |

而美国不会因为看到美国家庭受到赞扬而感到冒犯，因为贵族们，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['herəldid] ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪr]

| and | ladies | of | England | are | heralded | also | , | it | is | the | same | as | to | wish | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士们 | 的 | 英格兰 | 是 | 被预言 | 还 | , | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 到 | 希望 | 这里 |

,

,

,

英国的女士们也同样受到赞扬，这与在这里许愿是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] , [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

| the | same | faults | , | permitted | in | that | country | , | for | no | other | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 故障 | , | 允许 | 在 | 那 | 国家 | , | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , |

同样的错误，在那个国家却被允许，没有任何其他原因。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtər] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]

| because | the | lords | of | England | cannot | prevent | an | english | editor | from | prying | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 领主们 | 的 | 英格兰 | 不能 | 防止 | 一个 | 英语 | 编辑 | 从 | 窥探 | 进入 |

[ðer; ðər] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

| their | private | houses | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 私人的 | 房屋 | . |

因为英国的贵族们无法阻止英国编辑窥探他们的私生活。

[ɪf] [aɪ] [priːtʃ] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ækt] [ɪ'mɔːrəli] ,

| If | I | preach | morals | , | and | at | the | same | time | I | act | immorally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 布道 | 德 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 行为 | 不道德地 | , |

如果我宣扬道德，同时自己却做出不道德的行为，

[nɑːt]['oʊnli][aɪ] [rɔːŋ] [maɪ'self][ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] ; [bʌt; bət] , [aɪ][tɜːrn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| not | only | I | wrong | myself | in | exposing | my | hypocrisy | ; | but | , | I | turn | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 我 | 错误的 | 我 | 在 | 暴露 | 我的 | 虚伪 | ; | 但 | , | 我 | 转动 | 文学 |

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɑːrt] .

| into | an | infamous | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 臭名昭著的 | 艺术 | . |

我不但因为暴露了自己的虚伪而自取其辱，而且还把文学变成了一种声名狼藉的艺术。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ['kærəktərz] [meɪ] [biː; bi] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['kɑːmədi] ,

| I | repeat | it | again | , | good | or | bad | characters | may | be | blended | in | a | novel | , | comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 它 | 再次 | , | 好的 | 或者 | 坏的 | 人物 | 可能 | 是 | 混合 | 在 | 一个 | 小说 | , | 喜剧 | , |

我再说一遍，小说、喜剧中，好人或坏人的角色是可以融合在一起的。

[ɔːr]['trædʒədi] , [wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðoʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['kænɑːt] [ə'fend] ['eni]

| or | tragedy | , | where | the | characters | , | though | taken | from | nature | , | cannot | offend | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 悲剧 | , | 在哪里 | 这 | 人物 | , | 尽管 | 已采取 | 从 | 自然 | , | 不能 | 得罪 | 任何 |

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [bʌt; bət] ,

| private | individual | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 个人 | ; | 但 | , |

或者悲剧，其中的人物虽然取材于自然，却不会冒犯任何私人个体；但是，

[ðə; ði] [neɪmz] , [ɔːr][ɪg'zækt] ['kærəktərz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spoʊzd][baɪ] ['raɪtɚz] , [ən'les] [ðə; ði]

| the | names | , | or | exact | characters | , | should | not | be | exposed | by | writers | , | unless | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | , | 或者 | 精确的 | 人物 | , | 应该 | 不是 | 是 | 裸露 | 经过 | 作家 | , | 除非 | 这 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] ,

| individuals | are | notorious | , |
|---|---|---|---|
| 个人 | 是 | 臭名昭著 | , |

除非人物臭名昭著，否则作者不应透露人物姓名或具体特征。

[ɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| or | had | already | become | a | part | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 已经 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 历史 | . |

或者已经成为历史的一部分。

[laɪk] [ɪ'mɔːrəl] ['raɪtɚz] [hæv; həv] , [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

| Like | immoral | writers | have | , | now | a | days | , | become | so | fashionable | for | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 不道德 | 作家 | 有 | , | 现在 | 一个 | 天 | , | 变得 | 所以 | 时髦 | 为了 | 哪个 | , |

就像如今一些不道德的作家变得如此时髦一样，

['luːsɪŋ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][mæn] ,

| loosing | all | respect | which | man | ought | to | have | for | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 全部 | 尊重 | 哪个 | 男人 | 应该 | 到 | 有 | 为了 | 男人 | , |

丧失了人与人之间应有的所有尊重，

[wiː; wi] [siː] ['dændiz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['praɪvət] ['kærəktərz] ; [ðeɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| we | see | dandies | ridiculing | not | only | private | characters | ; | they | write | of | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 花花公子 | 嘲笑 | 不是 | 仅有的 | 私人的 | 人物 | ; | 他们 | 写 | 的 | 国家 | , |

我们看到纨绔子弟不仅嘲讽个人，他们还描写国家，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kæt] - [laɪk] [breɪn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

| as | if | their | cat | - | like | brain | could | judge | that | of | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们的 | 猫 | - | 喜欢 | 脑 | 可以 | 法官 | 那 | 的 | 一个 | 大象 | . |

仿佛它们猫一样的大脑能够判断大象的大脑似的。

[ðæt] [pɑːrt] , [ɔːr] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| That | part | , | or | that | half | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | , | 或者 | 那 | 一半 | 的 | 一个 | 男人 | , |

那一部分，或者说男人的那一半，

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

| whose | life | was | spent | in | setting | his | cravat | without | a | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 曾是 | 花费 | 在 | 环境 | 他的 | 领结 | 没有 | 一个 | 过错 | , |

他一生致力于完美无瑕地系好领带，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði][krə'væt][ɪz] [taɪd] - [lɑː][sænz][fə'sɑːn]

| as | soon | as | he | visits | a | strange | country | , | where | the | cravat | is | tied | à | la | sans | façon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 访问 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | , | 在哪里 | 这 | 领结 | 是 | 系 | - | 拉 | 无 | 法孔 |

,

,

,

他一到陌生的国家，发现领带的系法是“à la sans façon”（意为“随意系”），

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hæf][mæn][kɔːlz] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] .

| such | a | half | man | calls | all | those | people | a | set | of | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一半 | 男人 | 呼叫 | 全部 | 那些 | 人们 | 一个 | 放 | 的 | 傻瓜 | . |

这样一个半吊子居然把那些人都称为一群傻瓜。

[hiː; hi] [huː] [dɪd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,

| He | who | did | never | live | in | the | luxury | of | a | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 做过 | 绝不 | 居住 | 在 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 宫殿 | , |

他从未在宫殿里过过奢华的生活，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['stɔːri] [haʊs] , [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| finds | that | his | two | story | house | , | built | without | knowledge | of | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 他的 | 二 | 故事 | 房子 | , | 建造 | 没有 | 知识 | 的 | 建筑学 | , |

他发现自己那栋两层楼的房子，是在完全不懂建筑的情况下建造的，

[ɪz][baɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] - ['ændʒiləu] .

| is | by | far | more | comfortable | than | the | palace | built | by | Michæl | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 远的 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 这 | 宫殿 | 建造 | 经过 | - | 安杰洛 | . |

比米开朗基罗建造的宫殿舒适得多。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [faindz] ['nʌθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] ;

| The | protestant | finds | nothing | reasonable | in | a | catholic | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教 | 发现 | 没有什么 | 合理的 | 在 | 一个 | 天主教 | 国家 | ; |

新教徒认为天主教国家里没有什么合情合理之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['nʌθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [wʌn] .

| and | the | catholic | nothing | reasonable | in | a | protestant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天主教 | 没有什么 | 合理的 | 在 | 一个 | 新教 | 一 | . |

天主教徒认为新教徒的观点毫无道理可言。

[hiː; hi] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

| He | whose | life | was | spent | in | contending | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁 | 生活 | 曾是 | 花费 | 在 | 争吵 | 各方 | , |

他一生都在参与党派纷争，

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [goʊ][soʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| cannot | understand | how | the | citizens | of | another | country | go | so | quietly | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 理解 | 如何 | 这 | 公民 | 的 | 其他 | 国家 | 去 | 所以 | 悄悄 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['praɪvət] ['bɪznəs] ,

| private | business | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 商业 | , |

无法理解另一个国家的公民如何能如此平静地处理自己的私事。

[wɪˈðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] .

| without | meddling | with | the | ruling | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 干预 | 和 | 这 | 裁决 | 力量 | . |

不干涉执政政权。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kɔːlz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [friː] [fuːlz] ;

| The | subject | of | England | calls | the | americans | free | fools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 英格兰 | 呼叫 | 这 | 美国人 | 自由的 | 傻瓜 | ; |

英国人称美国人为自由的傻瓜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] [kɔːlz] ['bɑːrbərəs] [ðoʊz] [ neiʃəns ] [kənˈdɛmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst]

| and | the | turk | calls | barbarous | those | nations | condeming | a | man | to | a | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土耳其人 | 呼叫 | 野蛮 | 那些 | 国家 | 谴责 | 一个 | 男人 | 到 | 一个 | 强制 |

['leɪbər][fɔːr; fər] ['bɪgəmi] ,

| labor | for | bigamy | , |
|---|---|---|---|
| 劳动 | 为了 | 重婚 | , |

土耳其人称那些因重婚而判处男子强制劳动的国家是野蛮的。

[ɔːr] [pəˈlɪgəmi] .

| or | polygamy | . |
|---|---|---|
| 或者 | 一夫多妻制 | . |

或者一夫多妻制。

[ðiːz] , [waɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pərˈmɪt] [dɪˈvɔːrs] , [kəˈnaɪv] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

| These | , | while | they | do | not | permit | divorce | , | connive | at | a | man | living | with | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 允许 | 离婚 | , | 纵容 | 在 | 一个 | 男人 | 活的 | 和 | 其他 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

虽然这些法律不允许离婚，但却默许男人与另一个女人同居。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| as | far | as | he | does | not | marry | in | church | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 做 | 不是 | 结婚 | 在 | 教会 | 这 | 第二 | , |

就他而言，第二点是，他没有在教堂举行婚礼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

| as | he | did | the | former | still | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 这 | 以前的 | 仍然 | 活的 | . |

就像他对待仍然在世的前者一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['kʌntri] ['edjuːkeits] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

| Because | that | country | educates | , | and | brings | them | up | , | all | the | children | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 国家 | 教育 | , | 和 | 带来 | 他们 | 向上 | , | 全部 | 这 | 孩子们 | 从 |

[pʊr] ['perənts] , [ðɪs] ['ʌðər] ['trævələr] ,

| poor | parents | , | this | other | traveler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 父母 | , | 这 | 其他 | 游客 | , |

因为那个国家教育并抚养所有来自贫困家庭的孩子，包括这位旅行者，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['spɑːrtə] , [bleimz] [ɔːl] [pʊr] , [huː] ['mæri] [ɪn][hɪz; ɪz]

| who | had | never | read | the | laws | of | Sparta | , | blames | all | poor | , | who | marry | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 读 | 这 | 法律 | 的 | 斯巴达 | , | 责备 | 全部 | 贫穷的 | , | WHO | 结婚 | 在 | 他的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

他从未读过斯巴达的法律，却将所有在他国家结婚的穷人都归咎于此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| because | his | legislators | did | no | more | provide | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 立法者 | 做过 | 不 | 更多的 | 提供 | 为了 | 他们 | , |

因为他的立法者们不再为他们提供任何保障。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] ['pestər][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['teɪbl] .

| than | they | had | for | the | flies | which | pester | his | luxurious | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 有 | 为了 | 这 | 苍蝇 | 哪个 | 纠缠 | 他的 | 豪华 | 桌子 | . |

比起那些骚扰他豪华餐桌的苍蝇，他们花了更多钱。

[aɪ] [maɪt] [blend] [hɪr] ,

| I | might | blend | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 混合 | 这里 | , |

我或许能融入这里，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]['predʒudisiz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

| and | multiply | the | prejudices | as | well | as | the | good | reasons | of | travelers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乘 | 这 | 偏见 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 好的 | 原因 | 的 | 旅行者 |

[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , ['ɔːlmoʊst] :

| to | infinity | , | almost | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 无穷大 | , | 几乎 | : |

将旅行者的偏见和合理理由乘以无穷大，几乎可以达到无穷大：

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði]['dændi] [siːsiz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dændi] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| but | , | unless | the | dandy | ceases | from | being | a | dandy | ; | the | religious | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除非 | 这 | 花花公子 | 停止 | 从 | 存在 | 一个 | 花花公子 | ; | 这 | 宗教 | 从 | 存在 |

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] ;

| a | superstitious | man | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 迷信的 | 男人 | ; |

但是，除非纨绔子弟不再纨绔子弟；宗教人士不再迷信；

[aɪ] [miːn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ,

| I | mean | , | as | far | as | the | writer | does | not | look | at | things | with | a | charitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 作家 | 做 | 不是 | 看 | 在 | 事物 | 和 | 一个 | 慈善 | , |

我的意思是，就作者不以慈善的眼光看待事物而言，

[ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [nɑːt]['oʊnli]['ɪndʒər]

| and | unprejudiced | eye | , | the | too | many | writers | of | our | day | , | not | only | injure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不带偏见的 | 眼睛 | , | 这 | 也 | 许多 | 作家 | 的 | 我们的 | 天 | , | 不是 | 仅有的 | 损伤 |

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| our | literature | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 文学 | ; |

以不带偏见的眼光来看，我们这个时代太多的作家不仅损害了我们的文学；

[ðeɪ] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | degrade | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 降级 | 它 | . |

他们贬低了它。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kævəlz] , ['frɪvələs] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd]

| And | why | , | instead | of | cavils | , | frivolous | misrepresentations | of | persons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | , | 反而 | 的 | 吹毛求疵 | , | 轻浮 | 虚假陈述 | 的 | 人 | 和 |

[ neiʃəns ] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

为什么不进行吹毛求疵、对个人和国家进行无谓的歪曲描述呢?

['raɪtɚz] [duː][nɑːt] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kə'rektɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [fɔːlts] ,

| writers | do | not | place | themselves | as | citizens | of | the | world | , | correcting | national | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 做 | 不是 | 地方 | 他们自己 | 作为 | 公民 | 的 | 这 | 世界 | , | 纠正 | 国家的 | 故障 | , |

作家并不把自己定位为世界公民，去纠正国家的缺点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ?

| as | a | father | would | his | beloved | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 父亲 | 会 | 他的 | 心爱 | 孩子们 | ? |

就像一位父亲对待他心爱的孩子那样?

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [naɪ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] ,

| The | greatest | man | , | and | the | most | nigh | to | perfection | , | could | not | , | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 男人 | , | 和 | 这 | 最多 | 夜 | 到 | 完美 | , | 可以 | 不是 | , | 会 | 不是 | , |

最伟大的人，最接近完美的人，也不能，也不会，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] .

| should | not | boast | of | his | fine | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 夸 | 的 | 他的 | 美好的 | 品质 | . |

不应该夸耀自己的优秀品质。

[ɪf] [æn; ən][ˌæri'staidiːz][ɪz] [rer] , ['veri] [rer] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [boʊst]

| If | an | Aristides | is | rare | , | very | rare | among | us | , | how | can | a | nation | boast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 阿里斯蒂德斯 | 是 | 稀有的 | , | 非常 | 稀有的 | 之中 | 我们 | , | 如何 | 能 | 一个 | 国家 | 夸 |

[suː'preməsi] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ?

| supremacy | over | another | ? |
|---|---|---|---|
| 霸权 | 超过 | 其他 | ? |

如果像阿里斯提德这样的人在我们当中非常罕见，一个国家又怎能吹嘘自己凌驾于另一个国家之上呢?

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ;

| From | my | own | experience | I | always | found | the | best | the | modest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 自己的 | 经验 | 我 | 总是 | 成立 | 这 | 最好的 | 这 | 谦虚的 | ; |

根据我自己的经验，我总是发现谦逊的人往往是最好的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['merɪt] [boʊstɪŋ] ['merɪt] .

| and | he | who | has | no | merit | boasting | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 不 | 优点 | 吹嘘 | 优点 | . |

无功之人，竟夸耀功德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪn] ['siːɪŋ] ['raɪtɚz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ neiʃəns ] ,

| It | is | a | pity | in | seeing | writers | finding | fault | with | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 在 | 看到 | 作家 | 寻找 | 过错 | 和 | 国家 | , |

看到作家们挑剔国家，实在令人惋惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

| because | these | eat | with | a | knife | and | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这些 | 吃 | 和 | 一个 | 刀 | 和 | 叉 | , |

因为他们用刀叉吃饭。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [θriː] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] .

| or | because | they | do | not | eat | three | eggs | in | a | tumbler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 吃 | 三 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 不倒翁 | . |

或者因为他们不会一次吃掉三个鸡蛋。

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɑːr; ər] [kən'viːniənt] , [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][hɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em]

| Knifes | and | forks | are | convenient | , | when | the | meat | is | hot | ; | and | I | , | who | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 和 | 叉子 | 是 | 方便的 | , | 什么时候 | 这 | 肉 | 是 | 热的 | ; | 和 | 我 | , | WHO | 是 |

[fɑːnd][ʌv; əv] [egz] ,

| fond | of | eggs | , |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 鸡蛋 | , |

肉还热的时候，刀叉很方便；而我，一个喜欢吃鸡蛋的人，

[laɪk] [tuː; tə] [kræk] [fɔːr] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

| like | to | crack | four | eggs | in | a | tumbler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 裂缝 | 四 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 不倒翁 | , |

就像把四个鸡蛋打进一个玻璃杯里一样，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sensəb(ə)l] [ə'merɪkən] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['ɪŋglɪʃ]

| provided | the | present | sensible | american | does | not | care | of | the | puerile | english |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 展示 | 明智的 | 美国人 | 做 | 不是 | 关心 | 的 | 这 | 幼稚的 | 英语 |

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

| observation | . |
|---|---|
| 观察 | . |

只要这位明智的美国人不在乎英国人幼稚的评论。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

| Besides | , | if | I | am | pleased | in | looking | at | the | fine | architecture | of | an | italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 我 | 是 | 高兴 | 在 | 寻找 | 在 | 这 | 美好的 | 建筑学 | 的 | 一个 | 意大利语 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

此外，如果我喜欢欣赏意大利宫殿的精美建筑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] , ['mɑ:dɪst] ,

| I | am | pleased | also | in | seeing | that | the | small | , | modest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴 | 还 | 在 | 看到 | 那 | 这 | 小的 | , | 谦虚的 | , |

我也很高兴看到这家小而朴素的.....

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ju:nɪfɔ:rm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

| and | nearly | uniform | houses | of | the | United | States | of | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 制服 | 房屋 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 北 | 美国 | , |

以及北美合众国几乎千篇一律的房屋，

[hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hu:z] [rɪtʃɪst] ['sɪtəznz] [du:][nɑ:t]

| have | the | blessed | appearance | of | a | nation | , | whose | richest | citizens | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 蒙福 | 外貌 | 的 | 一个 | 国家 | , | 谁 | 最富有的 | 公民 | 做 | 不是 |

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [pʊr] .

| outshine | the | poor | . |
|---|---|---|---|
| 光芒四射 | 这 | 贫穷的 | . |

这是一个拥有令人欣慰景象的国家，其中最富有的公民并不比穷人更耀眼。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi:; hi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] ,

| What | right | has | he | , | the | man | of | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 他 | , | 这 | 男人 | 的 | 天赋 | , |

他，一个有才华的人，有什么权利.....

[ɔ:r][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][noʊ]['tælənt] , [ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [ɪz]

| or | the | handsome | man | to | ridicule | he | who | has | no | talent | , | or | he | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 英俊的 | 男人 | 到 | 嘲笑 | 他 | WHO | 有 | 不 | 天赋 | , | 或者 | 他 | WHO | 是 |

[dɪ'fɔ:rmd] ?

| deformed | ? |
|---|---|
| 变形 | ? |

还是让英俊的男人嘲笑没有才华的人，或者嘲笑畸形的人?

[hi:; hi] [hu:] ['rɪdɪkju:lz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ neiʃəns ] .

| He | who | ridicules | a | nation | shows | his | perfect | ignorance | of | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 嘲笑 | 一个 | 国家 | 演出 | 他的 | 完美的 | 无知 | 的 | 国家 | . |

嘲笑一个国家的人，恰恰暴露出他对其他国家的无知。

[kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lts] ?

| Can | we | find | a | nation | without | faults | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 寻找 | 一个 | 国家 | 没有 | 故障 | ? |

我们能找到一个没有缺点的国家吗?

[wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ neiʃəns ][wɜːr; wər] ['iːðər]

| When | the | egyptians | were | the | most | civilized | , | all | the | other | nations | were | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 埃及人 | 是 | 这 | 最多 | 文明 | , | 全部 | 这 | 其他 | 国家 | 是 | 任何一个 |

['sævɪdʒ] [ɔːr] ['bɑːrbərəs] .

| savage | or | barbarous | . |
|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 或者 | 野蛮 | . |

当埃及人处于最文明的时期时，其他所有民族要么是野蛮的，要么是未开化的。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [roʊz] : [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] , [riːtʃt]

| The | egyptians | went | down | , | and | the | greeks | rose | : | the | old | age | of | these | , | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 去 | 向下 | , | 和 | 这 | 希腊人 | 玫瑰 | : | 这 | 老的 | 年龄 | 的 | 这些 | , | 达到 |

[ðem; ðəm] [tuː] ,

| them | too | , |
|---|---|---|
| 他们 | 也 | , |

埃及人衰落了，希腊人兴起了；但他们也步入了老年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] .

| and | the | romans | shot | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罗马书 | 射击 | 前进 | . |

于是罗马人冲了出去。

[ðiːz] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ;

| These | , | also | , | had | their | days | as | the | formers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 还 | , | 有 | 他们的 | 天 | 作为 | 这 | 前任 | ; |

这些也曾有过作为前者的辉煌时期；

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [went] [prə'gresɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [miːnz] ,

| and | civilization | went | progressively | around | the | world | with | such | propagating | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文明 | 去 | 逐步 | 大约 | 这 | 世界 | 和 | 这样的 | 传播 | 方法 | , |

[ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

| and | discoveries | , |
|---|---|---|
| 和 | 发现 | , |

文明正是通过这种传播方式和发现，逐步走向世界各地。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [huː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n]

| that | the | citizen | of | any | nation | now | , | who | undertakes | to | ridicule | an | ancient | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公民 | 的 | 任何 | 国家 | 现在 | , | WHO | 承担 | 到 | 嘲笑 | 一个 | 古老的 | 国家 |

,

,

,

任何一个国家的公民，如果胆敢嘲笑一个古老的国家，

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [bæd] [sʌn] [ʌv; əv] ['noʊə] ,

| he | is | nothing | else | but | like | that | bad | son | of | Noah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 喜欢 | 那 | 坏的 | 儿子 | 的 | 诺亚 | , |

他简直就像诺亚那个坏儿子一样。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] .

| who | saw | the | nakedness | of | his | father | , | and | told | his | two | brethren | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 裸体 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 讲述 | 他的 | 二 | 弟兄们 | 没有 | . |

他看见父亲赤身裸体，就告诉了外面的两个兄弟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

| THE | AMERICAN | LITERATURE | IS | RATHER | TOO | MUCH | MIXED | WITH | THE | BELIEF | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 文学 | 是 | 相当 | 也 | 很多 | 混合 | 和 | 这 | 信仰 | 的 |

['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪθs] .

| DIFFERENT | RELIGIOUS | FAITHS | . |
|---|---|---|---|
| 不同的 | 宗教 | 信仰 | . |

美国文学中混杂了太多不同宗教信仰的内容。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Six | or | seven | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 七 | 年 | 前 | , |

六七年前，

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['pɑːrlər][ɪn] [wɪtʃ]

| I | opened | a | book | which | I | found | on | the | central | table | of | the | house's | parlor | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 一个 | 书 | 哪个 | 我 | 成立 | 在 | 这 | 中央 | 桌子 | 的 | 这 | 房屋 | 客厅 | 在 | 哪个 |

[aɪ] [lɑːdʒd] .

| I | lodged | . |
|---|---|---|
| 我 | 已提交 | . |

我打开了一本书，这本书是我在所住房屋客厅中央桌子上找到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [noʊts] , [ɔːr] ['letərz] [baɪ][ə; eɪ]

| It | was | the | fifth | , | or | seventh | edition | of | Notes | , | or | Letters | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第五 | , | 或者 | 第七 | 版 | 的 | 笔记 | , | 或者 | 信件 | 经过 | 一个 |

这是《笔记或书信集》的第五版或第七版。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'fɔːrm] [huː] [went] [θruː] ['ɪtəli] .

| minister | of | the | christian | reform | who | went | through | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 的 | 这 | 基督教 | 改革 | WHO | 去 | 通过 | 意大利 | . |

曾到意大利进行基督教改革的部长。

[ðə; ði] ['revərənd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

| The | reverend | says | in | his | book | that | the | pope | received | him | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 说道 | 在 | 他的 | 书 | 那 | 这 | 教皇 | 已收到 | 他 | 亲切地 | , |

这位牧师在他的书中写道，教皇亲切地接待了他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['veri] [hed] [ʌv; əv]

| and | during | the | long | conversation | he | had | with | him | , | that | very | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 长的 | 对话 | 他 | 有 | 和 | 他 | , | 那 | 非常 | 头 | 的 |

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

| the | catholic | religion | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 宗教 | , |

在与他——那位天主教宗教领袖——的长时间谈话中，

[preɪzd] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]

| praised | America | , | which | is | to | say | his | country | , | because | the | american | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 美国 | , | 哪个 | 是 | 到 | 说 | 他的 | 国家 | , | 因为 | 这 | 美国人 | 人们 |

['tɔləreitid] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

| tolerated | the | catholic | religion | . |
|---|---|---|---|---|
| 容忍 | 这 | 天主教 | 宗教 | . |

他赞扬美国，也就是他的祖国，因为美国人民容忍天主教信仰。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [bʊk] ,

| Besides | , | the | author | of | those | Notes | says | in | his | very | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 作者 | 的 | 那些 | 笔记 | 说道 | 在 | 他的 | 非常 | 书 | , |

此外，这些笔记的作者在他的书中也写道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] .

| that | he | was | much | pleased | by | the | reception | he | received | from | the | pope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 经过 | 这 | 接待 | 他 | 已收到 | 从 | 这 | 教皇 | . |

他对教皇的接见非常满意。

[stɪl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bʊk] , [ə'genst] [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

| Still | , | the | language | which | I | read | in | that | very | book | , | against | the | pope | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 语言 | 哪个 | 我 | 读 | 在 | 那 | 非常 | 书 | , | 反对 | 这 | 教皇 | , | 和 | 全部 | 这 |

[kə'θɑːləsɪzəm] ,

| catholicism | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

然而，我在那本书中读到的那些反对教皇和天主教的言论，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ðə; ði]

| was | as | much | as | what | the | preachers | of | the | reform | had | said | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 很多 | 作为 | 什么 | 这 | 传道者 | 的 | 这 | 改革 | 有 | 说 | 反对 | 这 |

['kæθlɪks] [ɪn] ['dɑːrkər] ['eɪdʒɪz] ,

| catholics | in | darker | ages | , |
|---|---|---|---|---|
| 天主教徒 | 在 | 较暗 | 年龄 | , |

这与宗教改革时期传教士们在黑暗时代对天主教徒的抨击一样激烈。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['faɪər] [dɪd] ['mɑːrtər]

| for | which | iron | , | and | fire | did | martyr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 铁 | , | 和 | 火 | 做过 | 烈士 |

为此，铁与火献出了生命

[soʊ] ['meni] ['kæθlɪk] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

| so | many | catholic | victims | , | and | for | which | , | even | in | our | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 天主教 | 受害者 | , | 和 | 为了 | 哪个 | , | 甚至 | 在 | 我们的 | 时代 | , |

如此多的天主教受害者，即使在我们这个时代，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz] [stɪl] [kə'lʌmniːˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeləs]

| the | benevolent | Charles | the | first | of | England | , | is | still | calumniated | , | and | the | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 查尔斯 | 这 | 第一的 | 的 | 英格兰 | , | 是 | 仍然 | 诽谤 | , | 和 | 这 | 嫉妒的 |

, [ænd; ənd] [taɪ'rænɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| , | and | tyrannic | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 暴君 | 伊丽莎白 | , |

仁慈的英格兰国王查理一世仍然受到诽谤，而嫉妒成性、专横跋扈的伊丽莎白一世.....

[ɪz] [stɪl] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːnz] .

| is | still | elevated | to | the | sky | , | as | one | of | the | most | virtuous | queens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 升高 | 到 | 这 | 天空 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有德行的 | 女王们 | . |

她仍然被奉为至高无上的圣人，是最贤良淑德的女王之一。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [huː] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd]

| To | change | the | mind | of | such | a | minister | of | charity | , | who | was | kindly | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 这 | 头脑 | 的 | 这样的 | 一个 | 部长 | 的 | 慈善机构 | , | WHO | 曾是 | 亲切地 | 已收到 |

[baɪ] [ðə; ði] [poʊp] ,

| by | the | pope | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 教皇 | , |

要改变这样一位受到教皇亲切接待的慈善家的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] .

| it | is | not | my | purpose | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 这里 | . |

这不是我来这里的目的。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| The | mind | of | such | a | man | , | whom | I | do | not | know | , | it | might | be | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | , | 谁 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 它 | 可能 | 是 | 的 | 这样的 |

[mə'tɪrɪəlz] ,

| materials | , |
|---|---|
| 材料 | , |

这样一个人，我并不认识他，但他的思想可能就是这样的。

[wɪtʃ] [tɜːrn]['hɑːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

| which | turn | harder | the | more | you | attempt | to | bring | it | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转动 | 更难 | 这 | 更多的 | 你 | 试图 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 原因 | . |

你越是试图用理性去解释，它就越难被接受。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][ədˈvaɪz][ðə; ði] [bə'nevələnt] [mæn] , ['nevər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi]

| I | would | only | advise | the | benevolent | man | , | never | to | visit | any | persons | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 仅有的 | 建议 | 这 | 仁慈 | 男人 | , | 绝不 | 到 | 访问 | 任何 | 人 | 谁 | 他 |

['kænɑːt] [ɪ'stiːm] .

| cannot | esteem | . |
|---|---|---|
| 不能 | 尊重 | . |

我只想劝告这位仁慈的人，永远不要去拜访任何他不尊重的人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

| Had | the | author | of | those | Notes | given | me | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 作者 | 的 | 那些 | 笔记 | 给定 | 我 | 热情好客 | , |

如果那些笔记的作者热情款待过我，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][poʊp][dɪd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

| and | received | me | as | the | pope | did | receive | him | , | and | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 我 | 作为 | 这 | 教皇 | 做过 | 收到 | 他 | , | 和 | 然后 | , |

他像教皇接见他那样接见了我，之后，

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][maɪ] [spliːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

| had | I | had | the | misfortune | of | using | my | spleen | against | him | , | I | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 有 | 这 | 不幸 | 的 | 使用 | 我的 | 脾 | 反对 | 他 | , | 我 | 可以 | 不是 |

[ɪ'stiːm] [maɪ'self] ,

| esteem | myself | , |
|---|---|---|
| 尊重 | 我 | , |

如果我不该对他心怀怨恨，我会羞愧难当。

[ən'les] [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [.inəː'bæniti] .

| unless | I | would | publicly | acknowledge | my | inurbanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 会 | 公开 | 承认 | 我的 | 城市化 | . |

除非我公开承认自己缺乏都市气息。

[æz; əz][noʊ][poʊp][hæz; həz] [jet] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['desələt] , [ə'flɪktɪd] ,

| As | no | pope | has | yet | done | any | good | to | my | desolate | , | afflicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 教皇 | 有 | 然而 | 完毕 | 任何 | 好的 | 到 | 我的 | 荒凉 | , | 受苦的 | , |

至今没有一位教皇为我这孤苦伶仃、饱受苦难的人民带来任何益处，

[dɪr] ['kʌntri] ( [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'sept] [hɪr] , ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] )

| dear | country | ( | and | I | do | not | except | here | , | even | Ganganelli | himself | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 国家 | ( | 和 | 我 | 做 | 不是 | 除了 | 这里 | , | 甚至 | - | 他自己 | ) |

亲爱的祖国（我指的是这里，甚至包括甘加内利本人）

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [poʊp] : [bʌt; bət] ,

| I | have | never | seen | , | and | I | have | no | wish | to | see | any | pope | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 看 | 任何 | 教皇 | : | 但 | , |

我从未见过教皇，也不想见到任何教皇；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['enəmi] [soʊ]['bædli] ['triːtɪd] .

| as | a | lover | of | justice | , | I | do | not | like | to | see | my | enemy | so | badly | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 情人 | 的 | 正义 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 我的 | 敌人 | 所以 | 糟糕 | 治疗 | . |

作为一个热爱正义的人，我不愿看到我的敌人受到如此恶劣的对待。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu:; tə]

| If | in | the | whole | bible | we | can | find | one | single | passage | inculcating | persecution | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 这 | 所有的 | 圣经 | 我们 | 能 | 寻找 | 一 | 单身的 | 通道 | 灌输 | 迫害 | 到 |

[ðoʊz] ,

| those | , |
|---|---|
| 那些 | , |

如果整本圣经中我们能找到一处教导人们迫害犹太人的经文，

[hu:] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz][wi:; wi][du:] ; [neɪ] , [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ri:'lɪdʒənz] ,

| who | do | not | think | as | we | do | ; | nay | , | if | among | the | hundred | and | one | religions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 思考 | 作为 | 我们 | 做 | ; | 不 | , | 如果 | 之中 | 这 | 百 | 和 | 一 | 宗教 | , |

那些与我们想法不同的人；不，如果在一百零一种宗教中，

['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [wʌn] [kən'demz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ɔ:l]

| grounded | on | the | bible | , | the | only | true | one | condemns | , | and | must | exterminate | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接地 | 在 | 这 | 圣经 | , | 这 | 仅有的 | 真的 | 一 | 谴责 | , | 和 | 必须 | 殄 | 全部 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

| the | others | ; |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | ; |

以圣经为依据，唯一真理谴责并必须消灭所有其他真理；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [let][ˌju: 'es][du:][ə; eɪ] [gʊd]

| as | we | cannot | be | the | contending | party | , | and | the | judge | , | let | us | do | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 不能 | 是 | 这 | 争吵 | 派对 | , | 和 | 这 | 法官 | , | 让 | 我们 | 做 | 一个 | 好的 |

['wɜ:ks] [deɪ] :

| work's | day | : |
|---|---|---|
| 作品 | 天 | : |

既然我们不能既是争论的一方又是评判者，那就让我们好好完成今天的工作吧：

[aɪ] [mi:n] , [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['baɪbəlz] ,

| I | mean | , | let | us | make | a | bonfire | with | all | the | bibles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 让 | 我们 | 制作 | 一个 | 篝火 | 和 | 全部 | 这 | 圣经 | , |

我的意思是，不如我们把所有的圣经都烧成篝火吧。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzdəm] [bi:; bi] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| though | a | great | wisdom | be | mixed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 伟大的 | 智慧 | 是 | 混合 | 在 | 它 | . |

虽然其中蕴含着丰富的智慧。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] ['tʃærəti] , [lʌv] , ['tɑ:lərəns] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [let]

| If | the | bible | teaches | us | charity | , | love | , | tolerance | , | and | natural | understanding | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 圣经 | 教导 | 我们 | 慈善机构 | , | 爱 | , | 宽容 | , | 和 | 自然的 | 理解 | , | 让 |

[ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] , ['venəreɪt] ,

| us | follow | , | venerate | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跟随 | , | 崇敬 | , |

如果圣经教导我们仁爱、博爱、宽容和自然理解，那么让我们跟随、敬仰、

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [let][ˌju: 'es][send]['ɪntu:] ['prizənz] [ðoʊz]

| and | worship | it | ; | but | , | at | the | same | time | , | let | us | send | into | prisons | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 它 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 让 | 我们 | 发送 | 进入 | 监狱 | 那些 |

[ fə'nætiks ] [hu:] ,

| fanatics | who | , |
|---|---|---|
| 狂热分子 | WHO | , |

并崇拜它；但与此同时，让我们把那些狂热分子送进监狱，

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ aːts ] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'tɑːlərəns] ,

| **not** | **minding** | **history** | **,** | **arts** | **,** | **and** | **sciences** | **,** | **preach** | **nothing** | **but** | **intolerance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 介意 | 历史 | , | 艺术 | , | 和 | 科学 | , | 布道 | 没有什么 | 但 | 不容忍 | , |

漠视历史、艺术和科学，只宣扬不宽容。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| **and** | **persecution** | **with** | **the** | **bible** | **in** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫害 | 和 | 这 | 圣经 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们手持圣经，遭受迫害。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɛnʃərərz] .

| **The** | **ancient** | **romans** | **had** | **their** | **censurers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 罗马书 | 有 | 他们的 | 批评者 | . |

古罗马人也有他们的监察官。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [prɪ'vent]

| **In** | **this** | **country** | **I** | **would** | **have** | **a** | **board** | **of** | **gentlemen** | **with** | **officers** | **to** | **prevent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 我 | 会 | 有 | 一个 | 木板 | 的 | 先生们 | 和 | 警官 | 到 | 防止 |

[fə'nætɪsɪzəm] ,

| **fanaticism** | **,** |
|---|---|
| 狂热 | , |

在这个国家，我会设立一个由绅士组成的委员会，并配备官员来防止狂热主义。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mɔːrəl][ɪz][tuː; tə][brænd]

| **and** | **persecution** | **:** | **and** | **the** | **preacher** | **who** | **says** | **,** | **that** | **the** | **best** | **moral** | **is** | **to** | **brand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫害 | : | 和 | 这 | 牧师 | WHO | 说道 | , | 那 | 这 | 最好的 | 道德 | 是 | 到 | 品牌 |

[ðoʊz] ,

| **those** | **,** |
|---|---|
| 那些 | , |

以及迫害：还有那位传道者说，最好的道德就是给那些人打上烙印，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesiz] ,

| **who** | **have** | **a** | **different** | **religion** | **from** | **that** | **which** | **he** | **professes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 不同的 | 宗教 | 从 | 那 | 哪个 | 他 | 声称 | , |

那些信仰与他所信奉的宗教不同的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

| **should** | **not** | **be** | **permitted** | **to** | **preach** | **to** | **an** | **assembly** | **of** | **honest** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 布道 | 到 | 一个 | 集会 | 的 | 诚实的 | 人们 | . |

不应允许他向一群诚实的人布道。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] ['indʒəz] ['oʊnli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ðə; ði] [fjuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **drunkard** | **injures** | **only** | **himself** | **,** | **and** | **very** | **seldom** | **the** | **few** | **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒鬼 | 受伤 | 仅有的 | 他自己 | , | 和 | 非常 | 很少 | 这 | 很少 | 靠近 | 他 | . |

醉汉只会伤害自己，很少会伤及身边的人。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][dɪd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ neiʃəns ] !

| **The** | **spirit** | **of** | **fanaticism** | **did** | **exterminate** | **nations** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 狂热 | 做过 | 殄 | 国家 | ! |

狂热主义精神确实毁灭了许多国家！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ,

| **If** | **we** | **are** | **indebted** | **to** | **philosophy** | **for** | **the** | **little** | **religion** | **which** | **we** | **have** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 哲学 | 为了 | 这 | 小的 | 宗教 | 哪个 | 我们 | 有 | 然而 | , |

如果我们对哲学感激不尽，以至于失去了我们如今所拥有的那一点点宗教信仰，

[ðə; ði] [truː] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'meɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv]

| **the** | **true** | **ministers** | **of** | **Christ** | **must** | **needs** | **join** | **with** | **the** | **humane** | **voice** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 部长们 | 的 | 基督 | 必须 | 需求 | 加入 | 和 | 这 | 人道 | 嗓音 | 的 |

[fə'lɑːsəfi] ,

| **philosophy** | **,** |
|---|---|
| 哲学 | , |

基督真正的仆人必须与哲学的人道主义声音相结合。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs]

| unless | they | have | not | at | heart | their | families | , | life | , | and | lawful | property | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 不是 | 在 | 心 | 他们的 | 家庭 | , | 生活 | , | 和 | 合法的 | 财产 | 的 | 这 |

[wɜːrld] :

| world | : |
|---|---|
| 世界 | : |

除非他们心中没有家人、生命和今世的合法财产：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| and | then | , | if | they | find | fault | with | the | shakers | , | because | the | wish | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 他们 | 寻找 | 过错 | 和 | 这 | 摇酒器 | , | 因为 | 这 | 希望 | 的 | 这些 | , |

然后，如果他们发现摇铃人有错，因为这些人的愿望，

[ɪz][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ] [pri'ventɪŋ] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði][ fə'nætiks ][ʌv; əv] ['ʌðər]

| is | to | annihilate | the | human | race | by | preventing | marriage | ; | the | fanatics | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 歼灭 | 这 | 人类 | 种族 | 经过 | 预防 | 婚姻 | ; | 这 | 狂热分子 | 的 | 其他 |

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| denominations | are | doing | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 面额 | 是 | 正在做 | 没有什么 | , |

其目的是通过阻止婚姻来消灭人类；其他教派的狂热分子却什么也没做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] , [huː] ['kænɑːt] [θɪŋk] [laɪk][ðem; ðəm] .

| but | to | administer | arms | to | destroy | those | , | who | cannot | think | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 管理 | 武器 | 到 | 破坏 | 那些 | , | WHO | 不能 | 思考 | 喜欢 | 他们 | . |

但是为了向那些无法与他们思考的人提供武器，以消灭他们。

[nɑːt]['oʊnli] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪs'kʌʃnz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| Not | only | theological | discussions | take | the | place | of | literature | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 神学 | 讨论 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 文学 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] :

| States | of | America | : |
|---|---|---|---|
| 各州 | 的 | 美国 | : |

在美国，不仅神学讨论取代了文学作品：

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

| there | is | , | perhaps | , | no | nation | in | the | world | of | the | present | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , | 不 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 展示 | 世纪 | , |

或许，在当今世界，没有任何一个国家.....

[ɪn] [wɪtʃ] [θi'ɑːkrəsi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði]

| in | which | theocracy | attempts | to | swallow | up | the | people's | rights | , | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 神权政治 | 尝试 | 到 | 吞 | 向上 | 这 | 人们的 | 权利 | , | 尽管 | 这 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| constitution | be | against | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 是 | 反对 | 它 | . |

神权政治试图吞噬人民的权利，尽管宪法明文禁止。

[ænd; ənd] , [wʌt] ['paʊər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪf] [ðə; ði] [plʊ'rælәti] ,

| And | , | what | power | can | it | have | , | the | wisest | constitution | , | if | the | plurality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 力量 | 能 | 它 | 有 | , | 这 | 最明智的 | 宪法 | , | 如果 | 这 | 复数 | , |

[pɑːrt][baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

| part | by | cunning | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 狡猾 | , |

而且，即使是最明智的宪法，如果多数派通过狡诈手段，又能拥有什么权力呢?

[ænd; ənd][pɑːrt][baɪ] ['ɪgnərəns] , [ɑːr; ər] [ ˌʌndə'maɪnɪŋ ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænz]['oʊnli]

| and | part | by | ignorance | , | are | undermining | the | very | foundation | of | man's | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 经过 | 无知 | , | 是 | 破坏 | 这 | 非常 | 基础 | 的 | 男人的 | 仅有的 |

['hæpinəs] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [raɪts] ?

| happiness | , | his | sacred | rights | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | , | 他的 | 神圣 | 权利 | ? |

部分原因是出于无知，他们正在破坏人类唯一幸福的根基——神圣的权利?

[dʒʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['lɜːrnɪd] , [haɪ] ['maɪndɪd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

| Just | , | intelligent | , | learned | , | high | minded | clergymen | are | against | the | doctrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | , | 聪明的 | , | 学习 | , | 高的 | 有思想 | 神职人员 | 是 | 反对 | 这 | 教义 |

[ʌv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

公正、睿智、博学、高尚的教士们反对这种教义。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 14 ]

[ 页 - ]

[第14页]

['mɪstər] . [ 'pjuːzi ] : [bʌt; bət] ,

| Mr | . | Pusey | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普西 | : | 但 | , |

普西先生：但是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [maɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [tuː] ['meni] [rɪ'fɔːməz]

| it | is | with | a | sorrowful | mind | we | have | witnessed | the | too | many | reformers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 一个 | 悲伤 | 头脑 | 我们 | 有 | 目击者 | 这 | 也 | 许多 | 改革者 |

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['veri] ['poʊpɪʃ] ['paʊər] ,

| wishing | to | adopt | the | very | popish | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 采纳 | 这 | 非常 | 天主教 | 力量 | , |

我们怀着悲痛的心情看到，太多改革者想要采纳天主教的权力。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['luːθər] , [ænd; ənd]['kælvɪn][hæd; həd] ,

| against | the | very | power | for | which | Luther | , | and | Calvin | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 非常 | 力量 | 为了 | 哪个 | 路德 | , | 和 | 加尔文 | 有 | , |

反对路德和加尔文所拥有的那种权力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ neiʃəns ] .

| and | have | such | an | influence | in | the | mind | of | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 影响 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 国家 | . |

并在各国人民心中产生如此巨大的影响。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] ['ʌndər] ['saɪləns] [hɪr] ,

| I | will | not | pass | under | silence | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 经过 | 在下面 | 沉默 | 这里 | , |

我不会在此保持沉默。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] ['erərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˌderə'lɪkʃ(ə)n]

| the | ecclesiastical | courts | with | which | they | began | by | judging | errors | of | faith | , | dereliction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会的 | 法院 | 和 | 哪个 | 他们 | 开始 | 经过 | 评判 | 错误 | 的 | 信仰 | , | 废弃 |

[ʌv; əv]['duːti] ,

| of | duty | , |
|---|---|---|
| 的 | 责任 | , |

他们最初设立的教会法庭，旨在审判信仰错误和渎职行为。

[ænd; ənd] ['viːniəl] [ə'fensɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] , [ɔːr] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

| and | venial | offences | among | the | members | , | or | officers | of | their | churches | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怜的 | 罪行 | 之中 | 这 | 成员 | , | 或者 | 警官 | 的 | 他们的 | 教堂 | ; | 和 | , |

以及教会成员或教会官员所犯的轻微罪行；以及，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hoʊld] , [ɔːl'redi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempərəl]

| with | such | a | seeming | insignificant | beginning | , | they | hold | , | already | , | such | a | temporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 似乎 | 微不足道 | 开始 | , | 他们 | 抓住 | , | 已经 | , | 这样的 | 一个 | 颞 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

尽管开端看似微不足道，但它们如今却拥有如此巨大的时间影响力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ] [naʊ] ['membər] , [ɔ:r]['ɑ:fəsərz] , ['rendərd] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

| with | which | they | try | now | members | , | or | officers | , | rendered | criminal | by | the | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 尝试 | 现在 | 成员 | , | 或者 | 警官 | , | 渲染 | 刑事 | 经过 | 这 | 法律 | 的 |

[ðə; ði][lænd] !

| the | land | ! |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | ! |

他们现在用这些手段来审判那些被国家法律认定为罪犯的成员或官员!

[ðə; ði]['oʊnli]['traɪəl][ʌv; əv] [rev] . ['fɛr,tʃaɪld] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌkʃn] , [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] .

| The | only | trial | of | Rev | . | Fairchild | , | charged | with | seduction | , | is | a | historical | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 审判 | 的 | 牧师 | . | 费尔柴尔德 | , | 带电 | 和 | 诱惑 | , | 是 | 一个 | 历史 | 事实 | . |

费尔柴尔德牧师因诱奸罪受审，这是一起确有其事的历史事件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [hu:m] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd]

| There | are | religious | people | in | this | world | for | whom | , | had | I | had | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 宗教 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 谁 | , | 有 | 我 | 有 | 这 | 头脑 |

[ʌv; əv] [ vɔl'ter ] ,

| of | Voltaire | , |
|---|---|---|
| 的 | 伏尔泰 | , |

世界上有些宗教人士，如果我拥有伏尔泰的思想，我可能会这样看待他们。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | obliged | to | live | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | , |

并且被迫与他们一起生活，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] :

| I | have | no | doubt | they | would | have | rendered | me | the | most | religious | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 他们 | 会 | 有 | 渲染 | 我 | 这 | 最多 | 宗教 | 男人 | : |

我毫不怀疑他们会把我塑造成最虔诚的信徒:

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [laɪk] ['blesɪd; blest] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:sənz] , [maɪ] ['mʌðər] ,

| and | among | like | blessed | religious | persons | , | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 喜欢 | 蒙福 | 宗教 | 人 | , | 我的 | 母亲 | , |

在众多蒙福的宗教人士中，我的母亲.....

[ænd; ənd] [fju:] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | few | others | I | have | the | honor | to | be | acquainted | with | , | are | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 其他的 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | , | 是 | 的 | 这 |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

还有少数几位我有幸结识的人，也属于这个行列。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

| But | history | , | and | the | very | fanaticism | of | the | middle | age | , | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 历史 | , | 和 | 这 | 非常 | 狂热 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | , | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv] ['witnist] ['leɪtli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| have | witnessed | lately | in | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 目击者 | 最近 | 在 | 费城 | , |

但是历史，以及我们最近在费城目睹的中世纪那种狂热，

[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['səufi] [wi:p] .

| are | enough | to | make | angels | , | and | Sophy | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 天使 | , | 和 | 索菲 | 哭泣 | . |

足以让天使和索菲落泪。

[ðoʊ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n] .

| Though | America | has | her | great | share | of | fanaticism | , | she | is | not | the | only | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美国 | 有 | 她 | 伟大的 | 分享 | 的 | 狂热 | , | 她 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 国家 | . |

虽然美国也存在大量的狂热主义，但她并不是唯一一个存在这种现象的国家。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| At | the | time | in | which | the | smoke | of | the | burning | catholic | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 燃烧 | 天主教 | 教堂 | , |

在天主教堂燃烧的浓烟弥漫之时，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| in | the | city | of | brotherly | love | , | was | rising | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | , | 曾是 | 上升 | 到 | 天堂 | , |

在博爱之城，他升入了天堂。

[məˈriːə] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɪn] [məˈdɪrə] ,

| Maria | Joaquino | was | sentenced | to | suffer | death | in | Madeira | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | - | 曾是 | 判刑 | 到 | 遭受 | 死亡 | 在 | 马德拉 | , |

玛丽亚·华金诺被判处在马德拉岛执行死刑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

| because | she | did | not | consent | with | the | doctrines | received | , | and | followed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 这 | 教义 | 已收到 | , | 和 | 随后 | 经过 | 这 |

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

| catholic | church | . |
|---|---|---|
| 天主教 | 教会 | . |

因为她不认同天主教会所接受和遵循的教义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['sevrəl] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

| The | difference | between | several | governments | of | Europe | , | and | the | United | States | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 一些 | 政府 | 的 | 欧洲 | , | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 |

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ðɪs] :

| America | is | this | : |
|---|---|---|---|
| 美国 | 是 | 这 | : |

欧洲一些国家政府与美国政府之间的区别在于：

[ɪnˈtɑːlərəns] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][deˈspɔtik; desˈpɔtikəl] ['paʊər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['meni] ;

| intolerance | in | Europe | is | in | the | hand | of | despotical | power | against | the | many | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不容忍 | 在 | 欧洲 | 是 | 在 | 这 | 手 | 的 | 专制 | 力量 | 反对 | 这 | 许多 | ; |

欧洲的不宽容现象掌握在专制政权手中，而这种专制政权却在欺压多数民众；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əˈgenst] [ðer; ðər] ['veri] [pəˈtɜːrnl]

| and | in | America | it | is | in | the | hand | of | the | many | against | their | very | paternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 美国 | 它 | 是 | 在 | 这 | 手 | 的 | 这 | 许多 | 反对 | 他们的 | 非常 | 父系 |

['gʌvərnmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

而在美国，权力掌握在多数民众手中，他们对抗的是他们那家长式的政府。

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [deɪz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['despətɪzəm]

| The | european | people | might | one | of | our | future | days | cut | off | the | head | of | despotism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 人们 | 可能 | 一 | 的 | 我们的 | 未来 | 天 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 专制主义 |

;

;

;

欧洲人民或许会在未来的某一天斩断专制主义的头颅；

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pleɪs] [ə; eɪ]['despɑːt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

| the | american | people | might | place | a | despot | on | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 人们 | 可能 | 地方 | 一个 | 暴君 | 在 | 这 | 王座 | . |

美国人民可能会拥立一位暴君上台。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | sons | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 这 |

儿子们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['veri] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪdʒ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**very pilgrims who ran from the persecution of religious rage into this country ,**
非常 朝圣者 WHO 跑 从 这 迫害 的 宗教 愤怒 进入 这 国家 ,

正是那些为了躲避宗教迫害而逃到这个国家的朝圣者们，

[kən'demd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['seɪbl] [ 'rɔdʒəz ][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**condemned the other day a Mr . Sable Rogers of Springfield , Massachusetts ,**
谴责 这 其他 天 一个 先生 . 黑貂 罗杰斯 的 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 ,

前几天，马萨诸塞州斯普林菲尔德的萨布尔·罗杰斯先生被谴责了。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪn] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪ] .
**on a charge of violating the Lord's day in mowing and making hay .**
在 一个 收费 的 违反 这 主场 天 在 割草 和 制作 干草 .

因违反主日割草和收割干草的规定而被起诉。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [priːtʃ] ['tɑːlərəns] , [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,
**So that , while they preach tolerance , the puritans ,**
所以 那 , 尽管 他们 布道 宽容 , 这 清教徒 ,

因此，尽管清教徒们宣扬宽容，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens]
**with no other reason but of being the most numerous , and by consequence**
和 不 其他 原因 但 的 存在 这 最多 很多的 , 和 经过 结果
[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
**the strongest ,**
这 最强 ,

除此之外别无其他原因，仅仅因为它们数量最多，因而也最强大。

[ðeɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ][mæhoʊmədən] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ; [ɪn]
**they force , and condemn a jew , a catholic , a mahomedan , a chinese ; in**
他们 力量 , 和 谴责 一个 犹 , 一个 天主教 , 一个 穆罕默德 , 一个 中国人 ; 在
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
**a word ,**
一个 单词 ,

他们强迫并谴责犹太人、天主教徒、穆斯林和中国人；总之，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
**all those who have not their religion ,**
全部 那些 WHO 有 不是 他们的 宗教 ,

所有没有自己宗教信仰的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] .
**and do not feel inclined to do exactly what they do themselves .**
和 做 不是 感觉 倾斜 到 做 确切地 什么 他们 做 他们自己 .

而且他们并不想完全照搬他们的做法。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][de'spɔtɪk; des'pɔtɪkəl] [steɪt] , [æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [priːtʃ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
**How can such a despotical state , as Massachusetts , preach abolition**
如何 能 这样的 一个 专制 状态 , 作为 马萨诸塞州 , 布道 废除
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
**against his slave ,**
反对 他的 奴隶 ,

马萨诸塞州这样一个专制州，怎么能向其奴隶宣扬废奴呢?

['brʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
**brother states of the south , it is what a sound mind cannot understand ;**
兄弟 各州 的 这 南 , 它 是 什么 一个 声音 头脑 不能 理解 ;

南方兄弟州，这是心智健全的人无法理解的；

[ən'les] [wi:; wi] [pər'si:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] ['pɑ:kɪt] ['ɪntrəst] ,

| unless | we | perceive | in | it | , | the | blind | , | uncharitable | language | of | the | self | pocket | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 感知 | 在 | 它 | , | 这 | 瞎的 | , | 不仁慈的 | 语言 | 的 | 这 | 自己 | 口袋 | | , |

除非我们从中察觉到那种盲目、冷酷无情的、只顾自身利益的语言，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hoʊldz][ðə; ði] ['tærɪf] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| with | which | the | north | holds | the | tariff | , | against | the | interest | of | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 北 | 持有 | 这 | 关税 | , | 反对 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 南 | . |

北方控制着关税，损害了南方的利益。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɜ:rsjə,laɪnz] ,

| The | burning | of | the | convent | of | those | innocent | Ursulines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 那些 | 清白的 | 乌尔苏拉修女 | , |

那些无辜的乌尔苏拉修女的修道院被焚毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| and | the | little | knowledge | I | have | of | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 知识 | 我 | 有 | 的 | 这 | 国家 | , |

以及我对这个国家所了解的一点点知识，

[kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ðə; ði][læst] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| caused | me | to | foretell | the | last | horrors | of | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我 | 到 | 预言 | 这 | 最后的 | 恐怖 | 的 | 费城 | . |

这使我预言了费城最后的恐怖景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] ,

| It | was | not | a | prophecy | ; | it | was | but | a | coming | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 预言 | ; | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 未来 | 事件 | , |

那不是预言，而是一件即将发生的事情。

[nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| not | different | from | those | we | read | of | in | ancient | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不同的 | 从 | 那些 | 我们 | 读 | 的 | 在 | 古老的 | 历史 | . |

与我们在古代历史中读到的那些人并无二致。

[ɪf] [frʌm; frəm] [smoʊk] [wi:; wi]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['faɪər] ; [frʌm; frəm][fə'nætɪsɪzəm][wi:; wi] [mʌst; məst][ɪk'spekt]['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

| If | from | smoke | we | argue | it | must | be | some | fire | ; | from | fanaticism | we | must | expect | civil | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 从 | 抽烟 | 我们 | 争论 | 它 | 必须 | 是 | 一些 | 火 | ; | 从 | 狂热 | 我们 | 必须 | 预计 | 民用 | 战争 | . |

如果从烟雾中可以推断出一定有火灾；从狂热中可以推断出一定有内战。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɔ:ls] [ri:'lɪdʒənz] , [fɔ:ls] ['pɑ:lətɪks] ,

| If | it | is | a | fact | that | false | religions | , | false | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 错误的 | 宗教 | , | 错误的 | 政治 | , |

如果事实是虚假的宗教、虚假的政治，

[fɔ:ls] [praɪd] [brɔ:t] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ntɪnənt] ;

| false | pride | brought | desolation | into | the | governments | of | the | old | continent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 自豪 | 带来 | 荒凉 | 进入 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 老的 | 大陆 | ; |

虚荣心给旧大陆的政府带来了毁灭性的灾难；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] ,

| in | giving | an | ear | to | our | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 一个 | 耳朵 | 到 | 我们的 | 故障 | , |

倾听我们的缺点，

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz] ,

| our | duty | is | not | to | be | too | much | pleased | of | the | praises | which | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 责任 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 很多 | 高兴 | 的 | 这 | 赞扬 | 哪个 | 陌生人 | , |

我们的责任不是对陌生人的赞扬过于欣喜，

[ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

| or | americans | bestow | upon | us | , | and | our | government | ; | and | sleep | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 美国人 | 赐给 | 之上 | 我们 | , | 和 | 我们的 | 政府 | ; | 和 | 睡觉 | 在下面 | 这 |

['lɒːrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] .

| laurel | of | our | glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 月桂树 | 的 | 我们的 | 荣耀 | . |

或者美国人赐予我们和我们的政府；并在我们荣耀的桂冠下安然入睡。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

| The | honest | lover | of | an | innocent | beauty | looks | upon | her | with | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | 情人 | 的 | 一个 | 清白的 | 美丽 | 看起来 | 之上 | 她 | 和 | 妒忌 | , |

一位真诚的爱人爱上了一位纯洁美丽的女子，却对她心生嫉妒。

['telɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ,

| telling | to | her | all | her | faults | in | order | to | render | her | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 到 | 她 | 全部 | 她 | 故障 | 在 | 命令 | 到 | 使成为 | 她 | 完美的 | , |

指出她所有的缺点，是为了让她变得完美。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [tuː] ['mærid] ['biːɪŋs] ['kænɑːt] [ə'teɪn] ['hev(ə)nli] , ['mɔːrəl] ['hæpinəs] .

| without | which | two | married | beings | cannot | attain | heavenly | , | moral | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 二 | 已婚 | 生物 | 不能 | 达到 | 天上 | , | 道德 | 幸福 | . |

没有它，夫妻二人就无法获得天上的、道德上的幸福。

[ðə; ði][sɪ'duːsər] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] : [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ]

| The | seducer | tells | her | she | is | pretty | , | and | without | faults | : | but | , | after | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑者 | 讲述 | 她 | 她 | 是 | 漂亮的 | , | 和 | 没有 | 故障 | : | 但 | , | 后 | 拥有 |

[dɪs'greɪst] [hɜːr; hər] ,

| disgraced | her | , |
|---|---|---|
| 蒙羞的 | 她 | , |

诱惑者告诉她，她很漂亮，而且毫无缺点；但是，在羞辱了她之后，

[hiː; hi] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv]

| he | leaves | with | contempt | the | object | of | his | lust | to | shed | the | bitter | tears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 和 | 鄙视 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 欲望 | 到 | 棚 | 这 | 苦的 | 眼泪 | 的 |

[hɜːr; hər]['vænəti] .

| her | vanity | . |
|---|---|---|
| 她 | 虚荣 | . |

他带着轻蔑离开了他所垂涎的对象，任由她为自己的虚荣流下苦涩的泪水。

['aʊər; ɑːr]['duːti] , [bɪ'lʌvɪd]

| Our | duty | , | beloved |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 责任 | , | 心爱 |

亲爱的，这是我们的职责。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ə'mɛrɪkənz] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] , [laɪk] [ðɪs] , ['kænɑːt] ['gʌvərn] [ɪt'self] , [ən'les]

| americans | , | is | to | learn | that | a | free | government | , | like | this | , | cannot | govern | itself | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | , | 是 | 到 | 学习 | 那 | 一个 | 自由的 | 政府 | , | 喜欢 | 这 | , | 不能 | 治理 | 本身 | , | 除非 |

[ aːts ] ,

| arts | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

美国人应该明白，像这样的自由政府，除非借助艺术，否则无法自我治理。

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'kʌʃnz] .

| **and** | **sciences** | **will** | **have** | **taken** | **the** | **place** | **of** | **religious** | **discussions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | 将要 | 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 宗教 | 讨论 | . |

科学将取代宗教讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,

| **It** | **seems** | **to** | **me** | **,** | **that** | **the** | **schools** | **of** | **the** | **Union** | **have** | **nothing** | **in** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 那 | 这 | 学校 | 的 | 这 | 联盟 | 有 | 没有什么 | 在 | 看法 | , |

在我看来，联盟的学校似乎没有任何远见。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [di'vainz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] :

| **but** | **to** | **make** | **divines** | **of** | **all** | **their** | **pupils** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 神灵 | 的 | 全部 | 他们的 | 学生 | : |

但要使他们的所有学生都成为神学家：

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

| **and** | **the** | **bible** | **which** | **should** | **not** | **be** | **put** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **an** | **innocent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣经 | 哪个 | 应该 | 不是 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 清白的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| **person** | **,** |
|---|---|
| 人 | , |

还有那本不应该落入无辜者手中的圣经。

[nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ;

| **not** | **only** | **children** | **are** | **forced** | **to** | **study** | **nothing** | **but** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 孩子们 | 是 | 强制 | 到 | 学习 | 没有什么 | 但 | 它 | ; |

不仅孩子们被迫学习这些内容；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| **it** | **takes** | **now** | **the** | **place** | **of** | **all** | **the** | **sciences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 现在 | 这 | 地方 | 的 | 全部 | 这 | 科学 | . |

它现在取代了所有其他科学。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [rɪ'piːtɪd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

| **Are** | **they** | **not** | **,** | **the** | **historical** | **horrors** | **of** | **the** | **bible** | **,** | **repeated** | **now** | **in** | **this** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | , | 这 | 历史 | 恐怖 | 的 | 这 | 圣经 | , | 重复 | 现在 | 在 | 这 | 非常 |

['kʌntri] ?

| **country** | **?** |
|---|---|
| 国家 | ? |

难道圣经中记载的历史恐怖事件，如今不正在这个国家重演吗?

[haʊ'evər] , ['jʊrəp] [meɪ] ['suːnər] [duː] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæd; həd]

| **However** | **,** | **Europe** | **may** | **sooner** | **do** | **that** | **,** | **which** | **the** | **philanthropists** | **of** | **all** | **ages** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 欧洲 | 可能 | 很快 | 做 | 那 | , | 哪个 | 这 | 慈善家 | 的 | 全部 | 年龄 | 有 |

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] : [bʌt; bət] ,

| **always** | **expected** | **:** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 预期的 | : | 但 | , |

然而，欧洲或许会更快地做到这一点，这也是历代慈善家一直以来所期盼的：但是，

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'merɪkə] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz]

| **if** | **the** | **present** | **America** | **would** | **look** | **for** | **the** | **happiness** | **of** | **man** | **with** | **the** | **views** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 展示 | 美国 | 会 | 看 | 为了 | 这 | 幸福 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 浏览 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| **of** | **the** | **fathers** | **of** | **this** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 国家 | , |

如果当今的美国能够秉承建国先贤们的理念去追求人类的幸福，

[ə'merɪkə] [ɪz] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [ə'teɪn] ['suːnər] [ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

| **America** | **is** | **better** | **situated** | **to** | **attain** | **sooner** | **the** | **amelioration** | **of** | **our** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 是 | 更好的 | 位于 | 到 | 达到 | 很快 | 这 | 改善 | 的 | 我们的 | 种族 | . |

美国更有能力更快地实现我们种族的改良。

['saɪəns] [telz] [juː 'es] ['pleɪnli] ; [ðæt] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [saɪnz] [ʌv; əv]

| Science | tells | us | plainly | ; | that | , | the | face | and | forehead | are | the | true | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 讲述 | 我们 | 显然 | ; | 那 | , | 这 | 脸 | 和 | 前额 | 是 | 这 | 真的 | 标志 | 的 |

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] :

| an | honest | man | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | : |

科学清楚地告诉我们：脸和额头才是诚实之人的真正标志：

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['hwɪspəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs] ['fɑːðər] ,

| a | hypocrite | , | whispers | , | in | the | ear | of | a | credulous | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伪君子 | , | 低语 | , | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 轻信的 | 父亲 | , |

一个伪君子在轻信的父亲耳边低语：

[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ʌntə,ʌntu] [ðæt] [mæn] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['merɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| not | to | give | his | daughter | unto | that | man | , | who | has | no | other | merit | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 给 | 他的 | 女儿 | 到 | 那 | 男人 | , | WHO | 有 | 不 | 其他 | 优点 | 但 | 一个 |

[faɪn] ['fɔːrhed] .

| fine | forehead | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 前额 | . |

不肯把女儿嫁给那个除了额头好看之外一无是处的男人。

[ðə; ði] ['kredʒələs] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ; [ænd; ənd] , [spɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,

| The | credulous | father | believes | the | hypocrite | ; | and | , | spurning | his | best | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻信的 | 父亲 | 相信 | 这 | 伪君子 | ; | 和 | , | 拒绝 | 他的 | 最好的 | 朋友 | , |

轻信的父亲相信了伪君子；并且，他抛弃了自己最好的朋友，

['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [loʊ] [skʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kwɪzətɪvnəs] ,

| gives | his | daughter | to | a | villainous | low | scull | , | in | which | acquisitiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 女儿 | 到 | 一个 | 邪恶的 | 低的 | 橹 | , | 在 | 哪个 | 占有欲 | , |

把女儿嫁给一个卑鄙无耻的家伙，他贪得无厌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [breɪn] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

| and | the | back | part | of | the | bloody | brain | , | are | the | most | predominant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 血腥 | 脑 | , | 是 | 这 | 最多 | 主要的 | . |

而大脑后部血淋淋的部分最为突出。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [loʊ] [fɔːr] - ['hedɪd] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['nætər] [sʌtʃ]

| A | month | after | the | wedding | , | the | low | fore | - | headed | , | who | knew | how | to | natter | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 后 | 这 | 婚礼 | , | 这 | 低的 | 前 | - | 标题 | , | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 数落 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| a | father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

婚礼一个月后，那个低着头、懂得如何与岳父周旋的女人，

[kɪlz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

| kills | him | now | in | order | to | become | in | possession | of | his | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 他 | 现在 | 在 | 命令 | 到 | 变得 | 在 | 拥有 | 的 | 他的 | 财产 | . |

现在杀了他，以便占有他的财产。

[hæd; həd] [ðæt] ['fɑːðər] ['stʌdid] [frə'nɑːlədʒi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['nɑːnsens] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl]

| Had | that | father | studied | phrenology | , | instead | of | reading | nonsense | , | he | would | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 父亲 | 研究 | 颅相学 | , | 反而 | 的 | 阅读 | 废话 | , | 他 | 会 | 仍然 |

[lɪv; laɪv] ['hæpi] ;

| live | happy | ; |
|---|---|---|
| 居住 | 快乐的 | ; |

如果那位父亲当初研究的是颅相学，而不是读些无稽之谈，他现在仍然会过得很幸福；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [loʊ] [skʌl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət]

| and | though | the | low | scull | was | not | born | to | be | a | genius | , | he | might | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 低的 | 橹 | 曾是 | 不是 | 出生 | 到 | 是 | 一个 | 天才 | , | 他 | 可能 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

虽然这个低头族并非天生天才，但他至少有可能成为天才。

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ,

| have | been | more | honest | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 更多的 | 诚实的 | , |

如果能更诚实一些就好了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [waɪz]

| had | he | seen | that | it | was | too | difficult | for | him | to | cheat | his | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已见 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 欺骗 | 他的 | 明智的 |

['neɪbər] .

| neighbor | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

他难道没意识到自己很难欺骗他那睿智的邻居吗?

[wen] [bɛ'kɛriə] [roʊt] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['penəltiz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

| When | Beccaria | wrote | of | Crimes | and | Penalties | , | the | whole | world | was | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝卡里亚 | 写道 | 的 | 犯罪 | 和 | 处罚 | , | 这 | 所有的 | 世界 | 曾是 | 为了 |

[ 'tɔːtʃəriŋ ] ['iːðər] ['ɪnəsnts] ,

| torturing | either | innocents | , |
|---|---|---|---|
| 酷刑 | 任何一个 | 无辜者 | , |

当贝卡利亚撰写《罪与罚》时，全世界都赞成对无辜者施以酷刑。

[ɔːr] ['krɪmənəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [di'vainz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [wɜːr; wər] [ə'genst]

| or | criminals | , | because | divines | with | the | bible | in | their | hands | , | were | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 罪犯 | , | 因为 | 神灵 | 和 | 这 | 圣经 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 是 | 反对 |

[bɛ'kɛriə] .

| Beccaria | . |
|---|---|
| 贝卡里亚 | . |

或者说是罪犯，因为手握圣经的神职人员反对贝卡利亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ gæli'leiəu ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] .

| And | they | were | against | astronomy | , | and | Galileo | was | one | of | the | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 反对 | 天文学 | , | 和 | 伽利略 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 受害者 | . |

他们反对天文学，伽利略就是受害者之一。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | lava | at | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

山脚下的熔岩

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ˌniə'pɑːlətən] [ vi'suːvjəs ] , [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| neapolitan | Vesuvius | , | the | falls | of | Niagara | tell | us | that | the | world | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那不勒斯 | 维苏威火山 | , | 这 | 瀑布 | 的 | 尼亚加拉 | 告诉 | 我们 | 那 | 这 | 世界 | 必须 | 有 |

[ɪg'zɪstɪd] , [æt; ət] [liːst] ,

| existed | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | , | 在 | 至少 | , |

那不勒斯的维苏威火山和尼亚加拉瀑布告诉我们，世界至少曾经存在过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['jɪrz] : [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| more | than | 10 | , | 000 | years | : | but | , | with | the | bible | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | - | , | - | 年 | : | 但 | , | 和 | 这 | 圣经 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

超过一万年的时间：但是，他们手中拿着圣经，

[dʒi'ɑːlədʒi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['saɪəns] .

| geology | must | be | a | false | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地质学 | 必须 | 是 | 一个 | 错误的 | 科学 | . |

地质学一定是伪科学。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['driːmər] : [ænd; ənd][spiː'noʊsə] , [ ˌmækiə'veli ] , ['lɑːk] ,

| And | Columbus | was | thought | a | dreamer | : | and | Spinosa | , | Machiavelli | , | Locke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哥伦布 | 曾是 | 想法 | 一个 | 梦想家 | : | 和 | 棘 | , | 马基雅维利 | , | 洛克 | , |

- , [ 'bentəm ] , [ 'furiei ] , [wɜːr; wər] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌreprə'beɪʃən] ,

| Spurzheim | , | Bentham | , | Fourier | , | were | branded | with | reprobation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 边沁 | , | 傅里叶 | , | 是 | 品牌 | 和 | 非难 | , |

哥伦布被认为是空想家；而斯宾诺莎、马基雅维利、洛克、斯普尔茨海姆、边沁、傅立叶等人则被贴上了谴责的标签。

[ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] .

| and | atheism | . |
|---|---|---|
| 和 | 无神论 | . |

以及无神论。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [pruːv] ,

| The | philosophers | of | our | century | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 的 | 我们的 | 世纪 | 证明 | , |

我们这个世纪的哲学家们证明：

[ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['penəlti] [ɪz][æz; əz] ['bɑːrbərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz]

| and | demonstrate | that | the | capital | penalty | is | as | barbarous | as | the | rack | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 那 | 这 | 首都 | 惩罚 | 是 | 作为 | 野蛮 | 作为 | 这 | 架子 | 曾是 |

[bɪ'fɔːr] [bɛ'kɛriə] ;

| before | Beccaria | ; |
|---|---|---|
| 前 | 贝卡里亚 | ; |

并证明死刑与贝卡利亚之前的酷刑一样野蛮；

[stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : [tuːθ] [fɔːr; fər] [tuːθ] , [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [deθ] ; [ðə; ði]

| still | , | because | the | bible | says | : | tooth | for | tooth | , | and | death | for | death | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 因为 | 这 | 圣经 | 说道 | : | 齿 | 为了 | 齿 | , | 和 | 死亡 | 为了 | 死亡 | ; | 这 |

['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| criminal | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 刑事 | , | 和 | , |

然而，因为圣经上说：以牙还牙，以死还死；罪犯，以及，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [lɔː] .

| too | often | , | the | innocent | , | are | not | yet | spared | from | the | bloody | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | , | 这 | 清白的 | , | 是 | 不是 | 然而 | 幸存 | 从 | 这 | 血腥 | 法律 | . |

很多时候，无辜者也未能幸免于血腥的法律。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

| And | calling | themselves | the | only | light | of | civilization | , | and | social | intercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 他们自己 | 这 | 仅有的 | 光 | 的 | 文明 | , | 和 | 社会的 | 交往 | , |

他们自诩为文明和社会交往的唯一曙光，

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrsɪŋ] [mæn'kaɪnd] [bæk] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

| they | do | nothing | but | forcing | mankind | back | to | five | thousand | years | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 没有什么 | 但 | 强制 | 人类 | 后退 | 到 | 五 | 千 | 年 | 前 | ! |

他们所做的，无非是要把人类逼回五千年前！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

| How | can | the | rising | generation | of | America | govern | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 上升 | 一代 | 的 | 美国 | 治理 | 他们自己 | , |

美国年轻一代如何才能进行自我管理？

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] , [ðæt] ['hɜːrʃl] [toʊld][ə; eɪ]

| when | a | certain | professor | says | to | his | hundred | students | , | that | Herschel | told | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 肯定 | 教授 | 说道 | 到 | 他的 | 百 | 学生 | , | 那 | 赫歇尔 | 讲述 | 一个 |

['fɔːlshʊd] ,

| falsehood | , |
|---|---|
| 谬误 | , |

当一位教授对他的上百名学生说，赫歇尔说了谎时

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kweɪks] , [ænd; ənd]

| when | the | latter | demonstrated | that | in | the | moon | must | have | been | quakes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 已证明 | 那 | 在 | 这 | 月亮 | 必须 | 有 | 到过 | 地震 | , | 和 |

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] ?

| revolutions | of | matter | ? |
|---|---|---|---|
| 革命 | 的 | 事情 | ? |

后者证明月球上一定发生过地震和物质运动?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [triːt] ['hɜːrʃl] [soʊ]['bædli] ?

| And | why | did | the | professor | treat | Herschel | so | badly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做过 | 这 | 教授 | 对待 | 赫歇尔 | 所以 | 糟糕 | ? |

教授为什么对赫歇尔那么差?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ðɪ][soʊ] [kɔːld] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]

| Because | , | the | so | called | learned | man | , | wishing | to | admit | nothing | but | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 这 | 所以 | 称为 | 学习 | 男人 | , | 祝 | 到 | 承认 | 没有什么 | 但 | 什么 | 他 |

[riːdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

| reads | in | the | bible | , |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 在 | 这 | 圣经 | , |

因为，这位所谓的博学之士，除了圣经里读到的内容之外，什么也不愿承认。

[θɪŋks] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [send] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ,

| thinks | God | would | be | unjust | to | send | evils | in | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 上帝 | 会 | 是 | 不公正 | 到 | 发送 | 罪恶 | 在 | 这 | 月亮 | , |

他认为上帝如果把邪恶降在月亮上，那就太不公平了。

[wer] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

| where | those | living | beings | had | not | committed | the | original | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那些 | 活的 | 生物 | 有 | 不是 | 坚定的 | 这 | 原来的 | 罪 | . |

那些生物没有犯下原罪。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][mə'riːə] [mʌŋk] , [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ,

| For | the | sake | of | brevity | , | I | will | say | nothing | of | Maria | Monk | , | Mathias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 简洁 | , | 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 玛丽亚 | 僧 | , | 马蒂亚斯 | , |

为了简洁起见，我就不提玛丽亚·蒙克和马蒂亚斯了。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ bəːnd ] [ə'laɪv] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['dʒʊri] .

| and | women | burned | alive | as | witches | by | a | verdict | of | jury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 烧伤 | 活 | 作为 | 女巫 | 经过 | 一个 | 判决 | 的 | 陪审团 | . |

一些妇女被陪审团判定为女巫，活活烧死。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ] [lɔː] [pə'mɪts] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] ,

| In | a | country | where | the | law | permits | every | individual | to | worship | God | in | its | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 法律 | 许可证 | 每一个 | 个人 | 到 | 崇拜 | 上帝 | 在 | 它是 | 自己的 | 方式 | , |

在一个法律允许每个人以自己的方式敬拜上帝的国家，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][ə; eɪ]

| in | spite | of | which | Joseph | Smith | , | and | his | brother | , | were | murdered | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 哪个 | 约瑟夫 | 史密斯 | , | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 是 | 被谋杀 | 在 | 一个 |

['prɪzn] — [ðɪs] ['oʊnli][fækt] [ʃoʊz] ,

| prison | — | this | only | fact | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | — | 这 | 仅有的 | 事实 | 演出 | , |

尽管如此，约瑟·史密斯和他的兄弟还是在监狱里被谋杀了——这才是唯一的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] ,

| that | the | legislators | of | this | country | will | lose | their | beneficial | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 立法者 | 的 | 这 | 国家 | 将要 | 失去 | 他们的 | 有利 | 力量 | , |

这个国家的立法者将失去他们有益的权力，

[ən'les] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

| unless | literature | will | take | the | place | of | divinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 文学 | 将要 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 神 | . |

除非文学将取代神性。

[meɪ] [gɑːd] [dɪ'fend] [ neiʃəns ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ fə'nætiks ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] ['tʃærəti] ,

| May | God | defend | nations | from | the | wrath | of | fanatics | ; | and | the | word | Charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 保卫 | 国家 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 狂热分子 | ; | 和 | 这 | 单词 | 慈善 | , |

愿上帝保佑各国免受狂热分子的愤怒；愿“慈善”一词，

[soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['dʒiːzəs] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| so | well | understood | by | Jesus | , | may | it | be | felt | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 理解 | 经过 | 耶稣 | , | 可能 | 它 | 是 | 毛毡 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

耶稣对此理解得如此透彻，愿我们也能如实感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [wer] [wiː; wi] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] ,

| It | is | a | shame | in | a | christian | land | , | where | we | boast | so | much | of | our | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 在 | 一个 | 基督教 | 土地 | , | 在哪里 | 我们 | 夸 | 所以 | 很多 | 的 | 我们的 | 德 | , |

在一个我们引以为傲的基督教国家，这真是一种耻辱。

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌltən] [ə; eɪ] ['betər] ['tɑːlərəns] : “

| to | learn | from | the | mouth | of | the | present | Sultan | a | better | tolerance | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 展示 | 苏丹 | 一个 | 更好的 | 宽容 | : | “ |

['mʌsəlˌmænz] , ['kristʃənz] , [dʒuːz] ,

| Musulmans | , | christians | , | jews | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穆斯林 | , | 基督徒 | , | 犹太人 | , |

从现任苏丹的口中学习更好的宽容：“穆斯林、基督徒、犹太人，

” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| ” | said | he | to | his |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他 | 到 | 他的 |

“他对他说，”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

['sʌbdʒekts] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| subjects | , | “ | you | are | all | dear | to | me | , | you | are | all | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | , | “ | 你 | 是 | 全部 | 亲爱的 | 到 | 我 | , | 你 | 是 | 全部 | 我的 | 孩子们 | . |

“你们都是我亲爱的孩子，你们都是我的孩子。”

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [wʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ə'prest] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

| If | there | be | one | amongst | you | who | is | oppressed | , | let | him | come | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一 | 在 | 你 | WHO | 是 | 受压迫者 | , | 让 | 他 | 来 | 向前 | , |

你们中间若有受欺压的，就让他站出来。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] ,

| and | justice | shall | be | done | him | ; | for | it | is | my | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正义 | 将 | 是 | 完毕 | 他 | ; | 为了 | 它 | 是 | 我的 | 希望 | , |

他必将得到公正的对待；因为这是我的愿望。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] ,

| that | the | laws | which | are | made | to | protect | the | lives | , | the | properties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法律 | 哪个 | 是 | 制成 | 到 | 保护 | 这 | 生活 | , | 这 | 特性 | , |

那些旨在保护生命和财产的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] , [biː; bi] ['feɪθfəli] [əd'ministəd] , ['mʌsəlˌmæn] , ['krɪstʃən] ,

| and | the | honor | of | my | subjects | , | be | faithfully | administered | , | musulman | , | christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 我的 | 主题 | , | 是 | 忠实 | 管理 | , | 穆斯林 | , | 基督教 | , |

[ɔːr][dʒuː] ; [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ;

| or | jew | ; | rich | or | poor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 犹 | ; | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | ; |

务必忠实维护我子民的荣誉，无论穆斯林、基督徒或犹太人；无论贫富；

['soʊldʒər] , [priːst] , [ɔːr] ['leɪmən] , [kən'faɪd] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒʌstɪs] ;

| soldier | , | priest | , | or | layman | , | confide | in | my | love | , | and | in | my | justice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | 牧师 | , | 或者 | 外行 | , | 信任 | 在 | 我的 | 爱 | , | 和 | 在 | 我的 | 正义 | ; |

士兵、牧师或平民，都信赖我的爱和我的公正；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['iːkwəl][ɪn][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] :

| you | are | all | equal | in | my | eyes | , | as | you | are | equal | before | the | law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | 平等的 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 作为 | 你 | 是 | 平等的 | 前 | 这 | 法律 | : |

在我眼中，你们人人平等，正如你们在法律面前人人平等一样：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði]

| you | shall | be | all | treated | as | such | ; | and | the | Almighty | will | reward | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 全部 | 治疗 | 作为 | 这样的 | ; | 和 | 这 | 全能者 | 将要 | 报酬 | , | 在 | 这 |

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

| judgment | day | , |
|---|---|---|
| 判断 | 天 | , |

你们都将受到这样的对待；全能的上帝将在审判日给予奖赏。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

| the | honest | , | and | faithful | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | , | 和 | 忠实 | 仆人 | . |

诚实忠诚的仆人。

〞 [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [fə'nætɪsɪzəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [nɔːr] [truː] [rɪ'lɪdʒəs]

| 〞 | In | blaming | fanaticism | , | I | do | not | blame | here | the | government | , | nor | true | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 指责 | 狂热 | , | 我 | 做 | 不是 | 责备 | 这里 | 这 | 政府 | , | 也不 | 真的 | 宗教 |

['pɜːsənz] : [ænd; ənd] [ðiːz] ,

| persons | : | and | these | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | : | 和 | 这些 | , |

“我在此谴责狂热主义，并非谴责政府，也并非谴责真正的宗教人士：而这些人，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [ˌvenə'reɪʃn] : [bɪ'saɪdz] ,

| on | the | contrary | , | are | the | objects | of | my | greatest | veneration | : | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 是 | 这 | 对象 | 的 | 我的 | 最 | 崇敬 | : | 除了 | , |

相反，它们是我最崇敬的对象：此外，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hoʊp] ,

| the | burning | of | the | catholic | churches | in | Philadelphia | , | it | is | to | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 天主教 | 教堂 | 在 | 费城 | , | 它 | 是 | 到 | 希望 | , |

费城天主教堂被焚毁，这令人感到一丝希望。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bæd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| might | have | been | but | an | instance | of | the | many | bad | chances | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 实例 | 的 | 这 | 许多 | 坏的 | 机会 | 的 | 这 | 世界 | . |

这或许只是世上众多不幸事件中的一个例子。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [best] ['raɪdər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ?

| Have | we | not | seen | the | best | rider | braking | his | neck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 已见 | 这 | 最好的 | 骑士 | 刹车 | 他的 | 脖子 | ? |

我们难道没见过最优秀的骑手摔断脖子吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ?

| Have | we | not | seen | the | most | industrious | man | dying | on | the | straw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 已见 | 这 | 最多 | 勤劳 | 男人 | 垂死 | 在 | 这 | 稻草 | ? |

我们难道没见过最勤劳的人最终死在稻草上吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv]

| Have | we | not | seen | the | poles | , | the | italians | crushed | under | the | iron | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 已见 | 这 | 杆子 | , | 这 | 意大利人 | 碎 | 在下面 | 这 | 铁 | 手 | 的 |

['tɪrəni] ?

| tyranny | ? |
|---|---|
| 暴政 | ? |

我们难道没有看到波兰人、意大利人在暴政的铁腕统治下被碾压吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ neiʃəns ] , [huː] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ neiʃəns ] [dɪ'zɜːrv]

| And | where | is | the | ignorant | of | nations | , | who | will | say | , | that | the | nations | deserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 这 | 无知 | 的 | 国家 | , | WHO | 将要 | 说 | , | 那 | 这 | 国家 | 应得 |

[ðer; ðər][bæd] ,

| their | bad | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 坏的 | , |

那些无知的民族在哪里?他们会说,这些民族咎由自取吗?

[ɔːr] [gʊd] [ɪg'zɪstənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

| or | good | existent | position | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 好的 | 存在的 | 位置 | ? |

或者现有的良好职位?

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

| To | say | so | , | it | would | be | as | to | maintain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 所以 | , | 它 | 会 | 是 | 作为 | 到 | 维持 | , |

这么说就好比坚持认为,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [terz] ; [bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] ,

| there | is | no | injustice | in | this | world | of | tears | ; | but | , | not | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 不公正 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 眼泪 | ; | 但 | , | 不是 | 到 | 看 | , |

在这个充满泪水的世界里,没有不公;但是,却看不到.....

[ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

| or | wishing | not | to | see | the | faults | of | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 祝 | 不是 | 到 | 看 | 这 | 故障 | 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

或者不愿看到自己国家的缺点,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] .

| it | is | the | sign | of | a | bad | citizen | , | or | of | an | ignoramus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 符号 | 的 | 一个 | 坏的 | 公民 | , | 或者 | 的 | 一个 | 无知者 | . |

这是不良公民或无知者的标志。

[juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]['vɪktəms][ʌv; əv] ['tɪrəni] , ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] [spɔɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

| You | , | noble | victims | of | tyranny | , | answer | for | me | to | like | spoil | children | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 高贵 | 受害者 | 的 | 暴政 | , | 回答 | 为了 | 我 | 到 | 喜欢 | 剧透 | 孩子们 | 的 |

['fɔːrtʃən] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

你们这些遭受暴政的可怜人,要像娇生惯养的富家子弟一样向我交代。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] , [ænd; ənd]

| Indeed | , | he | who | enjoys | the | blessing | of | good | laws | , | and | laughs | at | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | WHO | 享受 | 这 | 祝福 | 的 | 好的 | 法律 | , | 和 | 笑声 | 在 | , | 和 |

[skɔːnz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sʌfərəz] ,

| scorns | the | noble | sufferers | , |
|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 高贵 | 受害者 | , |

的确,那些享受良法恩泽,却嘲笑、蔑视高尚受苦之人的人,

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [huː] ,

| is | nothing | else | but | like | the | impudent | son | of | a | monarch | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 喜欢 | 这 | 厚颜无耻 | 儿子 | 的 | 一个 | 君主 | , | WHO | , |

简直就像一个傲慢无礼的君主之子,

[waɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] , ['daɪɪŋ] [baɪ] ['fæmɪn] , [æsks]

| while | he | sees | his | subjects | with | straw | in | their | mouth | , | dying | by | famine | , | asks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 看到 | 他的 | 主题 | 和 | 稻草 | 在 | 他们的 | 嘴 | , | 垂死 | 经过 | 饥荒 | , | 问 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当他看到自己的子民嘴里叼着稻草，饿死在饥荒中时，他问他们：

[waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [bred] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| why | they | do | not | eat | bread | , | and | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 做 | 不是 | 吃 | 面包 | , | 和 | 奶酪 | . |

为什么他们不吃面包和奶酪。

[swɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tɔːnt] ['sʌfərəz] .

| Swim | in | your | luxuries | as | long | as | you | please | ; | but | do | not | taunt | sufferers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 你的 | 奢侈品 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 请 | ; | 但 | 做 | 不是 | 嘲讽 | 受害者 | . |

尽情享受你的奢华生活吧；但不要嘲弄受苦的人。

[haʊ'evər] , ['meni] [ neiʃəns ][ɑːr; ər] [naʊ] [ ə'weikt ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [maɪt] [tɜːrn] , ['suːnər]

| However | , | many | nations | are | now | awaked | , | and | a | good | chance | might | turn | , | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 许多 | 国家 | 是 | 现在 | 醒来 | , | 和 | 一个 | 好的 | 机会 | 可能 | 转动 | , | 很快 |

[ðæn; ðən] ['meni] [ɪk'spekt] ,

| than | many | expect | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 许多 | 预计 | , |

然而，许多国家现在已经觉醒，形势或许会比许多人预期的更快出现转机。

[ɔːl] [men] ['ɪntuː]

| all | men | into |
|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 进入 |

所有男人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

| civilized | beings | ; | and | then | , | the | country | of | man | will | be | the | whole | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 生物 | ; | 和 | 然后 | , | 这 | 国家 | 的 | 男人 | 将要 | 是 | 这 | 所有的 | 地球 | . |

文明人；然后，人类的国度将是整个地球。

[hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | who | did | not | go | farther | than | one | hundred | miles | from | the | place | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 做过 | 不是 | 去 | 更远 | 比 | 一 | 百 | 英里 | 从 | 这 | 地方 | 的 | 他的 |

[bɜːrθ] ,

| birth | , |
|---|---|
| 出生 | , |

他从未离开出生地一百英里以外的地方，

[noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [bʊk] , [ðə; ði][wɜːrld] : [ænd; ənd][hiː; hi] ,

| knows | but | the | first | page | of | this | large | book | , | the | world | : | And | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 但 | 这 | 第一的 | 页 | 的 | 这 | 大的 | 书 | , | 这 | 世界 | : | 和 | 他 | , |

他只知道这本巨著的第一页，关于世界：而他，

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪk'spel] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [waɪl] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]

| who | wishes | to | expel | foreigners | from | his | native | country | , | while | he | places | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 愿望 | 到 | 驱逐 | 外国人 | 从 | 他的 | 本国的 | 国家 | , | 尽管 | 他 | 地方 | 这 |

['bʊʃl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

| bushel | over | his | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒲式耳 | 超过 | 他的 | 光 | , |

他想把外国人赶出自己的祖国，同时把蒲式耳放在灯上。

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːzɪz] [ʌv; əv] ['piː'kin] .

| **does** | **nothing** | **but** | **imitate** | **the** | **chineses** | **of** | **Pekin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 但 | 模拟 | 这 | 中国人 | 的 | 北京 | . |

除了模仿北京人之外，什么也不做。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['griːks] [sər'pæs] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [hæd; həd] [ðiːz] [nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

| **Could** | **the** | **greeks** | **surpass** | **the** | **egyptians** | **,** | **had** | **these** | **not** | **opened** | **the** | **gates** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 希腊人 | 超过 | 这 | 埃及人 | , | 有 | 这些 | 不是 | 打开 | 这 | 大门 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ?

| **civilization** | **to** | **the** | **former** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 文明 | 到 | 这 | 以前的 | ? |

如果不是埃及人为希腊人打开了文明之门，希腊人有可能超越埃及人吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['roʊmənz] [sər'pæs] [ðə; ði] ['griːks] , [hæd; həd][ðə; ði]['roʊmənz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Could** | **the** | **romans** | **surpass** | **the** | **greeks** | **,** | **had** | **the** | **romans** | **not** | **learned** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 罗马书 | 超过 | 这 | 希腊人 | , | 有 | 这 | 罗马书 | 不是 | 学习 | 从 | 这 |

[i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['griːks] ?

| **egyptians** | **and** | **greeks** | **?** |
|---|---|---|---|
| 埃及人 | 和 | 希腊人 | ? |

如果罗马人没有向埃及人和希腊人学习，他们有可能超越希腊人吗?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['blækˌstoʊnz] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

| **And** | **though** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **Blackstone's** | **laws** | **are** | **not** | **fit** | **for** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 黑石集团 | 法律 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 美国 | , |

尽管布莱克斯通的大部分定律并不适用于美国，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , ['griːks] ,

| **are** | **they** | **not** | **the** | **laws** | **of** | **Blackstone** | **,** | **but** | **the** | **laws** | **of** | **the** | **egyptians** | **,** | **greeks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 这 | 法律 | 的 | 黑石 | , | 但 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 埃及人 | , | 希腊人 | , |

[ænd; ənd]['roʊmənz] ,

| **and** | **romans** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 罗马书 | , |

难道它们不是布莱克斯通的法律，而是埃及人、希腊人和罗马人的法律吗?

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

| **interspersed** | **with** | **the** | **feudal** | **laws** | **of** | **Italy** | **and** | **France** | **,** | **adapted** | **to** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 这 | 封建 | 法律 | 的 | 意大利 | 和 | 法国 | , | 改编 | 到 | , | 和 |

['mɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ?

| **modified** | **for** | **the** | **english** | **soil** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 修改的 | 为了 | 这 | 英语 | 土壤 | ? |

穿插着意大利和法国的封建法律，并根据英国的国情进行了调整和修改?

[fiərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [rɪ'piːt] [hɪr] [ə'gen] .

| **Fearing** | **not** | **to** | **be** | **understood** | **,** | **I** | **repeat** | **here** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 不是 | 到 | 是 | 理解 | , | 我 | 重复 | 这里 | 再次 | . |

恐怕别人听不懂，我再重复一遍。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [men] , [huː] [juːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪm'prɑːpərli] ,

| **In** | **writing** | **against** | **uncharitable** | **men** | **,** | **who** | **use** | **the** | **bible** | **improperly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 反对 | 不仁慈的 | 男人 | , | WHO | 使用 | 这 | 圣经 | 不恰当 | , |

在撰文谴责那些不仁慈、滥用圣经的人时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ,

| **in** | **order** | **to** | **hinder** | **the** | **progress** | **of** | **our** | **race** | **,** | **I** | **have** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 阻碍 | 这 | 进步 | 的 | 我们的 | 种族 | , | 我 | 有 | 仍然 | , |

为了阻碍我们种族的进步，我仍然.....

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvenə'reɪʃn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [bə'nevələnt]

| and | I | hope | I | shall | ever | have | the | greatest | veneration | , | towards | the | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 曾经 | 有 | 这 | 最 | 崇敬 | , | 向 | 这 | 仁慈 |

['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| ministers | of | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 部长们 | 的 | 基督 | , |

我希望我永远对基督的仁慈使者们怀有最大的敬意。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['krɪstʃənz] , [huː] [siː] [ðə; ði] ['deɪli] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɔːrəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

| and | happy | christians | , | who | see | the | daily | loss | which | the | heavenly | moral | of | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 基督徒 | , | WHO | 看 | 这 | 日常的 | 损失 | 哪个 | 这 | 天上 | 道德 | 的 | 耶稣 |

[dʌz] ['sʌfər] ,

| does | suffer | , |
|---|---|---|
| 做 | 遭受 | , |

还有那些快乐的基督徒，他们目睹了耶稣的天国道德每天所遭受的损失。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˌʌnbi'liːvəz] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ fə'nætiks ] , [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] :

| not | from | unbelievers | ; | but | from | fanatics | , | and | hypocrites | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 不信者 | ; | 但 | 从 | 狂热分子 | , | 和 | 伪君子 | : |

不是来自不信的人，而是来自狂热分子和伪君子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| and | though | the | whole | bible | is | not | a | book | to | be | placed | into | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 所有的 | 圣经 | 是 | 不是 | 一个 | 书 | 到 | 是 | 放置 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| the | innocent | , |
|---|---|---|
| 这 | 清白的 | , |

虽然整本圣经都不应该交给无辜的人阅读，

[hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

| he | , | or | she | acquainted | with | the | world | , | if | they | do | read | it | without | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 或者 | 她 | 熟人 | 和 | 这 | 世界 | , | 如果 | 他们 | 做 | 读 | 它 | 没有 | 偏见 | , |

他或她如果能不带偏见地阅读，就能了解这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɔːfti] , ['hev(ə)nli] ['mɔːrəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]

| it | is | a | book | of | lofty | , | heavenly | moral | inspiration | , | and | the | first | book | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 书 | 的 | 高远 | , | 天上 | 道德 | 灵感 | , | 和 | 这 | 第一的 | 书 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

这是一部充满崇高、超凡脱俗的道德启迪之作，也是文学的第一部作品。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| But | , | the | true | christian | follows | the | good | which | he | finds | in | the | bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 真的 | 基督教 | 跟随 | 这 | 好的 | 哪个 | 他 | 发现 | 在 | 这 | 圣经 | , |

但是，真正的基督徒会遵循他在圣经中发现的良善。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'kʌʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| and | leaves | all | religious | discussions | to | the | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 全部 | 宗教 | 讨论 | 到 | 这 | 邪恶 | . |

并将所有宗教讨论都留给了邪恶之人。

[ðə; ði][waɪz] ['krɪstʃən] , [aɪ][seɪ] , [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ 'terəns ] [ðə; ði] - ['nɪmɪs] .

| The | wise | Christian | , | I | say | , | understands | as | well | as | Terence | the | nequid | nimis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 基督教 | , | 我 | 说 | , | 明白 | 作为 | 出色地 | 作为 | 特伦斯 | 这 | - | 尼米斯 | . |

我说，聪明的基督徒和泰伦斯一样明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

| It | is | a | religion | in | the | unerring | nature | which | cannot | fail | : | it | is | the | religion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 宗教 | 在 | 这 | 毫无错误 | 自然 | 哪个 | 不能 | 失败 | : | 它 | 是 | 这 | 宗教 | 的 |

[truːθ] .

| truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

它是一种本质无误、永不失败的宗教：它是真理的宗教。

['aʊər; ɑːr][maɪnd][tɜːrnz] [blæk] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ,

| Our | mind | turns | black | by | dint | of | reading | black | , | and | still | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 头脑 | 转弯 | 黑色的 | 经过 | 凹痕 | 的 | 阅读 | 黑色的 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 所以 | , |

阅读黑色书籍会使我们的思想变得黑暗，而且这种黑暗会愈演愈烈。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][bæd][ɪz] [ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] : [ænd; ənd] [ðoʊz] ,

| when | a | great | deal | of | bad | is | interspersed | with | good | : | and | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 坏的 | 是 | 穿插 | 和 | 好的 | : | 和 | 那些 | , |

当大量坏事与好事交织在一起时：而那些，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bæd][frʌm; frəm] [gʊd] , [ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː]

| able | to | discriminate | bad | from | good | , | are | , | unfortunately | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 辨析 | 坏的 | 从 | 好的 | , | 是 | , | 很遗憾 | , | 也 |

能够分辨好坏的人，可惜也太.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[fjuː] .

| few | . |
|---|---|
| 很少 | . |

很少。

[ðə; ði] [plʊ'rælәti] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

| The | plurality | cannot | judge | by | themselves | , | as | far | as | they | are | taught | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复数 | 不能 | 法官 | 经过 | 他们自己 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 教授 | 到 | 相信 |

['evri] [θɪŋ] ,

| every | thing | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | , |

多数群体无法独立判断，因为他们被教导要相信一切。

[wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] [kɔːld] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

| which | comes | out | from | the | mouth | of | a | so | called | theologian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来 | 出去 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 所以 | 称为 | 神学家 | . |

这番话竟然出自一位所谓的"神学家"之口。

[mɪs] ['deɪvɪsən] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

| Miss | Davison | , | the | victim | of | the | Rev | . | Fairchild | , | had | she | not | believed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 戴维森 | , | 这 | 受害者 | 的 | 这 | 牧师 | . | 费尔柴尔德 | , | 有 | 她 | 不是 | 相信 | 他 |

[ə'nʌðər] ['deɪvɪd] ,

| another | David | , |
|---|---|---|
| 其他 | 大卫 | , |

戴维森小姐，费尔柴尔德牧师的受害者，如果她没有相信他，另一个大卫就会出现。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

| as | he | pretended | to | be | , | she | would | have | spared | her | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 假装 | 到 | 是 | , | 她 | 会 | 有 | 幸存 | 她 | 耻辱 | . |

如果他像他假装的那样，她就不会蒙羞了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

| OF | NEWSPAPERS | . |
|---|---|---|
| 的 | 报纸 | . |

报纸。

[nekst][tu:; tə][men] , [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['indʒərɪŋ] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Next | to | men | , | unworthy | of | the | church | , | injuring | American | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 男人 | , | 不配 | 的 | 这 | 教会 | , | 受伤 | 美国人 | 文学 | , |

[kʌm] [ 'editəz ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][stæmp] ,

| come | editors | of | certain | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 编辑 | 的 | 肯定 | 邮票 | , |

除了那些不配待在教会、损害美国文学的人之外，还有一些特立独行的编辑。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

| the | shame | of | those | countries | , | where | it | is | permitted | a | free | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 的 | 那些 | 国家 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 允许 | 一个 | 自由的 | 循环 | . |

那些允许毒品自由流通的国家真是耻辱。

[hi:; hi] [hu:] [pə'mits] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

| He | who | permits | an | unprincipled | man | to | enter | his | house | , | and | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 许可证 | 一个 | 毫无原则的 | 男人 | 到 | 进入 | 他的 | 房子 | , | 和 | 变成 |

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| familiar | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

允许一个品行不端的人进入自己的家，并与自己的妻子发生亲密关系的人，

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,

| and | innocent | children | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 清白的 | 孩子们 | , |

还有无辜的孩子们，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [seɪm] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| he | deserves | the | same | blame | as | well | as | if | he | were | leaving | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 值得 | 这 | 相同的 | 责备 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 离开 | 他们 | 到 |

[ri:d] [ʌn'prɪnsəpld] ['nju:zˌpeɪpəz] .

| read | unprincipled | newspapers | . |
|---|---|---|---|
| 读 | 毫无原则的 | 报纸 | . |

如果让他放任孩子们阅读毫无原则的报纸，他也应该受到同样的谴责。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn]

| Though | we | are | permitted | to | carry | a | bowie | - | knife | , | or | a | pair | of | pistols | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 携带 | 一个 | 鲍伊 | - | 刀 | , | 或者 | 一个 | 一对 | 的 | 手枪 | 在 |

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kɪt] ,

| our | pocket | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 口袋 | , |

虽然我们被允许携带一把博伊刀，或者在口袋里放两把手枪，

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ə'rest] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [hu:] ['ju:zɪz][ðə; ði] ['wɛpənz]

| the | laws | of | this | country | will | always | arrest | the | criminal | , | who | uses | the | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 国家 | 将要 | 总是 | 逮捕 | 这 | 刑事 | , | WHO | 用途 | 这 | 武器 |

[ɪm'prɑ:pərli] .

| improperly | . |
|---|---|
| 不恰当 | . |

该国法律必将逮捕非法使用武器的罪犯。

[ðə; ði] ['skrɪblər] [hɪr] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][æn; ən][ˌækə'demɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] , [goʊz]

| The | scribbler | here | , | who | does | not | know | how | to | use | an | academical | language | , | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涂鸦者 | 这里 | , | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 学术的 | 语言 | , | 去 |

[ʌn'pʌnɪʃt] ,

| unpunished | , |
|---|---|
| 未受惩罚 | , |

这里那个不懂如何使用学术语言的涂鸦者，却未受到惩罚。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['feloʊ] ['biːɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] — [hɪz; ɪz]

| though | he | did | take | from | his | christian | fellow | being | , | more | than | life | — | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 拿 | 从 | 他的 | 基督教 | 同伴 | 存在 | , | 更多的 | 比 | 生活 | — | 他的 |

['ɑːnər] !

| honor | ! |
|---|---|
| 荣誉 | ! |

虽然他从他的基督徒同伴那里夺走的不仅仅是生命——还有他的荣誉!

[wʌt] [mɔːr] ?

| What | more | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | ? |

还有什么?

['prizənəz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['traɪəl] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðem; ðəm] !

| Prisoners | , | before | their | trial | , | have | not | been | spared | by | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | , | 前 | 他们的 | 审判 | , | 有 | 不是 | 到过 | 幸存 | 经过 | 他们 | ! |

囚犯在审判前都没有得到他们的宽恕!

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ə'gresər] , [ɪz][ə; eɪ][bæd] [lɔː] :

| The | law | which | condemns | the | challenger | , | and | not | the | aggressor | , | is | a | bad | law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 哪个 | 谴责 | 这 | 挑战者 | , | 和 | 不是 | 这 | 侵略者 | , | 是 | 一个 | 坏的 | 法律 | : |

[ɔːr] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

谴责挑战者而非侵略者的法律是恶法;或者说,

[æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔrəgəs] [mæn][ɪz] ['dʒenərəs] ,

| at | least | , | since | the | couragous | man | is | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 自从 | 这 | 勇敢的 | 男人 | 是 | 慷慨的 | , |

至少,因为这位勇敢的人很慷慨,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [lɔː] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| it | should | be | better | to | have | no | law | against | dueling | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 不 | 法律 | 反对 | 决斗 | , | 和 | 然后 | , |

最好不要立法禁止决斗,然后,

[fjuː] ['kaʊədz] [wʊd] [der] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [raɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

| few | cowards | would | dare | to | speak | , | or | write | against | their | fellow | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 懦夫 | 会 | 敢 | 到 | 说话 | , | 或者 | 写 | 反对 | 他们的 | 同伴 | 生物 | . |

懦夫很少敢于公开反对自己的同胞,或撰写反对同胞的文章。

['duːəlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːr] , [wɪtʃ] [maɪndz][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

| Dueling | is | a | private | war | , | which | minds | the | uncivilized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决斗 | 是 | 一个 | 私人的 | 战争 | , | 哪个 | 思想 | 这 | 野蛮 | , |

决斗是一场私人战争,它体现了野蛮行径。

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

| not | to | insult | the | better | part | of | the | republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 侮辱 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 这 | 共和国 | . |

不是为了侮辱共和国的大多数民众。

[ɪf] ['evri] [mæn][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] , [nɑːt] ['evri] [mæn][hæz; həz] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| If | every | man | can | pull | a | trigger | , | not | every | man | has | either | the | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 男人 | 能 | 拉 | 一个 | 扳机 | , | 不是 | 每一个 | 男人 | 有 | 任何一个 | 这 | 机会 | , |

虽然每个人都能扣动扳机,但并非每个人都有机会这样做。

[ɔːr][kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ][pen] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] ['skrɪblər] ,

| or | can | wield | a | pen | against | a | low | scribbler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 挥 | 一个 | 笔 | 反对 | 一个 | 低的 | 涂鸦者 | , |

或者可以挥笔反击低级涂鸦者,

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .

| **who** | **had** | **the** | **impudence** | **to** | **injure** | **his** | **reputation** | **with** | **strong** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 损伤 | 他的 | 名声 | 和 | 强的 | 字 | . |

谁竟敢用如此激烈的言辞损害他的名誉。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːr; ər][soʊ]['bædli]

| **Gentlemen** | **of** | **congress** | **are** | **so** | **badly** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 国会 | 是 | 所以 | 糟糕 |

国会议员们真是太糟糕了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['triːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

| **treated** | **by** | **such** | **newspapers** | **,** | **and** | **to** | **such** | **an** | **excess** | **,** | **for** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 经过 | 这样的 | 报纸 | , | 和 | 到 | 这样的 | 一个 | 过量的 | , | 为了 | 哪个 | , |

这些报纸如此大肆报道，以至于，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 为什么美国无法发(Why a National Literature Cannot Flourish in the )

## 第2/5页

['i:v(ə)n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['ʃɑ:rpnəs]

| even | the | strongest | words | of | the | english | language | have | lost | their | sharpness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最强 | 字 | 的 | 这 | 英语 | 语言 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 锐利度 |

.

:

.

即使是英语中最有力的词语也失去了锋芒。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ 'kə:siŋ ] ['seɪlər] ['kænɑ:t] [ə'fend] [gɑ:d] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə]

| Still | , | though | the | cursing | sailor | cannot | offend | God | , | having | no | other | language | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 这 | 咒骂 | 水手 | 不能 | 得罪 | 上帝 | , | 拥有 | 不 | 其他 | 语言 | 到 |

[ɪk'spres] [hɪm'self] ,

| express | himself | , |
|---|---|---|
| 表达 | 他自己 | , |

然而，尽管咒骂的水手无法冒犯上帝，因为他没有其他语言可以表达自己，

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ju:st] [ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnts] , [di'greidz] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl]

| such | language | , | used | in | public | prints | , | degrades | the | people's | language | , | and | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 语言 | , | 用过的 | 在 | 民众 | 印刷 | , | 降解 | 这 | 人们的 | 语言 | , | 和 | 国家的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

在公共印刷品中使用这种语言，会贬低人民的语言和民族文学。

[bɪ'saɪdz] , [nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn'greɪvɪŋ]

| Besides | , | not | satisfied | with | their | strong | words | , | they | have | now | introduced | engravings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 不是 | 使满意 | 和 | 他们的 | 强的 | 字 | , | 他们 | 有 | 现在 | 介绍 | 雕刻 |

,

,

,

此外，他们不仅言辞激烈，还引入了铭文。

[ænd; ənd] [lɪ'θɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪtəznz] , [hu:m] [ ri'pʌblikənz ]

| and | lithographies | with | the | portraits | of | the | very | citizens | , | whom | republicans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石版印刷 | 和 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 非常 | 公民 | , | 谁 | 共和党人 |

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

| should | respect | : | and | the | very | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 尊重 | : | 和 | 这 | 非常 | 报纸 | , |

还有印有共和党人应该尊重的公民肖像的石版画；以及报纸，

[wɪtʃ] [kən'dem] [dʒɑ:n] [bʊl] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ spek'teitəs ] ,

| which | condemn | John | Bull | for | having | fought | in | a | ring | of | american | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谴责 | 约翰 | 公牛 | 为了 | 拥有 | 战斗 | 在 | 一个 | 戒指 | 的 | 美国人 | 观众 | , |

谴责约翰牛在美国观众面前进行斗殴，

[ɪg'zɪbɪt] ['mɪstər] . ['henri] [kleɪ] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] .

| exhibit | Mr | . | Henry | Clay | knocking | down | the | ex | - | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 先生 | . | 亨利 | 黏土 | 敲门 | 向下 | 这 | 前任 | - | 总统 | . |

展出亨利·克莱先生击倒前总统的画面。

[faɪn] ['mɔ:rəl] , [ɪn'di:d] !

| Fine | moral | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 道德 | , | 的确 | ! |

真是个很好的道德教训！

[ðə; ði] ['lʌstfl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz][ɑːr; ər] [les] [ɪ'mɔːrəl] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

| The | lustful | pictures | of | Diogenes | are | less | immoral | , | than | such | caricatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好色的 | 图片 | 的 | 第欧根尼 | 是 | 较少的 | 不道德 | , | 比 | 这样的 | 漫画 | . |

与这类漫画相比，第欧根尼那些好色的画像道德败坏的程度要低得多。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪz] ['neɪtʃər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['luːdnəs] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

| The | first | , | is | nature | exposed | to | lewdness | ; | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 是 | 自然 | 裸露 | 到 | 淫秽 | ; | 这 | 第二 | , |

第一种是自然界暴露于淫秽之中；第二种是，

[ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

| inculcates | in | the | mind | of | man | the | very | scornful | laugh | of | the | jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌输 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 男人 | 这 | 非常 | 轻蔑的 | 笑 | 的 | 这 | 犹太人 | , |

使人心中充满犹太人那种轻蔑的笑声。

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !

| when | Jesus | Christ | was | dying | on | the | cross | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 基督 | 曾是 | 垂死 | 在 | 这 | 叉 | ! |

当耶稣基督在十字架上死去的时候!

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] ,

| If | we | cannot | find | other | subjects | for | laughing | but | such | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 其他 | 主题 | 为了 | 笑 | 但 | 这样的 | 图片 | , |

如果我们找不到其他能让我们发笑的话题，除了这类图片之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [læf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

| it | would | be | better | for | us | never | to | laugh | during | the | whole | of | our | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 我们 | 绝不 | 到 | 笑 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

我们最好一辈子都不要笑。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

| OF | TOURISTS | IN | FOREIGN | COUNTRIES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 游客 | 在 | 外国的 | 国家 | . |

外国游客。

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læftər] , [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] ,

| The | very | kind | of | laughter | , | already | described | in | the | foregoing | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 种类 | 的 | 笑声 | , | 已经 | 描述 | 在 | 这 | 前文 | 章 | , |

正是前一章已经描述过的那种笑声，

[ɪn'djʊst] ['meni] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

| induced | many | tourists | to | laugh | at | every | little | imperfection | they | meet | in | foreign | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 许多 | 游客 | 到 | 笑 | 在 | 每一个 | 小的 | 缺陷 | 他们 | 见面 | 在 | 外国的 | 国家 | . |

导致许多游客对他们在国外遇到的各种小瑕疵都发笑。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnə'fensɪv] :

| The | laughter | of | a | man | of | letters | should | be | inoffensive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | 应该 | 是 | 无害的 | : |

文人的笑声应该是无伤大雅的：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rædər] [ðə; ði] ['læftər] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [lɑːfs]

| it | should | be | rather | the | laughter | enhancing | the | merit | of | the | person | he | laughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 相当 | 这 | 笑声 | 增强 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 人 | 他 | 笑声 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

更确切地说，应该是笑声提升了被嘲笑者的优点。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'priːʃiˌeɪtɪŋ] , [ɔːr] [self] - [kən'siːtɪd] ['læftər] .

| than | a | depreciating | , | or | self | - | conceited | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 折旧 | , | 或者 | 自己 | - | 自负 | 笑声 | . |

而不是贬低的、自负的笑声。

[wʌns] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| Once | , | in | giving | letters | of | introduction | to | a | gentleman | , | who | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 给予 | 信件 | 的 | 介绍 | 到 | 一个 | 绅士 | , | WHO | 曾是 | 去 | 到 |

['vɪzɪt] ['ɪtəli] ,

| visit | Italy | , |
|---|---|---|
| 访问 | 意大利 | , |

有一次，我给一位即将访问意大利的绅士写介绍信时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [ðə; ði] [ɪ'tæljənz]

| I | could | not | prevent | myself | from | smiling | , | on | hearing | him | say | : | “ | The | Italians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 防止 | 我 | 从 | 微笑 | , | 在 | 听力 | 他 | 说 | : | “ | 这 | 意大利人 |

[ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] . ” — “ [haʊ]

| are | an | intelligent | people | . | ” | — | “ | How |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 聪明的 | 人们 | . | ” | — | “ | 如何 |

听到他说：“意大利人是聪明的民族”，我忍不住笑了。——“如何

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| do | you | know | it | ? | ” | said | I | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 它 | ? | ” | 说 | 我 | 到 | 他 | . |

“你知道吗？”我问他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| “ | Because | ” | he | answered | , | “ | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | ” | 他 | 回答 | , | “ | 我 | 思考 | 所以 | . |

“因为，”他回答说，“我想是这样。”

” [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , ['evri]

| ” | Now | a | days | , | every |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 一个 | 天 | , | 每一个 |

“如今，每

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[θɪŋ] [goʊz] [soʊ] [fæst] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]

| thing | goes | so | fast | , | that | even | gentlemen | judge | of | nations | before | they | have | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 所以 | 快速地 | , | 那 | 甚至 | 先生们 | 法官 | 的 | 国家 | 前 | 他们 | 有 | 已见 |

[ðem; ðəm] !

| them | ! |
|---|---|
| 他们 | ! |

世事变迁如此之快，以至于有些绅士甚至在亲眼见到一个国家之前就对其妄下判断！

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz] [sel] [ðer; ðər] [bʊks] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ neiʃəns ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] .

| And | celebrated | writers | sell | their | books | , | describing | nations | which | they | never | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名 | 作家 | 卖 | 他们的 | 图书 | , | 描述 | 国家 | 哪个 | 他们 | 绝不 | 锯 | . |

一些著名作家通过描写他们从未到过的国家来推销他们的书籍。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [preɪzd] [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['kʌntri] , ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [pər'hæps] ,

| To | those | who | praised | my | poor | , | dear | country | , | rather | too | much | , | originated | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 赞扬 | 我的 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 国家 | , | 相当 | 也 | 很多 | , | 起源于 | 也许 | , |

那些对我可怜的、亲爱的祖国赞美得过头的人，或许起源于.....

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [blaɪnd] [lʌv] [tɔːrdz] [maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['lʌvli] ['kʌntri] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| from | their | blind | love | towards | my | imperfect | , | lovely | country | , | I | will | still | be | thankful | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 瞎的 | 爱 | 向 | 我的 | 不完善 | , | 迷人的 | 国家 | , | 我 | 将要 | 仍然 | 是 | 感恩 | 到 | 他们 | , |

他们对我的祖国——一个并不完美却又无比美丽的国家——的盲目热爱，我将永远感激他们。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [maɪt] [spɔɪl] ['ɪtəli] .

| though | their | praises | might | spoil | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 赞扬 | 可能 | 剧透 | 意大利 | . |

虽然他们的赞扬可能会毁了意大利。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , ['ɔːlsoʊ] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['epɪtæf] ,

| However | , | the | Vicar | of | Wakefield | , | also | , | praised | his | wife | upon | her | epitaph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 牧师 | 的 | 韦克菲尔德 | , | 还 | , | 赞扬 | 他的 | 妻子 | 之上 | 她 | 墓志铭 | , |

然而，韦克菲尔德的牧师也在妻子的墓志铭上赞扬了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] ,

| which | he | placed | on | the | chimney | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 烟囱 | 片 | , |

他把它放在壁炉架上，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['duːtiz] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [taɪm] !

| in | order | to | keep | the | good | woman | to | her | family | duties | , | during | her | life | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 好的 | 女士 | 到 | 她 | 家庭 | 职责 | , | 期间 | 她 | 生活 | 时间 | ! |

为了让这位贤良淑德的女子终其一生都恪守家庭职责！

[noʊ] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

| No | nation | has | yet | reached | the | civilization | for | which | God | created | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 国家 | 有 | 然而 | 达到 | 这 | 文明 | 为了 | 哪个 | 上帝 | 创建 | 我们 | . |

没有哪个国家达到上帝创造我们时赋予我们的文明境界。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] ['betər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,

| As | the | lover | of | a | little | discrimination | sees | better | the | faults | of | the | lady | whom | he | loves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 情人 | 的 | 一个 | 小的 | 歧视 | 看到 | 更好的 | 这 | 故障 | 的 | 这 | 女士 | 谁 | 他 | 爱 | , |

稍有鉴赏力的爱人，更能看清自己所爱之人的缺点。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,

| than | the | faults | of | the | ladies | whom | he | does | not | love | , | a | man | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 故障 | 的 | 这 | 女士们 | 谁 | 他 | 做 | 不是 | 爱 | , | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | , |

比起他不爱的女士们的缺点，这位文人

[huː] [hæz; həz] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [siːz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] ,

| who | has | at | heart | the | improvements | of | society | , | sees | the | faults | of | all | the | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 心 | 这 | 改进 | 的 | 社会 | , | 看到 | 这 | 故障 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | , |

那些一心想改善社会的人，会看到所有国家的缺点。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

| with | which | he | feels | an | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 感觉 | 一个 | 兴趣 | . |

他对此很感兴趣。

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

| Of | the | blind | lovers | of | my | country | , | I | will | say | here | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 瞎的 | 恋人 | 的 | 我的 | 国家 | , | 我 | 将要 | 说 | 这里 | 没有什么 | 更多的 | , |

对于我国那些盲目的爱人，我在此不再赘述。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .

| than | I | would | of | those | , | who | had | no | kind | feeling | for | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 会 | 的 | 那些 | , | WHO | 有 | 不 | 种类 | 感觉 | 为了 | 意大利 | . |

比起那些对意大利毫无好感的人，我更愿意与他们交往。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] , [hu:] [roʊt] [ɑ:n] ['ɪtəli] , [ðæt] , [wɜ:r; wər][aɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə]

| Besides | , | there | are | so | many | , | who | wrote | on | Italy | , | that | , | were | I | undertaking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | , | WHO | 写道 | 在 | 意大利 | , | 那 | , | 是 | 我 | 承诺 | 到 |

['kɑ:ment] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

| comment | on | them | , |
|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 他们 | , |

此外，关于意大利的文章那么多，如果我要一一评论，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [hɪr] .

| it | would | be | a | work | too | long | for | me | , | and | unfit | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 工作 | 也 | 长的 | 为了 | 我 | , | 和 | 不合格 | 这里 | . |

对我来说，这项工作篇幅太长，也不适合在这里进行。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| However | , | as | such | kind | of | writers | form | one | of | the | most | extensive | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这样的 | 种类 | 的 | 作家 | 形式 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 广泛的 | 分支 | 的 |

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| our | present | literature | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 展示 | 文学 | , |

然而，这类作家构成了我们当代文学中最广泛的分支之一，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] “ ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , ” [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['hɛdli] , [fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd]

| I | will | take | up | “ | Italy | and | the | Italians | , | ” | by | J | . | T | . | Headley | , | for | two | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 向上 | “ | 意大利 | 和 | 这 | 意大利人 | , | ” | 经过 | J | . | T | . | 海德利 | , | 为了 | 二 | 好的 |

['ri:z(ə)nz] .

| reasons | . |
|---|---|
| 原因 | . |

我之所以选择阅读 JT Headley 的《意大利和意大利人》，有两个很好的理由。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,

| The | first | , | because | I | find | in | it | , | the | least | to | say | against | , | and | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 因为 | 我 | 寻找 | 在 | 它 | , | 这 | 至少 | 到 | 说 | 反对 | , | 和 | 这 | 第二 | , |

第一点，因为我觉得它最无可指摘；第二点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| because | it | is | the | most | recent | I | know | of | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 最近的 | 我 | 知道 | 的 | 在 | 这 | 主题 | . |

因为这是我所知的关于这个主题的最新资料。

[haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstər] . ['hɛdli] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

| How | could | Mr | . | Headley | entitle | his | short | reflections | of | six | months | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 先生 | . | 海德利 | 标题 | 他的 | 短的 | 反思 | 的 | 六 | 几个月 | , | 哪个 | 他 |

[spent] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| spent | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 在 | 那 | 国家 | , |

海德利先生如何能将他在该国度过的六个月的简短感想命名为“

“ ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , ” [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

| “ | Italy | and | the | Italians | , | ” | I | cannot | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 意大利 | 和 | 这 | 意大利人 | , | ” | 我 | 不能 | 理解 | . |

“意大利和意大利人”，我无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tuː] ['pɑːmpəs] [wʌn] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt]

| It | seems | to | me | , | such | a | title | is | rather | a | too | pompous | one | , | when | we | reflect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 这样的 | 一个 | 标题 | 是 | 相当 | 一个 | 也 | 傲慢 | 一 | , | 什么时候 | 我们 | 反映 |

,

,

在我看来，仔细想想，这样的头衔未免太过浮夸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛdli] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'feʃ(ə)n] , [wiː; wi] [lɜːrn] ,

| at | the | same | time | , | that | Mr | . | Headley | , | by | his | very | confession | , | we | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那 | 先生 | . | 海德利 | , | 经过 | 他的 | 非常 | 忏悔 | , | 我们 | 学习 | , |

与此同时，我们从海德利先生的供述中得知，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

| that | he | did | not | know | , | at | that | time | , | the | italian | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 这 | 意大利语 | 语言 | . |

当时他并不懂意大利语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ['mɪstər] . ['hɛdli] [hæd; həd]

| It | was | no | more | than | one | or | two | days | Mr | . | Headley | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一 | 或者 | 二 | 天 | 先生 | . | 海德利 | 有 |

海德利先生只待了一两天而已。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[stept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ 'dʒenəuə ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'fendɪd] [baɪ] [tuː]

| stepped | on | a | shore | of | Italy | , | Genoa | , | when | he | found | himself | offended | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 在 | 一个 | 支撑 | 的 | 意大利 | , | 热那亚 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 被冒犯了 | 经过 | 二 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| individuals | . |
|---|---|
| 个人 | . |

当他踏上意大利热那亚的海岸时，却发现自己被两个人冒犯了。

[ðə; ði][fɜːrst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'stɑːʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

| The | first | , | was | a | mustached | officer | , | who | eyed | him | askance | as | he | passed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 曾是 | 一个 | 偎 | 官 | , | WHO | 眼睛 | 他 | 斜视 | 作为 | 他 | 通过了 | ; |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,

| and | the | second | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | , |

第一个人是一位留着胡子的军官，他经过时斜眼打量了他；第二个人，

[ə; eɪ] [blæk] - [roʊbd] [priːst] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| a | black | - | robed | priest | , | not | deigning | him | even | a | look | , | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | - | 身着长袍 | 牧师 | , | 不是 | 屈尊 | 他 | 甚至 | 一个 | 看 | , | 作为 | 他 | 去 | . |

一个身穿黑袍的牧师，甚至连看都没看他一眼，就径直走了。

[hɪr] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læm] ,

| Here | , | I | find | the | very | logic | of | the | wolf | , | disposed | to | eat | the | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 我 | 寻找 | 这 | 非常 | 逻辑 | 的 | 这 | 狼 | , | 处置 | 到 | 吃 | 这 | 羊肉 | , |

在这里，我发现了狼的逻辑，它一心想吃掉羔羊。

[æt; ət][ə; eɪ]['wɔːtər] [sprɪŋ] . — [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| at | a | water | spring | . | — | The | officer | offended | the | writer | , | because | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 水 | 春天 | . | — | 这 | 官 | 被冒犯了 | 这 | 作家 | , | 因为 | 他 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

| him | ; | and | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ; | 和 | 这 | 牧师 | , |

在一处泉水边。——那位军官因为看了作者一眼而冒犯了他；而那位牧师，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

| because | he | did | not | deign | to | look | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 设计 | 到 | 看 | 在 | 他 | ! |

因为他根本不屑看他一眼!

[nekst] , [kʌmz] [æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] ['wʊmən] , [huː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪstər] .

| Next | , | comes | an | elegantly | dressed | woman | , | who | , | I | suppose | , | having | seen | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 来 | 一个 | 优雅地 | 穿着 | 女士 | , | WHO | , | 我 | 认为 | , | 拥有 | 已见 | 先生 | . |

['hɛdli] [ə'fendɪd] ,

| Headley | offended | , |
|---|---|---|
| 海德利 | 被冒犯了 | , |

接下来是一位衣着优雅的女士，我猜想，她大概是看到海德利先生生气了吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪŋ] [glæs] ,

| because | the | priest | did | not | look | at | him | , | she | lifted | her | quizzing | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 牧师 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 他 | , | 她 | 抬起 | 她 | 测验 | 玻璃 | , |

因为牧师没有看他，她便举起了窥视镜。

['kuːlli] ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] -

| coolly | scanning | him | from | head | to | foot | , | and | with | a | smile | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | 扫描 | 他 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 和 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 自己 | - |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| satisfaction | on | her | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 满意 | 在 | 她 | 脸 | , |

她冷静地从头到脚打量着他，脸上带着一丝自鸣得意的微笑。

[wɔːkt] [ɑːn] . — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] :

| walked | on | . | — | For | me | , | I | always | like | to | see | a | lady | looking | at | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | . | — | 为了 | 我 | , | 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 女士 | 寻找 | 在 | 我 | : |

继续往前走。——对我来说，我总是喜欢看到女士看着我:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] : [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [spɔɪld] [baɪ]

| it | is | a | sign | of | kind | feeling | , | and | innocence | : | and | children | , | not | spoiled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 种类 | 感觉 | , | 和 | 无辜 | : | 和 | 孩子们 | , | 不是 | 被宠坏了 | 经过 |

[tuː] [fɑːnd] ['perənts] ,

| too | fond | parents | , |
|---|---|---|---|
| 也 | 喜爱 | 父母 | , |

这是善良和纯真的象征：也代表着那些没有被溺爱的父母宠坏的孩子。

[lʊk] [æt; ət] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['pliːzɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| look | at | strangers | with | like | pleasing | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 陌生人 | 和 | 喜欢 | 令人愉悦 | 好奇心 | . |

用令人愉悦的好奇心打量陌生人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'saɪləm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,

| The | gentleman | went | to | see | an | Asylum | , | where | he | found | an | italian | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 去 | 到 | 看 | 一个 | 庇护所 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 一个 | 意大利语 | 女士 | , |

这位先生去了一家精神病院，在那里他遇到了一位意大利女子。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

| who | had | lost | her | mind | , | because | her | father | forced | her | to | marry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢失的 | 她 | 头脑 | , | 因为 | 她 | 父亲 | 强制 | 她 | 到 | 结婚 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

她因为父亲强迫她嫁给一位绅士而精神失常。

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

| whom | she | did | not | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | . |

她并不爱他。

[ðɪs] ['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [seɪ] :

| This | only | instance | is | enough | for | the | writer | in | question | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实例 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 作家 | 在 | 问题 | 到 | 说 | : |

仅此一例就足以让该作者得出这样的结论：

“ [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| “ When | we | remember | in | what | manner | marriages | are | contracted | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 我们 | 记住 | 在 | 什么 | 方式 | 婚姻 | 是 | 合同 | 在 | 这 | 国家 | , |

“当我们回想起这个国家婚姻的缔结方式时，

['luːsnəs] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪn][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] . . . .

| looseness | of | morals | in | italian | woman | should | cease | to | surprise | us | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松弛 | 的 | 德 | 在 | 意大利语 | 女士 | 应该 | 停止 | 到 | 惊喜 | 我们 | . . . . |

意大利女性道德败坏应该不再让我们感到惊讶了……

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['kriːtʃər] . . . .

| Her | lover | was | a | young | , | and | melancholy | creature | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | , | 和 | 忧郁 | 生物 | . . . . |

她的情人是个年轻而忧郁的人……

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

| The | morning | after | she | was | led | to | the | alter | , | she | sat | by | her | window | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | 她 | 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 改变 | , | 她 | 卫星 | 经过 | 她 | 窗户 | 和 |

[peɪl] ['kaʊntənəns] ,

| pale | countenance | , |
|---|---|---|
| 苍白 | 面容 | , |

她被牵到祭坛前的第二天早晨，脸色苍白地坐在窗边。

[ænd; ənd]['swoʊlən] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| and | swollen | eyes | , | watching | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肿 | 眼睛 | , | 观看 | 他的 | 未来 | . |

眼睛红肿，望着他走过来。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] . . . .

| But | , | he | came | no | more | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 来了 | 不 | 更多的 | . . . . |

但他再也没有来过……

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪf] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːrps] .

| The | night | that | made | her | a | wife | , | made | him | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 那 | 制成 | 她 | 一个 | 妻子 | , | 制成 | 他 | 一个 | 尸体 | . |

让她成为妻子的那个夜晚，却让他变成了尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ][stɪ'letoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . . . .

| He | had | driven | a | stiletto | through | his | heart | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 驱动 | 一个 | 短剑 | 通过 | 他的 | 心 | . . . . |

他用匕首刺穿了自己的心脏……

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] ; [ænd; ənd] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] . . . .

| The | young | bride | went | into | a | paroxysm | of | grief | ; | and | went | raving | mad | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 新娘 | 去 | 进入 | 一个 | 发作 | 的 | 悲伤 | ; | 和 | 去 | 狂言 | 疯狂的 | . . . . |

年轻的新娘悲痛欲绝，精神失常……

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

| And | now | for | sixteen | years | had | she | lived | with | a | dead | heart | in | her | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 十六 | 年 | 有 | 她 | 居住地 | 和 | 一个 | 死的 | 心 | 在 | 她 | 怀 |

.

:

.

十六年来，她一直生活在一颗死寂的心之中。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sjuisaidz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] ['slændərt] [baɪ][ fə'nætiks ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]
" Many of the suicides in America are slandered by fanatics of the temperance
" 许多 的 这 自杀 在 美国 是 诽谤 经过 狂热分子 的 这 节制
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

"美国许多自杀事件都被禁酒协会的狂热分子诽谤。"

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] .
as being caused by intemperance .
作为 存在 导致 经过 放纵 .

由酗酒引起。

['mɪstər] . ['hɛdli] , [hɪr] , ['sætɪsfaɪz] [hɪm'self] , [baɪ] ['ventɪŋ]
Mr . Headley , here , satisfies himself , by venting
先生 . 海德利 , 这里 , 满足 他自己 , 经过 通风

在这里，海德利先生通过发泄来满足自己

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ði:z] [wɜ:rdz] : " [tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [deθ] [stɪl] [mɔ:r]
against the unfortunate young man , these words : " to render his death still more
反对 这 不幸 年轻的 男人 , 这些 字 : " 到 使成为 他的 死亡 仍然 更多的
[hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ,
heart - breaking ,
心 - 打破 ,

针对这位不幸的年轻人，人们说出这样的话："为了让他的死更加令人心碎"，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .
he had not left her a single line .
他 有 不是 左边 她 一个 单身的 线 .

他没有给她留下一个字。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn'di:d] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !
" Such a gratuitous imputation is , indeed unkind against a man , now in his grave !
" 这样的 一个 无偿的 估算 是 , 的确 不友善 反对 一个 男人 , 现在 在 他的 严重 !

"如此无端的指责，对于一个已经入土为安的人来说，实在太不仁慈了！"

[hæd; həd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] " ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , " ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðə; ði]
Had , the writer of " Italy , and the Italians , " sounded a little more the
有 , 这 作家 的 " 意大利 , 和 这 意大利人 , " 听起来 一个 小的 更多的 这
[ɪ'tæliən] [hɑ:rt] ,
italian heart ,
意大利语 心 ,

如果《意大利和意大利人》的作者能更贴近意大利人的内心感受就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [tɜ:rnd] [ɪn'seɪn] ,
he might have found , that the woman , who turned insane ,
他 可能 有 成立 , 那 这 女士 , WHO 转向 疯狂的 ,

他或许会发现，那个疯了的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [lʌv] , ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['lu:snəs] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
and the man who killed himself for love , cannot have looseness of morals .
和 这 男人 WHO 被杀 他自己 为了 爱 , 不能 有 松弛 的 德 .

为爱自杀的人，不可能有道德败坏的行为。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [fiːl] [lʌv] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [maɪnd] , [friː] [frʌm; frəm] ['evri]

| He | , | and | she | who | feel | love | , | have | a | heavenly | mind | , | free | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 她 | WHO | 感觉 | 爱 | , | 有 | 一个 | 天上 | 头脑 | , | 自由的 | 从 | 每一个 |

[ɪ'mɔːrəl] [prə'pensəti] ;

| immoral | propensity | ; |
|---|---|---|
| 不道德 | 倾向 | ; |

凡是感受到爱的人，都拥有超凡脱俗的心灵，远离一切不道德的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɪz] [mɔːr] ['mɔːrəli]

| and | the | innocent | girl | in | the | private | company | of | her | lover | , | is | more | morally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 清白的 | 女孩 | 在 | 这 | 私人的 | 公司 | 的 | 她 | 情人 | , | 是 | 更多的 | 道德上 |

['gɑːrdɪd] ,

| guarded | , |
|---|---|
| 守卫 | , |

而纯洁无辜的少女在与爱人独处时，则更加注重道德约束。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['perənt] .

| than | by | the | most | careful | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 这 | 最多 | 小心 | 父母 | . |

比最细心的父母还要细心。

[aɪ] [spiːk] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] , [huː] [dɪs'ɑːnər] [lʌv] ,

| I | speak | here | of | a | lover | , | and | not | of | those | wretches | , | who | dishonor | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 这里 | 的 | 一个 | 情人 | , | 和 | 不是 | 的 | 那些 | 可怜虫 | , | WHO | 羞辱 | 爱 | , |

我这里指的是相爱的人，而不是那些玷污爱情的恶棍。

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] ['pæʃ(ə)n] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | whose | base | passion | renders | them | incapable | of | killing | themselves | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 根据 | 热情 | 渲染 | 他们 | 无法 | 的 | 杀 | 他们自己 | 为了 | 一个 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

而他们内心深处的激情使他们无法为了一个女人而自杀。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑː'liːdə] .

| And | here | I | may | use | the | language | of | an | american | lady | from | her | Alida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 可能 | 使用 | 这 | 语言 | 的 | 一个 | 美国人 | 女士 | 从 | 她 | 阿丽达 | . |

在这里，我可能会用美国女士阿丽达的语言来表达。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [lʌv] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɪntrəst]

| “ | I | cannot | despair | of | any | one | who | can | love | — | not | with | the | temporary | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 绝望 | 的 | 任何 | 一 | WHO | 能 | 爱 | — | 不是 | 和 | 这 | 暂时的 | 兴趣 |

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

| that | changes | its | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 变化 | 它是 | 目的 | , |

“我不会对任何一个能够去爱的人感到绝望——不是那种带着短暂兴趣、会改变爱对象的人，

[æz; əz] [wɪm] , [ɔːr]['æksɪdənt] [dɪ'rekts] ; [bʌt; bət] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['koʊldnəs] ,

| as | whim | , | or | accident | directs | ; | but | , | who | , | in | spite | of | disappointment | , | coldness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一时兴起 | , | 或者 | 事故 | 导演 | ; | 但 | , | WHO | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 失望 | , | 寒冷 | , |

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] , ['æbsəns] , [dɪ'sper] ,

| rejection | , | absence | , | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | , | 缺席 | , | 绝望 | , |

随心所欲，或因偶然而起；但是，尽管遭遇失望、冷漠、拒绝、缺席、绝望，谁又能做到呢?

[stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| still | clings | to | her | who | first | taught | his | heart | to | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 黏附 | 到 | 她 | WHO | 第一的 | 教授 | 他的 | 心 | 到 | 感觉 | 它 | . |

他依然对那个教会他感受爱的人念念不忘。

〞 ['mɪstər] . ['hɛdli] [ɪz] ['ræðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [maɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni]

| 〞 | Mr | . | Headley | is | rather | one | of | the | most | mild | in | his | language | , | among | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | . | 海德利 | 是 | 相当 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 温和的 | 在 | 他的 | 语言 | , | 之中 | 这 | 许多 |

['raɪtɝz] [huː] ,

| writers | who | , |
|---|---|---|
| 作家 | WHO | , |

“在众多作家中，海德利先生的语言算是最为温和的之一，

[ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [bleɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] .

| in | copying | each | other | , | bring | such | an | unjust | blame | on | all | the | italian | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 复制 | 每个 | 其他 | , | 带来 | 这样的 | 一个 | 不公正 | 责备 | 在 | 全部 | 这 | 意大利语 | 女士们 | . |

互相抄袭，给所有意大利女性带来了如此不公正的指责。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ neiʃəns ] , [wer] ['leɪdiz] [maɪt] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

| There | may | be | nations | , | where | ladies | might | know | better | how | to | conceal | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 国家 | , | 在哪里 | 女士们 | 可能 | 知道 | 更好的 | 如何 | 到 | 隐藏 | 他们的 |

[ə'fekʃənz] ; [bʌt; bət] ,

| affections | ; | but | , |
|---|---|---|---|
| 情感 | ; | 但 | , |

或许有些国家的女士更懂得如何隐藏自己的感情；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [blʌd] , [ænd; ənd] [boʊnz] ,

| as | the | race | of | Adam | and | Eve | are | all | beings | of | flesh | , | blood | , | and | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 种族 | 的 | 亚当 | 和 | 前夕 | 是 | 全部 | 生物 | 的 | 肉 | , | 血 | , | 和 | 骨头 | , |

亚当和夏娃的后代都是血肉之躯，

['instənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [laɪk] [sɪnz] ,

| instances | of | depravity | are | found | in | every | part | of | the | world | ; | and | like | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | 堕落 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ; | 和 | 喜欢 | 罪孽 | , |

世界各地都存在堕落的例子；就像罪恶一样，

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] :

| stand | in | the | records | of | America | as | well | as | of | Italy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 美国 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 意大利 | : |

在美国和意大利的历史上都占有一席之地：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| and | as | there | are | gentlemen | who | have | their | mother | and | sisters | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 先生们 | WHO | 有 | 他们的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | 在 | 意大利 | , |

而且，也有一些男士的母亲和姐妹在意大利。

[huːm] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['betər]

| whom | they | esteem | and | honor | , | I | would | advise | such | writers | to | use | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 尊重 | 和 | 荣誉 | , | 我 | 会 | 建议 | 这样的 | 作家 | 到 | 使用 | 一个 | 更好的 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

对于他们所敬重和尊崇的人，我会建议这些作家使用更优美的语言。

[wen] [ðeɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ neiʃəns ] .

| when | they | write | of | other | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 写 | 的 | 其他 | 国家 | . |

当他们描写其他国家时。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

| To | speak | disrespectfully | of | the | ladies | of | a | whole | nation | , | it | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 不尊重 | 的 | 这 | 女士们 | 的 | 一个 | 所有的 | 国家 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

| demonstration | ; |
|---|---|
| 示范 | ; |

对一个国家的女性出言不逊，这并非示威游行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn] [tuː] [stɪks] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| and | it | is | only | the | devil | on | two | sticks | , | who | could | be | able | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 魔鬼 | 在 | 二 | 棍子 | , | WHO | 可以 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 所以 | . |

只有魔鬼才会这么说。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

| A | gentleman |
|---|---|
| 一个 | 绅士 |

一位绅士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ 'paːsiz ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| from | the | top | of | a | tower | , | cannot | see | what | passes | in | the | households | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 塔 | , | 不能 | 看 | 什么 | 通过 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 一个 |

[streɪndʒ] ['kʌntri] .

| strange | country | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 国家 | . |

从塔顶上，看不到异国他乡的家中发生什么。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] “ ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ;

| The | writer | of | “ | Italy | and | the | Italians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | “ | 意大利 | 和 | 这 | 意大利人 | ; |

《意大利和意大利人》的作者；

” ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] ,

| ” | after | having | passed | three | weeks | in | the | only | city | of | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 拥有 | 通过了 | 三 | 周 | 在 | 这 | 仅有的 | 城市 | 的 | 热那亚 | , |

在热那亚这座唯一的城市度过了三个星期之后，

[hiː; hi] [riˈprəutʃiz] [hɪmˈself] [baɪ] ['hævɪŋ] [mɪ'stʊk] [æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] ,

| he | reproaches | himself | by | having | mistook | an | italian | lady | for | a | common | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 他自己 | 经过 | 拥有 | 误 | 一个 | 意大利语 | 女士 | 为了 | 一个 | 常见的 | 女士 | , |

他懊悔不已，因为他把一位意大利女士误认为是普通女子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli] [drest] .

| because | she | was | badly | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 糟糕 | 穿着 | . |

因为她衣着不得体。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]

| And | because | her | good | nature | prevented | her | from | resenting | his | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 好的 | 自然 | 阻止 | 她 | 从 | 怨恨 | 他的 | 清白的 |

[mis'teik] , [baɪ] [ðɪs] ['oʊnli][fækt] ,

| mistake | , | by | this | only | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 经过 | 这 | 仅有的 | 事实 | , |

仅仅因为她善良的本性使她不怨恨他无心之失，仅凭这一点，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr]

| he | thinks | that | the | ladies | of | Italy | have | not | the | dignity | of | the | american | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 这 | 女士们 | 的 | 意大利 | 有 | 不是 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 美国人 | 或者 |

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] .

| english | ladies | . |
|---|---|---|
| 英语 | 女士们 | . |

他认为意大利女士没有美国或英国女士那样的尊严。

“ ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [raɪts] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi] ,

| “ | Dignity | and | woman's | rights | , | ” | says | he | , | “ | are | nothing | to | an | italian | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尊严 | 和 | 女性的 | 权利 | , | ” | 说道 | 他 | , | “ | 是 | 没有什么 | 到 | 一个 | 意大利语 | 女士 | , |

他说：“尊严和妇女权利对一位意大利女士来说什么都不是。”

[waɪl] ['vɪktəri] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .

| while | victory | is | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 胜利 | 是 | 每一个 | 事物 | . |

虽然胜利至上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['leɪdi] [paʊtid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | It | seems | to | me | that | , | had | the | italian | lady | pouted | , | because | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | , | 有 | 这 | 意大利语 | 女士 | 撅嘴 | , | 因为 | 的 | 他的 |

[mis'teik] ,

| mistake | , |
|---|---|
| 错误 | , |

“在我看来，如果那位意大利女士因为他的错误而撅嘴，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

| such | a | bad | humor | would | have | robbed | her | of | all | woman's | dignity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 坏的 | 幽默 | 会 | 有 | 被抢劫 | 她 | 的 | 全部 | 女性的 | 尊严 | , | 和 |

['wʊmənz] [raɪt] .

| woman's | right | . |
|---|---|---|
| 女性的 | 正确的 | . |

这种糟糕的幽默感会剥夺她所有的女性尊严和女性权利。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [fər'gɪvnəs] .

| Nothing | is | more | attractive | in | a | woman | than | her | innocent | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 吸引人的 | 在 | 一个 | 女士 | 比 | 她 | 清白的 | 饶恕 | . |

女人身上最吸引人的莫过于她纯真的宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [ʃoʊz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ɔːr] ['wʊmənz] [raɪts]

| And | the | woman | , | who | shows | any | fear | of | losing | her | dignity | or | woman's | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | , | WHO | 演出 | 任何 | 害怕 | 的 | 输 | 她 | 尊严 | 或者 | 女性的 | 权利 |

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| before | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 绅士 | , |

而那位在绅士面前表现出任何害怕失去尊严或女性权利的女士，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| she | does | but | tell | him | he | is | not | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 但 | 告诉 | 他 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 绅士 | . |

她确实这么做了，但她告诉他，他不是个绅士。

[haʊ'evər] , [hæd; həd] , [hɪr] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ,

| However | , | had | , | here | , | the | gentleman | been | acquainted | with | her | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | , | 这里 | , | 这 | 绅士 | 到过 | 熟人 | 和 | 她 | 语言 | , |

然而，如果这位先生当时熟悉她的语言，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʌndər] ['sɜːrvənts] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː]

| he | might | have | discovered | the | lady | under | servant's | garments | ; | and | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 发现 | 这 | 女士 | 在下面 | 仆人的 | 服装 | ; | 和 | 她 | 新的 |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

他或许会发现女仆的衣服下藏着那位女士；以及她的新裙子，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][hɜːr'self][baɪ] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| nothing | but | a | reproach | on | herself | by | having | forgotten | , | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 责备 | 在 | 她自己 | 经过 | 拥有 | 被遗忘的 | , | 在 | 那 | 片刻 | , |

那一刻，她心中只有对自己的责备，因为她忘记了.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [drest] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| that | she | ought | to | have | been | better | dressed | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 更好的 | 穿着 | 前 | 他们 | . |

她本应该在他们面前穿戴得更体面些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪtʃ] ['rendər] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] .

| There | are | faults | in | innocent | woman | , | which | render | her | still | more | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 故障 | 在 | 清白的 | 女士 | , | 哪个 | 使成为 | 她 | 仍然 | 更多的 | 迷人的 | . |

纯洁的女子也有缺点，但这反而使她更加可爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] ['stʌmblz] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪts] ['mʌðər] .

| It | is | like | that | child | who | stumbles | , | for | too | much | eagerness | in | running | to | embrace | its | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 那 | 孩子 | WHO | 踉跄 | , | 为了 | 也 | 很多 | 渴望 | 在 | 跑步 | 到 | 拥抱 | 它是 | 母亲 | . |

这就像一个孩子，因为太急于奔向母亲而绊倒了一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] , [huː] [fər'get] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['nebəz] ;

| I | suppose | she | was | one | of | those | good | italian | ladies | , | who | forget | themselves | to | please | their | neighbors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 好的 | 意大利语 | 女士们 | , | WHO | 忘记 | 他们自己 | 到 | 请 | 他们的 | 邻居 | ; |

我想她大概是那种善良的意大利女士之一，为了取悦邻居而忘却自我；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['blʌndərz] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʊmən] ,

| and | while | her | innocent | blunders | force | you | to | love | the | childish | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 清白的 | 失误 | 力量 | 你 | 到 | 爱 | 这 | 幼稚 | 女士 | , |

她那些天真无邪的错误却让你不由自主地爱上了这个孩子气的女人。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| who | always | places | you | at | home | , | you | find | yourself | happy | in | playing | the | child | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 地方 | 你 | 在 | 家 | , | 你 | 寻找 | 你自己 | 快乐的 | 在 | 玩耍 | 这 | 孩子 | 和 | 她 | . |

她总是把你当成家人一样对待，你会发现和她一起玩孩子游戏很开心。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːlz] ['wʊmənz] ['dɪgnəti] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [praɪd] .

| That | which | one | calls | woman's | dignity | , | for | another | , | is | nothing | but | a | chilling | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 一 | 呼叫 | 女性的 | 尊严 | , | 为了 | 其他 | , | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 令人不寒而栗 | 自豪 | . |

:

有些人称之为女性尊严的东西，在另一些人看来，不过是一种令人不寒而栗的骄傲。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [naʊ] ['kɑːpi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɛdli] : “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

| I | must | here | now | copy | the | following | lines | from | Mr | . | Headley | : | “ | I | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 这里 | 现在 | 复制 | 这 | 下列的 | 线条 | 从 | 先生 | . | 海德利 | : | “ | 我 | 有 | 已见 | , |

,

我现在必须把海德利先生的以下几句话抄录在这里：“我已目睹，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| and | heard | much | of | an | italian | love | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 很多 | 的 | 一个 | 意大利语 | 爱 | 的 | 音乐 | , |

并听说了许多意大利人对音乐的热爱，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɔːrsəbli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

| but | nothing | illustrating | it | so | forcibly | as | an | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 图示 | 它 | 所以 | 强制 | 作为 | 一个 | 事件 |

但没有什么比这起事件更能有力地说明这一点了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ðæt] [əˈkɜː(r)d] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
**that occured last evening at the opera .**
那 发生 最后的 晚上 在 这 歌剧 .

昨晚在歌剧院发生的那件事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
**In the midst of one of the scenes , a man in the pit near the orchestra ,**
在 这 中间 的 一 的 这 场景 , 一个 男人 在 这 坑 靠近 这 乐队 ,

在其中一场戏的中间，乐池里靠近管弦乐队的一名男子，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ kənˈvʌlʃəŋ ] .
**was suddenly seized with convulsions .**
曾是 突然 查获 和 抽搐 .

突然抽搐起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈstɪfnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] ,
**His limbs stiffened ; his eyes became set in his head , and stood wide open ,**
他的 四肢 僵硬 ; 他的 眼睛 成为 放 在 他的 头 , 和 站立 宽的 打开 ,

他的四肢僵硬，双眼凹陷，睁得大大的。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ; [waɪl] [loʊ] ,
**staring at the ceiling like the eyes of a corpse ; while low ,**
凝视 在 这 天花板 喜欢 这 眼睛 的 一个 尸体 ; 尽管 低的 ,

像死人一样盯着天花板；低垂着头，

[ænd; ənd][ˈægənaɪzɪŋ] [grəunz] [broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈbʊzəm] .
**and agonizing groans broke from his struggling bosom .**
和 痛苦的 呻吟 打破 从 他的 挣扎 怀 .

他挣扎的胸膛里发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði][ˈprimə] [ˈdɑːnə] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] , [deθ] -
**The prima donna came forward at that moment , but seeing his livid , death -**
这 普里玛 唐娜 来了 向前 在 那 片刻 , 但 看到 他的 铁青 , 死亡 -
[stæmpt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
**stamped face before her ,**
盖章 脸 前 她 ,

这时，女主角走了过来，但看到他面前那张怒气冲冲、仿佛随时都会死去的脸，

[ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [lʊk] [ænd; ənd][stɑːrt] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
**suddenly stopped with a tragic look and start , that for once was perfectly**
突然 停止 和 一个 悲惨 看 和 开始 , 那 为了 一次 曾是 完美
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
**natural .**
自然的 .

他突然停了下来，脸上带着悲伤的神情，猛地一惊，而这一次，他的反应却是完全自然的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] - [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
**She turned to the bass - singer , and pointed out the frightful spectacle .**
她 转向 到 这 低音 - 歌手 , 和 尖 出去 这 可怕 奇观 .

她转向男低音歌手，指出了那可怕的景象。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] ,
**He also started back in horror , and the prospect was ,**
他 还 开始 后退 在 恐怖 , 和 这 前景 曾是 ,

他也重新开始接触恐怖题材，前景是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| that | the | opera | would | terminate | on | the | spot | ; | but | , | the | scene | that | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 歌剧 | 会 | 终止 | 在 | 这 | 点 | ; | 但 | , | 这 | 场景 | 那 | 曾是 | 只是 |

['oʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

歌剧将就此结束；但是，刚刚开始的那一幕，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [greɪt] ['efərt] ,

| was | the | one | in | which | the | prima | donna | was | to | make | her | great | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 普里玛 | 唐娜 | 曾是 | 到 | 制作 | 她 | 伟大的 | 努力 | , |

那是女主角要全力以赴的一场演出。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

| and | around | which | the | whole | interest | of | the | play | was | gathered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 哪个 | 这 | 所有的 | 兴趣 | 的 | 这 | 玩 | 曾是 | 聚集 | , |

整部剧的趣味性都集中在这一点上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]

| and | the | spectators | were | determined | not | to | be | disappointed | , | because | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观众 | 是 | 决定 | 不是 | 到 | 是 | 失望的 | , | 因为 | 一 |

[mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

| man | was | dying | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 垂死 | , |

观众们决心不让自己失望，因为有一个人即将死去。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃaʊtɪd] - [goʊ][ɑːn] !

| and | so | shouted | ' | go | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 喊叫 | - | 去 | 在 | ! |

于是他们喊道：“加油！”

[goʊ][ɑːn] !

| go | on | ! |
|---|---|---|
| 去 | 在 | ! |

继续！

- ['klærə][noʊ'vɛloʊ] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [mæn] ,

| ' | Clara | Novello | gave | another | look | towards | the | groaning | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 克拉拉 | 诺维洛 | 给予 | 其他 | 看 | 向 | 这 | 呻吟 | 男人 | , |

克拉拉·诺韦洛又看了一眼呻吟的男人，

[huːz] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn]

| whose | whole | aspect | was | enough | to | freeze | the | blood | , | and | then | started | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 所有的 | 方面 | 曾是 | 足够的 | 到 | 冻结 | 这 | 血 | , | 和 | 然后 | 开始 | 离开 | 在 |

[hɜːr; hər][pɑːrt] .

| her | part | . |
|---|---|---|
| 她 | 部分 | . |

她的整个形象足以让人不寒而栗，然后她开始了自己的表演。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sprʌŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn]

| But | , | the | dying | man | grew | worse | and | worse | , | and | finally | sprung | bolt | upright | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 垂死 | 男人 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | , | 和 | 最后 | 弹簧 | 螺栓 | 直立 | 在 |

[hɪz; ɪz] [siːt] .

| his | seat | . |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | . |

但是，垂死之人病情越来越严重，最后突然猛地从座位上坐了起来。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːl] - [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

| A | person | sitting | behind | him | , | all | - | absorbed | in | the | music | , | immediately | placed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 坐着 | 在后面 | 他 | , | 全部 | - | 吸收 | 在 | 这 | 音乐 | , | 立即地 | 放置 | 他的 |

[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| hands | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

坐在他身后的一个人，完全沉浸在音乐中，立刻将双手搭在他的肩膀上。

[prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| pressed | him | down | again | , | and | held | him | firmly | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 他 | 向下 | 再次 | , | 和 | 握住 | 他 | 牢牢 | 在 | 他的 | 地方 | . |

再次将他按倒在地，牢牢地按住他。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['pɪnjənd] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] , [kɔːrps] - [laɪk] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

| There | he | sat | , | pinioned | fast | with | his | pale | , | corpse | - | like | face | upturned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 卫星 | , | 钉住 | 快速地 | 和 | 他的 | 苍白 | , | 尸体 | - | 喜欢 | 脸 | 翻转 | , |

他被紧紧地绑在那里，苍白如尸体的脸仰面朝上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| in | the | midst | of | that | gay | assemblage | , | and | the | foam | rolling | over | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 同性恋 | 装配 | , | 和 | 这 | 泡沫 | 滚动 | 超过 | 他的 | 嘴唇 | , |

在那群同性恋者的簇拥中，泡沫顺着他的嘴唇滚落，

[waɪl] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

| while | the | braying | of | trumpets | , | and | the | voice | of | the | singer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 叫声 | 的 | 小号 | , | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 歌手 | , |

伴随着号角的鸣叫和歌手的歌声，

[draʊnd] [ðə; ði] [greunz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| drowned | the | groans | that | were | rending | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 这 | 呻吟 | 那 | 是 | 渲染 | 他的 | 怀 | . |

他压抑住了胸口撕心裂肺的呻吟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [foʊm] [bɪ'keɪm] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [θruː] [hɪz; ɪz]

| At | length | the | foam | became | streaked | with | blood | , | as | it | oozed | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 泡沫 | 成为 | 条纹 | 和 | 血 | , | 作为 | 它 | 渗出 | 通过 | 他的 |

[tiːθ] ,

| teeth | , |
|---|---|
| 牙齿 | , |

最后，泡沫中混杂着鲜血，鲜血从他的牙齿间渗出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['stɑːrts] [gruː] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

| and | the | convulsive | starts | grew | quicker | and | fiercer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 痉挛 | 开始 | 生长 | 更快 | 和 | 更凶猛 | . |

痉挛发作的频率和强度越来越大。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] , [held] [hɪm; ɪm][fæst] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði]

| But | , | the | man | behind | , | held | him | fast | , | while | he | gazed | in | perfect | rapture | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 男人 | 在后面 | , | 握住 | 他 | 快速地 | , | 尽管 | 他 | 凝视 | 在 | 完美的 | 狂喜 | 在 | 这 |

['sɪŋər] ,

| singer | , |
|---|---|
| 歌手 | , |

但是，他身后的男人却紧紧地搂着他，全神贯注地凝视着这位歌手。

[huː] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [lɑːrk] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɔːftɪɪst] [streɪn] .

| who | now | , | like | the | ascending | lark | , | was | trying | her | loftiest | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | , | 喜欢 | 这 | 上升 | 云雀 | , | 曾是 | 尝试 | 她 | 最高 | 拉紧 | . |

她现在就像一只正在上升的云雀，正在尝试她最高尚的姿态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd]

| As | it | ended | , | the | house | rang | with | applause | , | and | the | man | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 结束 | , | 这 | 房子 | 响铃 | 和 | 掌声 | , | 和 | 这 | 男人 | , | WHO | 有 |

[held] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr]

| held | down | the | poor |
|---|---|---|---|
| 握住 | 向下 | 这 | 贫穷的 |

演出结束时，全场掌声雷动，而那个一直压制着穷人的男人.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['daɪɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]

| dying | creature | could | contain | his | ecstacy | no | longer | , | and | lifting | his | hands | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 生物 | 可以 | 包含 | 他的 | 狂喜 | 不 | 更长 | , | 和 | 举重 | 他的 | 双手 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| his | shoulders | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

垂死的生物再也无法抑制内心的狂喜，他抬起双手，离开了肩膀。

[klæpt] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [tə'geðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| clapped | them | rapidly | together | three | or | four | times | , | crying | out | over | the | ears | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他们 | 快速 | 一起 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | , | 哭泣 | 出去 | 超过 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 |

['daɪɪŋ] [mæn] ,

| dying | man | , |
|---|---|---|
| 垂死 | 男人 | , |

他快速地拍了三四下手，对着垂死之人大声喊叫。

- ['brɑːvɑː] , ['brɑːvɑː] !

| ' | Brava | , | brava | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 布拉瓦 | , | 布拉瓦 | ! |

太棒了，太棒了!

- [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]

| ' | and | then | hurriedly | placing | them | back | again | to | prevent | his | springing | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 匆匆 | 放置 | 他们 | 后退 | 再次 | 到 | 防止 | 他的 | 弹簧 | 向上 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [θroʊz] .

| his | convulsive | throes | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 痉挛 | 阵痛 | . |

然后赶紧把它们放回原处，以免他在抽搐中跳起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mædnɪŋ] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['dʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɔrdz]

| It | was | a | perfectly | maddening | spectacle | , | and | the | music | jarred | on | the | chords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美 | 令人抓狂 | 奇观 | , | 和 | 这 | 音乐 | 罐装 | 在 | 这 | 和弦 |

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

| of | my | heart | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 心 | , |

那场面真是令人抓狂，音乐刺痛了我的心弦。

[laɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

| like | the | blows | of | a | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 打击 | 的 | 一个 | 锤 | . |

就像锤子的敲击一样。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sɪ'kjʊrd] ,

| But | , | the | song | was | ended | , | the | effect | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 歌曲 | 曾是 | 结束 | , | 这 | 影响 | 安全 | , |

但是，歌曲结束了，效果也达到了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

| and | so | the | spectators | could | attend | to | the | sufferer | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 观众 | 可以 | 出席 | 到 | 这 | 患者 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

这样，旁观者就可以照顾他们中间的病人。

[ðə; ði][dʒenz] [dɑːrmz] ['entərd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['laɪfləs] [aʊt] [ʌv; əv]

| The | gens | d'armes | entered | , | and | carried | him | speechless | , | and | lifeless | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基因 | 武器 | 进入 | , | 和 | 携带 | 他 | 无言 | , | 和 | 无生命 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['θiːətər] .

| the | theatre | . |
|---|---|---|
| 这 | 剧院 | . |

士兵们进来，把他抬出剧院，他已经无声无息，毫无生气。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [soʊl] , [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kri'eɪts] , ['hev(ə)n]

| If | this | be | the | refined | nature | , | and | sensitive | soul | , | love | of | music | creates | , | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 这 | 精制 | 自然 | , | 和 | 敏感的 | 灵魂 | , | 爱 | 的 | 音乐 | 创建 | , | 天堂 |

,

,

,

如果这就是高雅的天性和敏感的灵魂，那么对音乐的热爱便能创造出天堂。

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːmɪn] .

| keep | me | from | it | , | and | my | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | 从 | 它 | , | 和 | 我的 | 同胞们 | . |

请阻止我和我的同胞们这样做。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [ðæt] ['vaɪbreɪt][tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

| Give | me | a | heart | with | chords | that | vibrate | to | human | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 心 | 和 | 和弦 | 那 | 颤动 | 到 | 人类 | 痛苦 | , |

给我一颗能感受到人类苦难的心，

['suːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['meləди] , [aɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

| sooner | than | to | the | most | ravishing | melody | , | aye | , | that | can | hear | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 比 | 到 | 这 | 最多 | 迷人的 | 旋律 | , | 是的 | , | 那 | 能 | 听到 | 没有什么 | , |

[ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| and | feel | nothing | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 没有什么 | 别的 | , |

比最动人的旋律还要快，是的，那旋律听不到任何其他声音，也感受不到任何其他感觉。

[wen] ['muːvɪŋ] ['pɪti] [spiːks] .

| when | moving | pity | speaks | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 移动 | 遗憾 | 说话 | . |

当怜悯之心涌上心头。

[bʌt; bət] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] — [men] [wɪl] [wiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [æs] ,

| But | , | so | the | world | goes | — | men | will | weep | over | a | dying | ass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 所以 | 这 | 世界 | 去 | — | 男人 | 将要 | 哭泣 | 超过 | 一个 | 垂死 | 屁股 | , |

但世事就是如此——人们甚至会为垂死的驴子哭泣。

[ðen] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| then | pitch | a | brother | into | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沥青 | 一个 | 兄弟 | 进入 | 这 | 沟 | . |

然后把兄弟扔进沟里。

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

| A | play | , |
|---|---|---|
| 一个 | 玩 | , |

一部戏剧，

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sensətɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

| oh | , | how | they | can | appreciate | , | and | feel | it | , | they | are | so | sensitive | ; | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他们 | 能 | 欣赏 | , | 和 | 感觉 | 它 | , | 他们 | 是 | 所以 | 敏感的 | ; | 但 | 一个 |

[stɜːrn] ['stɜːrɪŋ] [fækt] ,

| stern | stirring | fact | , |
|---|---|---|---|
| 船尾 | 搅拌 | 事实 | , |

哦，他们多么能体会和感受到这一切啊，他们是如此敏感；但一个严峻而令人痛心的事实是，

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æz; əz]['koʊldli][ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] !

| they | can | look | as | coldly | on | , | as | a | statue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 看 | 作为 | 冷冷地 | 在 | , | 作为 | 一个 | 雕像 | ! |

他们可以像雕像一样冷漠地看着！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

| " | It | is | now | nearly | fourteen | years | , | since | I | arrived | in | the | United | States | of | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 几乎 | 十四 | 年 | , | 自从 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 北 |

[ə'merɪkə] ;

| America | ; |
|---|---|
| 美国 | ; |

“从我来到北美美国至今，已经快十四年了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] , [hɪr] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [rɔŋz] ,

| and | were | I | , | here | , | relating | the | wrongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我 | , | 这里 | , | 相关 | 这 | 错误 | , |

而我，如果在这里，讲述这些错误，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] — ['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| and | injustice | I | received | from | the | hands | of | several | americans | — | Mr | . | Headly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不公正 | 我 | 已收到 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 一些 | 美国人 | — | 先生 | . | 头脑清醒 | , |

以及我从几位美国人手中遭受的不公正待遇——海德利先生，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| though | I | have | not | the | honor | of | his | acquaintance | , | as | I | think | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 熟人 | , | 作为 | 我 | 思考 | 他 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

虽然我没有幸结识他，但我认为他是一位绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

| and | a | man | of | feeling | , | in | spite | of | his | “ | Italy | and | the | Italians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 的 | 感觉 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | “ | 意大利 | 和 | 这 | 意大利人 | , |

尽管他热爱意大利和意大利人，但他仍然是一个有感情的人。

" [wɜːr; wər][hiː; hi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [bleimz] [maɪn] ,

| " | were | he | using | the | same | style | in | blaming | his | countrymen | as | he | blames | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 使用 | 这 | 相同的 | 风格 | 在 | 指责 | 他的 | 同胞们 | 作为 | 他 | 责备 | 矿 | , |

“他指责自己的同胞和指责我的同胞，用的也是同样的语气吗？”

['mɪstər] . ['hɛdli] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] ['eksəkreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !

| Mr | . | Headley | , | I | say | , | would | execrate | all | the | americans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海德利 | , | 我 | 说 | , | 会 | 诅咒 | 全部 | 这 | 美国人 | ! |

我说，海德利先生一定会痛恨所有美国人！

[bʌt; bət] , [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['eksəkreɪt]

| But | , | stop | , | my | dear | sir | , | I | would | say | to | him | ; | you | ought | not | to | execrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 停止 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 我 | 会 | 说 | 到 | 他 | ; | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 诅咒 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

但是，先生，请住口，我会对他说；您不应该诅咒所有人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] [roʊgz] .

| because | I | had | the | misfortune | of | having | fallen | among | a | few | american | rogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 这 | 不幸 | 的 | 拥有 | 倒下 | 之中 | 一个 | 很少 | 美国人 | 流氓 | . |

因为我不幸落入了几个美国恶棍的圈套。

[ɪf] [aɪ] [met] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːm] [ˌpɛtrɑːrkə] [wʊd] [kɔːl] ['dʒɛnti] [kjuːi][ˌes 'aɪ][fɑː] ['nɑːt] [ɪnænzi] ['sɪrə] ,

| If | I | met | individuals | , | whom | Petrarca | would | call | gente | cui | si | fa | notte | innanzi | sera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 遇见 | 个人 | , | 谁 | 彼得拉卡 | 会 | 称呼 | 人 | 翠 | 是 | 法 | 诺特 | 因南齐 | 血清 | , |

如果我遇到佩特拉卡称之为 gente cui si fa notte innanzi sera 的人，

[aɪ][hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

| I | have | nevertheless | a | high | respect | still | , | for | the | whole | nation | : | and | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尽管如此 | 一个 | 高的 | 尊重 | 仍然 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 国家 | : | 和 | 虽然 |

[ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [oʊld] ,

| in | this | christian | old | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基督教 | 老的 | , |

然而，我对整个国家仍然抱有崇高的敬意：尽管在这个古老的基督教世界里，

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[nuː] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ,

| new | world | it | is | difficult | , | very | difficult | to | find | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 世界 | 它 | 是 | 难的 | , | 非常 | 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 朋友 | , |

在新世界里，交朋友很难，非常难。

[nɑːt]['oʊnli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] ['meni] [huːm] , [ðoʊ] [nɑːt][maɪ]

| not | only | I | have | a | friend | in | America | ; | but | , | I | know | many | whom | , | though | not | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | 在 | 美国 | ; | 但 | , | 我 | 知道 | 许多 | 谁 | , | 尽管 | 不是 | 我的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

我不仅在美国有朋友；而且，我还认识很多虽然不是我朋友的人，

[aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃuəs] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] ,

| I | respect | and | esteem | ; | and | could | I | know | the | many | virtuous | , | who | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 和 | 尊重 | ; | 和 | 可以 | 我 | 知道 | 这 | 许多 | 有德行的 | , | WHO | 一般来说 | , |

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| and | unfortunately | , |
|---|---|---|
| 和 | 很遗憾 | , |

我尊重并敬仰；如果我能认识那些品德高尚的人，他们通常，而且不幸的是，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] ,

| are | always | the | most | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 这 | 最多 | 退休 | , |

总是退休最严重的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə'merɪkə] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðoʊz] ,

| I | am | sure | to | find | such | a | number | in | America | — | sufficient | to | shame | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 数字 | 在 | 美国 | — | 充足的 | 到 | 耻辱 | 那些 | , |

我确信在美国也能找到这样的人——足以让他们感到羞愧。

[huː] [spoʊk] ['bædli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ə; eɪ] ['fræŋklɪn]

| who | spoke | badly | of | the | whole | nation | , | from | which | they | cannot | deny | a | Franklin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 糟糕 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | , | 从 | 哪个 | 他们 | 不能 | 否定 | 一个 | 富兰克林 |

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

| received | his | birth | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 他的 | 出生 | . |

他们诋毁整个国家，但他们无法否认富兰克林就出生在这个国家。

[stɪl] , ['mɪstər] . ['hɛdli] , [huː] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃuəs] [ɪ'tæljənz] ,

| Still | , | Mr | . | Headley | , | who | cannot | ignore | the | many | virtuous | italians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 先生 | . | 海德利 | , | WHO | 不能 | 忽略 | 这 | 许多 | 有德行的 | 意大利人 | , |

然而，海德利先生无法忽视众多品德高尚的意大利人，

[huː] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ,

| who | accelerated | the | civilization | of | the | two | hemispheres | ; | and | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 加速 | 这 | 文明 | 的 | 这 | 二 | 半球 | ; | 和 | 这 | 最后的 | , |

谁加速了南北半球文明的进程；以及最后一位，

[ðoʊ] ['juːsləs] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [ɪ'tæljənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [plʊ'rælәti] ;

| though | useless | efforts | made | by | italians | for | the | rights | of | a | suffering | plurality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无用 | 努力 | 制成 | 经过 | 意大利人 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 一个 | 痛苦 | 复数 | ; |

['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| Mr | . | Headly | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 头脑清醒 | , |

尽管意大利人为争取受苦大众的权利做出了徒劳的努力；海德利先生，

[aɪ] [seɪ] , ['proʊsiːdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrgoʊɪŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : “ [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['wiːkən]

| I | say | , | proceeds | his | foregoing | lines | with | the | following | : | “ | How | such | things | weaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 收益 | 他的 | 前文 | 线条 | 和 | 这 | 下列的 | : | “ | 如何 | 这样的 | 事物 | 削弱 |

[wʌnz] [feɪθ] [ɪn] [mæn] ,

| one's | faith | in | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 信仰 | 在 | 男人 | , |

我说，他接着前面的几行写道：“这样的事情多么削弱了人们对人的信心啊，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skɔːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊn] - [laɪk]

| and | make | him | scorn | his | own | nature | , | that | is | capable | of | such | stone | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 轻蔑 | 他的 | 自己的 | 自然 | , | 那 | 是 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 石头 | - | 喜欢 |

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] !

| indifference | to | human | suffering | ! |
|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 到 | 人类 | 痛苦 | ! |

让他鄙视自己的本性，因为他本性对人类的苦难竟如此冷漠无情！

[ðiːz] [ɪ'tæljənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] .

| These | italians | , | as | a | mass | , | I | do | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 意大利人 | , | 作为 | 一个 | 大量的 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | . |

我总体上不喜欢这些意大利人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɑːrtləs] — [fræŋk] [ɪn] ['mænərz] , [bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

| They | are | exceedingly | civil | , | but | heartless | — | frank | in | manners | , | but | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 民用 | , | 但 | 狠心 | — | 坦率 | 在 | 礼仪 | , | 但 | 有能力的 | 的 |

[greɪt] [duː'plɪsəti] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] — ['faɪəri] - ['hɑrtɪd] ,

| great | duplicity | in | action | — | fiery | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 表里不一 | 在 | 行动 | — | 火热 | - | 心地 | , |

他们彬彬有礼，却冷酷无情；举止坦率，行事却极其虚伪；热情似火，

[bʌt; bət] [nɑːt] ['stedəli] [breɪv] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .

| but | not | steadily | brave | , | and | selfish | to | any | amount | of | meanness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 稳步 | 勇敢的 | , | 和 | 自私 | 到 | 任何 | 数量 | 的 | 卑鄙 | . |

但不够勇敢，而且自私到极点，甚至卑鄙无耻。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

| In | a | word | , | you | cannot | trust | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 你 | 不能 | 相信 | 他们 | . |

总之，你不能相信他们。

" [bʌt; bət] , [let][juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] .

| " | But | , | let | us | come | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 让 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 观点 | . |

“但是，让我们言归正传。”

[ 'dʒenəuə ][ɪz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] ;

| Genoa | is | a | haven | where | the | fourth | of | the | population | are | strangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热那亚 | 是 | 一个 | 避风港 | 在哪里 | 这 | 第四 | 的 | 这 | 人口 | 是 | 陌生人 | ; |

热那亚是一个避风港，那里四分之一的人口都是陌生人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .

| and | those | who | go | to | the | italian | opera | , | are | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 去 | 到 | 这 | 意大利语 | 歌剧 | , | 是 | 陌生人 | . |

而那些去意大利歌剧院的人，都是陌生人。

[wɪ'ðaʊt] [mis'teik] [wiː; wi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['θiːətər] ,

| Without | mistake | we | can | calculate | that | , | in | that | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 错误 | 我们 | 能 | 计算 | 那 | , | 在 | 那 | 剧院 | , |

我们可以毫不费力地计算出，在那座剧院里，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][hæf][ʌv; əv][ spek'teitəs ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .

| more | than | the | half | of | spectators | must | have | been | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 一半 | 的 | 观众 | 必须 | 有 | 到过 | 陌生人 | . |

超过一半的观众肯定都是陌生人。

['mɪstər] . ['hɛdli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] , [ðæt] ['klærə][noʊ'vɛloʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ;

| Mr | . | Headly | says | in | his | pamphlet | , | that | Clara | Novello | was | an | english | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 头脑清醒 | 说道 | 在 | 他的 | 小册子 | , | 那 | 克拉拉 | 诺维洛 | 曾是 | 一个 | 英语 | 女士 | ; |

海德利先生在他的小册子中说，克拉拉·诺韦洛是一位英国女性；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | he | does | not | know | if | the | man | who | placed | his | hands | on | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 这 | 男人 | WHO | 放置 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 病人 | , |

他不知道那个把手放在病人身上的人是否……

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ɔːr][nɑːt] .

| was | an | italian | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 意大利语 | 或者 | 不是 | . |

是意大利人还是不是意大利人？

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æn; ən][ɪ'tæliən] , [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪs'greɪs] [ðə; ðiː] [hoʊl]

| But | , | were | such | a | man | an | italian | , | he | can | no | more | disgrace | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 是 | 这样的 | 一个 | 男人 | 一个 | 意大利语 | , | 他 | 能 | 不 | 更多的 | 耻辱 | 这 | 所有的 |

[ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] ,

| italian | nation | , |
|---|---|---|
| 意大利语 | 国家 | , |

但是，如果这样的人是意大利人，他就无法再给整个意大利民族蒙羞了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bælɔːd] [kæn; kən] [dɪs'greɪs] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['juːniən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli]

| than | a | Mr | . | Ballard | can | disgrace | the | whole | Union | , | with | his | cowardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 先生 | . | 巴拉德 | 能 | 耻辱 | 这 | 所有的 | 联盟 | , | 和 | 他的 | 胆小 |

[kraɪm] ,

| crime | , |
|---|---|
| 犯罪 | , |

巴拉德先生的懦弱罪行，竟能给整个联邦带来如此耻辱，简直令人难以置信。

[ə'genst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['maɪndɪd] [mɪs] [ə'miljə] ['nɔːrmən] .
**against the noble minded Miss Amelia Norman .**
反对 这 高贵 有思想 错过 阿米莉亚 诺曼 .

反对高尚的阿米莉亚·诺曼小姐。

[ðæt] [ðə; ði] [ spek'teitəs ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['θiːətər] ,
**That the spectators in that italian theatre ,**
那 这 观众 在 那 意大利语 剧院 ,

那家意大利剧院里的观众们，

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
**must have thought the case of the so called dying man ,**
必须 有 想法 这 案件 的 这 所以 称为 垂死 男人 ,

他一定考虑过那个所谓垂死之人的案例，

[nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['hɛdli] [dɪd] ,
**not in such an urgent situation as Mr . Headley did ,**
不是 在 这样的 一个 紧迫的 情况 作为 先生 . 海德利 做过 ,

情况不像海德利先生那样紧急。

[ðə; ði] ['veri] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [held] [ðə; ði]
**the very coolness with which the other man held the**
这 非常 凉爽 和 哪个 这 其他 男人 握住 这

另一个人那种冷漠的态度，简直令人难以置信。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['peɪʃ(ə)nt] , [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
**patient , proves it .**
病人 , 证明 它 .

耐心证明了这一点。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstər] . ['hɛdli] [dɪd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
**But , if Mr . Headley did really think the man was dying ;**
但 , 如果 先生 . 海德利 做过 真的 思考 这 男人 曾是 垂死 ;

但是，如果海德利先生真的认为那个人快要死了；

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'merɪkən] [hɑːrt] , [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkər] ?
**why did not his good american heart , force him to run to his succor ?**
为什么 做过 不是 他的 好的 美国人 心 , 力量 他 到 跑步 到 他的 救助 ?

为什么他那颗善良的美国之心，没有驱使他奔向救助者?

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sʌfərɪŋ] ,
**Or , at least , if he was morally suffering ,**
或者 , 在 至少 , 如果 他 曾是 道德上 痛苦 ,

或者，至少，如果他在道德上感到痛苦的话。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['pæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz]
**and gazing passively at the dying man as well as the rest of those italians**
和 凝视 被动地 在 这 垂死 男人 作为 出色地 作为 这 休息 的 那些 意大利人
;
**;**
;

他冷漠地看着垂死的男子以及其他意大利人；

[waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] , [ðoʊ] ['aɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ,
**why he does not suppose all those italians , though idle as he ,**
为什么 他 做 不是 认为 全部 那些 意大利人 , 尽管 闲置的 作为 他 ,

为什么他不认为所有那些意大利人，即使像他一样懒散，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

| not | to | have | suffered | his | very | undecided | , | and | painful | situation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 有 | 遭受 | 他的 | 非常 | 未决定 | , | 和 | 痛苦 | 情况 | ? |

难道他没有经历过那种进退两难、痛苦不堪的处境吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][vər'dʒɪniə] ; [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] : [sʌm; səm]

| I | was | in | Virginia | ; | strangers | were | suspected | as | being | abolitionists | : | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 弗吉尼亚州 | ; | 陌生人 | 是 | 怀疑 | 作为 | 存在 | 废奴主义者 | : | 一些 |

[st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːbd] ,

| strangers | had | been | mobbed | , |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 有 | 到过 | 暴徒 | , |

我当时在弗吉尼亚州；陌生人被怀疑是废奴主义者：一些陌生人遭到暴徒袭击，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | hung | on | mere | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 在 | 仅仅 | 怀疑 | . |

仅仅因为怀疑就被拘留。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| In | passing | by | a | crowd | of | people | assembled | for | an | election | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 组装 | 为了 | 一个 | 选举 | , |

路过一群聚集在一起参加选举的人群时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meni] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] [tuː] [men] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] ,

| and | seeing | many | persons | around | two | men | , | one | white | and | the | other | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 许多 | 人 | 大约 | 二 | 男人 | , | 一 | 白色的 | 和 | 这 | 其他 | 黑色的 | , |

看到许多人围着两个男人，一个白人，一个黑人，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [laɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| the | former | holding | the | second | , | bound | with | a | rope | like | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 保持 | 这 | 第二 | , | 边界 | 和 | 一个 | 绳索 | 喜欢 | 耶稣 | 基督 | , |

前者抓住后者，两人像耶稣基督一样被绳子捆绑着。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [ 'gɔlgəθə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]

| when | he | was | dragged | to | Golgotha | , | and | the | white | , | thinking | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 拖拽 | 到 | 墓地 | , | 和 | 这 | 白色的 | , | 思维 | 他的 | 老的 |

['prɪz(ə)nər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ,

| prisoner | an | escaped | slave | , |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 一个 | 逃脱 | 奴隶 | , |

当他被拖到各各他时，白人以为他这个老囚犯是逃亡的奴隶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [geɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk]

| with | the | smile | of | an | expected | gain | , | for | which | he | appeared | to | me | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 的 | 一个 | 预期的 | 获得 | , | 为了 | 哪个 | 他 | 出现 | 到 | 我 | 喜欢 |

[ə'nʌðər] ['dʒuːdəs] ,

| another | Judas | , |
|---|---|---|
| 其他 | 犹大 | , |

他脸上带着胜券在握的笑容，在我看来，他就像另一个犹大。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

| I | approached | the | crowd | ; | and | seeing | that | the | poor | old | black | man | was | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 接近 | 这 | 人群 | ; | 和 | 看到 | 那 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 黑色的 | 男人 | 曾是 | 痛苦 | , |

我走近人群，看到那个可怜的老黑人正在受苦，

[ðə; ði] [roʊp] ['biːɪŋ] [tuː] [taɪt] , [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

| the | rope | being | too | tight | , | I | remarked | with | pity | to | those | , | who | were | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 存在 | 也 | 紧的 | , | 我 | 评论 | 和 | 遗憾 | 到 | 那些 | , | WHO | 是 | 笑 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

| at | his | sufferings | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 苦难 | , |

绳子勒得太紧了，我怜悯地对那些嘲笑他痛苦的人说道。

[ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ ˈtɔːtʃərɪŋ ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] !

| that | the | rope | was | torturing | the | poor | human | being | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 绳索 | 曾是 | 酷刑 | 这 | 贫穷的 | 人类 | 存在 | ! |

那根绳子简直是在折磨那个可怜的人!

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [aɪ] [felt] ;

| Suddenly | the | whole | crowd | felt | the | same | charity | , | and | pity | I | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 所有的 | 人群 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 慈善机构 | , | 和 | 遗憾 | 我 | 毛毡 | ; |

突然间，全场的人都和我一样，感受到了怜悯和同情;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði]

| and | many | went | immediately | to | the | magistrate | , | telling | him | they | doubted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 去 | 立即地 | 到 | 这 | 地方法官 | , | 讲述 | 他 | 他们 | 怀疑 | 这 |

[mæn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

| man | being | a | slave | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 存在 | 一个 | 奴隶 | , |

许多人立即去见地方官，告诉他他们怀疑这个人是不是奴隶。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [blæk] .

| and | soon | they | found | he | was | a | free | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 成立 | 他 | 曾是 | 一个 | 自由的 | 黑色的 | . |

很快他们发现他是一名自由黑人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

| I | was | in | that | place | as | a | foreigner | fallen | from | the | clouds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 那 | 地方 | 作为 | 一个 | 外国人 | 倒下 | 从 | 这 | 云 | ; |

我当时就像一个从云端坠落的异乡人;

[noʊ] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

| no | body | was | there | to | protect | me | , | had | a | malicious | man | , | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 身体 | 曾是 | 那里 | 到 | 保护 | 我 | , | 有 | 一个 | 恶意 | 男人 | , | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,

| of | mischief | , |
|---|---|---|
| 的 | 恶作剧 | , |

没有人保护我，还有一个心怀恶意的人，纯粹为了作恶。

[ˈwɪspəd] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] .

| whispered | , | that | I | was | an | abolitionist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | , | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 废奴主义者 | . |

他低声说，我是个废奴主义者。

[ˈmɪstər] . [ˈhɛdli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

| Mr | . | Headley | could | not | have | such | an | apprehension | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海德利 | 可以 | 不是 | 有 | 这样的 | 一个 | 忧虑 | 在 | 意大利 | , |

海德利先生在意大利不可能有这样的担忧。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] .

| had | he | acted | with | the | impulse | of | his | good | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 行动 | 和 | 这 | 冲动 | 的 | 他的 | 好的 | 心 | . |

他是否出于善良的本性而行事?

[ˌɪnkəˈpæsəti] , [tɪˈmɪdəti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [wɪtʃ] [kræmp] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Incapacity | , | timidity | , | and | indecision | , | which | cramp | the | finest | feelings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无能力 | , | 胆怯 | , | 和 | 优柔寡断 | , | 哪个 | 抽筋 | 这 | 最好的 | 情怀 | 的 | 这 |

[ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,

| human | heart | , |
|---|---|---|
| 人类 | 心 | , |

无能、胆怯和优柔寡断，这些都会扼杀人类心灵中最美好的情感。

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] , [ə'mʌŋ]

| **disappear** | **in** | **an** | **instant** | **from** | **a** | **crowded** | **assembly** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **one** | **,** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 一个 | 立即的 | 从 | 一个 | 挤 | 集会 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 一 | , | 之中 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

瞬间从人群中消失，只要其中一人.....

[sprɪŋz] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði][fɜ:rst] , [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

| **springs** | **forward** | **the** | **first** | **,** | **to** | **do** | **a** | **good** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向前 | 这 | 第一的 | , | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 行动 | . |

率先行动，做好事。

[ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] [geɪnd] ['bæt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

| **The** | **bravest** | **soldiers** | **left** | **the** | **field** | **of** | **a** | **nearly** | **gained** | **battle** | **,** | **because** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 士兵 | 左边 | 这 | 场地 | 的 | 一个 | 几乎 | 获得 | 战斗 | , | 因为 | 他们的 |

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ,

| **general** | **had** | **,** |
|---|---|---|
| 一般的 | 有 | , |

最勇敢的士兵们离开了即将取得胜利的战场，因为他们的将军.....

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [deθ] ;

| **at** | **that** | **moment** | **,** | **the** | **apprehension** | **of** | **death** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 这 | 忧虑 | 的 | 死亡 | ; |

那一刻，死亡的阴影笼罩着我；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ænd; ənd] ['kaʊərd] ['soʊldʒərz] [geɪnd] ['bætlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [breɪv] , ['derɪŋ]

| **and** | **coward** | **soldiers** | **gained** | **battles** | **,** | **because** | **their** | **general** | **was** | **brave** | **,** | **daring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懦夫 | 士兵 | 获得 | 战斗 | , | 因为 | 他们的 | 一般的 | 曾是 | 勇敢的 | , | 大胆 |

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .

| **the** | **whole** | **time** | **they** | **were** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 时间 | 他们 | 是 | 斗争 | . |

懦弱的士兵反而赢得了战斗，因为他们的将军勇敢无畏，在战斗中始终英勇无畏。

[ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən]['soʊldʒərz] ;

| **A** | **motley** | **crowd** | **of** | **people** | **are** | **less** | **than** | **soldiers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杂乱无章 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 较少的 | 比 | 士兵 | ; |

乌合之众不如士兵；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wɪl] ['pærəˌlaɪz][ðer; ðər] ['veri]

| **and** | **an** | **unexpected** | **event** | **in** | **a** | **place** | **of** | **pleasure** | **,** | **will** | **paralyze** | **their** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意外 | 事件 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 乐趣 | , | 将要 | 麻痹 | 他们的 | 非常 |

['fækltiz] .

| **faculties** | **.** |
|---|---|
| 学院 | . |

在享乐之地发生的意外事件，会使他们的所有能力都丧失殆尽。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɛdli] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['pleʒər]

| **Had** | **I** | **remained** | **passive** | **as** | **Mr** | **.** | **Headley** | **,** | **I** | **would** | **not** | **have** | **felt** | **the** | **pleasure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 剩余 | 被动的 | 作为 | 先生 | . | 海德利 | , | 我 | 会 | 不是 | 有 | 毛毡 | 这 | 乐趣 |

[ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] ,

| **in** | **seeing** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 那 | , |

如果我像海德利先生那样保持被动，我就不会感受到目睹这一切的乐趣了。

[ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

| **that** | **crowd** | **of** | **americans** | **had** | **a** | **heart** | **as** | **well** | **as** | **I** | **;** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人群 | 的 | 美国人 | 有 | 一个 | 心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | ; | 和 | 那 | , |

那群美国人和我一样，都有一颗善良的心；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['suːnər] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ,

| **if** | **they** | **did** | **not** | **feel** | **sooner** | **the** | **pity** | **which** | **I** | **felt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 很快 | 这 | 遗憾 | 哪个 | 我 | 毛毡 | , |

如果他们没有早点感受到我所感受到的怜悯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sleɪvz] [ɪn] [laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **it** | **was** | **because** | **they** | **were** | **habituated** | **to** | **see** | **slaves** | **in** | **like** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他们 | 是 | 习惯性的 | 到 | 看 | 奴隶 | 在 | 喜欢 | 情况 | , |

这是因为他们已经习惯了看到奴隶处于类似的境地。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

| **and** | **not** | **by** | **want** | **of** | **a** | **good** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 想 | 的 | 一个 | 好的 | 心 | . |

并非因为他心地善良。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] [laɪk] ['instənsiz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

| **Were** | **it** | **necessary** | **,** | **I** | **would** | **bring** | **many** | **like** | **instances** | **which** | **happened** | **to** | **me** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 必要的 | , | 我 | 会 | 带来 | 许多 | 喜欢 | 实例 | 哪个 | 发生 | 到 | 我 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| **America** | **.** |
|---|---|
| 美国 | . |

如果需要，我可以举出很多我在美国遇到的类似例子。

[bʌt; bət] , [maɪ]['ɑːbdʒekt] , [hɪr] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['ækʃnz] ,

| **But** | **,** | **my** | **object** | **,** | **here** | **,** | **is** | **neither** | **a** | **wish** | **to** | **write** | **of** | **my** | **good** | **actions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 目的 | , | 这里 | , | 是 | 两者都不 | 一个 | 希望 | 到 | 写 | 的 | 我的 | 好的 | 行动 | , |

但是，我在这里的目的并非是想记录我的善行，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɔːr]['lɪt(ə)l]

| **nor** | **that** | **of** | **judging** | **the** | **whole** | **mass** | **of** | **americans** | **by** | **such** | **little** | **things** | **,** | **or** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 的 | 评判 | 这 | 所有的 | 大量的 | 的 | 美国人 | 经过 | 这样的 | 小的 | 事物 | , | 或者 | 小的 |

['kæʒuəltiz] .

| **casualties** | **.** |
|---|---|
| 伤亡 | . |

也不要因为这些小事或小伤亡就评判全体美国人。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klærə][noʊ'vɛloʊ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [streɪn] , [ðə; ði][mæn]

| **However** | **,** | **as** | **the** | **english** | **Clara** | **Novello** | **went** | **on** | **with** | **her** | **sweet** | **strain** | **,** | **the** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 英语 | 克拉拉 | 诺维洛 | 去 | 在 | 和 | 她 | 甜的 | 拉紧 | , | 这 | 男人 |

[nɪr] ,

| **near** | **,** |
|---|---|
| 靠近 | , |

然而，当英国歌手克拉拉·诺韦洛继续唱着她甜美的歌时，附近的男人.....

[held] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] ,

| **held** | **the** | **patient** | **down** | **,** | **and** | **the** | **people** | **seemed** | **to** | **overlook** | **the** | **painful** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 病人 | 向下 | , | 和 | 这 | 人们 | 似乎 | 到 | 俯瞰 | 这 | 痛苦 | 视线 | , |

他按住病人，人们似乎对这痛苦的一幕视而不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk]

| **I** | **am** | **rather** | **inclined** | **to** | **think** | **,** | **that** | **the** | **patient** | **must** | **have** | **been** | **an** | **epileptic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 思考 | , | 那 | 这 | 病人 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 癫痫 |

,

| **,** |
|---|
| , |

我比较倾向于认为，这位病人一定是癫痫患者。

[pər'hæps] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['θiːətər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

| perhaps | known | as | such | by | every | one | in | that | italian | theatre | , | or | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 已知 | 作为 | 这样的 | 经过 | 每一个 | 一 | 在 | 那 | 意大利语 | 剧院 | , | 或者 | , | 在 | 至少 | , |

或许意大利剧院里的每个人都知道这一点，或者至少，

[biˈliːvd] [baɪ][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] , [ə; eɪ] ['mælədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['remədi] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

| believed | by | them | an | epileptic | , | a | malady | for | which | no | remedy | has | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 经过 | 他们 | 一个 | 癫痫 | , | 一个 | 弊病 | 为了 | 哪个 | 不 | 补救 | 有 | 然而 | 到过 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

他们认为他患有癫痫病，这种疾病目前尚无有效的治疗方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['spæzəm] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] .

| and | the | best | thing | is | , | to | leave | him | alone | , | until | the | spasm | will | pass | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 事物 | 是 | , | 到 | 离开 | 他 | 独自的 | , | 直到 | 这 | 痉挛 | 将要 | 经过 | 超过 | . |

最好的办法就是让他一个人待着，直到痉挛过去。

[wɜːr; wər][aɪ] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

| Were | I | controverting | all | the | little | incidents | upon | which | , | as | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 反驳 | 全部 | 这 | 小的 | 事件 | 之上 | 哪个 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

我是否应该反驳所有那些看似无关紧要的小事呢?

['mɪstər] . ['hɛdli] ['pleɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wɜːrk] ,

| Mr | . | Headley | places | too | much | consideration | ; | this | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海德利 | 地方 | 也 | 很多 | 考虑 | ; | 这 | 工作 | , |

海德利先生考虑得太多了；这项工作，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] ,

| which | I | intend | to | have | printed | in | the | form | of | a | small | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 打算 | 到 | 有 | 打印 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 小的 | 小册子 | , |

我打算将其印刷成小册子。

[wʊd] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['vɑːljəm] .

| would | grow | to | a | big | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 生长 | 到 | 一个 | 大的 | 体积 | . |

会增长到很大的规模。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

| I | will | only | say | here | , | that | a | writer | who | intends | to | give | an | idea | of | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 说 | 这里 | , | 那 | 一个 | 作家 | WHO | 意图 | 到 | 给 | 一个 | 主意 | 的 | 意大利 | , |

我只想在此说，一位意图展现意大利风貌的作家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [graʊnd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

| and | of | the | Italians | , | should | have | taken | a | quite | different | ground | , | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 意大利人 | , | 应该 | 有 | 已采取 | 一个 | 相当 | 不同的 | 地面 | , | 尽管 | 他 |

[sez] :

| says | : |
|---|---|
| 说道 | : |

至于意大利人，他本应采取完全不同的立场，但他说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| “ | I | have | gone | over | these | little | things | , | because | they | are | the | best | illustration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已消失 | 超过 | 这些 | 小的 | 事物 | , | 因为 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 插图 | 的 |

[ɪ'tæliən] ['kærəktər] .

| italian | character | . |
|---|---|---|
| 意大利语 | 特点 | . |

“我仔细研究了这些小事，因为它们最能体现意大利人的性格。”

” [soʊ] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz][ɪts] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| ” | So | , | a | people | who | has | its | enemies | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 一个 | 人们 | WHO | 有 | 它是 | 敌人 | 在 | 这 | 房子 | , |

“所以，一个民族如果家里有敌人，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['friːdəm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| a | people | from | whom | to | expect | freedom | is | to | expect | the | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人们 | 从 | 谁 | 到 | 预计 | 自由 | 是 | 到 | 预计 | 这 | 不可能的 | , |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ,

| impossible | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | , | 我 | 说 | , |

指望一个民族获得自由，就等于指望不可能的事，我说，不可能的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fræns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] ['friːdəm] , ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] ,

| because | France | with | her | pretended | freedom | , | England | with | her | selfishness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 法国 | 和 | 她 | 假装 | 自由 | , | 英格兰 | 和 | 她 | 自私 | , |

['rʌʃə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['despətɪzəm] ,

| Russia | with | her | despotism | , |
|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 和 | 她 | 专制主义 | , |

因为法国虚伪的自由，英国的自私，俄罗斯的专制，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 31 ]

[ 页 - ]

[第31页]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] [ə'laɪəns] , [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd]

| and | all | the | european | despotical | alliance | , | diabolically | blessed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 欧洲的 | 专制 | 联盟 | , | 极其邪恶地 | 蒙福 | , | 和 |

['sæŋkʃənd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

| sanctioned | by | what | they | call | christian | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已制裁 | 经过 | 什么 | 他们 | 称呼 | 基督教 | 宗教 | , |

以及所有那些受到他们所谓的基督教宗教的邪恶祝福和认可的欧洲专制联盟，

[dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] , [tuː; tə] [krʌʃ] ['ɪtəli] — [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪz]

| did | , | and | always | would | unite | with | Austria | , | to | crush | Italy | — | her | people | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | 和 | 总是 | 会 | 团结 | 和 | 奥地利 | , | 到 | 压碎 | 意大利 | — | 她 | 人们 | 是 |

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

| judged | by | little | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 小的 | 事物 | , |

她过去曾与奥地利联合，将来也必将如此，目的是击败意大利——她的人民会因一些小事而受到评判。

[wɪtʃ] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] , [miːt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

| which | travelers | , | meet | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 旅行者 | , | 见面 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

哪些旅行者会在途中相遇。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['taɪərənts] ,

| Every | time | the | italians | attempted | to | shake | off | the | yoke | of | foreign | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 这 | 意大利人 | 尝试过 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 轭 | 的 | 外国的 | 暴君 | , |

每当意大利人试图摆脱外国暴君的枷锁时，

[ðə; ði] ['taɪərənts] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'tæliən] ['prɪnsəz] , [huː] [ruːl] [ɪ'tæliən] [blʌd] , [ðə; ði] [poʊp] ,

| the | tyrants | oppressing | the | very | italian | princes | , | who | rule | italian | blood | , | the | pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 压迫 | 这 | 非常 | 意大利语 | 王子们 | , | WHO | 规则 | 意大利语 | 血 | , | 这 | 教皇 | , |

压迫意大利王子的暴君，这些王子统治着拥有意大利血统的王国，还有教皇，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ['rendərd] [greɪs] [tuː; tə] [gɑːd] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒeləs]

| and | his | accomplices | rendered | grace | to | God | , | when | they | heard | that | their | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同谋 | 渲染 | 优雅 | 到 | 上帝 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 他们的 | 嫉妒的 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他的同伙听到他们嫉妒的敌人说：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] - , [geɪv] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['prɪnsəz] , [roʊps] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][kɑːtoʊs] ,

| I | mean | the | protesants | , | gave | to | italian | princes | , | ropes | to | hang | the | italian | Catos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | - | , | 给予 | 到 | 意大利语 | 王子们 | , | 绳索 | 到 | 悬挂 | 这 | 意大利语 | 卡托斯 | , |

我的意思是，新教徒们给了意大利王子们绞死意大利卡托斯的绳子。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sɔɪl] , [ɪ'tæliən] ['prɪnsəz] , [friː] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪtuːd]

| who | attempted | to | place | on | the | italian | soil | , | italian | princes | , | free | of | foreign | servitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试过 | 到 | 地方 | 在 | 这 | 意大利语 | 土壤 | , | 意大利语 | 王子们 | , | 自由的 | 的 | 外国的 | 奴役 |

.

:

.

他们试图将意大利王子们安置在意大利的土地上，使他们摆脱外国奴役。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [jet] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːr; ər]

| But | , | this | yet | uncivilized | world | , | in | which | the | friends | of | humanity | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 然而 | 野蛮 | 世界 | , | 在 | 哪个 | 这 | 朋友们 | 的 | 人类 | 是 |

[mɪsˌreprɪ'zentid] ,

| misrepresented | , |
|---|---|
| 歪曲事实 | , |

但是，在这个尚未开化的世界里，人类之友却被误解了，

[ɪz] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['vɪktəms] , [huː] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] !

| is | still | doomed | to | look | without | feeling | at | victims | , | who | honor | our | degraded | race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 注定失败 | 到 | 看 | 没有 | 感觉 | 在 | 受害者 | , | WHO | 荣誉 | 我们的 | 退化的 | 种族 | ! |

仍然注定要冷眼旁观受害者，而这些受害者却在维护我们堕落种族的尊严！

— [meɪ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prer] !

| — | May | the | true | God | , | who | is | in | heaven | , | listen | to | my | prayer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 可能 | 这 | 真的 | 上帝 | , | WHO | 是 | 在 | 天堂 | , | 听 | 到 | 我的 | 祷告 | ! |

愿在天上的真神垂听我的祷告！

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ! — ['fɔːrənərz] [huː] [kɔːl] [juː 'es] [ɪ'femɪnət] , [mʌst; məst]

| A | short | prayer | , | but | a | true | one | ! | — | Foreigners | who | call | us | effeminate | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 祷告 | , | 但 | 一个 | 真的 | 一 | ! | — | 外国人 | WHO | 称呼 | 我们 | 阴柔的 | , | 必须 |

[biː; bi] [ɪ'femɪnət] [ðəm'selvz] ,

| be | effeminate | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 阴柔的 | 他们自己 | , |

简短却真挚的祷告！——那些说我们娘娘腔的外国人，他们自己一定是娘娘腔。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] ['bruːtəs][æn; ən] [ɪ'femɪnət] ,

| unless | they | are | so | ignorant | as | to | call | Brutus | an | effeminate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 所以 | 无知 | 作为 | 到 | 称呼 | 布鲁图斯 | 一个 | 阴柔的 | , |

除非他们愚昧到称布鲁图斯为娘娘腔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] ,

| because | they | find | him | in | chains | with | a | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 寻找 | 他 | 在 | 链条 | 和 | 一个 | 奴隶 | , |

因为他们发现他和一个奴隶被锁链捆绑着。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][men] !

| and | forced | to | work | with | the | last | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 到 | 工作 | 和 | 这 | 最后的 | 的 | 男人 | ! |

被迫与最后剩下的男人一起工作！

['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛdli] [bleɪm] [ɪ'tæljənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] ['ʌndər] [ðæt]

| Travelers | , | and | Mr | . | Headley | blame | italians | , | because | they | find | under | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | , | 和 | 先生 | . | 海德利 | 责备 | 意大利人 | , | 因为 | 他们 | 寻找 | 在下面 | 那 |

[skaɪ] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fɔːrtʃən] ,

| sky | , | worthy | of | a | better | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | , | 值得 | 的 | 一个 | 更好的 | 财富 | , |

旅行者们，还有黑德利先生，都责怪意大利人，因为他们认为在那片天空下，值得拥有更好的命运。

['begərz] , [ænd; ənd] [retʃiz] “ ['selɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
**beggars , and wretches “ selling their rich ornaments that were the objects of**
乞丐 , 和 可怜虫 “ 销售 他们的 富有的 装饰品 那 是 这 对象 的
[ðer; ðər]['ænsestərz] - [ə'fekʃ(ə)n] ,
**their ancestors ' affection ,**
他们的 祖先 - 感情 ,

乞丐和穷苦人“变卖祖辈珍爱的华丽饰品，

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑ:p] .
**and veneration , like the trinkets of a toy shop .**
和 崇敬 , 喜欢 这 小饰品 的 一个 玩具 店铺 .

人们视之如同玩具店里的小饰品一般，对其顶礼膜拜。

” [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] , [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['hæpi] ['gʌvərnmənts] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [æt; ət]
**” But , you , spoiled children of more happy governments , you should not , at**
” 但 , 你 , 被宠坏了 孩子们 的 更多的 快乐的 政府 , 你 应该 不是 , 在
[li:st] , [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['neɪkɪdnəs] !
**least , laugh at our nakedness !**
至少 , 笑 在 我们的 裸体 !

“但是，你们这些生活在更幸福政府下的娇生惯养的孩子，至少不应该嘲笑我们的裸体！”

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] - [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fɔ:l] , ['mɪstər] . ['hɛdli] ,
**— And the pretty piedemontese who gave you a fall , Mr . Headley ,**
— 和 这 漂亮的 - WHO 给予 你 一个 落下 , 先生 . 海德利 ,

——还有那只让你摔倒的漂亮皮埃德蒙特马，海德利先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [nə'sesəti] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pju:tər]
**because her necessity forced her to stand before you with a little pewter**
因为 她 必要性 强制 她 到 站立 前 你 和 一个 小的 锡
[dɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
**dish in her hand ,**
盘子 在 她 手 ,

因为迫不得已，她才手捧一个小锡碟站在你面前。

[moʊst] ['hʌmbli] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['su:] , ['ræðər] [æz; əz] ['tʃærəti] ,
**most humbly asking for a few sous , rather as charity ,**
最多 谦卑地 问 为了 一个 很少 深 , 相当 作为 慈善机构 ,

卑微地请求几索，算是慈善捐助吧。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
**than as a recompense of her mountain songs ; instead of throwing her**
比 作为 一个 补偿 的 她 山 歌曲 ; 反而 的 投掷 她
[ðə; ði] ['kɔpəz] ,
**the coppers ,**
这 铜 ,

与其说是作为对她山歌的回报，不如说是作为对她山歌的补偿；与其给她铜板，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [jʊr; jər] [gʊd] ,
**and thinking her inspiration nothing but a love of money , your good ,**
和 思维 她 灵感 没有什么 但 一个 爱 的 钱 , 你的 好的 ,

并认为她的灵感来源仅仅是对金钱的贪婪，你真好。

[ə'merɪkən] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æt; ət]
**american heart should have prompted a feeling , if not mixed with tears , at**
美国人 心 应该 有 提示 一个 感觉 , 如果 不是 混合 和 眼泪 , 在
[li:st] ,
**least ,**
至少 ,

《美国之心》这部影片应该能触动人心，即便不至于让人热泪盈眶，至少也应该如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][fɑːr] , [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

| with | a | smile | of | sympathy | , | which | would | have | been | , | by | far | , | more | pleasing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 同情 | , | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | , | 经过 | 远的 | , | 更多的 | 令人愉悦 | 到 |

带着同情的微笑，这无疑会更令人感到欣慰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 32 ]

[ 页 - ]

[第32页]

[æn; ən][ɪ'tæliən] [hɑːrt] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [fjuː] ['kɔpəz] .

| an | italian | heart | , | than | your | few | coppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 心 | , | 比 | 你的 | 很少 | 铜 | . |

一颗意大利之心，胜过你那几个铜板。

[ðæt] [pʊr] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| That | poor | delicate | female | was | singing | not | for | the | love | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 精美的 | 女性 | 曾是 | 歌唱 | 不是 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 钱 | , |

那位可怜的娇弱女子唱歌并非为了金钱，

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [rɔŋz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| a | love | which | wrongs | rather | too | much | this | country | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | 哪个 | 错误 | 相当 | 也 | 很多 | 这 | 国家 | 的 | 美国 | . |

这段爱情给美利坚合众国带来了太多的伤害。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

| She | charmed | you | for | the | urgent | necessity | of | hunger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迷住了 | 你 | 为了 | 这 | 紧迫的 | 必要性 | 的 | 饥饿 | ! |

她用甜言蜜语迷惑了你，只因你饥饿难耐！

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fjuː] ['kɔpəz] ,

| And | who | knows | that | the | loaf | of | bread | she | bought | with | your | few | coppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 那 | 这 | 面包 | 的 | 面包 | 她 | 买 | 和 | 你的 | 很少 | 铜 | , |

谁知道她用你那几个铜板买的面包呢?

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] ?

| had | not | been | mixed | with | her | innocent | and | bitter | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 混合 | 和 | 她 | 清白的 | 和 | 苦的 | 眼泪 | ? |

没有混入她纯真而苦涩的泪水中吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌŋgər] [ɪz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['plʌndəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| And | that | hunger | is | originated | from | the | continual | plunders | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 饥饿 | 是 | 起源于 | 从 | 这 | 持续的 | 掠夺 | 哪个 | 这 |

[de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['fɔːrən] ['paʊɚz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| despotical | foreign | powers | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | 外国的 | 权力 | 在 | 意大利 | , |

而这种饥饿源于专制外国列强对意大利的持续掠夺。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪtəli] , [ɑːr; ər] [ʌn'lɔːfəli] ['fɔːrsɪŋ] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

| and | surrounding | Italy | , | are | unlawfully | forcing | on | us | to | maintain | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周围 | 意大利 | , | 是 | 非法地 | 强制 | 在 | 我们 | 到 | 维持 | 一个 |

[ɪg'zɔːrbɪtənt] ['ɑːrmi] ,

| exorbitant | army | , |
|---|---|---|
| 高昂 | 军队 | , |

以及周边的意大利，非法强迫我们维持一支庞大的军队，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː 'es] .

| with | which | to | distress | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 痛苦 | 我们 | . |

这会让我们感到痛苦。

[huː] [noʊz] ,
**Who knows ,**
WHO 知道 ,

谁知道呢。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
**that the father of the poor piedmontese had not been hanged for having**
那 这 父亲 的 这 贫穷的 皮埃蒙特 有 不是 到过 绞刑 为了 拥有
[kleɪmd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
**claimed the rights of man ,**
声称 这 权利 的 男人 ,

那位贫穷的皮埃蒙特人的父亲没有因为主张人权而被绞死，

[ðə; ði] ['veri] [raɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][dɪd] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] ?
**the very rights to which God did create us ?**
这 非常 权利 到 哪个 上帝 做过 创造 我们 ?

上帝创造我们时赋予我们的权利?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rægɪd] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] :
**The other ragged woman to whom your american navy taught how to say :**
这 其他 破烂不堪 女士 到 谁 你的 美国人 海军 教授 如何 到 说 :

另一个衣衫褴褛的女人，你们美国海军教她怎么说：

- [gɑːd] [dæm] - [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [pruːv] ,
**' God damn ' without knowing the meaning of it , would prove ,**
- 上帝 该死 - 没有 会心 这 意义 的 它 , 会 证明 ,

如果不知道“God damn”是什么意思，就会发现这一点。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] , ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**that if such americans are found in Italy , passing their christian time with such**
那 如果 这样的 美国人 是 成立 在 意大利 , 通过 他们的 基督教 时间 和 这样的
['wɪmɪn] ,
**women ,**
女性 ,

如果真有这样的美国人在意大利，和这样的女人一起度过他们的基督教时光，

[jʊr; jər] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['luːsnəs] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][ɪ'tæljənz] .
**your americans must have looseness of morals as much as my italians .**
你的 美国人 必须 有 松弛 的 德 作为 很多 作为 我的 意大利人 .

你们美国人的道德败坏程度肯定和我的意大利人一样。

[bʌt; bət] ,
**But ,**
但 ,

但，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ 'kəːsiŋ ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
**as I think the cursing women in Broadway cannot take off the merit of the**
作为 我 思考 这 咒骂 女性 在 百老汇 不能 拿 离开 这 优点 的 这
[ə'merɪkən] ['leɪdiz] ,
**american ladies ,**
美国人 女士们 ,

我认为百老汇那些爱骂脏话的女人并不能抹杀美国女性的优秀品质。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['leɪdiz] !
**you have no right to think that my mother , and sisters are not ladies !**
你 有 不 正确的 到 思考 那 我的 母亲 , 和 姐妹 是 不是 女士们 !

你没有权利认为我的母亲和姐妹不是淑女!

[sɪnz][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

| Sins | are | committed | in | every | part | of | this | world | ; | but | , | as | we | know | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪孽 | 是 | 坚定的 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ; | 但 | , | 作为 | 我们 | 知道 | 那里 | 是 |

['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] ,

| virtuous | people | , |
|---|---|---|
| 有德行的 | 人们 | , |

世间处处都有罪恶；但是，我们也知道世间也有品德高尚的人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [noʊ] ['betər] .

| we | should | exclude | the | greater | number | , | or | , | at | least | , | think | ourselves | no | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 排除 | 这 | 更大的 | 数字 | , | 或者 | , | 在 | 至少 | , | 思考 | 我们自己 | 不 | 更好的 | . |

我们应该排除大多数人，或者至少，我们不应该自认为比他们高人一等。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] [ neiʃəns ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['krɪstʃən] [wɜːrld] !

| We | are | all | fine | nations | , | indeed | , | in | this | pretended | christian | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 美好的 | 国家 | , | 的确 | , | 在 | 这 | 假装 | 基督教 | 世界 | ! |

在这个假装是基督教的世界里，我们都是优秀的国家，真的！

[bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [flɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] ,

| But | , | since | we | cannot | fling | the | first | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 我们 | 不能 | 一扔 | 这 | 第一的 | 石头 | , |

但是，既然我们不能先扔石头，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [nɔːr][tuː; tə] [tel] ,

| we | have | no | right | to | laugh | at | the | faults | of | our | neighbor | , | nor | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 故障 | 的 | 我们的 | 邻居 | , | 也不 | 到 | 告诉 | , |

我们无权嘲笑邻居的缺点，也没有权利说……

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [hæz; həz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] , [ɔːr] ['mɔrəlz] .

| that | our | neighbor | has | not | our | virtues | , | or | morals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 邻居 | 有 | 不是 | 我们的 | 美德 | , | 或者 | 德 | . |

我们的邻居没有我们所拥有的美德或道德。

['mɪstər] . ['hɛdli] [hæz; həz] [naʊ] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| Mr | . | Headley | has | now | already | passed | the | half | of | his | time | he | spent | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海德利 | 有 | 现在 | 已经 | 通过了 | 这 | 一半 | 的 | 他的 | 时间 | 他 | 花费 | 在 | 意大利 | , |

海德利先生在意大利度过的时间已经过半了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] [mʌnθs] : [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,

| which | is | to | say | , | three | months | : | and | though | during | these | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 说 | , | 三 | 几个月 | : | 和 | 尽管 | 期间 | 这些 | 三 | 几个月 | , |

也就是说，三个月：虽然在这三个月期间，

[hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][æn; ən]

| he | never | went | out | of | Genoa | , | he | says | that | nothing | is | more | stupid | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 去 | 出去 | 的 | 热那亚 | , | 他 | 说道 | 那 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 愚蠢的 | 比 | 一个 |

[ɪ'tæliən][swɑː'reɪ] .

| italian | soiree | . |
|---|---|---|
| 意大利语 | 晚会 | . |

他说他从未离开过热那亚，没有什么比意大利的晚宴更愚蠢的了。

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ ˌdʒenəu'iːz ][swɑː'reɪ] , ['mɪstər] . ['hɛdli] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'fendɪd] [ðə; ði]

| Had | he | said | a | genoese | soiree | , | Mr | . | Headley | would | have | only | offended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 说 | 一个 | 热那亚人 | 晚会 | , | 先生 | . | 海德利 | 会 | 有 | 仅有的 | 被冒犯了 | 这 |

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] ,

| citizens | of | Genoa | , |
|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 热那亚 | , |

如果黑德利先生说的是热那亚晚宴，那只会冒犯热那亚市民。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌhɑːspɪ'tæləti] : [bʌt; bət] , [tuː; tə]

| who | gave | him | hospitality | : | but | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 热情好客 | : | 但 | , | 到 |

谁款待了他：但是，到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ə'fend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]
**offend** **the** **whole** **of** **Italy** **,** **who** **had** **never** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **him**
得罪 这 所有的 的 意大利 , WHO 有 绝不 有 这 乐趣 的 看到 他
,
**,**
,

冒犯了整个意大利，因为他们从未有幸见过他。

[nɔːr] [hiː; hi] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [stuː'pɪdəti] ,
**nor** **he** **the** **displeasure** **of** **seeing** **their** **stupidity** **,**
也不 他 这 不满 的 看到 他们的 愚蠢 ,

他既不厌恶看到他们的愚蠢，也不厌恶他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ə'fens] . — [nɑːt] [pliːzd] ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['faɪndɪŋ]
**it** **is** **what** **we** **call** **a** **gratuitous** **offense** **.** **—** **Not** **pleased** **therefore** **,** **in** **finding**
它 是 什么 我们 称呼 一个 无偿的 罪行 . — 不是 高兴 所以 , 在 寻找
[ðem; ðəm] [ɪk'sesɪvli] ['stuːpɪd] ,
**them** **excessively** **stupid** **,**
他们 过度 愚蠢的 ,

这就是我们所说的无端冒犯。——因此，发现他们愚蠢至极，我并不高兴，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [peɪ] , [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ðə; ði]
**he** **believes** **that** **ten** **dollars** **would** **pay** **,** **each** **evening** **,** **all** **the** **expenses** **the**
他 相信 那 十 美元 会 支付 , 每个 晚上 , 全部 这 开支 这
['gʌvərnər] [ɪz] [æt; ət] ,
**governor** **is** **at** **,**
州长 是 在 ,

他认为，每天晚上十美元就足以支付州长的所有开支。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ! — [wɜːr; wər] [aɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [huː]
**in** **the** **entertainment** **!** **—** **Were** **I** **saying** **the** **same** **against** **the** **kind** **americans** **who**
在 这 娱乐 ! — 是 我 说 这 相同的 反对 这 种类 美国人 WHO
['ɑːnərd] [ˌem 'iː] ,
**honored** **me** **,**
荣幸 我 ,

在娱乐界！——如果我对那些尊敬我的善良的美国人说同样的话，

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðer; ðər]
**every** **one** **would** **be** **right** **in** **thinking** **,** **that** **I** **must** **have** **accepted** **their**
每一个 一 会 是 正确的 在 思维 , 那 我 必须 有 公认 他们的
[ˌɪnvi'teiʃənz] ,
**invitations** **,**
邀请函 ,

所有人都会理所当然地认为，我一定接受了他们的邀请。

['ræðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**rather** **for** **their** **refreshments** **than** **for** **the** **pleasure** **of** **their** **conversation** **.**
相当 为了 他们的 茶点 比 为了 这 乐趣 的 他们的 对话 .

他们更看重的是茶点，而不是谈话的乐趣。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] ['kɑːpi] ['mɪstər] . ['hɛdliz] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['swɑːreiz] : — “
**And** **here** **,** **I** **must** **copy** **Mr** **.** **Headley's** **outline** **of** **the** **italian** **soirees** **:** **—** **“**
和 这里 , 我 必须 复制 先生 . 海德利 大纲 的 这 意大利语 晚会 : — “
['splendɪd] [ruːmz; rʊmz] , ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
**Splendid** **rooms** **,** **brilliantly** **illuminated** **,**
灿烂 房间 , 精彩 照明 ,

在此，我必须引用海德利先生对意大利晚宴的描述：“华丽的房间，灯光璀璨，

['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] — ['dænsɪŋ] , [wɔ:ltsɪŋ] , [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , [aɪs] [kri:mz] , [hɑ:t] [pʌntʃ] , ”

| any | quantity | of | nobility | — | dancing | , | waltzing | , | promenading | , | ice | creams | , | hot | punch | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数量 | 的 | 贵族 | — | 跳舞 | , | 华尔兹 | , | 漫步 | , | 冰 | 乳霜 | , | 热的 | 冲床 | , | ” |

[noʊ][hɑ:t][kɔ:rn] , ['mɪstər] . ['hɛdlɪ] ?

| no | hot | corn | , | Mr | . | Headley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 热的 | 玉米 | , | 先生 | . | 海德利 | ? |

任何数量的贵族——跳舞、华尔兹、散步、冰淇淋、热潘趣酒，“没有热玉米吗，海德利先生？”

“ [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

| “ | and | late | hours | make | up | the | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 晚的 | 小时 | 制作 | 向上 | 这 | 描述 | . |

“而深夜也构成了描述的一部分。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rs] [ɔ:r][wɪt] .

| It | is | gay | , | and | brilliant | , | but | without | force | or | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同性恋 | , | 和 | 杰出的 | , | 但 | 没有 | 力量 | 或者 | 有 | . |

它很欢快，也很精彩，但缺乏力量和智慧。

” [ænd; ənd] [hɪr] , [bə'nevələnt] ['ri:dər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

| ” | And | here | , | benevolent | reader | , | a | stranger | , | who | does | not | know | the | italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | , | 仁慈 | 读者 | , | 一个 | 陌生人 | , | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 意大利语 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

“而在这里，仁慈的读者，一位不懂意大利语的陌生人，

[dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [noʊ] [wɪt] !

| dares | to | say | of | having | found | no | wit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 到 | 说 | 的 | 拥有 | 成立 | 不 | 有 | ! |

竟敢说自己没找到任何机智的人！

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kaɪnd][ɪ'tæljənz][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒent(ə)lmən]

| because | the | kind | italians | had | no | other | way | to | please | the | happy | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 种类 | 意大利人 | 有 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 请 | 这 | 快乐的 | 绅士 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld] ,

| of | this | New | World | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 世界 | , |

因为善良的意大利人没有其他办法来取悦这位来自新大陆的快乐绅士。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] , [wɔ:ltsɪŋ] ,

| seeing | he | could | not | understand | their | language | , | they | gave | him | dancing | , | waltzing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 他们的 | 语言 | , | 他们 | 给予 | 他 | 跳舞 | , | 华尔兹 | , |

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ,

| promenading | , |
|---|---|
| 漫步 | , |

见他听不懂他们的语言，他们就带他跳舞、跳华尔兹、散步。

[aɪs] [kri:m] [ænd; ənd][hɑ:t] [pʌntʃ] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

| ice | cream | and | hot | punch | : | and | because | these | things | could | not | amount | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 奶油 | 和 | 热的 | 冲床 | : | 和 | 因为 | 这些 | 事物 | 可以 | 不是 | 数量 | 到 |

[ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

| ten | dollars | , |
|---|---|---|
| 十 | 美元 | , |

冰淇淋和热饮：因为这些东西加起来不到十美元，

[hiː; hi] [bleimz] , [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['skænti] [rɪˈfreʃmənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈplaɪd] [baɪ]

| he | blames | , | them | because | the | scanty | refreshments | had | not | been | supplied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | , | 他们 | 因为 | 这 | 稀少 | 茶点 | 有 | 不是 | 到过 | 供应 | 经过 |

[wɪt] ,

| wit | , |
|---|---|
| 有 | , |

他责怪他们，因为简陋的茶点并非靠机智提供的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt]['feɪvər] [ðoʊz] [pʊr] [ɪ'tæliən] [breɪnz] !

| with | which | nature | did | not | favor | those | poor | italian | brains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 自然 | 做过 | 不是 | 偏爱 | 那些 | 贫穷的 | 意大利语 | 大脑 | ! |

大自然似乎并不眷顾那些可怜的意大利人的大脑！

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [sez] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːˈliːdə] : “ [suːˈpɜːrfluəs]

| The | american | lady | , | I | have | already | quoted | , | says | in | her | Alida | : | “ | Superfluous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女士 | , | 我 | 有 | 已经 | 引 | , | 说道 | 在 | 她 | 阿丽达 | : | “ | 多余 |

[rɪˈfaɪnmənts] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

| refinements | in | eating | , |
|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 吃 | , |

我之前引用过的那位美国女士在她的《阿丽达》中说道：“饮食中多余的精致，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

| and | drinking | are | among | the | enjoyments | least | important | to | a | rational | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 是 | 之中 | 这 | 享受 | 至少 | 重要的 | 到 | 一个 | 合理的 | 存在 | . |

对于一个理性的人来说，饮酒是最不重要的娱乐活动之一。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

| Do | not | let | us | poison | a | feast | to | a | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 我们 | 毒 | 一个 | 盛宴 | 到 | 一个 | 邻居 | , |

不要让我们在邻居的宴席上投毒。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]['sɪmələr] [rɪˈtɜːrn] .

| by | the | mortifying | reflection | that | he | can | make | no | similar | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 令人羞愧 | 反射 | 那 | 他 | 能 | 制作 | 不 | 相似的 | 返回 | . |

他痛苦地意识到，自己再也无法做出类似的选择了。

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [truː] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [dɪˈstrɔɪd]

| An | evil | spirit | of | competition | is | thus | awakened | , | and | all | true | hospitality | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶的 | 精神 | 的 | 竞赛 | 是 | 因此 | 觉醒 | , | 和 | 全部 | 真的 | 热情好客 | 损毁 |

.

| : |
|---|
| . |

竞争的邪恶精神由此被唤醒，所有真正的待客之道都被摧毁。

” [waɪl] ['mɪstər] . ['hɛdli] [kleɪmz] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

| ” | While | Mr | . | Headley | claims | as | an | american | , | a | beautiful | english | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 先生 | . | 海德利 | 索赔 | 作为 | 一个 | 美国人 | , | 一个 | 美丽的 | 英语 | 女士 | , |

“虽然海德利先生自称是美国人，但他却是一位美丽的英国女士，

[huːz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['sædli]

| whose | charms | had | been | transmitted | from | her | american | mother | , | he | sadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 魅力 | 有 | 到过 | 传输 | 从 | 她 | 美国人 | 母亲 | , | 他 | 令人遗憾的是 |

[raɪts] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn]

| writes | of | not | having | found | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 的 | 不是 | 拥有 | 成立 | 在 |

他悲伤地写道，他并没有找到那个从她美国母亲那里继承了魅力的女孩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ɪtəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][met] ,

| **Italy** | **not** | **a** | **really** | **pretty** | **woman** | **;** | **and** | **the** | **only** | **one** | **he** | **met** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | 不是 | 一个 | 真的 | 漂亮的 | 女士 | ; | 和 | 这 | 仅有的 | 一 | 他 | 遇见 | , |

意大利并不是一个真正漂亮的女人；而且他遇到的唯一一个，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrm] ,

| **who** | **was** | **called** | **the** | **belle** | **of** | **the** | **city** | **,** | **it** | **was** | **,** | **what** | **he** | **would** | **term** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 称为 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 城市 | , | 它 | 曾是 | , | 什么 | 他 | 会 | 学期 | , |

她被誉为城中佳人，用他的话来说，就是

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [kaɪnd] .

| **of** | **the** | **doll** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 玩具娃娃 | 种类 | . |

娃娃那种。

[ænd; ənd][maɪnd] [hɪr] , [bə'nevələnt] ['riːdər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| **And** | **mind** | **here** | **,** | **benevolent** | **reader** | **,** | **that** | **the** | **Italy** | **of** | **Mr** | **.** | **Headley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 这里 | , | 仁慈 | 读者 | , | 那 | 这 | 意大利 | 的 | 先生 | . | 海德利 | , |

还有一点需要注意的是，亲爱的读者，海德利先生的意大利，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] !

| **is** | **nothing** | **else** | **but** | **the** | **city** | **of** | **Genoa** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 这 | 城市 | 的 | 热那亚 | ! |

那就是热那亚城！

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **has** | **not** | **yet** | **gone** | **out** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | 出去 | 的 | 它 | . |

他还没有离开那里。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['bjuːti] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

| **To** | **define** | **beauty** | **,** | **I** | **have** | **nothing** | **else** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定义 | 美丽 | , | 我 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 说 | , |

要定义美，我无话可说。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [men] , [huː] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [saɪt] , [ænd; ənd]

| **that** | **a** | **beauty** | **is** | **the** | **beauty** | **of** | **different** | **men** | **,** | **who** | **have** | **different** | **sight** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 美丽 | 是 | 这 | 美丽 | 的 | 不同的 | 男人 | , | WHO | 有 | 不同的 | 视线 | , | 和 |

['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .

| **different** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|
| 不同的 | 感觉 | . |

美是不同男人眼中的美，每个人的审美和感受都不同。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| **The** | **artist** | **will** | **always** | **draw** | **it** | **as** | **he** | **feels** | **it** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 将要 | 总是 | 画 | 它 | 作为 | 他 | 感觉 | 它 | 他自己 | . |

艺术家总是会根据自己的感受来作画。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ruːlz] [ɑːn] ['bjuːti] , [mʌst; məst] [niːdz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

| **But** | **,** | **he** | **who** | **pretends** | **to** | **settle** | **rules** | **on** | **beauty** | **,** | **must** | **needs** | **not** | **know** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | WHO | 假装 | 到 | 定居 | 规则 | 在 | 美丽 | , | 必须 | 需求 | 不是 | 知道 | 什么 |

['bjuːti] [ɪz] .

| **beauty** | **is** | **.** |
|---|---|---|
| 美丽 | 是 | . |

但是，那些妄图制定美的标准的人，未必真正了解美是什么。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪz] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| **The** | **beauty** | **of** | **one's** | **eyes** | **cannot** | **be** | **the** | **beauty** | **of** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 一个人的 | 眼睛 | 不能 | 是 | 这 | 美丽 | 的 | 其他 | , |

每个人眼中的美，都不一样。

[ðoʊ] [ruːlz] [wiː; wi][faɪnd] ['setld] [baɪ] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] .

| though | rules | we | find | settled | by | different | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 规则 | 我们 | 寻找 | 定居 | 经过 | 不同的 | 国家 | . |

尽管规则是由不同国家制定的。

[ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv][diː][ 'meditʃiː ][ɪz][ə; eɪ] [griːk] ['bjuːti] ,

| The | Venus | of | De | Medici | is | a | greek | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 的 | 德 | 美第奇家族 | 是 | 一个 | 希腊语 | 美丽 | , |

德·美第奇的维纳斯是一位希腊美人。

[huːm] [ə; eɪ] [griːk] [wʊd] [lʌv] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːr] ['ɪndiən] ['bjuːti] .

| whom | a | greek | would | love | in | preference | to | any | italian | , | english | , | french | , | chinese | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 一个 | 希腊语 | 会 | 爱 | 在 | 偏爱 | 到 | 任何 | 意大利语 | , | 英语 | , | 法语 | , | 中国人 | , | 或者 |

| indian | beauty | . |
|---|---|---|
| 印度 | 美丽 | . |

希腊人会更喜欢她，而不是任何意大利、英国、法国、中国或印度的美女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən][ðə; ði][waɪld] [wʌn] .

| But | the | chinese | will | always | prefer | the | chinese | , | as | well | as | the | indian | the | wild | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中国人 | 将要 | 总是 | 更喜欢 | 这 | 中国人 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 印度 | 这 | 荒野 | 一 | . |

但中国人总是更喜欢中国人，就像印第安人总是更喜欢野性十足的人一样。

[hiː; hi] [huː] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['haɪdən][ɔːr]['moʊzɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][roʊ'siːni] [ɔːr][ bə'liːniː ] ,

| He | who | compares | the | music | of | Hyden | or | Mozart | , | with | the | music | of | Rossini | or | Bellini | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 比较 | 这 | 音乐 | 的 | 海登 | 或者 | 莫扎特 | , | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 罗西尼 | 或者 | 贝利尼 | , |

将海登或莫扎特的音乐与罗西尼或贝利尼的音乐相提并论的人，

[ʃoʊz] [tuː] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt] .

| shows | too | plainly | , | he | does | not | understand | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 也 | 显然 | , | 他 | 做 | 不是 | 理解 | 这 | 艺术 | . |

这清楚地表明，他不懂这门艺术。

[hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

| He | who | wishes | to | see | pretty | women | , | has | only | to | step | into | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 愿望 | 到 | 看 | 漂亮的 | 女性 | , | 有 | 仅有的 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 车 | , |

想看漂亮女人的人，只需坐进车里就行了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

| and | in | a | few | hours | he | will | see | in | Baltimore | a | great | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 他 | 将要 | 看 | 在 | 巴尔的摩 | 一个 | 伟大的 | 许多 | . |

几个小时后，他将在巴尔的摩见到很多人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [di'leiz] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

| But | , | if | he | delays | five | or | six | years | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 他 | 延误 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 更长 | , |

但是，如果他再拖延五六年，

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌgliːəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][ðə; ði] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

| he | might | meet | there | the | ugliest | in | the | world | , | so | the | glory | of | the | world | is | transient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 见面 | 那里 | 这 | 最丑陋的 | 在 | 这 | 世界 | , | 所以 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 瞬态 | . |

他可能会在那里遇到世界上最丑陋的人，所以世间的荣耀是短暂的。

[wʌns] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv] [fræns] ,

| Once | , | in | passing | through | a | small | city | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 通过 | 通过 | 一个 | 小的 | 城市 | 的 | 法国 | , |

有一次，我途经法国的一个小城市时，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] ,

| all | the | women | I | saw | in | that | place | were | so | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女性 | 我 | 锯 | 在 | 那 | 地方 | 是 | 所以 | 漂亮的 | , |

我在那儿看到的所有女人都很漂亮。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɑːr'miːdə] .

| that | I | thought | to | have | fallen | into | the | garden | of | Armida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想法 | 到 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 阿米达 | . |

我以为我掉进了阿米达的花园。

[stɪl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [dɔːg][hæz; həz] [ɪts] ['hæpi] [deɪz] ,

| Still | , | though | we | know | that | every | dog | has | its | happy | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 我们 | 知道 | 那 | 每一个 | 狗 | 有 | 它是 | 快乐的 | 天 | , |

不过，尽管我们知道每只狗都有快乐的日子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [dɪd][nɑːt] [pæs] [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| there | are | travelers | who | did | not | pass | but | six | months | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 旅行者 | WHO | 做过 | 不是 | 经过 | 但 | 六 | 几个月 | 在 | 意大利 | , |

有些旅行者在意大利只待了六个月。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ten] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpjələs] ['kʌntri] , [huː] , [laɪk] ['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| running | through | ten | cities | of | that | populous | country | , | who | , | like | Mr | . | Headley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 十 | 城市 | 的 | 那 | 人口众多 | 国家 | , | WHO | , | 喜欢 | 先生 | . | 海德利 | , |

途经这个人口稠密国家的十座城市，他们和海德利先生一样，

[ə'sɜːrtɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['prɪti] [ɪ'tæliən]['leɪdi] .

| asserted | not | to | have | seen | one | single | pretty | italian | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 不是 | 到 | 有 | 已见 | 一 | 单身的 | 漂亮的 | 意大利语 | 女士 | . |

他声称自己一个漂亮的意大利女士都没见过。

[aɪ][dɪd] [pæs] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| I | did | pass | myself | more | than | six | months | in | one | single | city | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 经过 | 我 | 更多的 | 比 | 六 | 几个月 | 在 | 一 | 单身的 | 城市 | 的 | 美国 | , |

我曾在美国的一座城市里待了超过六个月，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] [wʌn] ['prɪti] ['leɪdi] , [wen] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [met] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sɪti]

| without | having | met | one | pretty | lady | , | when | to | my | astonishment | , | I | met | in | that | very | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 遇见 | 一 | 漂亮的 | 女士 | , | 什么时候 | 到 | 我的 | 惊讶 | , | 我 | 遇见 | 在 | 那 | 非常 | 城市 |

,

,

,

我之前从未遇到过一位漂亮的女士，然而令我惊讶的是，我竟然在那座城市里遇到了.....

[ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɔːk] , ['bjuːtiːz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

| on | a | public | walk | , | beauties | as | cheerful | as | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 民众 | 走 | , | 美女 | 作为 | 快乐 | 作为 | 这 | 太阳 | . |

在公共步道上，美女如云，笑容灿烂。

[tuː; tə] [bles] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] , [kɔːld] [mæn] ,

| To | bless | this | being | of | war | , | called | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保佑 | 这 | 存在 | 的 | 战争 | , | 称为 | 男人 | , |

祝福这个名为人类的战争生物，

['neɪtʃər] [dɪd] ['skætər] ['bjuːtiːz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['plænɪt] .

| nature | did | scatter | beauties | in | every | part | of | this | singular | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 做过 | 分散 | 美女 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 单数 | 行星 | . |

大自然在这个独特星球的每个角落都散落着美景。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 35 ]
[ 页 - ]

[第35页]

[haʊ'evər] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['hɛdli] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv]
**However , though Mr . Headley would never consent with the plurality of**
然而 , 尽管 先生 . 海德利 会 绝不 同意 和 这 复数 的
['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,
**travelers ,**
旅行者 ,

然而，尽管黑德利先生绝不会同意多数旅客的提议，

[huː] [preɪzd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
**who praised the black - eyed beauties of Italy ,**
WHO 赞扬 这 黑色的 - 眼睛 美女 的 意大利 ,

谁赞美意大利黑眼睛的美女，

['æftər] ['hævɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] , [pæst] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
**after having resided in the city of Genoa nearly five months , passed one day in**
后 拥有 居住地 在 这 城市 的 热那亚 几乎 五 几个月 , 通过了 一 天 在
['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,
**Civita Vecchia ,**
奇维塔 旧时 ,

在热那亚市居住近五个月后，在奇维塔韦基亚度过了一天。

['oʊnli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**only calculating how long it would take him to get out of it ,**
仅有的 计算 如何 长的 它 会 拿 他 到 得到 出去 的 它 ,

他只是在计算自己需要多久才能脱身。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] “ ['vɪlənəs] [taʊnz] ” [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [frʌm; frəm][ 'dʒenəuə ][tuː; tə]
**seen from a steamboat “ villainous towns ” on the shores from Genoa to**
已见 从 一个 汽船 “ 邪恶的 城镇 ” 在 这 海岸 从 热那亚 到
['neɪpəlz] ,
**Naples ,**
那不勒斯 ,

从汽船上看到的从热那亚到那不勒斯沿岸的“罪恶之城”，

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['sɪti] , [wer] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [θruː] ['ɪtəli] [kləuziz] ,
**the last month which he spent in this last city , where his turn through Italy closes ,**
这 最后的 月 哪个 他 花费 在 这 最后的 城市 , 在哪里 他的 转动 通过 意大利 关闭 ,

他在意大利之旅的最后一站——这座城市——度过了最后一个月。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔːr] :
**caused him to change a little the language he used before :**
导致 他 到 改变 一个 小的 这 语言 他 用过的 前 :

这让他稍微改变了以前使用的语言：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['gʌvənz]
**“ It is not the partiality one naturally feels for his country women , that governs**
“ 它 是 不是 这 偏袒 一 自然 感觉 为了 他的 国家 女性 , 那 统治
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

“支配我的并非一个人天生对本国女性的偏爱，

” [sez] ['mɪstər] . ['hɛdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] [fɜːrst] ['letər] ; “ [wen] [aɪ] [seɪ] ,
**” says Mr . Headley in his twenty first letter ; “ when I say ,**
” 说道 先生 . 海德利 在 他的 二十 第一的 信 ; “ 什么时候 我 说 ,

海德利先生在第二十一封信中写道：“当我说，

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][stænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv]

| that | the | beautiful | women | with | us | stand | to | them | in | the | proportion | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美丽的 | 女性 | 和 | 我们 | 站立 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 五 |

[tuː; tə][wʌn] .

| to | one | . |
|---|---|---|
| 到 | 一 | . |

我们身边的美女与他们的比例是五比一。

〞 [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] ,

| 〞 | And | at | the | close | of | his | pamphlet | he | added | : | “ | A | beautiful | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 小册子 | 他 | 额外 | : | 〞 | 一个 | 美丽的 | 眼睛 | , |

他在小册子的结尾补充道：“一双美丽的眼睛，

[ænd; ənd] ['aɪbraʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [met] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] .

| and | eyebrow | are | more | frequently | met | here | than | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眉 | 是 | 更多的 | 频繁地 | 遇见 | 这里 | 比 | 在 | 家 | . |

在这里，人们比在家里更常遇到眉毛。

[ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ɪts][ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət]['sɪŋgjələr] [ˌfleksə'bɪlətɪ] .

| The | brow | is | peculiarly | beautiful | — | not | merely | from | its | regularity | , | but | singular | flexibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眉头 | 是 | 奇特地 | 美丽的 | — | 不是 | 仅仅 | 从 | 它是 | 规律性 | , | 但 | 单数 | 灵活性 | . |

眉毛有一种独特的美感——不仅在于它的规整，更在于它非凡的灵活性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læf] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ɑːrtʃ] ['ɔːlweɪz] ['herəldz] ,

| It | will | laugh | of | itself | , | and | the | slight | arch | always | heralds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 笑 | 的 | 本身 | , | 和 | 这 | 轻微 | 拱 | 总是 | 使者 | , |

它会嘲笑自己，而那轻微的拱形总是预示着什么。

[ænd; ənd] ['ʌtəz] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['piːkənt] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] ;

| and | utters | beforehand | the | piquant | thing | the | tongue | is | about | to | utter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 预先 | 这 | 辛辣的 | 事物 | 这 | 舌头 | 是 | 关于 | 到 | 说出 | ; |

并预先说出舌头即将说出的辛辣话语；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [soʊ] ['swiːtli] !

| and | then | she | laughs | so | sweetly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 笑声 | 所以 | 甜蜜地 | ! |

然后她笑得好甜美！

〞 [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛdli] [dɪd] [tred] [ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

| 〞 | That | Mr | . | Headly | did | tread | on | the | toe | of | the | italian | as | well | as | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那 | 先生 | . | 头脑清醒 | 做过 | 踏 | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 这 | 意大利语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ,

| american | ladies | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 女士们 | , |

“海德利先生确实得罪了意大利女士和美国女士。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ;

| without | intending | to | hurt | them | , | or | thinking | that | his | heavy | boots | had | prevented | them | from | dancing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 意图 | 到 | 伤害 | 他们 | , | 或者 | 思维 | 那 | 他的 | 重的 | 靴子 | 有 | 阻止 | 他们 | 从 | 跳舞 | ; |

他并非有意伤害她们，也并非认为自己沉重的靴子妨碍了她们跳舞；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] , [ænd; ənd][læst] ['letər] , [aɪ]

| with | the | following | lines | , | taken | from | his | twenty | - | second | , | and | last | letter | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 线条 | , | 已采取 | 从 | 他的 | 二十 | - | 第二 | , | 和 | 最后的 | 信 | , | 我 |

[wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

| want | to | prove | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 证明 | 那 | , |

以下几句话摘自他的第二十二封，也是最后一封信，我想以此证明：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɜːrt][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mə'lɪʃəsli] .

| if | he | did | hurt | them | , | he | had | not | done | it | maliciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 伤害 | 他们 | , | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 它 | 恶意地 | . |

如果他伤害了他们，那也不是出于恶意。

[jes] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːn] ['ɪtəli] ,

| Yes | ; | in | spite | of | his | great | faults | , | which | I | found | in | his | letters | on | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 伟大的 | 故障 | , | 哪个 | 我 | 成立 | 在 | 他的 | 信件 | 在 | 意大利 | , |

是的；尽管他有很多缺点，我在他关于意大利的信件中发现了这些缺点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd]

| and | the | italians | , | I | am | inclined | to | think | him | a | kind | , | sincere | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意大利人 | , | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 一个 | 种类 | , | 真诚 | , | 和 |

[ɪn'dʒenjuəs] ['dʒent(ə)lmən] .

| ingenuous | gentleman | . |
|---|---|---|
| 天真无邪 | 绅士 | . |

至于意大利人，我倾向于认为他是一位善良、真诚、坦率的绅士。

“ [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][læst] ['letər] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| “ | I | said | in | my | last | letter | , | ” | says | Mr | . | Headly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 在 | 我的 | 最后的 | 信 | , | ” | 说道 | 先生 | . | 头脑清醒 | , |

海德利先生说：“我在上一封信里说过，

“ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] ,

| “ | I | would | speak | of | the | manners | of | the | italian | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 说话 | 的 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 | 意大利语 | 女性 | , |

我想谈谈意大利女性的礼仪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd][baɪ] ['fɔːrənərz] .

| which | was | the | cause | of | their | being | so | universally | admired | by | foreigners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 存在 | 所以 | 普遍地 | 钦佩 | 经过 | 外国人 | . |

这也是他们受到外国人普遍赞赏的原因。

[ðɪs] [ə'loʊn] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]

| This | alone | makes | an | immense | difference | between | an | italian | , | and | an | american |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独自的 | 制作 | 一个 | 巨大 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 意大利语 | , | 和 | 一个 | 美国人 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

仅这一点就足以说明意大利城市和美国城市之间存在巨大差异。

['brɔːdweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['nevər] [in'klainz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd]

| Broadway | , | with | all | its | array | of | beauty | , | never | inclines | one | to | be | lively | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百老汇 | , | 和 | 全部 | 它是 | 大批 | 的 | 美丽 | , | 绝不 | 斜坡 | 一 | 到 | 是 | 热闹 | 和 |

['meri] .

| merry | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

百老汇虽然美轮美奂，却从不会让人感到活泼快乐。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ( [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ) [siːm]

| The | ladies | ( | the | men | are | worse | of | course | ) | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | ( | 这 | 男人 | 是 | 更糟 | 的 | 课程 | ) | 似乎 |

女士们（当然，男士们的情况更糟）似乎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
to have come out for any other purpose , than to enjoy themselves .
到 有 来 出去 为了 任何 其他 目的 , 比 到 享受 他们自己 .

他们出来的目的并非为了玩乐，而是为了其他任何目的。

[ðer; ðər] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ɪz][laɪk][wʌn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrtrət] .
Their whole demeanor is like one sitting for his portrait .
他们的 所有的 风度 是 喜欢 一 坐着 为了 他的 肖像 .

他们整个人的神态就像是在为他画像。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
Every thing is just as it should be , to be looked at .
每一个 事物 是 只是 作为 它 应该 是 , 到 是 看起来 在 .

一切都恰如其分，值得欣赏。

['evri] ['leɪdi] [werz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['kʌntri]
Every lady wears a serious face , and the whole throng , is like a stiff country
每一个 女士 穿着 一个 严肃的 脸 , 和 这 所有的 人群 , 是 喜欢 一个 僵硬的 国家
['pɑːrti] .
party .
派对 .

每个女士都板着脸，整个人群就像一群拘谨的乡下人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [goʊ][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]
The ladies here , on the contrary , go out to be merry , and it is one
这 女士们 这里 , 在 这 相反 , 去 出去 到 是 欢乐 , 和 它 是 一
[pər'petʃuəl] ['tʃætər] ,
perpetual chatter ,
永久 喋喋不休 ,

相反，这里的女士们外出寻欢作乐，她们总是叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [læf] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌprɑːmə'neɪd] .
and laugh on the public promenade .
和 笑 在 这 民众 长廊 .

在公共步道上大笑。

[ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [siːmz] [geɪ] .
The movements are all different , and the very air seems gay .
这 移动 是 全部 不同的 , 和 这 非常 空气 似乎 同性恋 .

每个人的动作都不一样，就连空气中都弥漫着欢快的气氛。

[aɪ]['nevər] [went] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ['aʊər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːz] ,
I never went down Broadway , at the promenade hour alone with the blues ,
我 绝不 去 向下 百老汇 , 在 这 长廊 小时 独自的 和 这 蓝调 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
without coming back ,
没有 未来 后退 ,

我从未在傍晚时分独自一人漫步百老汇大街，听着忧郁的歌声，而不回来。

['fiːlɪŋ] ['bluːɚ] ; [waɪl] [aɪ]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɪ'ðaʊt]
feeling bluer ; while I never returned from a public promenade in Italy , without
感觉 更蓝 ; 尽管 我 绝不 返回 从 一个 民众 长廊 在 意大利 , 没有
['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] ,
rubbing my hands ,
擦 我的 双手 ,

心情更加忧郁；虽然我每次在意大利的公共场所散步回来，都会不自觉地搓搓手，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wel] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] ,

| saying | to | myself | , | ' | Well | , | this | must | be | a | very | comfortable | world | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | , | - | 出色地 | , | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 世界 | , | 后 | 全部 | , |

我心想："嗯，这终究是个非常舒适的世界。"

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] .

| for | people | do | enjoy | themselves | in | it | amazingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人们 | 做 | 享受 | 他们自己 | 在 | 它 | 令人惊讶的是 | . |

人们确实从中获得了许多乐趣。

- [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

| ' | This | difference | is | still | more | perceptible | on | personal | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 不同之处 | 是 | 仍然 | 更多的 | 可感知的 | 在 | 个人的 | 熟人 | . |

"这种差异在私人交往中更加明显。"

[æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi] ['nevər] [sɪts] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] [fɔːr'mæləti] .

| An | italian | lady | never | sits | , | and | utters | common | - | places | with | freezing | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 女士 | 绝不 | 坐着 | , | 和 | 说话 | 常见的 | - | 地方 | 和 | 冷冻 | 正式 | . |

意大利女士从不坐下，说着陈词滥调时也总是带着一种冷冰冰的正式感。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [biː; bi] [sed] , ['betər] ['neɪtʃərd] ,

| She | is | more | flexible | , | and | indeed | , | if | the | truth | be | said | , | better | natured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 更多的 | 灵活的 | , | 和 | 的确 | , | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 说 | , | 更好的 | 自然 | , |

她更灵活，而且说实话，性格也更好。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ 'kʌntri,wumən ] .

| and | happier | than | too | many | of | my | countrywomen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更快乐 | 比 | 也 | 许多 | 的 | 我的 | 乡下妇女 | . |

比我的很多同胞女性都快乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [fraʊn] ['evri] [taɪm] [prə'praɪəti]

| She | is | not | the | keen | look | - | out | , | lest | she | should | fail | to | frown | every | time | propriety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 这 | 敏锐的 | 看 | - | 出去 | , | 免得 | 她 | 应该 | 失败 | 到 | 皱眉 | 每一个 | 时间 | 礼 |

[dɪ'mændz] .

| demands | . |
|---|---|
| 需求 | . |

她并非那种细心观察的人，以免每次出于礼节需要皱眉时，她都做不到。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] ['wəːʃip] ,

| " | There | is | no | country | in | the | world | where | woman | is | so | worshipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 在哪里 | 女士 | 是 | 所以 | 崇拜 | , |

"世界上没有哪个国家像美国这样崇拜女性。"

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

| and | allowed | to | have | her | own | way | as | in | America | , | and | yet | there | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 到 | 有 | 她 | 自己的 | 方式 | 作为 | 在 | 美国 | , | 和 | 然而 | 那里 | 是 | 不 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

她被允许像在美国一样为所欲为，然而那里却没有一个国家。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪz] .

| where | she | is | so | ungrateful | for | the | place | , | and | power | she | occupies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 是 | 所以 | 忘恩负义 | 为了 | 这 | 地方 | , | 和 | 力量 | 她 | 占据 | . |

她对自己所处的位置和权力如此忘恩负义。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] ['brɔːdweɪ] , [wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [fʊl] ,

| Have | you | never | in | Broadway | , | when | the | omnibus | was | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 绝不 | 在 | 百老汇 | , | 什么时候 | 这 | 综合 | 曾是 | 满的 | , |

你难道没在百老汇见过，当公共汽车坐满乘客的时候吗?

[stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə][let][ə; eɪ]['leɪdi] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst]

| stepped | out | into | the | rain | to | let | a | lady | take | your | place | , | which | she | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 进入 | 这 | 雨 | 到 | 让 | 一个 | 女士 | 拿 | 你的 | 地方 | , | 哪个 | 她 | 最多 |

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪd] ,

| unhesitatingly | did | , |
|---|---|---|
| 毫不犹豫 | 做过 | , |

你走到雨中，让一位女士代替你的位置，而她毫不犹豫地照做了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

| and | with | an | indifference | in | her | manner | as | if | she | considered | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 漠不关心 | 在 | 她 | 方式 | 作为 | 如果 | 她 | 经过考虑的 | 它 | 这 |

['mɛrəst] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ?

| merest | trifle | in | the | world | you | had | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 琐事 | 在 | 这 | 世界 | 你 | 有 | 完毕 | ? |

她态度冷漠，仿佛认为你做的这件事只是世上最微不足道的小事?

[haʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [hɜːr; hər] - [θæŋk] [jiː; ji] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] !

| How | cold | , | and | heartless | her | ' | thank | ye | , | ' | if | she | gave | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 寒冷的 | , | 和 | 狠心 | 她 | - | 感谢 | 是的 | , | - | 如果 | 她 | 给予 | 一 | ! |

如果她真的说了"谢谢"，那也太冷酷无情了吧!

['dɪkɪnz] [meɪks] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] — [soʊ] [dʌz] ['hæmɪltən] .

| Dickens | makes | the | same | remark | with | regard | to | stage | coaches | — | so | does | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄更斯 | 制作 | 这 | 相同的 | 评论 | 和 | 看待 | 到 | 阶段 | 教练 | — | 所以 | 做 | 汉密尔顿 | . |

狄更斯对驿马车也说过同样的话——汉密尔顿也说过同样的话。

[naʊ] , [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tælɪən]['leɪdi] ,

| Now | , | do | such | a | favor | for | an | italian | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 这样的 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 意大利语 | 女士 | , |

现在，就帮这位意大利女士做件好事吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [smaɪlz] ,

| and | you | would | be | rewarded | with | one | of | the | sweetest | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 是 | 奖励 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最甜美的 | 微笑 | , |

你会收获一个最甜美的笑容。

[ðæt] ['evər] ['braɪtnd] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

| that | ever | brightened | on | a | human | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 明亮 | 在 | 一个 | 人类 | 面容 | . |

那曾使人的脸上焕发出光彩。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

| I | do | not | go | on | the | principle | that | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 原则 | 那 | 一个 | 男人 |

我并不认为一个人就一定如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ; [jet] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

| must | always | expect | a | reward | for | his | good | deeds | ; | yet | , | when | I | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 总是 | 预计 | 一个 | 报酬 | 为了 | 他的 | 好的 | 契约 | ; | 然而 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 有 |

[maɪ]['kaɪndɪst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| my | kindest | offices | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 最善良的 | 办公室 | , |

必须始终期待善行得到回报；然而，当我尽我所能地行善之后，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prɑːpər]

| as | a | stranger | , | received | as | if | I | were | almost | suspected | of | making | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 陌生人 | , | 已收到 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 几乎 | 怀疑 | 的 | 制作 | 不当 |

[əd'vænsɪz] ,

| advances | , |
|---|---|
| 进展 | , |

作为一个陌生人，我受到的待遇就好像我被怀疑有不正当的性骚扰行为一样。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] .

| I | have | felt | there | was | little | pleasure | in | being | civil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 毛毡 | 那里 | 曾是 | 小的 | 乐趣 | 在 | 存在 | 民用 | . |

我一直觉得彬彬有礼没什么乐趣。

[ðə; ði] - ['grɑːtsiːeɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , - [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði]

| The | ' | grazie | , | Signore | , | ' | and | smile | with | which | an | italian | rewards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 谢谢 | , | 先生 | , | - | 和 | 微笑 | 和 | 哪个 | 一个 | 意大利语 | 奖励 | 这 |

['kɑːmənɪst] [sə'vɪlətɪ] ,

| commonest | civility | , |
|---|---|---|
| 最常见的 | 礼貌 | , |

意大利人用“谢谢，先生”和微笑来回应最普通的礼貌举动。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['wʊmən] [ə'pɪr] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

| would | make | the | plainest | woman | appear | handsome | in | the | eyes | of | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 这 | 最朴素的 | 女士 | 出现 | 英俊的 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 外国人 | . |

能让最相貌平平的女子在外国人眼中显得漂亮。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛdli] , [ðoʊ] ['rɑðər] [tuː] [sɪ'vɪr] [wʌnz] , [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [taɪm]

| ” | The | above | lines | of | Mr | . | Headley | , | though | rather | too | severe | ones | , | will | , | with | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 多于 | 线条 | 的 | 先生 | . | 海德利 | , | 尽管 | 相当 | 也 | 严重 | 一个 | , | 将要 | , | 和 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

“海德利先生上述的言论虽然有些过于严厉，但随着时间的推移，将会……”

['benɪfɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [sed] [baɪ] ['fɔːrənərz] :

| benefit | the | american | ladies | more | , | than | any | thing | said | by | foreigners | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 益处 | 这 | 美国人 | 女士们 | 更多的 | , | 比 | 任何 | 事物 | 说 | 经过 | 外国人 | : |

比起外国人说的任何话，对美国女性更有益：

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['hɛdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪstər] . ['hɛdli] ,

| not | because | Mr | . | Headley | was | the | first | to | observe | it | ; | Mr | . | Headley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 先生 | . | 海德利 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 观察 | 它 | ; | 先生 | . | 海德利 | , |

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

| being | an | american | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 美国人 | , |

并非因为海德利先生是第一个观察到这一现象的人；海德利先生是美国人，

['kænɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [bæd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] .

| cannot | be | thought | of | having | any | bad | feeling | towards | his | country | - | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 想法 | 的 | 拥有 | 任何 | 坏的 | 感觉 | 向 | 他的 | 国家 | - | 女性 | . |

不可能认为他对自己的同胞女性怀有任何恶意。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

| However | , | though | I | am | a | stranger | in | America | , | I | will | give | more | justice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 美国 | , | 我 | 将要 | 给 | 更多的 | 正义 | 到 | 这 |

[ə'merɪkən] ['leɪdiz] ,

| american | ladies | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 女士们 | , |

然而，尽管我身处美国，却仍会给予美国女性更多的公正对待。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðer; ðər] [toʊ] , [sɪns] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| and | heal | their | toe | , | since | I | see | them | created | to | cheer | us | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愈合 | 他们的 | 脚趾 | , | 自从 | 我 | 看 | 他们 | 创建 | 到 | 欢呼 | 我们 | 和 | 他们的 |

['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊlkə] :

| charming | Polka | : |
|---|---|---|
| 迷人 | 波尔卡舞曲 | : |

治好它们的脚趾吧，因为我觉得它们生来就是要用它们迷人的波尔卡舞曲给我们带来欢乐：

['weɪtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [stiːm] , [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [wɪl] [hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm]

| waiting | , | in | the | mean | time | , | until | steam | , | and | tourists | will | have | rendered | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 直到 | 蒸汽 | , | 和 | 游客 | 将要 | 有 | 渲染 | 他们 |

['betər] , [ænd; ənd] ['betər] .

| better | , | and | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 和 | 更好的 | . |

与此同时，我们等待着蒸汽和游客的到来，让它们变得越来越好。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [fɔːlts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| My | purpose | here | is | to | demonstrate | that | the | ladies | ' | faults | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 这里 | 是 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 女士们 | - | 故障 | 在 | 美国 | , |

我在此的目的是为了证明美国女性的缺点，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [sə'spendərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌpæntə'luːnz] .

| are | the | faults | of | those | who | keep | suspenders | to | their | pantaloons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 故障 | 的 | 那些 | WHO | 保持 | 吊带 | 到 | 他们的 | 灯笼裤 | . |

这是那些把吊带扣固定在灯笼裤上的人的缺点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dʒen'tɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

| The | american | ladies | are | disposed | to | gentility | as | well | as | any | lady | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女士们 | 是 | 处置 | 到 | 绅士风度 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | ; |

美国女士的举止优雅不亚于世界上的任何一位女士；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] , [hɪr] , [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪ'tæliən] ['kʌstəm] , [aɪ]

| and | were | , | here | , | italian | ladies | , | who | had | changed | their | italian | custom | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 这里 | , | 意大利语 | 女士们 | , | WHO | 有 | 已更改 | 他们的 | 意大利语 | 风俗 | , | 我 |

[kʊd; kəd] [nɑːt] ,

| could | not | , |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , |

这里还有一些意大利女士，她们改变了意大利的传统习俗，我无法理解。

[nɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | I | should | wonder | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我 | 应该 | 想知道 | 为了 | 它 | . |

我对此也并不感到意外。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] : [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] ,

| I | will | say | here | , | en | passant | : | the | contrast | between | the | american | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 这里 | , | 英文 | 过路人 | : | 这 | 对比 | 之间 | 这 | 美国人 | 女士们 | , |

我在这里顺便提一下：美国女性之间的对比，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː]

| and | american | gentlemen | is | so | great | , | for | which | I | had | often | thought | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 先生们 | 是 | 所以 | 伟大的 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 经常 | 想法 | 这 | 二 |

['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| sexes | in | America | , |
|---|---|---|---|
| 性别 | 在 | 美国 | , |

美国绅士们真是太棒了，为此我常常思考美国的两性关系。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] .

| must | be | of | different | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 的 | 不同的 | 国家 | . |

必须来自不同国家。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdiz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [rɪˈzɜːrvd] ,

| How | can | we | blame | the | american | ladies | for | being | so | reserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 责备 | 这 | 美国人 | 女士们 | 为了 | 存在 | 所以 | 预订的 | , |

我们怎能责怪美国女性的矜持呢?

[wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʃek] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][kaɪnd]

| when | the | american | gentlemen | check | them | at | the | moment | of | their | most | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 美国人 | 先生们 | 查看 | 他们 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他们的 | 最多 | 种类 |

, [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈɪmpʌls] ,

| , | and | woman | like | impulse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 女士 | 喜欢 | 冲动 | , |

当美国绅士们在她们最善良、最像女人的冲动时刻审视她们时，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ?

| and | feelings | ? |
|---|---|---|
| 和 | 情怀 | ? |

感受呢?

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [lʌv] ,

| I | have | known | american | gentlemen | , | who | would | not | marry | the | woman | they | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 美国人 | 先生们 | , | WHO | 会 | 不是 | 结婚 | 这 | 女士 | 他们 | 爱 | , |

我认识一些美国绅士，他们不愿娶自己心爱的女人。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt][ʌnˈkaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] :

| were | she | not | unkind | with | every | other | gentlemen | around | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 不是 | 不友善 | 和 | 每一个 | 其他 | 先生们 | 大约 | 她 | : |

她难道不是对周围其他绅士都很刻薄吗?

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪd] [dʒʌdʒ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | many | did | judge | woman's | love | towards | them | , | as | far | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 做过 | 法官 | 女性的 | 爱 | 向 | 他们 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 |

[ ˌʌnˈməːsiful ]

| unmerciful |
|---|
| 无情 |

许多人评判女人对他们的爱，认为她冷酷无情。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[tɔːrdz] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .

| towards | other | gentlemen | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 其他 | 先生们 | . |

对其他先生们。

[ænd; ənd] [ɪˈroʊniəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

| And | erroneously | thinking | that | love | is | blind | , | they | would | not | believe | that | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误地 | 思维 | 那 | 爱 | 是 | 瞎的 | , | 他们 | 会 | 不是 | 相信 | 那 | 一个 | 女士 |

[wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

| would | love | them | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 爱 | 他们 | , |

他们错误地认为爱情是盲目的，因此不相信女人会爱上他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 为什么美国无法发(Why a National Literature Cannot Flourish in the )

## 第3/5页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][faindz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| because | she | finds | faults | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 发现 | 故障 | 和 | 他们 | . |

因为她总能挑出他们的毛病。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

| A | gentleman | was | to | be | married | to | a | belle | in | the | south | of | this | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 曾是 | 到 | 是 | 已婚 | 到 | 一个 | 美女 | 在 | 这 | 南 | 的 | 这 | 联盟 | . |

一位绅士将迎娶联邦南部的一位佳人。

[əˈnʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prez(ə)nt][waɪf] , [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ]

| Another | gentleman | seeing | the | portrait | of | the | future | present | wife | , | was | asked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 绅士 | 看到 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 未来 | 展示 | 妻子 | , | 曾是 | 问 | 经过 |

[ə; eɪ] [frend] ,

| a | friend | , |
|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | , |

另一位先生看到未来妻子的画像后，被朋友问到：

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ,

| there | present | , | if | he | knew | the | original | , | to | which | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 展示 | , | 如果 | 他 | 知道 | 这 | 原来的 | , | 到 | 哪个 | 他 | 回答 | , |

当他知道原件时，他回答说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

| that | such | a | star | could | not | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 星星 | 可以 | 不是 | 是 | 错误 | . |

这样一颗星星绝不会认错。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['hæpi] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ɪndeks] [θruː] [ðə; ði] [brest]

| The | promised | , | and | happy | young | lady | , | passing | her | little | index | through | the | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | , | 和 | 快乐的 | 年轻的 | 女士 | , | 通过 | 她 | 小的 | 指数 | 通过 | 这 | 胸部 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

| of | her | portrait | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 肖像 | , |

那位被许诺的、幸福的年轻女子，用她的小食指轻轻划过画像中的胸膛，

[sed] : - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] .

| said | : | ' | and | this | is | the | milky | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | - | 和 | 这 | 是 | 这 | 乳白色 | - | 方式 | . |

他说：“这就是银河系。”

- [sʌtʃ] ['wɪti] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪn'delɪkət] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

| ' | Such | witty | , | and | innocent | remark | was | thought | indelicate | by | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 机智 | , | 和 | 清白的 | 评论 | 曾是 | 想法 | 不雅 | 经过 | 她 | 情人 | , |

“如此机智而天真的话语，却被她的情人认为有失体统。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][ðə; ði] [mætʃ] !

| and | it | had | nearly | broken | the | match | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 几乎 | 破碎的 | 这 | 匹配 | ! |

这差点毁了这场比赛！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæn; ðən][ɪn]

| I | have | seen | more | jealousy | in | the | cold | looks | of | american | gentlemen | , | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 更多的 | 妒忌 | 在 | 这 | 寒冷的 | 看起来 | 的 | 美国人 | 先生们 | , | 比 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] ,

| the | showing | , |
|---|---|---|
| 这 | 显示 | , |

我从美国绅士冷漠的眼神中看到的嫉妒，比他们表现出来的嫉妒要多得多。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] .

| and | often | exaggerated | feeling | of | italian | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 夸张的 | 感觉 | 的 | 意大利语 | 先生们 | . |

以及意大利绅士们常常夸张的情感。

[ə'merɪkən] ['leɪdiz] , ['ɔːf(ə)n] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| American | ladies | , | often | shrink | with | fright | , | lest | they | be | thought | unfaithful | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 女士们 | , | 经常 | 收缩 | 和 | 惊吓 | , | 免得 | 他们 | 是 | 想法 | 不忠 | 到 | 他 |

, [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ;

| , | whom | they | love | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 谁 | 他们 | 爱 | ; |

美国女性常常害怕被认为对她们所爱的人不忠；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [faɪts] , [ænd; ənd]

| and | in | proportion | of | the | population | , | I | think | there | are | more | fights | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 部分 | 的 | 这 | 人口 | , | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 更多的 | 战斗 | , | 和 |

['məːdəz] ,

| murders | , |
|---|---|
| 谋杀案 | , |

我认为，按人口比例计算，打架和谋杀案的数量更多。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪtəli] .

| originated | from | jealousy | in | America | , | than | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源于 | 从 | 妒忌 | 在 | 美国 | , | 比 | 在 | 意大利 | . |

嫉妒的起源在美国比在意大利更为显著。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ændriːɛn] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] ,

| The | death | of | Mr | . | Andrienne | , | by | the | hand | of | an | american | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 先生 | . | 安德里安娜 | , | 经过 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 美国人 | 丈夫 | , |

安德里安先生死于一位美国丈夫之手。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][koʊld] ['məːdəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [dɪs'greɪst] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

| is | one | of | the | most | cold | murders | which | had | ever | disgraced | our | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 寒冷的 | 谋杀案 | 哪个 | 有 | 曾经 | 蒙羞的 | 我们的 | 种族 | . |

这是历史上最令人发指的谋杀案之一，也是我们民族的耻辱。

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ?

| Is | a | foreigner | engaged | to | be | married | with | an | american | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 外国人 | 已订婚的 | 到 | 是 | 已婚 | 和 | 一个 | 美国人 | 女士 | ? |

一位外国人与一位美国女士订婚了吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mætʃ] .

| Nothing | is | forgotten | to | force | the | lady | to | break | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 被遗忘的 | 到 | 力量 | 这 | 女士 | 到 | 休息 | 这 | 匹配 | . |

为了迫使这位女士终止比赛，人们不遗余力。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]

| And | here | I | will | say | nothing | of | the | false | articles | , | which | I | read | myself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 错误的 | 文章 | , | 哪个 | 我 | 读 | 我 | 在 | 这 |

['njuːzˌpeɪpəz] ,

| newspapers | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

至于那些我自己在报纸上看到的虚假文章，我就不多说了。

[ə'genst] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'spektəbl] ,
**against** **foreign** **gentlemen** **,** **respectable** **,**
反对 外国的 先生们 , 可敬 ,

对抗外国绅士，体面的，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
**and** **respected** **by** **every** **one** **who** **had** **the** **honor** **of** **being** **acquainted** **with**
和 受人尊敬 经过 每一个 一 WHO 有 这 荣誉 的 存在 熟人 和
[ðə; ði] ['slændərt] ['fɔːrənərz] .
**the** **slandered** **foreigners** **.**
这 诽谤 外国人 .

凡是有幸结识这些被诽谤的外国人的人，都对他们表示尊敬。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ]
**I** **have** **seen** **american** **ladies** **,** **in** **receiving** **any** **kindness** **from** **gentlemen** **,** **looking**
我 有 已见 美国人 女士们 , 在 接收 任何 仁慈 从 先生们 , 寻找
[fɜːrst][æt; ət][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
**first** **at** **their** **husbands** **,**
第一的 在 他们的 丈夫们 ,

我见过一些美国女士，在接受男士的任何好意时，首先看向自己的丈夫。

[bɪ'fɔːr] ['rendərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**before** **rendering** **thanks** **to** **the** **gentleman** **,** **who** **was** **polite** **to** **her** **.**
前 渲染 谢谢 到 这 绅士 , WHO 曾是 有礼貌的 到 她 .

她向这位待她彬彬有礼的先生表示了谢意。

[jes] : [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər]
**Yes** **:** **the** **coldness** **of** **the** **american** **lady** **is** **not** **natural** **to** **her** **;** **and** **were**
是的 : 这 寒冷 的 这 美国人 女士 是 不是 自然的 到 她 ; 和 是
[ʃiː; ʃi] ['æktɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ,
**she** **acting** **otherwise** **,**
她 表演 否则 ,

是的：美国女士的冷漠并非她的天性；如果她表现得不一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛdli] [hɪm'self] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
**she** **would** **be** **blamed** **;** **and** **Mr** **.** **Headley** **himself** **would** **think** **her** **as** **a**
她 会 是 被指责 ; 和 先生 . 海德利 他自己 会 思考 她 作为 一个
['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .
**lady** **without** **dignity** **.**
女士 没有 尊严 .

她会被责备；而海德利先生本人也会认为她是一个没有尊严的女士。

[stɪl] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [wen] [kəm'perd]
**Still** **,** **the** **ladies** **of** **New** **York** **are** **pearls** **when** **compared**
仍然 , 这 女士们 的 新的 约克 是 珍珠 什么时候 比较的

不过，相比之下，纽约的女士们就像珍珠一样珍贵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **39** **]**
[ 页 - ]

[第39页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [wer] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['rerli] [siːn]
**with** **the** **ladies** **in** **the** **interior** **of** **this** **Union** **,** **where** **foreigners** **are** **very** **rarely** **seen**
和 这 女士们 在 这 内部的 的 这 联盟 , 在哪里 外国人 是 非常 很少 已见
.
**:**
.

与这个联盟内部的女士们在一起，那里很少见到外国人。

[step] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv]

| **Step** | **into** | **a** | **car** | **,** | **into** | **a** | **steamboat** | **;** | **and** | **the** | **very** | **gentleman** | **who** | **complains** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 一个 | 车 | , | 进入 | 一个 | 汽船 | ; | 和 | 这 | 非常 | 绅士 | WHO | 抱怨 | 的 |

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ,

| **the** | **indifference** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 漠不关心 | , |

坐进汽车，坐进汽船；而那位抱怨人们冷漠的先生，

[ænd; ənd] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz]

| **and** | **coldness** | **with** | **which** | **american** | **ladies** | **receive** | **the** | **kindness** | **of** | **gentlemen** | **,** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷 | 和 | 哪个 | 美国人 | 女士们 | 收到 | 这 | 仁慈 | 的 | 先生们 | , | 是 |

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

| **the** | **first** | **to** | **spoil** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 到 | 剧透 | 他们 | . |

美国女性对待男性绅士好意的冷漠态度，是她们最先被宠坏的地方。

[wʌns] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Once** | **,** | **being** | **in** | **a** | **car** | **,** | **and** | **not** | **thinking** | **that** | **the** | **back** | **department** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 存在 | 在 | 一个 | 车 | , | 和 | 不是 | 思维 | 那 | 这 | 后退 | 部门 | 的 | 它 | , |

有一次，我坐在车里，却没意识到车子的后部，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['siːɪŋ]

| **and** | **always** | **more** | **comfortable** | **,** | **was** | **exclusively** | **for** | **the** | **ladies** | **,** | **seeing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 更多的 | 舒服的 | , | 曾是 | 只 | 为了 | 这 | 女士们 | , | 看到 |

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]['veɪkənt] ,

| **almost** | **all** | **the** | **places** | **vacant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 地方 | 空缺 | , |

而且更加舒适，因为几乎所有座位都空着，所以只接待女士。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self] ; [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **I** | **went** | **there** | **,** | **and** | **seated** | **myself** | **;** | **when** | **the** | **agent** | **of** | **that** | **train** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | , | 和 | 坐着 | 我 | ; | 什么时候 | 这 | 代理人 | 的 | 那 | 火车 | , | 和 | 一个 |

[laʊd] [vɔɪs] ,

| **loud** | **voice** | **,** |
|---|---|---|
| 大声 | 嗓音 | , |

我走到那里，找了个座位坐下；这时，那列火车的售票员大声说道：

[ænd; ənd] ['mænərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| **and** | **manners** | **to** | **make** | **the** | **ladies** | **understand** | **he** | **had** | **no** | **difficulty** | **of** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | 到 | 制作 | 这 | 女士们 | 理解 | 他 | 有 | 不 | 困难 | 的 | 存在 |

[ruːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

| **rude** | **with** | **his** | **own** | **sex** | **to** | **please** | **the** | **ladies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 和 | 他的 | 自己的 | 性别 | 到 | 请 | 这 | 女士们 | , |

并且举止得体，让女士们明白他为了取悦女士，对同性无礼也毫不介意。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **said** | **to** | **me** | **with** | **a** | **voice** | **of** | **command** | **,** | **that** | **the** | **place** | **was** | **only** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 嗓音 | 的 | 命令 | , | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 这 |

['leɪdiz] .

| **ladies** | **.** |
|---|---|
| 女士们 | . |

她用命令的语气对我说，这个地方只对女士开放。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , - [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['leɪdiz]

| **'** | **It** | **is** | **not** | **my** | **intention** | **,** | **'** | **I** | **answered** | **him** | **,** | **'** | **to** | **intrude** | **myself** | **among** | **your** | **ladies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 意图 | , | - | 我 | 回答 | 他 | , | - | 到 | 侵入 | 我 | 之中 | 你的 | 女士们 |

:
**:**
:

“我无意打扰你们的女士们，”我回答说。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['streɪndʒər] ,

| but | , | you | should | be | more | polite | to | an | inoffensive | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 应该 | 是 | 更多的 | 有礼貌的 | 到 | 一个 | 无害的 | 陌生人 | , |

但是，对于一个无辜的陌生人，你应该更礼貌一些。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ruːlz] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| when | you | find | him | innocently | breaking | your | rules | , | by | telling | him | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 寻找 | 他 | 天真地 | 打破 | 你的 | 规则 | , | 经过 | 讲述 | 他 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

当你发现他无意中违反了你的规则时，悄声告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

| that | he | is | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 错误 | . |

他错了。

- [aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,

| ' | I | wonder | to | find | the | american | ladies | good | as | they | are | with | like | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 到 | 寻找 | 这 | 美国人 | 女士们 | 好的 | 作为 | 他们 | 是 | 和 | 喜欢 | 先生们 | , |

['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .

| spoiling | them | continually | . |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们 | 持续 | . |

“我很好奇为什么美国女士们对绅士如此友好，不断地宠爱他们。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [maɪnd] ,

| The | american | lady | must | have | an | uncommon | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女士 | 必须 | 有 | 一个 | 罕见 | 头脑 | , |

这位美国女士一定拥有非凡的头脑。

[nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [boʊnz] , [fleʃ] , [ænd; ənd]

| not | to | think | herself | a | being | far | superior | to | all | gentlemen | in | bones | , | flesh | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 思考 | 她自己 | 一个 | 存在 | 远的 | 优越的 | 到 | 全部 | 先生们 | 在 | 骨头 | , | 肉 | , | 和 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

她不认为自己比所有拥有血肉之躯的绅士高贵得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'gɑːrd]

| And | how | can | she | think | otherwise | , | while | the | ladies | have | a | reciprocal | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 她 | 思考 | 否则 | , | 尽管 | 这 | 女士们 | 有 | 一个 | 互惠的 | 看待 |

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

| between | themselves | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们自己 | , |

她怎么会这么想呢？女士们之间可是互相尊重的。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

| the | gentleman | thinks | it | derogatory | to | himself | to | be | polite | with | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 思考 | 它 | 贬 | 到 | 他自己 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 和 | 其他 |

['dʒent(ə)lmən] ?

| gentleman | ? |
|---|---|
| 绅士 | ? |

这位先生认为对另一位先生礼貌是对自己的一种贬低吗？

[haʊ'evər] , [æz; əz] [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlsoʊ] ,

| However | , | as | my | wish | is | to | be | just | with | the | american | gentlemen | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 我的 | 希望 | 是 | 到 | 是 | 只是 | 和 | 这 | 美国人 | 先生们 | 还 | , |

然而，我也希望能够和美国绅士们在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [huː] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] :

| and | the | acquaintances | who | honor | me | in | America | , | I | must | say | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熟人 | WHO | 荣誉 | 我 | 在 | 美国 | , | 我 | 必须 | 说 | 那 | : |

对于在美国尊敬我的朋友们，我必须说：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][seks] ,

| although | there | are | some | of | my | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 性别 | , |

虽然我有一些性方面的问题，

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt]['blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]

| who | think | that | a | gentleman | is | not | obliged | to | be | polite | to | the | politeness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 思考 | 那 | 一个 | 绅士 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 这 | 礼貌 | 的 |

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ in'fiəriəz ] ,

| those | whom | he | thinks | his | inferiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他 | 思考 | 他的 | 下等人 | , |

有些人认为，绅士没有义务对那些他认为不如自己的人表现出礼貌。

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz] ['eni] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n]

| the | generality | of | american | gentlemen | are | now | as | civil | as | any | civilized | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概论 | 的 | 美国人 | 先生们 | 是 | 现在 | 作为 | 民用 | 作为 | 任何 | 文明 | 国家 |

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

| in | the | world | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | ; |

如今，绝大多数美国绅士的文明程度不亚于世界上任何一个文明国家；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɪk'septɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] ,

| and | during | the | time | excepted | , | when | they | are | before | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 时间 | 例外 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 前 | 女士们 | , |

除此以外，在其他时间，当他们在女士面前时，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːrd]

| in | which | time | they | think | it | unmanly | to | have | any | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 他们 | 思考 | 它 | 不男子气概 | 到 | 有 | 任何 | 看待 |

那时，他们认为任何形式的尊重都是不男子气概的表现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [huː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər]

| between | themselves | , | the | aristocrat | of | money | , | who | does | not | answer | politeness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们自己 | , | 这 | 贵族 | 的 | 钱 | , | WHO | 做 | 不是 | 回答 | 礼貌 | 为了 |

[pə'laɪtnəs] ,

| politeness | , |
|---|---|
| 礼貌 | , |

在他们之间，这位金钱贵族，不会以礼相待。

[meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ ri'pʌblikənz ] :

| may | be | suffered | by | them | ; | but | he | is | not | imitated | by | republicans | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 遭受 | 经过 | 他们 | ; | 但 | 他 | 是 | 不是 | 模仿 | 经过 | 共和党人 | : |

他们或许会容忍他；但共和党人不会效仿他：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːrm][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] .

| and | the | republicans | in | America | form | the | greater | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 共和党人 | 在 | 美国 | 形式 | 这 | 更大的 | 数字 | . |

美国的共和党人人数更多。

[aɪ] [sɔː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

| I | saw | gentlemen | with | ladies | touching | the | shoulder | of | other | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 先生们 | 和 | 女士们 | 接触 | 这 | 肩膀 | 的 | 其他 | 先生们 | , |

我看到一些男士和女士互相轻拍其他男士的肩膀。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

| telling | the | latter | to | give | up | their | seats | for | the | ladies | , | and | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 后者 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 座位 | 为了 | 这 | 女士们 | , | 和 | 他们 | , |

告诉后者把座位让给女士们，然后他们.....

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [liːst] [θæŋk] .

| **without** | **acknowledging** | **the** | **least** | **thank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 承认 | 这 | 至少 | 感谢 | . |

连一句感谢都没有。

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt]

| **In** | **a** | **public** | **place** | **every** | **gentleman** | **would** | **always** | **be** | **pleased** | **to** | **give** | **up** | **his** | **seat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 民众 | 地方 | 每一个 | 绅士 | 会 | 总是 | 是 | 高兴 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 座位 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ;

| **to** | **a** | **lady** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | ; |

在公共场合，每位绅士都乐意把座位让给女士；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ʌp] , [fɔːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| **but** | **,** | **to** | **command** | **him** | **to** | **do** | **so** | **,** | **he** | **who** | **gives** | **up** | **,** | **falls** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 命令 | 他 | 到 | 做 | 所以 | , | 他 | WHO | 给予 | 向上 | , | 瀑布 | 从 | 他的 |

['dɪgnəti] ;

| **dignity** | **;** |
|---|---|
| 尊严 | ; |

但是，命令他这样做，放弃的人就会丧失尊严；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| **and** | **he** | **who** | **takes** | **it** | **,** | **shows** | **a** | **want** | **of** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 需要 | 它 | , | 演出 | 一个 | 想 | 的 | 感觉 | . |

而接受它的人，则表明他缺乏感情。

[ɪf] [ðə; ði]['gɪvər] [fiːlz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['pleʒər] [ɪn] [siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **If** | **the** | **giver** | **feels** | **naturally** | **more** | **moral** | **pleasure** | **in** | **ceding** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 赠予者 | 感觉 | 自然 | 更多的 | 道德 | 乐趣 | 在 | 让步 | 它 | , |

如果赠予者在赠予过程中自然而然地感受到更大的道德愉悦，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

| **is** | **it** | **not** | **better** | **to** | **wait** | **the** | **moment** | **in** | **which** | **the** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 更好的 | 到 | 等待 | 这 | 片刻 | 在 | 哪个 | 这 | 绅士 | , |

难道不应该等待那位先生出现的那一刻吗?

['siːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [siːt] ?

| **seeing** | **the** | **lady** | **standing** | **by** | **him** | **,** | **will** | **immediately** | **offer** | **her** | **his** | **seat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 女士 | 常设 | 经过 | 他 | , | 将要 | 立即地 | 提供 | 她 | 他的 | 座位 | ? |

看到身边站着的女士，他会立即把座位让给她吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] ,

| **Not** | **long** | **ago** | **,** | **a** | **lady** | **stepping** | **with** | **her** | **daughter** | **into** | **a** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | , | 一个 | 女士 | 步进 | 和 | 她 | 女儿 | 进入 | 一个 | 车 | , |

不久前，一位女士带着女儿上了车，

[tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː]

| **touched** | **on** | **the** | **shoulder** | **a** | **gentleman** | **before** | **me** | **,** | **telling** | **him** | **to** | **leave** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 在 | 这 | 肩膀 | 一个 | 绅士 | 前 | 我 | , | 讲述 | 他 | 到 | 离开 | 这 | 二 |

['pleɪsɪz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] ,

| **places** | **he** | **occupied** | **,** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 他 | 占领 | , |

我拍了拍前面一位先生的肩膀，让他离开他占据的两个位置。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **and** | **give** | **them** | **up** | **for** | **herself** | **,** | **and** | **her** | **daughter** | **:** | **and** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 向上 | 为了 | 她自己 | , | 和 | 她 | 女儿 | : | 和 | 和 | 这 |

[ɪm'pɪriəl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| **imperial** | **countenance** | **of** | **Elizabeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 面容 | 的 | 伊丽莎白 | , |

并将它们留给自己和女儿；并带着伊丽莎白一世女王般的威严神情，

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wer] [ə'nʌðər]
**queen** **of** **England** **,** **showed** **to** **him** **another** **place** **before** **him** **,** **where** **another**
女王 的 英格兰 , 显示 到 他 其他 地方 前 他 , 在哪里 其他
['dʒent(ə)lmən] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**gentleman** **occupied** **two** **other** **places** **.**
绅士 占领 二 其他 地方 .

英国女王向他展示了眼前的另一个地方，那里还有另一位绅士占据了另外两个位置。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**The** **gentleman** **did** **all** **she** **wanted** **,** **without** **saying** **one** **word** **,** **with** **such** **a** **patience** **,**
这 绅士 做过 全部 她 通缉 , 没有 说 一 单词 , 和 这样的 一个 耐心 ,
[ðoʊ] [dɪ'dʒektɪd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
**though** **dejected** **generosity** **,**
尽管 垂头丧气 慷慨 ,

这位先生默默地、一言不发地满足了她的一切要求，虽然内心沮丧，却展现出极大的耐心和慷慨。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seks] .
**which** **caused** **me** **to** **grieve** **for** **my** **own** **sex** **.**
哪个 导致 我 到 悲伤 为了 我的 自己的 性别 .

这让我为自己的性别感到悲伤。

[fjuː] [deɪz] ['æftər] , [tuː] ['leɪdiz] ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] , [wer] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
**Few** **days** **after** **,** **two** **ladies** **stepping** **in** **the** **same** **car** **,** **where** **I** **occupied** **two** **places** **,**
很少 天 后 , 二 女士们 步进 在 这 相同的 车 , 在哪里 我 占领 二 地方 ,

几天后，两位女士坐进了同一辆车，我占了车里的两个位置。

[fiərɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [griːvd] ,
**fearing** **of** **being** **commanded** **like** **the** **gentleman** **for** **whom** **I** **grieved** **,**
害怕 的 存在 命令 喜欢 这 绅士 为了 谁 我 伤心 ,

害怕像我所哀悼的那位绅士一样被人命令，

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [nekst] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['leɪdi] , ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .
**I** **offered** **the** **vacant** **place** **next** **mine** **to** **the** **nearest** **lady** **,** **standing** **by** **me** **.**
我 提供 这 空缺 地方 下一个 矿 到 这 最近的 女士 , 常设 经过 我 .

我把旁边空着的位置让给了站在我旁边的那位女士。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**She** **answered** **that** **she** **would** **receive** **both** **places** **in** **order** **to** **sit** **together** **with** **her**
她 回答 那 她 会 收到 两个都 地方 在 命令 到 坐 一起 和 她
[frend] .
**friend** **.**
朋友 .

她回答说，她要两个座位，以便能和朋友坐在一起。

[ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
**In** **asking** **the** **lady** **if** **she** **commanded** **me** **to** **do** **so** **,**
在 问 这 女士 如果 她 命令 我 到 做 所以 ,

我问那位女士是否命令我这样做，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] ,
**or** **if** **she** **would** **be** **thankful** **for** **giving** **up** **my** **place** **,**
或者如果 她 会 是 感恩 为了 给予 向上 我的 地方 ,

或者她是否会感激我把位置让给她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**and** **she** **answering** **that** **she** **would** **be** **thankful** **,** **I** **gave** **it** **up** **,**
和 她 回答 那 她 会 是 感恩 , 我 给予 它 向上 ,

她回答说她会感激不尽，我就放弃了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
**and** **went** **to** **seat** **myself** **with** **another** **gentleman** **.**
和 去 到 座位 我 和 其他 绅士 .

然后我走到另一位先生旁边坐下。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['kaɪndnəs]

| That | the | american | ladies | would | not | be | inferior | in | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美国人 | 女士们 | 会 | 不是 | 是 | 下 | 在 | 仁慈 |

美国女士们在善良方面也毫不逊色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 41 ]

[ 页 - ]

[第41页]

[tuː; tə] ['eni] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | any | italian | lady | , | I | have | no | doubt | , | could | they | believe | that | we | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 意大利语 | 女士 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 可以 | 他们 | 相信 | 那 | 我们 | , | 的 | 这 |

['faɪtɪŋ] [traɪb] ,

| fighting | tribe | , |
|---|---|---|
| 斗争 | 部落 | , |

对于任何一位意大利女士，我毫不怀疑，她们会相信我们这些好战的民族吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][dɔːgz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| are | not | dogs | respecting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 狗 | 尊重 | 他们 | . |

难道狗不尊重它们吗?

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] ,

| Nevertheless | , | I | have | a | high | respect | towards | the | american | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 有 | 一个 | 高的 | 尊重 | 向 | 这 | 美国人 | 女士们 | , |

然而，我对美国女性抱有很高的敬意。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

| as | far | as | a | good | heart | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 好的 | 心 | 是 | 担心的 | , |

就一颗善良的心而言，

[ðoʊ] [ə; eɪ][bæd] ['kʌstəm] ['ɪndʒəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðer; ðər]['sensəb(ə)l] [left] [saɪd] :

| though | a | bad | custom | injures | too | much | their | sensible | left | side | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 坏的 | 风俗 | 受伤 | 也 | 很多 | 他们的 | 明智的 | 左边 | 边 | : |

虽然不良习惯对他们理智的左侧造成了太大伤害:

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

| and | as | it | is | the | best | side | of | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 边 | 的 | 女士 | , |

而这正是女性最美好的一面。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [soʊ] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [bæd]

| I | would | not | like | to | see | the | american | ladies | so | badly | treated | by | their | very | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 美国人 | 女士们 | 所以 | 糟糕 | 治疗 | 经过 | 他们的 | 非常 | 坏的 |

['tiːtʃərz] ,

| teachers | , |
|---|---|
| 教师 | , |

我不愿看到美国女学生受到如此糟糕的老师对待。

[huː] , [laɪk] ['hiːdləs] ['fɑːðəz] , [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ,

| who | , | like | heedless | fathers | , | complain | of | their | children | , | who | would | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 喜欢 | 鲁莽 | 父亲们 | , | 抱怨 | 的 | 他们的 | 孩子们 | , | WHO | 会 | 是 | 好的 | , |

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

| had | they | not | spoiled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 被宠坏了 | 他们 | . |

他们就像不负责任的父亲一样，抱怨自己的孩子，说如果他们没有把孩子宠坏，孩子本来会很优秀。

[jes] : [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

| Yes | : | the | american | ladies | are | naturally | good | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 这 | 美国人 | 女士们 | 是 | 自然 | 好的 | 孩子们 | . |

是的：美国女性天生就是乖孩子。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] ,

| And | , | were | only | one | single | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 是 | 仅有的 | 一 | 单身的 | 女士 | , |

而且，我们只有一位单身女士。

[huː] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][baɪ] ['hævɪŋ] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] ,

| who | would | thank | me | by | having | said | such | a | truth | in | their | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 感谢 | 我 | 经过 | 拥有 | 说 | 这样的 | 一个 | 真相 | 在 | 他们的 | 防御 | , |

谁会感谢我为他们说出这样真话呢?

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [maɪ'self] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I | would | call | myself | fully | rewarded | for | my | trouble | in | defending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 称呼 | 我 | 完全 | 奖励 | 为了 | 我的 | 麻烦 | 在 | 防守 | 他们 | . |

我觉得我为捍卫他们所付出的努力得到了充分的回报。

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][bæd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| But | , | were | they | all | bad | , | and | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 是 | 他们 | 全部 | 坏的 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

但是，它们都是坏的吗？同时，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri]

| were | they | all | thanking | me | for | having | said | a | falsehood | , | I | would | be | very | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 全部 | 谢谢 | 我 | 为了 | 拥有 | 说 | 一个 | 谬误 | , | 我 | 会 | 是 | 非常 | 对不起 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

如果他们都感谢我说了谎，我会感到非常抱歉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| The | american | lady | to | whom | I | gave | up | my | place | with | the | dignity | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女士 | 到 | 谁 | 我 | 给予 | 向上 | 我的 | 地方 | 和 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 男人 | , |

我为了这位美国女士，以男人的尊严放弃了自己的位置。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndid] [dɔːg] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv]

| and | not | with | the | dejection | of | a | commanded | dog | , | showed | me | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 和 | 这 | 沮丧 | 的 | 一个 | 命令 | 狗 | , | 显示 | 我 | 一 | 的 |

[hɜːr; hər][moʊst] ['θæŋkfl] ,

| her | most | thankful | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 感恩 | , |

她没有像被命令的狗那样垂头丧气，反而向我展示了她最感激的一面。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪlz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

| and | charming | smiles | , | not | for | the | place | I | ceded | to | her | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人 | 微笑 | , | 不是 | 为了 | 这 | 地方 | 我 | 割让 | 到 | 她 | ; | 但 | , |

她那迷人的微笑，并非因为我把位置让给了她；而是，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

| for | having | given | her | a | good | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 给定 | 她 | 一个 | 好的 | 课 | . |

因为他给了她一个深刻的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ək'nɔlidʒz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]

| And | the | woman | who | acknowledges | her | fault | with | such | a | smile | , | were | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | WHO | 承认 | 她 | 过错 | 和 | 这样的 | 一个 | 微笑 | , | 是 | 她 |

['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['mænɪdʒd] ,

| properly | and | tenderly | managed | , |
|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 和 | 温柔地 | 管理 | , |

而那位能面带微笑承认自己错误的女人，如果得到妥善温柔的照料，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

| she | would | be | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 一个 | 天使 | . |

她会成为天使的。

[ɪf] [maɪ] ['kaɪndɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [dɪd] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ,

| If | my | kindest | offices | to | ladies | did | hurt | my | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 最善良的 | 办公室 | 到 | 女士们 | 做过 | 伤害 | 我的 | 感觉 | , |

如果我最友善的待人方式伤害了我的感情，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] ,

| when | I | was | not | acquainted | with | the | american | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 不是 | 熟人 | 和 | 这 | 美国人 | 风俗 | , |

当我还不了解美国习俗的时候，

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] ,

| I | felt | ashamed | when | I | offered | them | to | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 羞愧 | 什么时候 | 我 | 提供 | 他们 | 到 | 先生们 | , |

当我把它们献给男士时，我感到很羞愧。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] : [ænd; ənd] [ðen] ,

| who | received | it | as | if | they | thought | me | their | inferior | : | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 它 | 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | 我 | 他们的 | 下 | : | 和 | 然后 | , |

他们接受它时，仿佛认为我低人一等：然后，

[aɪ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| I | repented | of | having | been | polite | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悔改 | 的 | 拥有 | 到过 | 有礼貌的 | 到 | 他们 | . |

我后悔当初对他们太客气了。

[stɪl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [en iː] [kwɪd] ['nɪmɪs] [ɪn] [pə'laɪtnəs] ['ɔːlsoʊ] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| Still | , | we | must | mind | the | ne | quid | nimis | in | politeness | also | : | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我们 | 必须 | 头脑 | 这 | ne | 英镑 | 尼米斯 | 在 | 礼貌 | 还 | : | 和 | , | 的确 | , |

不过，我们也必须注意礼貌中的“ne quid nimis”原则：而且，的确，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ neiʃəns ] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

| there | are | some | who | are | so | excessively | polite | among | other | nations | , | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 是 | 所以 | 过度 | 有礼貌的 | 之中 | 其他 | 国家 | , | 和 | 谁 |

[pə'laɪtnəs] [bɪ'kʌmz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| politeness | becomes | excessively | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 变成 | 过度 | 不舒服 | . |

有些人对其他国家的人过于客气，以至于这种客气反而让人感到不舒服。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv] [mæn] .

| However | , | I | always | see | something | good | , | among | the | faults | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 总是 | 看 | 某物 | 好的 | , | 之中 | 这 | 故障 | 的 | 男人 | . |

然而，我总能在人类的缺点中看到闪光点。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [pliːzd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tɔːrdz] ['leɪdiz] ,

| Indeed | , | I | feel | more | pleased | in | seeing | rather | an | excess | of | politeness | towards | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 感觉 | 更多的 | 高兴 | 在 | 看到 | 相当 | 一个 | 过量的 | 的 | 礼貌 | 向 | 女士们 | , |

事实上，看到人们对女士表现出过分的礼貌，我感到更加高兴。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| even | to | those | who | do | not | deserve | it | , | than | not | enough | of | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 应得 | 它 | , | 比 | 不是 | 足够的 | 的 | 它 | 到 | 他们 | . |

即使是对那些不配得到的人，也应该给予他们足够的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| And | to | the |
|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 |

以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['leɪdi] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['self ɪ'stiːm] ,

| lady | , | whose | education | taught | her | how | to | place | a | distinction | between | selfesteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 谁 | 教育 | 教授 | 她 | 如何 | 到 | 地方 | 一个 | 区别 | 之间 | 自尊 | , |

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

| and | selfishness | , |
|---|---|---|
| 和 | 自私 | , |

这位女士受过良好的教育，懂得区分自尊和自私。

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kri'eɪts] ['kaɪndnəs] .

| kindness | to | her | creates | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 到 | 她 | 创建 | 仁慈 | . |

善待她，她也会收获善意。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]

| Besides | , | the | politeness | which | american | gentlemen | have | for | women | , | it | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 礼貌 | 哪个 | 美国人 | 先生们 | 有 | 为了 | 女性 | , | 它 | 是 | 的 |

[ðæt] [kaɪnd] ,

| that | kind | , |
|---|---|---|
| 那 | 种类 | , |

此外，美国绅士对女性的礼貌也是那种类型的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

| which | must | please | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 请 | 这 | 女士们 | . |

这一定会让女士们高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] ['kerləs] ['perənts] , [wʊd] [gɪv]

| It | is | a | generous | service | as | a | gentleman | , | before | careless | parents | , | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 慷慨的 | 服务 | 作为 | 一个 | 绅士 | , | 前 | 粗心 | 父母 | , | 会 | 给 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nɔːti] ,

| to | their | naughty | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 淘气 | , |

这是一种慷慨的服务，就像一位绅士在粗心的父母面前，会为他们顽皮的孩子提供这种服务一样。

[spɔɪld] [tʃaɪld] .

| spoiled | child | . |
|---|---|---|
| 被宠坏了 | 孩子 | . |

被宠坏的孩子。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'kuːθ] [mæn] [feɪlz] [nɑːt][ɪn][tækt][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

| The | most | uncouth | man | fails | not | in | tact | of | gentility | , | when | he | gives | any | service | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 粗野 | 男人 | 失败 | 不是 | 在 | 策略 | 的 | 绅士风度 | , | 什么时候 | 他 | 给予 | 任何 | 服务 | 到 |

['leɪdiz] .

| ladies | . |
|---|---|
| 女士们 | . |

即使是最粗鲁的人，在为女士服务时也不会失礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fiːmeɪl]

| It | is | a | national | , | generous | , | and | natural | politeness | , | for | which | females |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 国家的 | , | 慷慨的 | , | 和 | 自然的 | 礼貌 | , | 为了 | 哪个 | 女性 |

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

| must | always | feel | themselves | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 总是 | 感觉 | 他们自己 | 在 | 家 | . |

这是一种民族性的、慷慨的、自然的礼貌，女性应该始终感到宾至如归。

['blækˌgɑrdz] [hɪr] , [wʊd] [nɑːt] [ster] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

| Blackguards | here | , | would | not | stare | in | the | face | of | a | lady | , | passing | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑帮 | 这里 | , | 会 | 不是 | 盯 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 女士 | , | 通过 | 经过 | ; |

这里的流氓，连看都不敢直视路过的女士；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

| and | I | am | so | much | pleased | of | it | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 很多 | 高兴 | 的 | 它 | 那 | , |

我对此感到非常高兴，

[wɜːr; wər][aɪ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] ,

| were | I | seeing | in | the | streets | such | a | blackguard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 看到 | 在 | 这 | 街道 | 这样的 | 一个 | 浑蛋 | , |

如果我在街上看到这样的恶棍，

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði][skæmp] .

| I | would | join | with | all | my | heart | the | american | gentlemen | to | reprove | the | scamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 加入 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 这 | 美国人 | 先生们 | 到 | 责备 | 这 | 恶棍 | . |

我愿与美国绅士们一起，全心全意地谴责这个无赖。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['sensɪz] [ɪz] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd]

| Every | human | being | who | is | not | deprived | of | its | senses | is | created | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人类 | 存在 | WHO | 是 | 不是 | 被剥夺的 | 的 | 它是 | 感官 | 是 | 创建 | 为了 | 好的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :

| purposes | : |
|---|---|
| 目的 | : |

凡是感官健全的人，都是为善而生的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]

| and | the | difference | of | characters | among | different | nations | is | what | it | forms | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 的 | 人物 | 之中 | 不同的 | 国家 | 是 | 什么 | 它 | 表格 | 这 |

['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

| beauty | of | this | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 的 | 这 | 地球 | . |

不同民族性格的差异造就了地球的美丽。

['hjuːmən] [fɔːlts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [fɔːls]

| Human | faults | are | not | originated | from | nature | ; | they | are | but | the | evil | of | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 故障 | 是 | 不是 | 起源于 | 从 | 自然 | ; | 他们 | 是 | 但 | 这 | 邪恶的 | 的 | 错误的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| education | . |
|---|---|
| 教育 | . |

人类的缺点并非源于天性，而是错误教育造成的恶果。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

| I | do | not | think | that | one | nation | is | naturally | better | than | another | : | on | the | contrary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 一 | 国家 | 是 | 自然 | 更好的 | 比 | 其他 | : | 在 | 这 | 相反 | ; |

我不认为一个国家天生就比另一个国家更好：恰恰相反；

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

| that | which | seems | a | fault | to | us | , | it | might | be | a | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 似乎 | 一个 | 过错 | 到 | 我们 | , | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 美德 | , |

在我们看来是缺点的东西，或许恰恰是优点。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] .

| were | it | placed | in | its | proper | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 放置 | 在 | 它是 | 恰当的 | 光 | . |

如果把它放在合适的光线下展示的话。

[ðoʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pæst]

| Though | now | , | we | feel | ourselves | , | generally | , | in | a | better | condition | than | those | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | , | 我们 | 感觉 | 我们自己 | , | 一般来说 | , | 在 | 一个 | 更好的 | 状况 | 比 | 那些 | 通过了 |

[taɪmz] [ʌv; əv]['dɑːrkər]['eɪdʒɪz] ,

| times | of | darker | ages | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 的 | 较暗 | 年龄 | , |

虽然现在我们感觉自己总体上比过去那些黑暗时代的情况要好得多，

[pərˈfekʃ(ə)n] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːˈsterəti] .

| perfection | seems | only | granted | to | our | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 似乎 | 仅有的 | 的确 | 到 | 我们的 | 后人 | . |

完美似乎只属于我们的后代。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [spɔɪld] [bɔɪz] [jet] , [tɔːt] [baɪ] [wɜːrs] [ˈtiːtʃərz] , [əˈfendɪŋ] ,

| We | are | spoiled | boys | yet | , | taught | by | worse | teachers | , | offending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被宠坏了 | 男孩们 | 然而 | , | 教授 | 经过 | 更糟 | 教师 | , | 犯罪 | , |

我们是被宠坏的孩子，却被更糟糕的老师教导，犯下错误。

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt]

| and | insulting | each | other | for | no | other | reason | , | but | because | we | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侮辱 | 每个 | 其他 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , | 但 | 因为 | 我们 | 做 | 不是 |

[ˌʌndərˈstænd] [ɑːrˈselvz] .

| understand | ourselves | . |
|---|---|---|
| 理解 | 我们自己 | . |

我们互相侮辱，没有其他原因，只是因为我们不了解自己。

[wiː; wi] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ]

| We | may | boast | of | never | speaking | of | our | personal | virtues | ; | but | , | in | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 夸 | 的 | 绝不 | 请讲 | 的 | 我们的 | 个人的 | 美德 | ; | 但 | , | 在 | 请讲 |

['bædli] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ neiʃəns ] ,

| badly | of | other | nations | , |
|---|---|---|---|---|
| 糟糕 | 的 | 其他 | 国家 | , |

我们或许会自诩从不谈论自己的个人美德；但是，在诋毁其他国家时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [preɪz] [ɑːrˈselvz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] .

| we | do | not | see | that | we | praise | ourselves | hypocritically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 看 | 那 | 我们 | 称赞 | 我们自己 | 假惺惺 | . |

我们意识不到自己是在虚伪地自我吹捧。

[ænd; ənd] [hɪr] , [sɪns] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ,

| And | here | , | since | american | ladies | have | been | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 自从 | 美国人 | 女士们 | 有 | 到过 | 介绍 | , |

而在这里，自从美国女士们被介绍出来之后，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [bleɪm] .

| I | feel | it | my | duty | to | defend | them | from | an | unjust | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 我的 | 责任 | 到 | 保卫 | 他们 | 从 | 一个 | 不公正 | 责备 | . |

我认为我有责任为他们辩护，使他们免受不公正的指责。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪdiz] .

| I | have | heard | american | and | foreign | gentlemen | saying | , | they | dislike | learned | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 美国人 | 和 | 外国的 | 先生们 | 说 | , | 他们 | 不喜欢 | 学习 | 女士们 | . |

我曾听美国和外国的绅士说过，他们不喜欢有学问的女士。

[sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [mʌst; məst]

| Such | gentlemen | , | I | suppose | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 先生们 | , | 我 | 认为 | , | 必须 |

我想，这样的先生们一定

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[nɑːt][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪdi] ,

| not | have | sufficient | learning | themselves | , | to | discriminate | between | a | learned | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 充足的 | 学习 | 他们自己 | , | 到 | 辨析 | 之间 | 一个 | 学习 | 女士 | , |

他们自身学识不足，无法分辨一位博学的女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

| and | a | lady | who | pretends | to | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | WHO | 假装 | 到 | 学习 | . |

还有一位假装学习的女士。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪdi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] ;

| A | learned | lady | is | always | modest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 女士 | 是 | 总是 | 谦虚的 | ; |

有学问的女士总是谦逊的；

[ænd; ənd][ə'dæpts][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] ,

| and | adapts | herself | to | the | capacity | of | those | with | whom | she | converses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适应 | 她自己 | 到 | 这 | 容量 | 的 | 那些 | 和 | 谁 | 她 | 匡威 | , |

她会根据谈话对象的能力调整自己的表达方式。

[ən'les] [hɜːr; hər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] ,

| unless | her | insufficient | learning | had | not | told | her | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 不足的 | 学习 | 有 | 不是 | 讲述 | 她 | , | 那 | , |

除非她学识浅薄，没有告诉她这一点，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][ðæn; ðən] [prɪ'tenʃənz] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

| nothing | is | more | disagreeable | in | a | lady | than | pretensions | ; | and | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人不快的 | 在 | 一个 | 女士 | 比 | 虚荣心 | ; | 和 | 没有什么 | 更多的 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɑːdəsti] .

| becoming | than | modesty | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 比 | 谦逊 | . |

对于一位女士来说，最令人讨厌的莫过于虚荣；最得体的莫过于谦逊。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] , [ɪz][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] .

| The | learning | which | does | not | teach | us | how | to | know | ourselves | , | is | not | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 哪个 | 做 | 不是 | 教 | 我们 | 如何 | 到 | 知道 | 我们自己 | , | 是 | 不是 | 学习 | . |

不能教会我们如何认识自己的学习，就不能称之为学习。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪd]

| That | a | gentleman | does | not | find | himself | at | home | with | ladies | more | instructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 绅士 | 做 | 不是 | 寻找 | 他自己 | 在 | 家 | 和 | 女士们 | 更多的 | 指示 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

| than | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 是 | , |

一位绅士发现自己与比他更有学识的女士相处并不自在。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| in | such | a | case | , | it | is | not | the | fault | of | the | learned | ladies | : | it | is | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 它 | 是 | 不是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 学习 | 女士们 | : | 它 | 是 | 他的 | 自己的 | , |

在这种情况下，这不是那些博学女士的错，而是他自己的错。

[baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd] .

| by | not | having | cultivated | his | mind | as | well | as | the | ladies | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不是 | 拥有 | 栽培 | 他的 | 头脑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 女士们 | 做过 | . |

因为他没有像女士们那样注重修养自己的心智。

[ ɪk'sepʃənz ] [ə'saɪd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] : [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd]

| Exceptions | aside | , | such | is | the | fact | : | in | America | the | ladies | are | generally | more | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例外情况 | 旁边 | , | 这样的 | 是 | 这 | 事实 | : | 在 | 美国 | 这 | 女士们 | 是 | 一般来说 | 更多的 | 栽培 |

[ɪn] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| in | real | instruction | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 真实的 | 操作说明 | , |

撇开例外情况不谈，事实是：在美国，女性普遍接受过更系统的教育。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪd] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːk] ,

| than | the | gentlemen | : | and | he | who | did | study | a | little | greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 先生们 | : | 和 | 他 | WHO | 做过 | 学习 | 一个 | 小的 | 希腊语 | , |

比那些绅士们更甚：还有那位略懂希腊语的人，

[ænd; ənd] ['lætn] ( [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [lɔ:st] [taɪm] ,

| and | latin | ( | which | is | but | lost | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉丁 | ( | 哪个 | 是 | 但 | 丢失的 | 时间 | , |

还有拉丁语（不过是逝去的时间，

[ən'les] [hi:; hi][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] )

| unless | he | be | thoroughly | acquainted | with | these | two | dead | languages | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 彻底 | 熟人 | 和 | 这些 | 二 | 死的 | 语言 | ) |

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

| thinking | himself | above | the | education | of | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他自己 | 多于 | 这 | 教育 | 的 | 女士们 | , |

除非他精通这两种死语言，否则他不会自认为高人一等，不屑于接受女士的教育。

[lʊks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv]

| looks | to | his | charming | country | women | with | such | an | air | of | superiority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 他的 | 迷人 | 国家 | 女性 | 和 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 优势 | 的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

他用一种高人一等的眼光看待他那些迷人的乡村女性，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪt] ['oʊnli][tu:; tə] [tʃæt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [bɔ:lz] , ['rɪbənz] , ['dresɪz] ,

| as | if | they | were | fit | only | to | chat | but | of | balls | , | ribbons | , | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 合身 | 仅有的 | 到 | 聊天 | 但 | 的 | 球 | , | 丝带 | , | 连衣裙 | , |

仿佛他们只适合闲聊，但话题却是舞会、丝带、礼服……

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['empti] ['hedz] , ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

| and | all | the | nonsense | of | empty | heads | , | rather | too | much | introduced | in | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 废话 | 的 | 空的 | 头部 | , | 相当 | 也 | 很多 | 介绍 | 在 | 对话 |

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ,

| by | the | gentlemen | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 先生们 | WHO | , |

还有那些空洞无脑的胡言乱语，这些话太多了，都是那些先生们在谈话中说出来的。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [kleɪ] , [ɔ:r]['mɪstər] . [poʊlk] , [ðeɪ]

| when | they | find | it | useless | to | speak | of | Mr | . | Henry | Clay | , | or | Mr | . | Polk | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 寻找 | 它 | 无用 | 到 | 说话 | 的 | 先生 | . | 亨利 | 黏土 | , | 或者 | 先生 | . | 波尔克 | , | 他们 |

[li:v] ['poʊətri] ,

| leave | poetry | , |
|---|---|---|
| 离开 | 诗 | , |

当他们觉得谈论亨利·克莱先生或波尔克先生毫无意义时，他们便留下诗歌。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][ðer; ðər] [fer]

| history | , | painting | , | music | , | languages | , | and | philosophy | to | their | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 绘画 | , | 音乐 | , | 语言 | , | 和 | 哲学 | 到 | 他们的 | 公平的 |

['pɑ:rtnərz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,

| partners | to | enjoy | it | , | if | they | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 到 | 享受 | 它 | , | 如果 | 他们 | 喜欢 | , |

历史、绘画、音乐、语言和哲学，都可以分享给他们的伴侣，让他们欣赏（如果他们喜欢的话）。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['klɑ:zɪt] .

| in | their | own | private | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 壁橱 | . |

在他们自己的私人衣橱里。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] , [noʊ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ][seks] [wɪl] ['mɑ:rv(ə)l] ,

| And | here | , | I | hope | , | no | fellow | of | my | sex | will | marvel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 我 | 希望 | , | 不 | 同伴 | 的 | 我的 | 性别 | 将要 | 奇迹 | , |

我希望，我的同胞们对此不会感到惊讶。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fə'lɑːsəfi] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] .

| if | I | do | not | think | philosophy | incompetent | with | the | fair | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 哲学 | 不称职的 | 和 | 这 | 公平的 | 性别 | . |

如果我不认为哲学对女性来说是无能的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [meɪd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ] ['bʌgber] .

| There | have | been | hypocrites | , | who | made | of | philosophy | a | bugbear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 伪君子 | , | WHO | 制成 | 的 | 哲学 | 一个 | 怪物 | . |

有些人虚伪至极，把哲学视为眼中钉。

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gʊd] [sens] , ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['wɪzdəm] .

| Philosophy | is | nothing | else | but | good | sense | , | reason | , | or | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 好的 | 感觉 | , | 原因 | , | 或者 | 智慧 | . |

哲学不过是良好的常识、理性或智慧。

[fə'lɑːsəfi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd]

| Philosophy | , | in | our | age | , | it | is | that | sense | of | justice | to | which | all | men | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | , | 在 | 我们的 | 年龄 | , | 它 | 是 | 那 | 感觉 | 的 | 正义 | 到 | 哪个 | 全部 | 男人 | , | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

在我们这个时代，哲学就是那种所有男人和女人都应遵循的正义感。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'tegrəti] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'per] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| who | have | integrity | , | when | they | think | , | judge | , | and | compare | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 正直 | , | 什么时候 | 他们 | 思考 | , | 法官 | , | 和 | 比较 | 经过 | 他们自己 | , |

那些有诚信的人，在独立思考、判断和比较时，

[ðeɪ] [duː] [ə'griː] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

| they | do | agree | without | pretension | of | being | more | learned | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 同意 | 没有 | 预张 | 的 | 存在 | 更多的 | 学习 | 比 | 其他的 | . |

他们意见一致，但并不自诩比别人更有学问。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [spiːks] [fɔːr; fər] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| The | philosopher | speaks | for | better | information | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 说话 | 为了 | 更好的 | 信息 | , | 和 |

哲学家主张提供更完善的信息，并且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

| not | for | the | price | of | being | considered | more | learned | than | his | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 价格 | 的 | 存在 | 经过考虑的 | 更多的 | 学习 | 比 | 他的 | 邻居 | . |

不是为了被认为比邻居更有学问。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] ['mɑːdɪst] : [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | philosopher | is | modest | : | if | he | speaks | of | divinity | , | he | does | not | say | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 是 | 谦虚的 | : | 如果 | 他 | 说话 | 的 | 神 | , | 他 | 做 | 不是 | 说 | 到 | 他的 |

[kən'tendər] :

| contender | : |
|---|---|
| 竞争者 | : |

这位哲学家很谦逊：如果他谈论神性，他不会对他的对手说：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['stʌdid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [dʒi'ɑːlədʒi]

| You | have | not | yet | studied | the | bible | enough | : | and | so | of | mathematics | , | geology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 然而 | 研究 | 这 | 圣经 | 足够的 | : | 和 | 所以 | 的 | 数学 | , | 地质学 |

, [ɔːr] [ə'strɑːnəmi] .

| , | or | astronomy | . |
|---|---|---|---|
| , | 或者 | 天文学 | . |

你对圣经的研究还不够深入，对数学、地质学或天文学的研究也同样如此。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'tendər] [maɪt]

| The | philosopher | may | point | out | the | deficient | knowledge | which | his | contender | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 可能 | 观点 | 出去 | 这 | 不足 | 知识 | 哪个 | 他的 | 竞争者 | 可能 |

[hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ;

| have | of | the | science | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 的 | 这 | 科学 | ; |

哲学家可能会指出他的对手在科学方面知识的不足；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [æsk] [ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪt] ['kwestʃən] ,

| but | , | he | will | never | ask | the | impolite | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 将要 | 绝不 | 问 | 这 | 不礼貌 | 问题 | , |

但他绝不会问出这种不礼貌的问题。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

| if | he | knows | the | science | on | which | they | are | discussing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 知道 | 这 | 科学 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 讨论 | . |

如果他了解他们所讨论的科学内容的话。

[fə'lɑːsəfi] , [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['stoʊɪsɪzəm] , [.peripə'tetisizm] ,

| Philosophy | , | now | a | days | , | is | no | more | under | the | banner | of | stoicism | , | peripateticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | , | 现在 | 一个 | 天 | , | 是 | 不 | 更多的 | 在下面 | 这 | 横幅 | 的 | 斯多葛主义 | , | 游荡主义 | , |

['sɪnɪzəm] , [ɔːr] ['pleɪtənɪzəm] ,

| cynism | , | or | platonism | , |
|---|---|---|---|---|
| 犬儒主义 | , | 或者 | 柏拉图主义 | , |

如今的哲学不再打着斯多葛主义、逍遥学派、犬儒主义或柏拉图主义的旗号了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] .

| which | were | , | at | those | times | , | nothing | better | , | than | religious | sects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | 在 | 那些 | 时代 | , | 没有什么 | 更好的 | , | 比 | 宗教 | 教派 | . |

在当时，它们与宗教派别并无二致。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , ['evri] [wʌn] , [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [truːθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]

| In | our | days | , | every | one | , | who | is | able | to | demonstrate | a | truth | , | is | a | philosopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 天 | , | 每一个 | 一 | , | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 一个 | 真相 | , | 是 | 一个 | 哲学家 |

.

| : |
|---|
| . |

在当今时代，凡是能够证明真理的人，都是哲学家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]

| And | since | the | reasoning | faculties | were | given | to | woman | as | well | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 推理 | 学院 | 是 | 给定 | 到 | 女士 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

既然男女都具备推理能力，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['wʊmən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ?

| I | do | not | see | why | man | would | not | permit | woman | to | reason | as | well | as | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 男人 | 会 | 不是 | 允许 | 女士 | 到 | 原因 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他自己 | ? |

我不明白为什么男人不允许女人像他一样拥有理性思考的能力?

[wʌns] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

| Once | , | being | invited | to | an | evening | party | in | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 存在 | 受邀 | 到 | 一个 | 晚上 | 派对 | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

有一次，他受邀参加在弗吉尼亚州举办的一个晚宴，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] ,

| I | was | so | much | pleased | in | the | conversation | of | a | young | lady | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 高兴 | 在 | 这 | 对话 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女士 | , | 那 | , |

我与一位年轻女士的谈话让我非常愉快，以至于

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| had | I | not | seen | many | gentlemen | smiling | and | looking | askance | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 已见 | 许多 | 先生们 | 微笑 | 和 | 寻找 | 斜视 | 在 | 我们 | , |

如果不是看到许多先生面带微笑、斜眼看着我们，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][hænd] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

| I | think | the | interesting | subject | we | had | on | hand | , | would | have | taken | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 有趣的 | 主题 | 我们 | 有 | 在 | 手 | , | 会 | 有 | 已采取 | 全部 | 我们的 |

['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

| evening | time | , |
|---|---|---|
| 晚上 | 时间 | , |

我认为我们当时讨论的那个有趣的话题，会占用我们整个晚上的时间。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| before | we | could | arrive | to | the | conclusion | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 到达 | 到 | 这 | 结论 | 的 | 它 | : |

在我们得出最终结论之前：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ,

| and | nothing | is | more | agreeable | at | an | evening | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 同意 | 在 | 一个 | 晚上 | 派对 | , |

在晚间聚会上，没有什么比这更令人愉悦的了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['mætər] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪlənt] [lʊk] .

| when | we | have | matter | on | hand | to | keep | off | the | chilling | silent | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 事情 | 在 | 手 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 令人不寒而栗 | 沉默的 | 看 | . |

当我们手头有东西可以避免那种令人不寒而栗的沉默表情时。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [smaɪlz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] , [wiː; wi] [poʊ'spoʊnd] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt]

| But | , | as | the | smiles | at | us | , | were | too | many | , | we | postponed | our | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 微笑 | 在 | 我们 | , | 是 | 也 | 许多 | , | 我们 | 推迟 | 我们的 | 主题 |

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

| for | another | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 时间 | . |

但是，由于大家对我们微笑太多，我们决定把这个话题留到以后再谈。

[soʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

| So | , | the | young | lady | , | turning | to | the | next | gentleman | , | who | was | very | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 转弯 | 到 | 这 | 下一个 | 绅士 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 |

['raɪdɪŋ] ,

| riding | , |
|---|---|
| 骑术 | , |

于是，这位年轻女士转向旁边那位非常喜欢骑马的男士，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

| spoke | with | him | of | his | beautiful | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 和 | 他 | 的 | 他的 | 美丽的 | 马 | , |

我跟他聊起了他那匹漂亮的马，

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [glæs]

| and | I | went | into | the | adjoining | room | to | drink | with | several | gentlemen | a | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | 到 | 喝 | 和 | 一些 | 先生们 | 一个 | 玻璃 |

[ʌv; əv] [mə'dɪrə] .

| of | madeira | . |
|---|---|---|
| 的 | 马德拉岛 | . |

然后我去了隔壁房间，和几位先生一起喝了一杯马德拉酒。

['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [helθ] ,

| After | having | drunk | to | our | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 醉 | 到 | 我们的 | 健康 | , |

举杯祝酒之后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| the | gentlemen | asked | me | if | I | had | enough | of | the | learned | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 学习 | 年轻的 | 女士 | . |

那位先生问我是否已经听够了这位博学的年轻女士的话。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

| I | had | not | yet | answered | the | question | , | when | another | gentleman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 回答 | 这 | 问题 | , | 什么时候 | 其他 | 绅士 | 说 | , |

我还没来得及回答这个问题，另一位先生就说道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [θri:] [strɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| that | he | would | not | give | three | straws | for | all | the | learned | ladies | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 三 | 吸管 | 为了 | 全部 | 这 | 学习 | 女士们 | 的 | 这 | 世界 | . |

他甚至不愿给全世界所有博学的女士三根稻草。

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

| I | answered | the | gentlemen | , | that | I | was | very | much | pleased | of | her | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 这 | 先生们 | , | 那 | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 的 | 她 | 对话 | ; |

我回答先生们说，我很喜欢她的谈话；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [spend] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz]

| and | could | I | spend | every | evening | with | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 我 | 花费 | 每一个 | 晚上 | 和 | 女士们 |

我可以每天晚上都和女士们一起度过吗?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[laɪk][hɜ:r; hər] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][maɪ] [saɪt] [ɑ:n] [bʊks] ,

| like | her | , | I | would | give | up | the | practice | of | pouring | out | my | sight | on | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 她 | , | 我 | 会 | 给 | 向上 | 这 | 实践 | 的 | 浇注 | 出去 | 我的 | 视线 | 在 | 图书 | , |

和她一样，我会放弃把目光倾注在书本上的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

| because | such | conversations | would | give | me | more | information | , | than | what | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这样的 | 对话 | 会 | 给 | 我 | 更多的 | 信息 | , | 比 | 什么 | 我 | 可以 |

[get][ɪn][maɪ] [oʊn] ['klɑ:zɪt] .

| get | in | my | own | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 我的 | 自己的 | 壁橱 | . |

因为这样的对话能让我获得比我自己在衣橱里能得到的更多信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] : [waɪl] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['leɪdiz] [ju:; jʊ][faɪnd][naɪn] , [hu:] [noʊ] [tu:] ['mɑ:dərn]

| It | is | a | fact | : | while | out | of | ten | ladies | you | find | nine | , | who | know | two | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | : | 尽管 | 出去 | 的 | 十 | 女士们 | 你 | 寻找 | 九 | , | WHO | 知道 | 二 | 现代的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| languages | , |
|---|---|
| 语言 | , |

事实是：十位女士中，有九位会说两种现代语言。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ; [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd] [tu:] .

| besides | their | english | ; | out | of | ten | gentlemen | , | you | can | scarcely | find | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 英语 | ; | 出去 | 的 | 十 | 先生们 | , | 你 | 能 | 几乎 | 寻找 | 二 | . |

除了英语之外；十个绅士里，你很难找到两个英语好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| It | is | not | because | I | teach | the | italian | language | that | I | praise | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 因为 | 我 | 教 | 这 | 意大利语 | 语言 | 那 | 我 | 称赞 | 这 | 学习 | 的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

| languages | ; |
|---|---|
| 语言 | ; |

我并非因为教意大利语才赞扬语言学习；

[aɪ] [preɪz] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ,

| I | praise | my | profession | , | because | I | think | it | the | most | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称赞 | 我的 | 职业 | , | 因为 | 我 | 思考 | 它 | 这 | 最多 | 有用 | , |

我赞赏我的职业，因为我认为它是最有用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| and | the | most | able | to | develop | the | faculties | of | human | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 有能力的 | 到 | 发展 | 这 | 学院 | 的 | 人类 | 理解 | . |

以及最有能力发展人类理解能力的人。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fjuː] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] , ['stʌdi] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ðə; ði]

| I | cannot | deny | that | few | american | ladies | , | as | gentlemen | , | study | also | imperfectly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 否定 | 那 | 很少 | 美国人 | 女士们 | , | 作为 | 先生们 | , | 学习 | 还 | 不完美地 | 这 |

[griːk] , [ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| greek | , | and | latin | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | , | 和 | 拉丁 | 语言 | , |

我不能否认，少数美国女士和男士一样，也对希腊语和拉丁语进行过不完全的学习。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] ['perənts] [duː][nɑːt] [wɪʃ] ['ræðər] ,

| and | for | which | I | do | not | see | why | their | parents | do | not | wish | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 他们的 | 父母 | 做 | 不是 | 希望 | 相当 | , |

我不明白为什么他们的父母不希望如此。

[ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði]['sænskrit] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːrsɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['hiːbruː] .

| that | their | young | ladies | would | study | the | sanscrit | , | the | ancient | persic | , | or | the | hebrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 年轻的 | 女士们 | 会 | 学习 | 这 | 梵文 | , | 这 | 古老的 | 波斯语 | , | 或者 | 这 | 希伯来语 | . |

她们希望年轻的女士们学习梵文、古波斯语或希伯来语。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , ['stʌdiɪŋ] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| But | , | the | plurality | of | the | american | ladies | , | studying | modern | languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 复数 | 的 | 这 | 美国人 | 女士们 | , | 学习 | 现代的 | 语言 |

[frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] ,

| from | foreigners | , |
|---|---|---|
| 从 | 外国人 | , |

但是，大多数美国女性都在向外国人学习现代语言。

[huː] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

| who | know | well | the | very | languages | of | their | own | country | , | the | young | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 出色地 | 这 | 非常 | 语言 | 的 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 这 | 年轻的 | 女士们 |

, [aɪ] [seɪ] ,

| , | I | say | , |
|---|---|---|---|
| , | 我 | 说 | , |

我说，这些年轻女士们，她们精通自己国家的语言。

[duː][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [taɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [griːk] ,

| do | not | lose | their | time | , | like | the | plurality | of | gentlemen | in | learning | greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 失去 | 他们的 | 时间 | , | 喜欢 | 这 | 复数 | 的 | 先生们 | 在 | 学习 | 希腊语 | , |

不要像许多绅士那样浪费时间学习希腊语。

[ænd; ənd] ['lætn] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [get] [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

| and | latin | from | native | americans | , | who | get | the | professorship | in | colleges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉丁 | 从 | 本国的 | 美国人 | , | WHO | 得到 | 这 | 教授职位 | 在 | 大学 | , |

还有来自美洲原住民的拉丁语，他们在大学里获得了教授职位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| because | they | have | friends | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 朋友们 | 在 | 这 | 国家 | . |

因为他们在这个国家有朋友。

[hens] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] ['lætn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

| Hence | the | study | of | greek | , | and | latin | becomes | a | necessary | thing | in | the | american |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 学习 | 的 | 希腊语 | , | 和 | 拉丁 | 变成 | 一个 | 必要的 | 事物 | 在 | 这 | 美国人 |

['kɑːlɪdʒɪz] :

| colleges | : |
|---|---|
| 大学 | : |

因此，学习希腊语和拉丁语成为美国大学里必不可少的课程：

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊmə] .

| nay | , | it | is | a | faculty | , | without | which | , | a | student | cannot | receive | his | diploma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 一个 | 学院 | , | 没有 | 哪个 | , | 一个 | 学生 | 不能 | 收到 | 他的 | 文凭 | . |

不，它是学院的组成部分，没有它，学生就无法获得毕业证书。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

| And | the | foreigners | , | who | would | be | the | most | useful | as | professors | of | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外国人 | , | WHO | 会 | 是 | 这 | 最多 | 有用 | 作为 | 教授们 | 的 | 现代的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

| languages | in | colleges | , |
|---|---|---|---|
| 语言 | 在 | 大学 | , |

而那些最适合在大学担任现代语言教授的外国人，

[hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæŋk] [neɪm] [ʌv; əv] [prə'fesəz] .

| have | but | a | blank | name | of | professors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 一个 | 空白的 | 姓名 | 的 | 教授们 | . |

只有一份空白的教授名单。

[soʊ] , [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] , [huː] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊmə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn]

| So | , | the | student | , | who | can | get | his | diploma | without | any | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 学生 | , | WHO | 能 | 得到 | 他的 | 文凭 | 没有 | 任何 | 的 | 这 | 现代的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| languages | , |
|---|---|
| 语言 | , |

所以，即使不学习任何现代语言，学生也能获得毕业文凭。

['stʌdi] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [prə'fesəz] , ['hævɪŋ]

| study | only | what | he | is | compelled | to | do | ; | and | the | foreign | professors | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 仅有的 | 什么 | 他 | 是 | 被迫 | 到 | 做 | ; | 和 | 这 | 外国的 | 教授们 | , | 拥有 |

['niːðər] [fiː] ,

| neither | fee | , |
|---|---|---|
| 两者都不 | 费用 | , |

他只学习他被迫学习的内容；而外国教授既没有学费，

[nɔːr] ['pjuːp(ə)lz] , [stænd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ,

| nor | pupils | , | stand | there | to | fill | up | the | required | number | of | professors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 学生 | , | 站立 | 那里 | 到 | 充满 | 向上 | 这 | 必需的 | 数字 | 的 | 教授们 | , |

也不是学生，站在那里只是为了凑够教授的人数。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kɑːlɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

| without | which | those | colleges | could | not | be | called | universities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 那些 | 大学 | 可以 | 不是 | 是 | 称为 | 大学 | . |

如果没有这些，这些学院就不能被称为大学。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , [huː] ['lɜːrnɪd] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [frʌm; frəm]

| Out | of | one | hundred | american | ladies | , | who | learned | modern | languages | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一 | 百 | 美国人 | 女士们 | , | WHO | 学习 | 现代的 | 语言 | 从 |

[ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] ['rekən] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən] .

| me | , | I | cannot | reckon | five | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 不能 | 估计 | 五 | 先生们 | . |

在我教过的100位美国女士中，我找不到5位男士，他们都学习了现代语言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [griːk] ,

| I | have | no | doubt | that | in | America | there | must | be | good | professors | of | greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 美国 | 那里 | 必须 | 是 | 好的 | 教授们 | 的 | 希腊语 | , |

[ænd; ənd]['lætn] ,

| and | latin | , |
|---|---|---|
| 和 | 拉丁 | , |

我毫不怀疑美国一定有很多优秀的希腊语和拉丁语教授。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]

| as | well | as | among | any | other | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 之中 | 任何 | 其他 | 国家 |

以及其他任何国家

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ,

| in | the | world | ; | but | , | a | dead | language | will | always | be | a | dead | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | ; | 但 | , | 一个 | 死的 | 语言 | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 死的 | 语言 | , |

在世界上，一种死语言永远都是一种死语言。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [prə'fesər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

| even | from | the | mouth | of | the | best | professor | ; | and | a | Buscheron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 最好的 | 教授 | ; | 和 | 一个 | - | , |

即使出自最优秀的教授之口；还有布舍龙，

[ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][tjʊ'rɪn] , ['ɪtəli] ,

| the | deceased | professor | of | the | latin | language | in | Turin | , | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死者 | 教授 | 的 | 这 | 拉丁 | 语言 | 在 | 都灵 | , | 意大利 | , |

意大利都灵已故拉丁语教授

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

| was | one | of | those | rare | birds | which | does | not | appear | on | this | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | 鸟类 | 哪个 | 做 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 地球 | , |

它是地球上并不常见的珍稀鸟类之一。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] : [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd]

| but | during | one | thousand | years | , | if | it | does | : | and | when | it | does | , | such | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 一 | 千 | 年 | , | 如果 | 它 | 做 | : | 和 | 什么时候 | 它 | 做 | , | 这样的 | 一个 | 鸟 |

,

| , |
|---|
| , |

但在一千年的时间里，如果它真的发生了：而当它真的发生了时，这样的鸟，

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesər] , [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz]['lætn][tuː; tə] ['ʌðər] .

| I | mean | such | a | professor | , | might | be | unable | to | impart | his | latin | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这样的 | 一个 | 教授 | , | 可能 | 是 | 无法 | 到 | 传授 | 他的 | 拉丁 | 到 | 其他的 | . |

我的意思是，这样的教授可能无法将他的拉丁语知识传授给其他人。

[bʌt; bət] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [hɪr] , [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

| But | , | no | person | is | perfect | here | , | below | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | 人 | 是 | 完美的 | 这里 | , | 以下 | 这 | 月亮 | , |

但是，在这月下的世界里，没有完美的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]

| and | the | want | of | literature | in | the | american | gentlemen | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想 | 的 | 文学 | 在 | 这 | 美国人 | 先生们 | 是 |

['kaʊntəˌbæləns t] [baɪ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,

| counterbalanced | by | many | virtues | , |
|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 经过 | 许多 | 美德 | , |

美国绅士们虽然缺乏文学素养，但他们拥有许多美德来弥补这一不足。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːrdz]

| for | which | I | have | as | much | sympathy | towards | them | , | as | I | have | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 作为 | 很多 | 同情 | 向 | 他们 | , | 作为 | 我 | 有 | 向 |

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] .

| my | countrymen | . |
|---|---|---|
| 我的 | 同胞们 | . |

我对他们的同情心，如同我对我的同胞一样。

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| The | mercantile | business | in | which | they | are | thrown | , | gives | them | such | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 商业 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 抛掷 | , | 给予 | 他们 | 这样的 | 一个 | 广泛的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| knowledge | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 世界 | , |

他们所从事的商业活动，使他们对世界有了非常广泛的了解。

[wɪtʃ] [dʌz] [sə'plaɪ] , [ɪn] [greɪt] ['meʒər] , [ðer; ðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɔːr]

| which | does | supply | , | in | great | measure | , | their | deficiency | of | languages | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 供应 | , | 在 | 伟大的 | 措施 | , | 他们的 | 不足 | 的 | 语言 | , | 或者 |

[ʌv; əv] [bʊks] .

| of | books | . |
|---|---|---|
| 的 | 图书 | . |

这在很大程度上弥补了他们在语言或书籍方面的不足。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [nuː] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [saʊθ]

| They | know | what | is | passing | in | Europe | , | Africa | , | Asia | , | New | Holland | , | and | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 是 | 通过 | 在 | 欧洲 | , | 非洲 | , | 亚洲 | , | 新的 | 荷兰 | , | 和 | 南 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

他们了解欧洲、非洲、亚洲、荷兰和南美洲正在发生的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʌstriəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['æktɪv] .

| They | are | patient | , | industrious | , | brave | , | and | active | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 病人 | , | 勤劳 | , | 勇敢的 | , | 和 | 积极的 | . |

他们耐心、勤劳、勇敢、积极。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['welθi] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst]

| I | have | seen | american | gentlemen | going | to | bed | wealthy | , | and | on | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 美国人 | 先生们 | 去 | 到 | 床 | 富裕 | , | 和 | 在 | 这 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

我见过一些美国绅士，晚上睡觉时还很富有，但第二天早上醒来，却发现自己已经一贫如洗。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] , [sə'steɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]

| when | they | found | themselves | reduced | to | beggary | , | sustaining | their | misfortune | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 减少 | 到 | 乞讨 | , | 维持 | 他们的 | 不幸 | 和 |

['mænli] ['fɔːrtɪtuːd] , ['noʊb(ə)l] [kəm'poʊzər] ,

| manly | fortitude | , | noble | composure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 坚韧 | , | 高贵 | 镇定 | , |

当他们沦落到乞讨的地步时，他们以男子汉的坚韧和高尚的沉着来承受不幸。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'nuː] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| and | getting | anew | into | business | with | such | cheerfulness | , | as | if | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 重新 | 进入 | 商业 | 和 | 这样的 | 愉悦 | , | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| happened | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他们 | . |

他们兴高采烈地重新开始营业，仿佛什么都没发生过一样。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['juːlədʒi] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] .

| Such | an | eulogy | is | the | greatest | which | can | be | given | to | any | civilized | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 颂 | 是 | 这 | 最 | 哪个 | 能 | 是 | 给定 | 到 | 任何 | 文明 | 国家 | . |

这样的赞誉是对任何文明国家所能给予的最高褒奖。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| As | it | is | the | truth | , | I | feel | happy | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 真相 | , | 我 | 感觉 | 快乐的 | 到 | 说 | 所以 | . |

既然这是事实，我很高兴地说出来。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [dʌz] [pə'zes] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] :

| From | a | nation | who | does | possess | such | virtues | , | we | must | expect | great | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 国家 | WHO | 做 | 具有 | 这样的 | 美德 | , | 我们 | 必须 | 预计 | 伟大的 | 事物 | : |

对于一个拥有如此美德的民族，我们有理由期待他们取得伟大的成就：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] .

| and | the | republic | of | America | has | my | best | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 共和国 | 的 | 美国 | 有 | 我的 | 最好的 | 愿望 | . |

我衷心祝愿美利坚共和国一切顺利。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [sed] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌt] ['mɪstər] . ['hɛdli] [sed] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

| Had | a | foreigner | said | of | America | , | what | Mr | . | Headley | said | of | Italy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 外国人 | 说 | 的 | 美国 | , | 什么 | 先生 | . | 海德利 | 说 | 的 | 意大利 | , | 和 |

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

| the | Italians | , |
|---|---|---|
| 这 | 意大利人 | , |

如果一个外国人像海德利先生评价意大利和意大利人那样评价美国，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrdz] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | do | not | know | with | what | words | many | americans | would | have | called | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 和 | 什么 | 字 | 许多 | 美国人 | 会 | 有 | 称为 | 这样的 | 一个 |

['fɔːrənər] .

| foreigner | . |
|---|---|
| 外国人 | . |

我不知道许多美国人会用什么词来称呼这样的外国人。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [sed] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

| And | , | although | that | which | Mr | . | Dickens | said | of | America | in | his | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 那 | 哪个 | 先生 | . | 狄更斯 | 说 | 的 | 美国 | 在 | 他的 | 笔记 | , |

而且，尽管狄更斯先生在他的《札记》中这样描述美国，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['hɛdli] [sed] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| is | nothing | to | compare | to | what | Mr | . | Headley | said | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 到 | 比较 | 到 | 什么 | 先生 | . | 海德利 | 说 | 的 | 意大利 | . |

这与黑德利先生对意大利的评价根本无法相提并论。

['mɪstər] . ['hɛdli] [hɪm'self] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['letər] , [hiː; hi] [roʊt]

| Mr | . | Headley | himself | introducing | an | english | lady | in | his | fifteenth | letter | , | he | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海德利 | 他自己 | 介绍 | 一个 | 英语 | 女士 | 在 | 他的 | 第十五 | 信 | , | 他 | 写道 | : |

:

海德利先生本人在第十五封信中介绍一位英国女士时写道：

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər]

| “ | She | tells | me | that | Dickens | is | getting | out | a | work | reflecting | on | us | in | a | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 狄更斯 | 是 | 获得 | 出去 | 一个 | 工作 | 反思 | 在 | 我们 | 在 | 一个 | 方式 |

[ðæt] [wɪl]

| that | will |
|---|---|
| 那 | 将要 |

“她告诉我，狄更斯即将出版一部作品，以一种……的方式反思我们。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[θroʊ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] [ə'merɪkə] , [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
**throw his Notes on America , entirely in the shade .**
扔 他的 笔记 在 美国 , 完全 在 这 阴影 .

把他的《美国笔记》完全抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['aʊər; ɑːr] ['ræptʃərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**She says she supposed our rapturous reception of him ,**
她 说道 她 据称 我们的 欣喜若狂 接待 的 他 ,

她说她以为我们会对他热情接待，

[wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
**was occasioned by the fear we had of his pen .**
曾是 引发 经过 这 害怕 我们 有 的 他的 笔 .

这是因为我们害怕他的笔。

[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hektər] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
**Shade of Hector defend us !**
阴影 的 赫克托 保卫 我们 !

赫克托的亡灵保佑我们!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
**this is too much .**
这 是 也 很多 .

这太过分了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [aʊt]
**However , we deserve it , or rather those of my countrymen deserve it , who out**
然而 , 我们 应得 它 , 或者 相当 那些 的 我的 同胞们 应得 它 , WHO 出去
- [dɪd] ['lɪlɪpʌt] ,
**- did Lilliput ,**
- 做过 利立普特 ,

然而，我们理应得到它，或者更确切地说，我的同胞们理应得到它，因为他们超越了小人国。

[ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ 'gʌlivə ] ;
**in their admiration of the modern Gulliver ;**
在 他们的 钦佩 的 这 现代的 格列佛 ;

他们对现代格列佛的钦佩之情溢于言表；

[fɔːr; fər][aɪ] [pliːd] [nɑːt] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fuːl] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɑːliz] ['evər]
**for I plead not guilty to the charge of fool in that sublimest of all follies ever**
为了 我 恳求 不是 有罪的 到 这 收费 的 傻子 在 那 至高无上的 的 全部 愚行 曾经
['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
**perpetrated by an intelligent people .**
实施 经过 一个 聪明的 人们 .

因为我否认自己是愚蠢之人，没有犯下任何由有识之士所犯下的最愚蠢的罪行。

[aɪ] [wɪl] [kraɪ] - ['brɑːvoʊ] - [tuː; tə] ['evri] [ˌpæskwɪ'neɪd] ['dɪkɪnz] [lets] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'mentɪd] [klæs] ,
**I will cry ' bravo ' to every pasquinade Dickens lets off on that demented class ,**
我 将要 哭 - 太棒了! - 到 每一个 讽刺 狄更斯 让我们 离开 在 那 精神错乱 班级 ,

对于狄更斯笔下那些讽刺那个精神错乱阶层的每一段戏谑之作，我都会高呼“好极了”。

[wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['bʌfəloʊ] - [skɪn] ['oʊvər] - [koʊt] [ə'pɪr] :
**which cried out every time they saw that buffalo - skin over - coat appear :**
哪个 哭 出去 每一个 时间 他们 锯 那 水牛 - 皮肤 超过 - 外套 出现 :

每当他们看到那件水牛皮大衣出现时，都会发出叫喊声：

- [ðə; ði][ gɔdz ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
' The Gods have come down to us . '
- 这 神 有 来 向下 到 我们 . -

“神明降临人间。”

" [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ,
" We feel the blows of others , but ,
" 我们 感觉 这 打击 的 其他的 , 但 ,

“我们感受到了他人的打击，但是，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['nebəz] .
we are not conscious of those we give to our christian neighbors .
我们 是 不是 有意识的 的 那些 我们 给 到 我们的 基督教 邻居 .

我们并没有意识到我们把钱给了我们的基督徒邻居。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ɪ'tæliən] ,
I , on the contrary , wish not to be blinded by my patriotic feeling , as italian ,
我 , 在 这 相反 , 希望 不是 到 是 失明 经过 我的 爱国 感觉 , 作为 意大利语 ,

相反，我并不想被我的爱国情怀蒙蔽双眼，作为一名意大利人，

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛdli] ; [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ]
in judging Mr . Headley ; as he judged Mr . Dickens with his patriotic feeling
在 评判 先生 . 海德利 ; 作为 他 评判 先生 . 狄更斯 和 他的 爱国 感觉
.
:
.

他对海德利先生的评判，就像他对狄更斯先生的评判一样，都带有爱国情怀。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
I look to his ' Italy and the Italians ,
我 看 到 他的 - 意大利 和 这 意大利人 ,

我关注他的“意大利和意大利人”，

- [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
' as being a production of a gentleman who wrote for the only impulse of
- 作为 存在 一个 生产 的 一个 绅士 WHO 写道 为了 这 仅有的 冲动 的
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

“这是一位绅士的作品，他写作的唯一动力就是写作本身。”

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
without thinking that ,
没有 思维 那 ,

不假思索地，

[waɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][wɪt][ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][kaɪnd]
while he wished to exhibit his wit on the shoulders of those who had kind
尽管 他 希望 到 展览 他的 有 在 这 肩膀 的 那些 WHO 有 种类
['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
feeling for him ,
感觉 为了 他 ,

他希望借助那些对他有好感的人的肩膀来展现自己的才智，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [dɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] [kʌt] [kwɪk] [fleʃ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [wɪ'ðaʊt]
his expressions did unjustly cut quick flesh , as quick as his own ; without
他的 表达式 做过 不公正的 切 快的 肉 , 作为 快的 作为 他的 自己的 ; 没有
['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ,
thinking , I say ,
思维 , 我 说 ,

他的言辞如同利刃般刺痛人心，如同他自己一般；我不假思索地说，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪz][nɑːt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| that | the | feeling | of | the | italians | is | not | inferior | to | the | feeling | of | the | americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 意大利人 | 是 | 不是 | 下 | 到 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 美国人 | . |

意大利人的感受并不逊于美国人的感受。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [meɪ] [kʌm] [hɪr] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| Travelers | may | come | here | , | or | go | to | Italy | , | and | spend | their | wit | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 可能 | 来 | 这里 | , | 或者 | 去 | 到 | 意大利 | , | 和 | 花费 | 他们的 | 有 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

| as | they | please | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 请 | . |

旅行者可以来这里，也可以去意大利，尽情享受他们的智慧。

[mæn][ɪz][mæn][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

| Man | is | man | in | every | part | of | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 男人 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | : |

无论在世界哪个角落，人都是人：

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] ['aʊərz] , [ʃoʊz] ['iːðər]

| and | to | dishonor | a | nation | with | the | purpose | of | praising | ours | , | shows | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 羞辱 | 一个 | 国家 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 赞扬 | 我们的 | , | 演出 | 任何一个 |

[ə; eɪ] [pʊr] [hɑːrt] — [ə; eɪ][bæd] ,

| a | poor | heart | — | a | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 心 | — | 一个 | 坏的 | , |

以贬低他国为目的来赞美我们自己的国家，要么是心胸狭隘，要么是邪恶的，

[ɔːr] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] .

| or | hasty | judgment | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 仓促 | 判断 | . |

或者仓促判断。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hɛdli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

| As | I | think | Mr | . | Headley | a | gentleman | with | a | good | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 先生 | . | 海德利 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 好的 | 心 | , |

我认为海德利先生是一位心地善良的绅士，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| had | he | not | already | published | his | letters | by | the | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 已经 | 已发布 | 他的 | 信件 | 经过 | 这 | 报纸 | , |

如果他还没有通过报纸发表他的信件的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

| he | would | have | altered | the | expressions | of | his | pamphlet | ; | I | have | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已修改 | 这 | 表达式 | 的 | 他的 | 小册子 | ; | 我 | 有 | 不 | 怀疑 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

他肯定会修改小册子里的措辞；对此我毫不怀疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] ['letər] , ['mɪstər] . ['hɛdli] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['baɪrən] , [sez] ,

| In | his | twelfth | letter | , | Mr | . | Headley | , | writing | of | Byron | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第十二 | 信 | , | 先生 | . | 海德利 | , | 写作 | 的 | 拜伦 | , | 说道 | , |

海德利先生在第十二封信中谈到拜伦时说：

[ðæt] ['baɪrən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ ˌmækiə'veli ] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]

| that | Byron | had | always | on | his | table | the | bible | , | Machiavelli | , | Shakspeare | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拜伦 | 有 | 总是 | 在 | 他的 | 桌子 | 这 | 圣经 | , | 马基雅维利 | , | 莎士比亚 | , | 和 |

[ɑːl'fɪri] .

| Alfieri | . |
|---|---|
| 阿尔菲耶里 | . |

拜伦的桌上总是放着《圣经》、马基雅维利、莎士比亚和阿尔菲耶里的著作。

“ ['baɪrən] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hɛdli] ,
**“ Byron , ” says Mr . Headley ,**
“ 拜伦 , ” 说道 先生 . 海德利 ,

“拜伦，”黑德利先生说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

“ [lʌvd] [ ˌmækiə'veli ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [flɑːk]
**“ loved Machiavelli for his contempt of mankind , making them all a flock**
“ 喜爱 马基雅维利 为了 他的 鄙视 的 人类 , 制作 他们 全部 一个 群
[ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi][led] ,
**of sheep to be led ,**
的 羊 到 是 引领 ,

“我喜欢马基雅维利，因为他蔑视人类，把他们都当作一群任人驱使的绵羊。”

[ɔːr] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['hɔːti] [mæn] .
**or slaughtered at the will of one haughty man .**
或者 屠杀 在 这 将要 的 一 傲慢 男人 .

或被一个傲慢的人随意屠杀。

” [hæd; həd]['mɪstər] . ['hɛdli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ ˌmækiə'veli ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
**” Had Mr . Headley read all the works of Machiavelli , the master of**
” 有 先生 . 海德利 读 全部 这 作品 的 马基雅维利 , 这 掌握 的
['steɪtsmən] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
**statesmen , and so little known ,**
政治家 , 和 所以 小的 已知 ,

“如果黑德利先生读过马基雅维利——这位政治大师，却鲜为人知——的所有著作，

[ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətəz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**or disregarded by the american senators ; he would not have repeated with the**
或者 被忽视 经过 这 美国人 参议员 ; 他 会 不是 有 重复 和 这
['ɪŋglɪʃ] ,
**english ,**
英语 ,

或者被美国参议员们忽视；他不会对英国人重复这句话。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['slændər] [ə'genst] [ ˌmækiə'veli ] .
**such an unjust slander against Machiavelli .**
这样的 一个 不公正 诽谤 反对 马基雅维利 .

这是对马基雅维利的极其不公正的诽谤。

[ɪl][ 'prinsipi: ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪrəni] .
**Il principe is but a long irony .**
il 普林西比 是 但 一个 长的 讽刺 .

《王子》不过是一出漫长的讽刺剧。

[ænd; ənd] [hɪr] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**And here , let me be permitted to say ,**
和 这里 , 让 我 是 允许 到 说 ,

在此，请允许我说道：

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [məkiːəvəlɪzəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]
**that the word Machiavelism should be taken off from the english , and**
那 这 单词 马基雅维利主义 应该 是 已采取 离开 从 这 英语 , 和
[ə'merɪkən] ['dɪkʃənˌeri] ,
**american dictionaries ,**
美国人 字典 ,

应该将“马基雅维利主义”一词从英语和美国英语词典中删除。

[ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ɪ'tæliən] , [huː] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['taɪərənts] ,

| unless | such | a | virtuous | italian | , | who | took | off | the | mask | from | the | face | of | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这样的 | 一个 | 有德行的 | 意大利语 | , | WHO | 采取 | 离开 | 这 | 面具 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 暴君 | , |

除非有这样一位品德高尚的意大利人，他揭开了暴君的面具，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ neiʃəns ] [haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [biː; bi] [stɪl] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| and | showed | to | nations | how | ugly | they | are | , | be | still | thought | by | the | english | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 到 | 国家 | 如何 | 丑陋的 | 他们 | 是 | , | 是 | 仍然 | 想法 | 经过 | 这 | 英语 | , |

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌlɪtə'rɑːti] ,

| and | american | literati | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 文人墨客 | , |

并向各国展示了他们的丑陋之处，这至今仍被英国和美国的文人墨客所铭记。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['feɪvər] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] .

| as | a | writer | , | who | intended | to | favor | arbitrary | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 作家 | , | WHO | 故意的 | 到 | 偏爱 | 随意的 | 力量 | . |

作为一名作家，他意图拥护专制权力。

[ ˌmækiə'veli ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]

| Machiavelli | was | as | noble | , | and | sincere | in | his | sentiments | of | republicanism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马基雅维利 | 曾是 | 作为 | 高贵 | , | 和 | 真诚 | 在 | 他的 | 情感 | 的 | 共和主义 |

[æz; əz] ['bruːtəs] , [ɔːr] ['keɪtoʊ] [ðəm'selvz] .

| as | Brutus | , | or | Cato | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布鲁图斯 | , | 或者 | 卡托 | 他们自己 | . |

马基雅维利和布鲁图斯或卡托一样，在共和主义情怀上是高尚而真诚的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | english | , |
|---|---|---|
| 这 | 英语 | , |

英语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd]

| and | american | lexicographers | had | been | very | much | mistaken | in | saying | that | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 词典编纂者 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 错误 | 在 | 说 | 那 | 这 | 单词 |

[məkiːəvəlɪzəm] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

| Machiavelism | is | synonymous | of | political | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马基雅维利主义 | 是 | 同义词 | 的 | 政治的 | 狡猾 | , |

美国词典编纂者认为“马基雅维利主义”一词与“政治狡诈”同义，这是大错特错的。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] .

| and | artifice | . |
|---|---|---|
| 和 | 技巧 | . |

以及诡计。

[hæd; həd] [aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ,

| Had | I | demonstrated | in | this | chapter | nothing | else | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已证明 | 在 | 这 | 章 | 没有什么 | 别的 | 但 | , |

如果我在本章中只证明了一件事，那就是

[ðæt] ['raɪtɝz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

| that | writers | should | not | go | into | other | countries | with | a | spirit | of | wishing | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作家 | 应该 | 不是 | 去 | 进入 | 其他 | 国家 | 和 | 一个 | 精神 | 的 | 祝 | 到 | 展示 |

[ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| themselves | superior | to | other | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 优越的 | 到 | 其他 | 国家 | , |

作家不应该怀着想要显示自己优于其他国家的心态去其他国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| it | will | always | do | something | good | to | the | future | American | Literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 总是 | 做 | 某物 | 好的 | 到 | 这 | 未来 | 美国人 | 文学 | . |

它总能对美国文学的未来产生积极的影响。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ neiʃəns ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| A | man | of | letters | is | indebted | to | all | nations | for | his | discrimination | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 信件 | 是 | 负债累累 | 到 | 全部 | 国家 | 为了 | 他的 | 歧视 | , | 和 |

['wɪzdəm] ;

| wisdom | ; |
|---|---|
| 智慧 | ; |

有识之士的鉴赏力和智慧，应使所有国家受益；

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| and | unless | he | writes | with | the | feeling | of | a | citizen | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 写 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 公民 | 的 | 这 | 世界 | , |

除非他以世界公民的视角来写作，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] ['nevər] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

| his | writings | will | never | attain | the | purpose | to | profit | mankind | in | general | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著作 | 将要 | 绝不 | 达到 | 这 | 目的 | 到 | 利润 | 人类 | 在 | 一般的 | , | 和 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他的著作永远无法达到造福全人类以及他自己的目的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

| without | which | a | National | Literature | will | always | be | in | the | clutches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 一个 | 国家的 | 文学 | 将要 | 总是 | 是 | 在 | 这 | 离合器 | 的 |

['næʃ(ə)nəl] ['selfɪʃnəs] .

| national | selfishness | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 自私 | . |

没有它，民族文学将永远受制于民族自私自利。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| We | cannot | write | of | heaven | without | looking | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 写 | 的 | 天堂 | 没有 | 寻找 | 到 | 天堂 | . |

我们不能不仰望天堂就去描述天堂。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

| We | are | all | children | of | one | single | destination | : | and | we | cannot | expect | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 孩子们 | 的 | 一 | 单身的 | 目的地 | : | 和 | 我们 | 不能 | 预计 | 文明 |

,

| , |
|---|
| , |

我们都是同一个归宿的孩子：我们不能指望文明，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ neiʃəns ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

| until | all | nations | will | give | to | each | other | the | hand | of | brotherly | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 国家 | 将要 | 给 | 到 | 每个 | 其他 | 这 | 手 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | . |

直到所有国家都彼此伸出兄弟之手，表达爱意。

[ðæt] [gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ,

| That | God | intended | to | improve | the | race | of | man | with | the | time | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 故意的 | 到 | 提升 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 时间 | 到 | 来 | , |

上帝计划在未来的岁月里改善人类的品格。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] [ʃoʊ] ['gɑ:dz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .

| the | different | characters | of | different | nations | show | God's | infinite | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 人物 | 的 | 不同的 | 国家 | 展示 | 神的 | 无限 | 智慧 | . |

不同民族的不同性格展现了上帝的无限智慧。

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] ,

| Consult | the | best | physicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 最好的 | 医生 | , |

咨询最好的医生，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 49 ]
[ 页 - ]

[第49页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['perənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
and they will demonstrate to you , that children from parents of different
和 他们 将要 证明 到 你 , 那 孩子们 从 父母 的 不同的
[ neiʃəns ] ,
nations ,
国家 ,

他们会向你证明，来自不同国家的父母的孩子，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
having the qualities of their father and mother ,
拥有 这 品质 的 他们的 父亲 和 母亲 ,

继承了父母的品质

[ɑːr; ər] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] .
are cleverer than those children whose parents are both of the same nation .
是 更聪明 比 那些 孩子们 谁 父母 是 两个都 的 这 相同的 国家 .

比父母都是同一国家的孩子更聪明。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [prə'pensɪtiːz] , [mʌst; məst]
The intermarriages of different nations with so many different propensities , must
这 异族通婚 的 不同的 国家 和 所以 许多 不同的 倾向 , 必须
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

不同民族之间通婚，由于民族特性各异，必然会产生各种影响。

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,
bring the race of man to a great improvement ,
带来 这 种族 的 男人 到 一个 伟大的 改进 ,

使人类种族得到极大的进步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [mʌst; məst] [ɪk'sel] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz]
and for which the mind of the posterity must excel ours with the times
和 为了 哪个 这 头脑 的 这 后人 必须 Excel 我们的 和 这 时代
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

为此，后世的思想必须超越我们，才能适应未来的时代。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'merɪkən] ['θiətəz] .
AMERICAN THEATRES .
美国人 剧院 .

美国剧院。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ɪ'mɔːrəl] ['pleɪsɪz] :
Ten years ago the theatres in America were thought immoral places :
十 年 前 这 剧院 在 美国 是 想法 不道德 地方 :

十年前，美国的剧院被认为是不道德的地方：

[ænd; ənd] [ɪf] [nɪbloʊs] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] [best] [klæs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ]

| and | if | Niblo's | theatre | was | frequented | by | the | best | class | , | it | was | for | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 尼布洛的 | 剧院 | 曾是 | 经常光顾 | 经过 | 这 | 最好的 | 班级 | , | 它 | 曾是 | 为了 | 不 |

['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

| other | reason | , |
|---|---|---|
| 其他 | 原因 | , |

如果说尼布洛的剧院经常吸引上流社会人士光顾，那也绝非其他原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pæs] ['ʌndər] [nɪbloʊs] ['gɑːrdn] .

| but | because | it | did | pass | under | Niblo's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 做过 | 经过 | 在下面 | 尼布洛的 | 花园 | . |

但因为它确实从尼布洛的花园下方经过。

[ðoʊ] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θiːətər] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

| Though | every | year | the | american | theatre | is | gaining | ground | , | and | , | as | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 年 | 这 | 美国人 | 剧院 | 是 | 获得 | 地面 | , | 和 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

尽管美国戏剧每年都在发展壮大，而且似乎

[taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

| time | will | bring | it | to | the | consideration | which | it | deserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 将要 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 考虑 | 哪个 | 它 | 值得 | , |

时间会让它得到应有的重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :

| it | is | still | in | a | state | of | infancy | to | what | it | should | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 婴儿期 | 到 | 什么 | 它 | 应该 | 是 | : |

它距离应有的水平还处于起步阶段：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pjuːt] ,

| and | it | is | just | because | it | is | in | a | bad | repute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 只是 | 因为 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 声誉 | , |

仅仅是因为它名声不好。

[ðæt] ['tæləntɪd] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [dɪd][nɑːt] [jet] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bræntʃ]

| that | talented | american | writers | did | not | yet | display | their | genius | in | such | a | rich | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 才华横溢 | 美国人 | 作家 | 做过 | 不是 | 然而 | 展示 | 他们的 | 天才 | 在 | 这样的 | 一个 | 富有的 | 分支 |

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| of | literature | . |
|---|---|---|
| 的 | 文学 | . |

当时，才华横溢的美国作家尚未在如此丰富的文学领域展现他们的才华。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| The | ancient | Greece | , | the | mother | of | all | nations | in | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 希腊 | , | 这 | 母亲 | 的 | 全部 | 国家 | 在 | 文学 | , |

古希腊，文学中所有民族的摇篮

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

| was | the | first | to | bring | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 场景 | , |

是第一个将其引入该领域的

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌlkeɪt] ['mɔrəlz] ,

| the | actions | of | man | with | which | to | instruct | the | people | , | and | inculcate | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 男人 | 和 | 哪个 | 到 | 指示 | 这 | 人们 | , | 和 | 灌输 | 德 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['priːtʃɪŋ] ['priːˌsɛpts] :

| without | preaching | precepts | : |
|---|---|---|---|
| 没有 | 布道 | 戒律 | : |

人类通过自身的行为来教化民众，灌输道德观念，而无需宣讲教条：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'strʌktər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪz][felt] ,

| and | as | the | good | example | is | the | best | instructor | , | such | a | moral | is | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 好的 | 例子 | 是 | 这 | 最好的 | 讲师 | , | 这样的 | 一个 | 道德 | 是 | 毛毡 | , |

正所谓"榜样是最好的老师"，人们才会有这样的感悟。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [sək'ses] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [læf] ,

| and | followed | by | the | people | in | earnest | , | and | success | : | and | while | they | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 这 | 人们 | 在 | 认真 | , | 和 | 成功 | : | 和 | 尽管 | 他们 | 笑 | , |

[ɔːr] [wiːp] ,

| or | weep | , |
|---|---|---|
| 或者 | 哭泣 | , |

人们认真地追随，并取得了成功：当他们欢笑或哭泣时，

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['pæstaɪm] [liːvz] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

| the | agreeable | pastime | leaves | in | their | mind | strong | impression | of | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 消遣 | 树叶 | 在 | 他们的 | 头脑 | 强的 | 印象 | 的 | 美德 | . |

这种令人愉快的消遣活动给他们留下了深刻的美德印象。

[ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [mə'rælətɪ] , [wʌz; wəz][soʊ][strɪkt][ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ʌv; əv] [griːs] ,

| The | aim | to | inculcate | morality | , | was | so | strict | in | those | ancient | times | of | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 到 | 灌输 | 道德 | , | 曾是 | 所以 | 严格的 | 在 | 那些 | 古老的 | 时代 | 的 | 希腊 | , |

在古希腊时期，灌输道德的目的是非常严格的。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] ['eni] [pleɪ] [baɪ] ['eni] ['ɔːθər] ,

| that | a | law | was | passed | with | which | they | would | not | admit | any | play | by | any | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 法律 | 曾是 | 通过了 | 和 | 哪个 | 他们 | 会 | 不是 | 承认 | 任何 | 玩 | 经过 | 任何 | 作者 | , |

他们通过了一项法律，禁止任何作者创作的任何戏剧作品上映。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| who | was | not | twenty | - | five | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | . |

他当时未满二十五岁。

[gʊd] ['θiətəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Good | theatres | are | so | necessary | to | a | civilized | country | , | and | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 剧院 | 是 | 所以 | 必要的 | 到 | 一个 | 文明 | 国家 | , | 和 | 这样的 | 一个 |

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| indisputable | branch | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|
| 无可争议的 | 分支 | 的 | 文学 | , |

优秀的剧院对于一个文明国家来说是如此必要，对于文学来说也是如此不可或缺的一个分支。

[ðæt] , [wen] [aɪ][met]

| that | , | when | I | met |
|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 什么时候 | 我 | 遇见 |

那次，当我遇到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[ɪn] [ə'merɪkə] ['pɜːsənz] , [huː] [dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| in | America | persons | , | who | did | object | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | 人 | , | WHO | 做过 | 目的 | 到 | 他们 | , |

在美国，那些反对他们的人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɪntuː] [ðɪs]

| it | seemed | as | if | I | had | come | into | a | barbarous | country | , | and | not | into | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 来 | 进入 | 一个 | 野蛮 | 国家 | , | 和 | 不是 | 进入 | 这 |

['veri] ['kʌntri] ,

| very | country | , |
|---|---|---|
| 非常 | 国家 | , |

我感觉自己仿佛来到了一个野蛮的国度，而不是来到了这个国家。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['glɔːri] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

| which | can | glory | to | possess | the | best | government | of | our | present | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 荣耀 | 到 | 具有 | 这 | 最好的 | 政府 | 的 | 我们的 | 展示 | 世纪 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 世界 | . |

它堪称拥有本世纪全世界最好的政府。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðoʊz] ,

| We | have | only | to | mention | names | of | different | nations | to | shame | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 提到 | 姓名 | 的 | 不同的 | 国家 | 到 | 耻辱 | 那些 | , |

我们只需提及一些国家的名字，就能让那些国家感到羞耻。

[huː] [kɔːl] [ðə; ði] ['θiːətər] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [pleɪs] .

| who | call | the | theatre | an | immoral | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 称呼 | 这 | 剧院 | 一个 | 不道德 | 地方 | . |

有人称剧院是不道德的地方。

- , [ 'sɔfəkliːz ] , [jʊ'rɪpədiːz] , ['płaʊtəs] , [ 'terəns ] , ['goʊl'doʊni] , [ɑːl'fɪri] , [kɔːr'neɪl] , [ 'rɑ'siːn ] ,

| Œschylus | , | Sophocles | , | Euripides | , | Plautus | , | Terence | , | Goldoni | , | Alfieri | , | Corneille | , | Racine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 索福克勒斯 | , | 欧里庇得斯 | , | 普劳图斯 | , | 特伦斯 | , | 戈尔多尼 | , | 阿尔菲耶里 | , | 科内耶 | , | 拉辛 | , |

[loʊp] [diː] ['vegər] , ['kɔldɜ-ɑːn, ˌkældɜ-'oʊn] , - , ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| Lope | de | Vega | , | Calderon | , | Moratin | , | Shakspeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛佩 | 德 | 维加 | , | 卡尔德隆 | , | - | , | 莎士比亚 | , |

奥斯库罗斯、索福克勒斯、欧里庇得斯、普劳图斯、特伦斯、戈尔多尼、阿尔菲里、高乃依、拉辛、洛普·德·维加、卡尔德隆、莫拉廷、莎士比亚、

['ɔtwei] , ['ʃɪlɜ-] , [goʊθ] ;

| Otway | , | Shiller | , | Goethe | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥特威 | , | 席勒 | , | 歌德 | ; |

奥特威、席勒、歌德；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] [ ,hin'duː; 'hinduː ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]

| and | here | I | will | say | nothing | of | chinese | or | hindoo | writers | of | comedy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 中国人 | 或者 | 印度教徒 | 作家 | 的 | 喜剧 | 和 |

['trædʒədi] ,

| tragedy | , |
|---|---|
| 悲剧 | , |

这里我就不谈中国或印度的喜剧和悲剧作家了。

[huːz] [wɜːrks] [stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [skuːl] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

| whose | works | stand | , | and | will | stand | as | the | best | school | of | morality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 作品 | 站立 | , | 和 | 将要 | 站立 | 作为 | 这 | 最好的 | 学校 | 的 | 道德 | . |

他的著作是，并且将是，最好的道德典范。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] , [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði]

| That | many | of | the | american | theatres | are | rather | on | the | immoral | , | than | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 这 | 美国人 | 剧院 | 是 | 相当 | 在 | 这 | 不道德 | , | 比 | 在 | 这 |

['mɔːrəl] [saɪd] ,

| moral | side | , |
|---|---|---|
| 道德 | 边 | , |

许多美国剧院与其说是道德的，不如说是不道德的。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | cannot | deny | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 否定 | 它 | . |

我无法否认这一点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [pleɪz] .

| But | , | if | so | , | it | is | the | fault | of | the | people | , | permitting | such | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 所以 | , | 它 | 是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 人们 | , | 允许 | 这样的 | 演出 | . |

但如果真是这样，那就是允许这种戏剧上演的人们的错。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːv(ə)l] .

| The | best | thing | may | be | turned | into | an | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 可能 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 邪恶的 | . |

最好的东西也可能变成邪恶的东西。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] ;

| The | theatre | is | the | school | of | all | the | fine | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 是 | 这 | 学校 | 的 | 全部 | 这 | 美好的 | 艺术 | ; |

戏剧是所有美术的学校；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] , [suːn] ['ɔːθəz]

| and | were | it | sustained | by | the | people | as | a | necessary | thing | , | soon | authors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 持续 | 经过 | 这 | 人们 | 作为 | 一个 | 必要的 | 事物 | , | 很快 | 作者 |

[wʊd] [raɪt] ['klæsɪk(ə)l] [pleɪz] .

| would | write | classical | plays | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 写 | 古典 | 演出 | . |

如果戏剧被人们视为必需品而加以推崇，那么不久之后，作家们就会创作出经典的戏剧作品。

['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] , [wʊd] [fɔːrm] ['klæsɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] ; [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

| Classical | authors | , | would | form | classical | performers | ; | and | classical | performers | , | giving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古典 | 作者 | , | 会 | 形式 | 古典 | 表演者 | ; | 和 | 古典 | 表演者 | , | 给予 | 一个 |

[gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| good | taste | to | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 品尝 | 到 | 这 | 人们 | ; |

古典作家会培养出古典表演者；而古典表演者会给人们带来美好的品味；

['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['ɔːθəz] , [pər'fɔːrmərz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪtəz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

| criticism | would | improve | authors | , | performers | , | and | auditors | : | and | the | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 会 | 提升 | 作者 | , | 表演者 | , | 和 | 审计员 | : | 和 | 这 | 国家 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] ,

| becoming | refined | in | the | fine | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 精制 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | , |

批评能够提升作者、表演者和听众的水平；并使国家在艺术方面更加精湛。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [æn; ən] ['æktər] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| the | audience | would | not | permit | an | actor | striking | another | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 会 | 不是 | 允许 | 一个 | 演员 | 引人注目 | 其他 | 在 | 这 | 阶段 | . |

观众不会允许演员在舞台上殴打其他演员。

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læf] [ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['æktər] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːr]

| A | moral | people | should | not | laugh | in | seeing | an | actor | degrading | another | in | action | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道德 | 人们 | 应该 | 不是 | 笑 | 在 | 看到 | 一个 | 演员 | 降级 | 其他 | 在 | 行动 | , | 或者 |

[wɜːrdz] :

| words | : |
|---|---|
| 字 | : |

有道德的人不应该嘲笑演员用言语或行动贬低他人：

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [bæd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent]

| and | when | such | bad | actions | are | introduced | by | the | author | as | a | historical | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这样的 | 坏的 | 行动 | 是 | 介绍 | 经过 | 这 | 作者 | 作为 | 一个 | 历史 | 事件 |

,

,

,

当作者将此类不良行为作为历史事件引入时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'saɪd] , [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [ækt] .

| they | should | always | be | represented | with | an | aside | , | reproving | the | clownish | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 总是 | 是 | 代表 | 和 | 一个 | 旁边 | , | 责备 | 这 | 小丑 | 行为 | . |

应该始终用旁白来描述这种滑稽的行为，并加以谴责。

[ðə; ði] ['læftər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wɪt] ,

| The | laughter | worthy | of | a | civilized | nation | it | is | when | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 值得 | 的 | 一个 | 文明 | 国家 | 它 | 是 | 什么时候 | 有 | , |

那是一种文明民族应有的笑声，当机智.....

[ænd; ənd] ['diːsnt] ['ækʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

| and | decent | actions | would | be | exhibited | with | feeling | , | and | refinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 体面的 | 行动 | 会 | 是 | 展出 | 和 | 感觉 | , | 和 | 精炼 | . |

而得体的行为则会展现出情感和风度。

['trævəsti] , [ɔːr] ['pærədiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪʤ] ,

| Travesties | , | or | parodies | should | be | entirely | banished | from | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽剧 | , | 或者 | 戏仿 | 应该 | 是 | 完全 | 被放逐 | 从 | 这 | 阶段 | , |

滑稽模仿或戏仿表演应该完全从舞台上禁止。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət] ,

| not | only | because | they | injure | the | heroic | actions | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 损伤 | 这 | 英勇 | 行动 | ; | 但 | , |

不仅因为它们损害了英勇行为；而且，

[sʌtʃ] ['æktər] [ɪg'zɪbɪt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪnseɪnz] ;

| such | actors | exhibit | nothing | else | but | a | company | of | insanes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 演员 | 展览 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一个 | 公司 | 的 | 疯子 | ; |

这些演员除了表现得像一群疯子之外，什么也表现不了；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɔːrəl][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪnseɪnz] ,

| and | as | it | is | not | moral | to | laugh | at | insanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 道德 | 到 | 笑 | 在 | 疯子 | , |

嘲笑疯子是不道德的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pleɪs] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['læftər] .

| we | should | banish | from | a | moral | place | an | immoral | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 放逐 | 从 | 一个 | 道德 | 地方 | 一个 | 不道德 | 笑声 | . |

我们应该将不道德的笑声从道德场所中清除出去。

[æz; əz][ðə; ði] [terz]

| As | the | tears |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | 眼泪 |

泪水

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪn'hæns] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

| shed | over | the | misfortunes | of | others | , | enhance | the | nobility | of | our | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 超过 | 这 | 不幸 | 的 | 其他的 | , | 提高 | 这 | 贵族 | 的 | 我们的 | 心 | , |

对别人的不幸感到同情，能提升我们内心的高尚品格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [terz] [dɪ'greɪd] [ˌjuː 'es] , [soʊ][ðə; ði] ['læftər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

| and | the | angry | tears | degrade | us | , | so | the | laughter | should | not | be | excited | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生气的 | 眼泪 | 降级 | 我们 | , | 所以 | 这 | 笑声 | 应该 | 不是 | 是 | 兴奋的 | 在 | 一个 |

['delɪkət] [maɪnd] ,

| delicate | mind | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 头脑 | , |

愤怒的眼泪会贬低我们，所以，心智脆弱的人不应该发笑。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][men] :

| were | it | even | aimed | at | the | last | of | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 甚至 | 旨在 | 在 | 这 | 最后的 | 的 | 男人 | : |

即使它的目标是最后的人类：

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'stiːm]

| a | generous | heart | should | always | give | to | the | most | degraded | , | a | chance | to | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 心 | 应该 | 总是 | 给 | 到 | 这 | 最多 | 退化的 | , | 一个 | 机会 | 到 | 尊重 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

一颗慷慨的心应该始终给予最卑微的人一个自尊的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['læftər] [hæz; həz][soʊ][bæd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| Such | a | bad | laughter | has | so | bad | an | influence | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 坏的 | 笑声 | 有 | 所以 | 坏的 | 一个 | 影响 | 在 | 社会 | , |

这种恶劣的笑声对社会产生了非常恶劣的影响。

[ðæt] ['leɪdiz] [wʊd] [læf] [æt; ət] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] , ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ]

| that | ladies | would | laugh | at | every | reasonable | thing | , | uttered | by | the | gentleman | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士们 | 会 | 笑 | 在 | 每一个 | 合理的 | 事物 | , | 说出 | 经过 | 这 | 绅士 | 他们 |

[dɪs'laɪk] ,

| dislike | , |
|---|---|
| 不喜欢 | , |

女士们会嘲笑她们不喜欢的男士说的每一句合情合理的话。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

| for | no | other | purpose | than | to | make | of | the | honest | individual | a | stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 目的 | 比 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 诚实的 | 个人 | 一个 | 库存 | 的 |

[ðer; ðər]['pæstaɪm] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðer; ðər][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvər]

| their | pastime | — | when | they | have | exhausted | all | their | kind | feeling | with | their | lover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 消遣 | — | 什么时候 | 他们 | 有 | 筋疲力尽的 | 全部 | 他们的 | 种类 | 感觉 | 和 | 他们的 | 情人 |

.

| : |
|---|
| . |

其目的无非是把诚实的人当作自己的消遣对象——当他们对爱人耗尽了所有感情之后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːrts] [tuː; tə] [kiːp] ['meri] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kɪŋz]

| There | were | fools | among | the | ancient | courts | to | keep | merry | the | ignorant | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 傻瓜 | 之中 | 这 | 古老的 | 法院 | 到 | 保持 | 欢乐 | 这 | 无知 | 国王 |

[ænd; ənd][ lɔːds ] :

| and | lords | : |
|---|---|---|
| 和 | 领主们 | : |

古代宫廷里有一些弄臣，他们用来取悦那些无知的国王和领主：

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tɔːments] ,

| and | , | before | the | middle | ages | , | human | beings | were | killed | , | with | long | torments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 前 | 这 | 中间 | 年龄 | , | 人类 | 生物 | 是 | 被杀 | , | 和 | 长的 | 折磨 | , |

[fɔːr; fər][spɔːrt] !

| for | sport | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 运动 | ! |

在中世纪之前，人类被残忍杀害，遭受长时间的折磨，仅仅是为了取乐！

[pər'hæps][noʊ] ['ɔːθər] [dɪd] ['benɪfɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]

| Perhaps | no | author | did | benefit | more | , | and | injured | more | at | the | same | time | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 作者 | 做过 | 益处 | 更多的 | , | 和 | 受伤 | 更多的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 |

['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] ,

| national | theatre | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 剧院 | , |

或许没有哪位作家比他更既从国家剧院获益，又同时对其造成更大的伤害。

[ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] .

| than | Shakspeare | . |
|---|---|---|
| 比 | 莎士比亚 | . |

比莎士比亚还不如。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dʒi:niəs] [roʊt] [pleɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] .

| Such | an | extraordinary | genius | wrote | plays | , | which | have | not | the | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 非凡的 | 天才 | 写道 | 演出 | , | 哪个 | 有 | 不是 | 这 | 常见的 | 感觉 | . |

这样一位非凡的天才创作的剧本，却缺乏常识。

- [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɑ:nstər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'stɑ:nɪʃ] ['evri]

| Andronichus | for | instance | , | is | such | an | ugly | monster | , | which | must | astonish | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 实例 | , | 是 | 这样的 | 一个 | 丑陋的 | 怪物 | , | 哪个 | 必须 | 震惊 | 每一个 |

['bɑ:di] [hu:] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| body | who | judge | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | WHO | 法官 | 经过 | 他们自己 | , |

例如，安德罗尼科斯就是一个如此丑陋的怪物，任何独立判断的人都会感到震惊。

[haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [pleɪ] .

| how | Shakspeare | could | write | such | an | unnatural | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 莎士比亚 | 可以 | 写 | 这样的 | 一个 | 不自然 | 玩 | . |

莎士比亚怎么会写出如此不自然的剧本?

- [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['pærədi] .

| Andronichus | is | neither | a | tragedy | , | nor | a | parody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 两者都不 | 一个 | 悲剧 | , | 也不 | 一个 | 戏仿 | . |

《安德洛尼科斯》既不是悲剧，也不是讽刺剧。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kreɪzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| As | Shakspeare | had | never | been | crazy | , | I | am | inclined | to | believe | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莎士比亚 | 有 | 绝不 | 到过 | 疯狂的 | , | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 他 | 曾是 |

[drʌŋk] ,

| drunk | , |
|---|---|
| 醉 | , |

莎士比亚从未疯过，所以我倾向于相信他当时喝醉了。

[wen] [hi:; hi] [roʊt] - .

| when | he | wrote | Andronichus | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | - | . |

他创作《安德罗尼库斯》时。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][baɪ][noʊ]['bɑ:di] [els] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

| That | it | was | written | by | Shakspeare | and | by | no | body | else | , | I | have | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 书面 | 经过 | 莎士比亚 | 和 | 经过 | 不 | 身体 | 别的 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , |

我毫不怀疑，这部作品是莎士比亚所作，绝非他人所为。

[sɪns] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

| since | we | find | the | style | , | the | wit | , | and | the | might | of | his | genius | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 寻找 | 这 | 风格 | , | 这 | 有 | , | 和 | 这 | 可能 | 的 | 他的 | 天才 | 在 | 它 | ; |

因为我们从中发现了他的风格、智慧和天才的才华；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]['bɑ:di] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔɪn] .

| a | language | which | no | body | , | but | Shakspeare | had | ever | been | able | to | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语言 | 哪个 | 不 | 身体 | , | 但 | 莎士比亚 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 硬币 | . |

除了莎士比亚之外，没有人能够创造出这种语言。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [pru:vz] , [ðæt] [men] [dʒʌdʒ] [laɪk] ['pærəts] [ɪn]

| The | Andronichus | of | Shakspeare | proves | , | that | men | judge | like | parrots | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 莎士比亚 | 证明 | , | 那 | 男人 | 法官 | 喜欢 | 鹦鹉 | 在 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

莎士比亚笔下的安德洛尼科斯证明，文学作品中，男人的判断就像鹦鹉学舌一样。

[daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [seɪ] ,

| Down | to | our | days | , | all | the | learned | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 我们的 | 天 | , | 全部 | 这 | 学习 | 说 | , |

时至今日，所有有识之士都说：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['neɪtʃər][ɪt'self] .

| that | all | the | works | of | Shakspeare | are | the | nature | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | 是 | 这 | 自然 | 本身 | . |

莎士比亚的所有作品都是自然本身。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['i:v(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| They | cannot | say | even | , | which | is | the | best | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 说 | 甚至 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | ! |

他们甚至都说不出哪个最好!

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒi:niəs][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [maɪt] [seɪ] ,

| He | who | would | deny | a | mighty | genius | in | Shakspeare | , | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 会 | 否定 | 一个 | 强大的 | 天才 | 在 | 莎士比亚 | , | 可能 | 说 | , |

否认莎士比亚是一位伟大天才的人可能会说:

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk]['bɑ:di] .

| that | the | sun | is | a | dark | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 太阳 | 是 | 一个 | 黑暗的 | 身体 | . |

太阳是一个暗色的天体。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ə'pru:v] [ə; eɪ] [lə'viniə] , ['æktɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ækts] ,

| But | , | he | who | would | approve | a | Lavinia | , | acting | more | than | three | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | WHO | 会 | 批准 | 一个 | 拉维尼亚 | , | 表演 | 更多的 | 比 | 三 | 行为 | , |

但是，谁会赞同拉维尼娅一人分饰多角，出演超过三幕呢?

['æftər]['kaɪˌrɑ:n][ænd; ənd] [ də'mi:triəs ] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

| after | Chiron | and | Demetrius | had | chopped | off | her | arms | , | and | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喀戎 | 和 | 狄米特里 | 有 | 切碎 | 离开 | 她 | 武器 | , | 和 | 舌头 | , |

[wɪ'ðaʊt]

| without |
|---|
| 没有 |

在喀戎和狄米特律砍掉她的双臂和舌头之后，她.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðoʊz] ,

| going | to | bed | , | it | shows | how | ridiculous | must | be | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | , | 它 | 演出 | 如何 | 荒谬的 | 必须 | 是 | 那些 | , |

上床睡觉时，这足以说明那些事情有多么荒谬。

[hu:] [faɪnd] ['bju:ti:z] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [raɪt] .

| who | find | beauties | in | every | thing | Shakspeare | did | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 美女 | 在 | 每一个 | 事物 | 莎士比亚 | 做过 | 写 | . |

他们能在莎士比亚的每一部作品中发现美。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [hɪr] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] ['ʃeɪkˌspɪər] : [bʌt; bət] ,

| My | purpose | here | , | is | not | to | write | a | criticism | on | Shakspeare | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 这里 | , | 是 | 不是 | 到 | 写 | 一个 | 批评 | 在 | 莎士比亚 | : | 但 | , |

我写这篇文章的目的并非是为了批评莎士比亚，而是.....

[noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θɜ:rd] ,

| no | lady | in | the | world | could | fall | in | love | with | Richard | the | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 理查德 | 这 | 第三 | , |

世界上没有哪个女人会爱上理查三世。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ;

| the | murderer | of | her | husband | , | king | Edward | the | fourth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶手 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 国王 | 爱德华 | 这 | 第四 | ; |

杀害她丈夫的凶手，国王爱德华四世;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

| and | at | the | very | moment | in | which | she | is | going | to | bury | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 在 | 哪个 | 她 | 是 | 去 | 到 | 埋葬 | 他 | . |

就在她准备埋葬他的那一刻。

[wɜ:r; wər] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ,

| Were | Elizabeth | not | a | lady | , | the | love | of | ambition | , | might | change | a | woman | into | a | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伊丽莎白 | 不是 | 一个 | 女士 | , | 这 | 爱 | 的 | 志向 | , | 可能 | 改变 | 一个 | 女士 | 进入 | 一个 | 怪物 | , |

如果伊丽莎白不是一位淑女，那么对野心的渴望可能会将一个女人变成一个怪物。

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

| at | least | , | a | month | after | the | crime | was | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 一个 | 月 | 后 | 这 | 犯罪 | 曾是 | 坚定的 | . |

至少在犯罪发生一个月后。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['kru:əl] ['mʌŋki] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] ['vɪktɪm] ,

| But | , | to | love | a | cruel | monkey | , | in | the | street | , | before | the | very | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 爱 | 一个 | 残忍的 | 猴 | , | 在 | 这 | 街道 | , | 前 | 这 | 非常 | 受害者 | , |

但是，在大街上，当着受害者的面，去爱一只残忍的猴子，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktɪm] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , ['oʊvər] [hu:m] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [ʃed] ['bɪtər] [terz] ;

| and | this | victim | her | beloved | husband | , | over | whom | five | minutes | ago | she | shed | bitter | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受害者 | 她 | 心爱 | 丈夫 | , | 超过 | 谁 | 五 | 分钟 | 前 | 她 | 棚 | 苦的 | 眼泪 | ; |

而这位受害者正是她挚爱的丈夫，五分钟前她还为他流下痛苦的泪水；

[tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] ['ritʃəd] [stɪl] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [blʌd] ,

| to | love | the | very | Richard | still | reeking | with | her | husband's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 这 | 非常 | 理查德 | 仍然 | 臭气熏天 | 和 | 她 | 丈夫的 | 血 | , |

竟然爱上了身上还残留着丈夫鲜血的理查德，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zɪz] ['vaɪələns] [ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['beriəl] , [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

| at | the | very | time | in | which | he | uses | violence | in | stopping | the | sacred | burial | , | to | love | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 时间 | 在 | 哪个 | 他 | 用途 | 暴力 | 在 | 停止 | 这 | 神圣 | 葬礼 | , | 到 | 爱 | 他 | , |

就在他用暴力阻止神圣葬礼的同时，却又爱着他。

[aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['flætərz] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pærədi] ,

| I | say | , | because | he | flatters | her | , | it | is | the | very | parody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 因为 | 他 | 奉承者 | 她 | , | 它 | 是 | 这 | 非常 | 戏仿 | , |

我说，因为他奉承她，这本身就是一种讽刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kærɪkətʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flætəri] [ɪn] ['wʊmənz] [brest] .

| and | the | ridiculous | caricature | with | which | he | wanted | demonstrate | the | power | of | flattery | in | woman's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒谬的 | 漫画 | 和 | 哪个 | 他 | 通缉 | 证明 | 这 | 力量 | 的 | 奉承 | 在 | 女性的 | 胸部 | . |

以及他想要用来证明奉承对女性胸部的力量的荒谬漫画。

[wɜːr; wər] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [veɪn] , [dɪ'greɪdɪd] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] ['ʃʌdər]

| Were | woman | such | a | selfish | , | vain | , | degraded | being | , | the | honest | man | would | shudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 女士 | 这样的 | 一个 | 自私 | , | 徒劳 | , | 退化的 | 存在 | , | 这 | 诚实的 | 男人 | 会 | 不寒而栗 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

如果女人真像她们那样自私、虚荣、堕落，正直的男人都会感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'vɜːrʒn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːti] .

| and | feel | aversion | rather | than | love | the | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 厌恶 | 相当 | 比 | 爱 | 这 | 美丽 | . |

并且对这种美感到厌恶而不是喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['leɪdiz] [hæz; həz][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

| And | if | one | of | the | best | ladies | has | so | low | a | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 女士们 | 有 | 所以 | 低的 | 一个 | 头脑 | , |

如果一位最优秀的女士都如此心胸狭隘，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

| what | shall | we | think | of | those | less | perfect | than | Elizabeth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 思考 | 的 | 那些 | 较少的 | 完美的 | 比 | 伊丽莎白 | ? |

我们应该如何看待那些不如伊丽莎白完美的人呢?

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [haɪ'pɜːrbəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

| But | , | the | hyperbole | is | such | a | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 夸张 | 是 | 这样的 | 一个 | 大的 | 一 | , |

但是，这种夸张手法实在太严重了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| for | which | nature | wishes | to | have | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 自然 | 愿望 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

大自然对此避之不及。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sætaɪər][tuː; tə] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| And | such | a | satire | to | woman | , | instead | of | striking | at | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 讽刺 | 到 | 女士 | , | 反而 | 的 | 引人注目 | 在 | 这 | 目的 | , |

这种对女性的讽刺，并没有触及问题的核心，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

| it | becomes | but | a | ridiculous | exaggeration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 但 | 一个 | 荒谬的 | 夸张 | . |

这简直就是荒谬的夸张。

[aɪ] [brɔːt] [hɪr] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['instənsiz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ðæt] ,

| I | brought | here | only | these | two | instances | to | demonstrate | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 这里 | 仅有的 | 这些 | 二 | 实例 | 到 | 证明 | , | 那 | , |

我只举这两个例子来说明这一点：

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ɔːr] [frentʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| if | the | english | theatre | has | not | yet | reached | the | italian | , | or | french | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 英语 | 剧院 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 这 | 意大利语 | , | 或者 | 法语 | 完美 | , |

如果英国戏剧尚未达到意大利或法国戏剧的完美境界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

| it | is | owing | to | a | national | , | religious | veneration | for | every | thing | written | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 欠款 | 到 | 一个 | 国家的 | , | 宗教 | 崇敬 | 为了 | 每一个 | 事物 | 书面 | 经过 |

['ʃeɪkˌspɪər] ;

| Shakspeare | ; |
|---|---|
| 莎士比亚 | ; |

这是由于国民对莎士比亚所有作品的崇敬之情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ,

| and | when | the | english | critic | will | not | be | awed | by | the | great | Shakspeare | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 英语 | 评论家 | 将要 | 不是 | 是 | 敬畏 | 经过 | 这 | 伟大的 | 莎士比亚 | , | 和 | , |

['riːəli] ,

| really | , |
|---|---|
| 真的 | , |

当英国评论家对伟大的莎士比亚无动于衷时，真的，

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [greɪt] ,

| Shakspeare | is | great | , |
|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 是 | 伟大的 | , |

莎士比亚很伟大。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

| I | do | not | see | why | the | english | theatre | will | not | be | as | good | as | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 这 | 英语 | 剧院 | 将要 | 不是 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | . |

我不明白为什么英国戏剧会不如其他任何国家的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

| There | is | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , |

或许，

[noʊ]['prez(ə)nt]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] [ðæn; ðən]

| no | present | nation | in | the | world | more | fitted | to | improve | the | english | theatre | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 展示 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 更多的 | 适配 | 到 | 提升 | 这 | 英语 | 剧院 | 比 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

当今世界上没有哪个国家比美国更适合改善英语戏剧。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

['spɑːrtə] , ['æθənz] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,

| Sparta | , | Athens | , | and | Borne | had | been | great | republics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯巴达 | , | 雅典 | , | 和 | 出生 | 有 | 到过 | 伟大的 | 共和国 | , |

斯巴达、雅典和博尔内都曾是伟大的共和国。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['æltoʊ] [sɛntaɪɚ] , [ɪn] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| because | the | theatre | instructed | the | people | in | that | alto | sentire | , | in | that | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 剧院 | 指示 | 这 | 人们 | 在 | 那 | 阿尔托 | 感觉 | , | 在 | 那 | 爱国 |

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

| feeling | of | virtue | , |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 美德 | , |

因为剧院教导人们拥有那种高尚的情操，那种爱国的美德情怀。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn]

| and | noble | actions | , | without | which | all | the | republics | of | the | world | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵 | 行动 | , | 没有 | 哪个 | 全部 | 这 | 共和国 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 到过 |

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɔnəkiz] ,

| turned | into | monarchies | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 君主制 | , |

以及高尚的行动，如果没有这些行动，世界上所有的共和国都已经变成了君主制国家。

['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

| despotism | , | and | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|
| 专制主义 | , | 和 | 暴政 | . |

专制和暴政。

[ðə; ði] [best] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [fækts] [ɑ:r; ər] ['sɑ:roʊfəli] [ə'bændənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ɔ:θər] ,

| The | best | historical | facts | are | sorrowfully | abandoned | by | a | patriotic | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 历史 | 事实 | 是 | 悲伤地 | 弃 | 经过 | 一个 | 爱国 | 作者 | , |

一位爱国作家遗憾地抛弃了最真实的史实。

[hu:] [hi:; hi] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['fɛloʊz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] :

| who | he | is | prevented | from | instructing | his | country | fellows | , | under | a | monarchy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他 | 是 | 阻止 | 从 | 指导 | 他的 | 国家 | 伙伴们 | , | 在下面 | 一个 | 君主制 | : |

[ænd; ənd] ['meni] ,

| and | many | , |
|---|---|---|
| 和 | 许多 | , |

在君主制下，他无法教导他的同胞；还有许多人，

[hu:] [dɪd] [raɪt] ['trædʒədi] , [ɔ:r] ['kɑ:mədi:z] ['ʌndər] ['despətɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fri:] ['dʒi:niəs] ,

| who | did | write | tragedies | , | or | comedies | under | despotism | with | their | free | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 写 | 悲剧 | , | 或者 | 喜剧 | 在下面 | 专制主义 | 和 | 他们的 | 自由的 | 天才 | , |

在专制统治下，那些用自由的才华创作悲剧或喜剧的人呢?

['sʌfərd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [ru:l] .

| suffered | the | vigilance | of | the | iron | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 这 | 警觉 | 的 | 这 | 铁 | 规则 | . |

饱受铁腕统治的严密监视。

['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:tɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] :

| Shakspeare | himself | , | was | under | the | vigilance | of | the | despotic | Elizabeth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 他自己 | , | 曾是 | 在下面 | 这 | 警觉 | 的 | 这 | 专制 | 伊丽莎白 | : |

莎士比亚本人也处于专制女王伊丽莎白的严密监视之下:

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

| and | although | the | present | government | of | England | is | now | the | best | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 展示 | 政府 | 的 | 英格兰 | 是 | 现在 | 这 | 最好的 | 的 | 欧洲 | , |

尽管英国现任政府是欧洲最好的政府，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['fi:lɪŋ]

| the | english | subject | does | not | , | and | had | never | understood | the | republican | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 主题 | 做 | 不是 | , | 和 | 有 | 绝不 | 理解 | 这 | 共和党人 | 感觉 |

[ʌv; əv] ['spɑ:rtə] , ['æθənz] , [ɔ:r] [roʊm] .

| of | Sparta | , | Athens | , | or | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 斯巴达 | , | 雅典 | , | 或者 | 罗马 | . |

英国人不理解，也从未理解过斯巴达、雅典或罗马的共和情怀。

['ɪŋgland] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] :

| England | had | never | had | a | republic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 共和国 | : |

英国从未有过共和国:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

| and | the | writer | for | a | theatre | must | be | a | republican | in | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作家 | 为了 | 一个 | 剧院 | 必须 | 是 | 一个 | 共和党人 | 在 | 他的 | 灵魂 | , |

而戏剧编剧必须在灵魂深处是共和主义者。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'pʌblɪk] .

| and | in | the | centre | of | a | happy | republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 快乐的 | 共和国 | . |

而且它位于一个幸福共和国的中心。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

| He | who | is | afraid | of | being | chained | in | a | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 连锁 | 在 | 一个 | 地牢 | , |

害怕被锁在地牢里的人，

['kænɑːt] [tel] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnərkɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| cannot | tell | to | an | unfortunate | people | all | the | evils | of | a | monarchy | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 告诉 | 到 | 一个 | 不幸 | 人们 | 全部 | 这 | 罪恶 | 的 | 一个 | 君主制 | 和 | 哪个 |

[ə; eɪ] [kɪŋ] [sʌks] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [blʌd] ;

| a | king | sucks | the | people's | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 真糟糕 | 这 | 人们的 | 血 | ; |

无法向不幸的人民讲述君主制的所有罪恶，君主用君主制吸食人民的鲜血；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['piːpəlz]

| and | the | theatre | must | needs | be | the | palladium | of | truth | , | and | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剧院 | 必须 | 需求 | 是 | 这 | 钯 | 的 | 真相 | , | 和 | 人们的 |

[raɪts] .

| rights | . |
|---|---|
| 权利 | . |

剧院必须成为真理和人民权利的捍卫者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ; [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ,

| It | is | a | fact | ; | America | is | a | republic | , | and | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | ; | 美国 | 是 | 一个 | 共和国 | , | 和 | 我 | 希望 | , |

这是事实；美国是一个共和国，我希望，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sə'steɪn] [hɜːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] .

| she | will | sustain | herself | as | a | republic | with | the | improvements | of | the | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 维持 | 她自己 | 作为 | 一个 | 共和国 | 和 | 这 | 改进 | 的 | 这 | 年龄 | . |

随着时代的进步，她将作为一个共和国继续存在下去。

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] , [wɪtʃ] ,

| But | , | the | greater | number | of | the | americans | are | from | english | blood | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 这 | 美国人 | 是 | 从 | 英语 | 血 | , | 哪个 | , |

[ðoʊ] [breɪv] , [fɜːrm] ,

| though | brave | , | firm | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 勇敢的 | , | 公司 | , |

但是，大多数美国人都有英国血统，他们虽然勇敢、坚定，

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] , [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [felt] [ðæt] ['gloʊɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd]

| and | constant | , | has | not | yet | felt | that | glowing | , | thrilling | existence | which | inflamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续的 | , | 有 | 不是 | 然而 | 毛毡 | 那 | 发光 | , | 惊险 | 存在 | 哪个 | 发炎的 |

[ðoʊz] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['spɑːrtə] ,

| those | hearts | of | Sparta | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 心 | 的 | 斯巴达 | , |

而且始终如一，他还没有感受到那种点燃斯巴达人心灵的炽热而激动人心的存在。

['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hev(ə)nli] [fleɪm] [ʌv; əv] [ prəu'miːθjuːs; -θiəs ] .

| Athens | , | and | Rome | with | that | heavenly | flame | of | Prometheus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典 | , | 和 | 罗马 | 和 | 那 | 天上 | 火焰 | 的 | 普罗米修斯 | . |

雅典和罗马，以及普罗米修斯的神圣之光。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['kænɑːt] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['nevər] [fiːl] [hɪm'self] .

| And | the | son | cannot | feel | in | his | blood | , | that | which | the | father | did | never | feel | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子 | 不能 | 感觉 | 在 | 他的 | 血 | , | 那 | 哪个 | 这 | 父亲 | 做过 | 绝不 | 感觉 | 他自己 | . |

儿子无法在自己的血脉中感受到父亲从未感受过的东西。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

| The | republics | of | those | times | were | nobility | , | and | grandeur | of | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 的 | 那些 | 时代 | 是 | 贵族 | , | 和 | 宏伟 | 的 | 想法 | ; |

当时的共和国具有高贵的气质和宏伟的思想；

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

| the | republics | of | ours | are | but | calculation | , | money | , | and | selfishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 的 | 我们的 | 是 | 但 | 计算 | , | 钱 | , | 和 | 自私 | . |

我们的共和国不过是算计、金钱和自私的集合体。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['pjuərifaiz]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

| By | degrees | , | education | purifies | our | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 教育 | 净化 | 我们的 | 血 | , |

教育逐渐净化我们的血液。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðəm'selvz]

| and | brings | the | human | heart | to | feel | what | our | ancestors | did | not | feel | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 人类 | 心 | 到 | 感觉 | 什么 | 我们的 | 祖先 | 做过 | 不是 | 感觉 | 他们自己 |

.

:

.

它使人类的心灵感受到我们的祖先从未感受过的情感。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truː] , ['vɜːrtʃuəs]

| But | , | before | a | nation | will | be | able | to | reach | the | true | , | virtuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 一个 | 国家 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 真的 | , | 有德行的 |

但是，在一个国家能够达到真正的、有德行的境界之前，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [fiːlz] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

| enthusiasm | of | a | republic | in | which | man | feels | himself | as | being | a | part | of | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 的 | 一个 | 共和国 | 在 | 哪个 | 男人 | 感觉 | 他自己 | 作为 | 存在 | 一个 | 部分 | 的 | 天堂 |

,

,

,

一个共和国的热情，在这个共和国里，人觉得自己是天堂的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

| it | seems | , | we | are | still | doomed | to | pass | in | obscurity | ages | , | and | ages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 我们 | 是 | 仍然 | 注定失败 | 到 | 经过 | 在 | 朦胧 | 年龄 | , | 和 | 年龄 | ! |

看来，我们注定要在默默无闻中度过漫长的岁月！

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

| The | republican | , | worthy | of | our | race | , | I | mean | , | of | all | men | throughout | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和党人 | , | 值得 | 的 | 我们的 | 种族 | , | 我 | 意思是 | , | 的 | 全部 | 男人 | 自始至终 | 这 | 世界 |

,

,

,

这位共和党人，配得上我们这个民族，我的意思是，配得上全世界所有人，

[mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| must | not | think | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 思考 | 为了 | 他自己 | . |

不能独立思考。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| His | country | should | think | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | 应该 | 思考 | 为了 | 他 | . |

他的国家应该替他考虑。

[hɪz; ɪz][gɑːd] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊl][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] : [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪz][hɪz; ɪz]

| His | God | , | body | , | and | soul | is | his | country | : | and | to | die | for | her | , | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上帝 | , | 身体 | , | 和 | 灵魂 | 是 | 他的 | 国家 | : | 和 | 到 | 死 | 为了 | 她 | , | 是 | 他的 |

['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] .

| greatest | reward | . |
|---|---|---|
| 最 | 报酬 | . |

他的上帝、他的身体、他的灵魂都是他的祖国；为祖国而死，是他最大的奖赏。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'nɛfɪʃənt] ['mʌðər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ɪn][wɑːnt][hɜːr; hər][best] ['dʒenərəs]

| A | republic | is | a | beneficient | mother | , | who | does | not | leave | in | want | her | best | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 共和国 | 是 | 一个 | 有益的 | 母亲 | , | WHO | 做 | 不是 | 离开 | 在 | 想 | 她 | 最好的 | 慷慨的 |

['tʃɪldrən] :

| children | : |
|---|---|
| 孩子们 | : |

共和国就像一位仁慈的母亲，不会抛弃她最慷慨的孩子们：

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

| and | virtue | with | these | is | wealth | , | and | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美德 | 和 | 这些 | 是 | 财富 | , | 和 | 繁荣 | . |

而美德与财富和繁荣相伴而生。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , [ɔːr] ['trædʒədi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔ'nɑːkiəl] ['gʌvərnmənt] , [raɪts] ['oʊnli]

| A | writer | of | comedies | , | or | tragedies | under | a | monarchial | government | , | writes | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 的 | 喜剧 | , | 或者 | 悲剧 | 在下面 | 一个 | 君主制 | 政府 | , | 写 | 仅有的 |

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] ;

| to | please | his | princes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 他的 | 王子们 | ; |

在君主制政府统治下，喜剧或悲剧作家写作只是为了取悦他的君主；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['θiːətər] , ['swɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]

| and | the | people | , | present | in | that | theatre | , | swallow | from | the | mouth | of | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | , | 展示 | 在 | 那 | 剧院 | , | 吞 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 主题 |

['æktər] ,

| actors | , |
|---|---|
| 演员 | , |

而剧院里的观众，则从扮演主角的演员口中吞咽着台词。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

| nothing | but | their | shame | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 他们的 | 耻辱 | . |

除了他们的耻辱，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

| It | should | be | better | that | such | a | people | would | not | go | to | such | a | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 更好的 | 那 | 这样的 | 一个 | 人们 | 会 | 不是 | 去 | 到 | 这样的 | 一个 | 剧院 | . |

这样的人最好不要去这样的剧院。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [luːz] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][mæn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv]

| The | individuals | , | there | present | , | lose | the | dignity | of | man | , | while | in | the | theatres | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | , | 那里 | 展示 | , | 失去 | 这 | 尊严 | 的 | 男人 | , | 尽管 | 在 | 这 | 剧院 | 的 |

['spɑːrtə] ,

| Sparta | , |
|---|---|
| 斯巴达 | , |

在场的人们丧失了人的尊严，而在斯巴达的剧院里，

['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnətɪ] , [æz; əz]

| Athens | , | and | Rome | , | every | individual | , | there | present | , | felt | his | own | dignity | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典 | , | 和 | 罗马 | , | 每一个 | 个人 | , | 那里 | 展示 | , | 毛毡 | 他的 | 自己的 | 尊严 | , | 作为 |

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

| a | virtuous | member | of | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有德行的 | 成员 | 的 | 社会 | ; |

在雅典和罗马，在场的每个人都感受到自己作为社会中品德高尚的一员所拥有的尊严；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['θiːətər] , ['evriwʌn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['vɜːrtʃuəs] ,

| and | from | that | theatre | , | everyone | learned | how | to | be | a | good | , | virtuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 剧院 | , | 每个人 | 学习 | 如何 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | , | 有德行的 | , |

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

| and | useful | citizen | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 公民 | . |

从那座剧院里，每个人都学会了如何做一个善良、有德行、有用的公民。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] , ['θiətəz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['spɑːrtə] , ['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] ,

| Could | we | have | in | America | , | theatres | like | those | of | Sparta | , | Athens | , | and | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 有 | 在 | 美国 | , | 剧院 | 喜欢 | 那些 | 的 | 斯巴达 | , | 雅典 | , | 和 | 罗马 | , |

我们能否在美国也拥有像斯巴达、雅典和罗马那样的剧院?

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] , [æz; əz]['spɑːrtə] ,

| this | nation | would | be | the | glory | of | our | age | , | and | posterity | , | as | Sparta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 会 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 我们的 | 年龄 | , | 和 | 后人 | , | 作为 | 斯巴达 | , |

['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] [wɜːr; wər] ,

| Athens | , | and | Rome | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅典 | , | 和 | 罗马 | 是 | , |

这个国家将会像斯巴达、雅典和罗马一样，成为我们这个时代和后世的荣耀。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] .

| and | are | the | glory | of | those | , | and | these | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 那些 | , | 和 | 这些 | 年龄 | . |

并成为那些时代和这些时代的荣耀。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [lɔːz] .

| POLITICS | AND | LAWS | . |
|---|---|---|---|
| 政治 | 和 | 法律 | . |

政治与法律。

[wɜːr; wər]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [lɔːz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Were | politics | , | and | laws | looked | as | they | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 政治 | , | 和 | 法律 | 看起来 | 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | , |

如果政治和法律都如它们应有的那样，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] : [ænd; ənd] [ðiːz]

| nothing | would | be | more | honorable | than | a | statesman | , | or | a | lawyer | : | and | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 是 | 更多的 | 光荣的 | 比 | 一个 | 政治家 | , | 或者 | 一个 | 律师 | : | 和 | 这些 |

[tuː] ['noʊb(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| two | noble | sciences | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 高贵 | 科学 | , |

没有什么比政治家或律师更光荣的了：而这两门高尚的学科，

[ðoʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] .

| though | distinctly | separated | , | would | be | reduced | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 明显地 | 分开 | , | 会 | 是 | 减少 | 到 | 一 | . |

虽然彼此明显分开，但最终会合并成一个整体。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə; eɪ] [gʊd] ['steɪtsmən] .

| A | statesman | would | be | a | good | lawyer | , | and | a | lawyer | a | good | statesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政治家 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 律师 | , | 和 | 一个 | 律师 | 一个 | 好的 | 政治家 | . |

政治家往往也是优秀的律师，律师也往往是优秀的政治家。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][tuː; tə] ['rendər] ['hæpi] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

| The | science | of | a | statesman | is | to | render | happy | the | nation | in | which | he | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 一个 | 政治家 | 是 | 到 | 使成为 | 快乐的 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 他 | 生活 | ; |

政治家的学问在于使他所居住的国家幸福；

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ neiʃəns ] .

| and | be | just | , | respecting | the | other | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | , | 尊重 | 这 | 其他 | 国家 | . |

要公正，尊重其他国家。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | science | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 这 |

科学

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

['lɔɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

| lawyer | it | is | to | explain | the | justice | , | which | should | exist | between | the | citizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 它 | 是 | 到 | 解释 | 这 | 正义 | , | 哪个 | 应该 | 存在 | 之间 | 这 | 公民 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['kʌntri] .

| his | happy | country | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 快乐的 | 国家 | . |

律师的职责是解释他幸福国家的公民之间应该存在的正义。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| That | part | of | ethics | which | consists | in | the | regulation | , | and | government | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 伦理 | 哪个 | 由 | 在 | 这 | 规定 | , | 和 | 政府 | 的 | 一个 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

伦理学中关于国家规章制度和治理的部分，

[ɔːr] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['seɪfti] , [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

| or | state | for | the | preservation | of | its | safety | , | peace | and | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 状态 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 它是 | 安全 | , | 和平 | 和 | 繁荣 | , |

或为了维护国家的安全、和平与繁荣而维护国家安全、和平与繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] [ə'genst] ['fɔːrən] [kən'troʊl] , [ɔːr]['kɑːŋkwest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | defence | of | its | rights | against | foreign | control | , | or | conquest | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 防御 | 的 | 它是 | 权利 | 反对 | 外国的 | 控制 | , | 或者 | 征服 | , | 和 | 这 |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

| preservation | , |
|---|---|
| 保存 | , |

捍卫其权利免受外国控制或征服，并维护其领土完整。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,

| and | improvement | of | their | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改进 | 的 | 他们的 | 德 | , |

并改善他们的道德品质，

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ʃʊd; ʃəd]

| gives | to | the | lawyer | the | very | sense | of | justice | on | which | all | his | eloquence | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 律师 | 这 | 非常 | 感觉 | 的 | 正义 | 在 | 哪个 | 全部 | 他的 | 口才 | 应该 |

[biː; bi] ['graʊndɪd] ,

| be | grounded | , |
|---|---|---|
| 是 | 接地 | , |

赋予律师正义感，而正义感正是他所有雄辩之才的基础。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][bæd] ['sɪtəznz] .

| in | defending | his | client | from | the | injustice | of | bad | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 防守 | 他的 | 客户 | 从 | 这 | 不公正 | 的 | 坏的 | 公民 | . |

为他的委托人辩护，使其免受不良公民的不公正对待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] [ˈoʊnli] , [huː] [kæn; kən] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] .

| It | is | the | man | of | integrity | only | , | who | can | regulate | the | citizens | ' | actions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 男人 | 的 | 正直 | 仅有的 | , | WHO | 能 | 调节 | 这 | 公民 | - | 行动 | , | 和 |

| their | social | intercourse | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 社会的 | 交往 | . |

只有品格高尚的人才能规范公民的行为和社会交往。

[ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| Politics | , | and | laws | are | the | best | part | of | a | National | Literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | , | 和 | 法律 | 是 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 国家的 | 文学 | . |

政治和法律是民族文学中最精彩的部分。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| But | , | we | cannot | attain | with | success | this | essential | branch | of | National | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我们 | 不能 | 达到 | 和 | 成功 | 这 | 基本的 | 分支 | 的 | 国家的 | 文学 | , |

但是，我们无法成功地掌握民族文学的这一重要分支。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 为什么美国无法发(Why a National Literature Cannot Flourish in the )

# 第4/5页

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

| **when** | **the** | **spirit** | **of** | **party** | **prevails** | **to** | **such** | **an** | **extent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 精神 | 的 | 派对 | 占上风 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | , |

当党的精神达到如此程度时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][maɪnd] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [ə'fend] [ðer; ðər]

| **for** | **which** | **gentlemen** | **hesitate** | **to** | **explain** | **their** | **mind** | **,** | **lest** | **they** | **might** | **offend** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 先生们 | 犹豫 | 到 | 解释 | 他们的 | 头脑 | , | 免得 | 他们 | 可能 | 得罪 | 他们的 |

[frendz] .

| **friends** | **.** |
|---|---|
| 朋友们 | . |

因此，绅士们不愿解释自己的想法，以免得罪朋友。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'strʌkt] [ɑːr'selvz] , [wen] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]

| **We** | **cannot** | **instruct** | **ourselves** | **,** | **when** | **party** | **spirit** | **takes** | **the** | **place** | **of** | **reason** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 指示 | 我们自己 | , | 什么时候 | 派对 | 精神 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 原因 | , | 和 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| **individual** | **independence** | **.** |
|---|---|---|
| 个人 | 独立 | . |

当党派精神取代理性和个人独立时，我们就无法自我教育。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndər'stænd] , [wʌt] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [dʌz]

| **Could** | **the** | **americans** | **of** | **the** | **United** | **States** | **understand** | **,** | **what** | **,** | **political** | **party** | **does** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 美国人 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 理解 | , | 什么 | , | 政治的 | 派对 | 做 |

[miːn] ;

| **mean** | **;** |
|---|---|
| 意思是 | ; |

美国人能否理解政党的真正含义?

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [siːs] [frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

| **they** | **would** | **immediately** | **cease** | **from** | **introducing** | **such** | **expression** | **in** | **their** | **political** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 立即地 | 停止 | 从 | 介绍 | 这样的 | 表达 | 在 | 他们的 | 政治的 |

['spiːtʃɪz] .

| **speeches** | **.** |
|---|---|
| 演讲 | . |

他们会立即停止在政治演讲中使用此类表达方式。

[ðə; ði] [wɪgz] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ ri'pʌblikənz ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌloʊkoʊ'foʊkoʊz] [ ri'pʌblikənz ] : [ænd; ənd]

| **The** | **whigs** | **call** | **themselves** | **republicans** | **,** | **and** | **the** | **locofocos** | **republicans** | **:** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉格党 | 称呼 | 他们自己 | 共和党人 | , | 和 | 这 | locofocos | 共和党人 | : | 和 |

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] :

| **were** | **you** | **asking** | **them** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 问 | 他们 | : |

辉格党人自称共和党人，而疯子们自称共和党人：你问过他们吗?

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bænər] , [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

| **why** | **they** | **did** | **divide** | **themselves** | **under** | **such** | **a** | **banner** | **,** | **they** | **will** | **answer** | **:** | **Because** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 做过 | 划分 | 他们自己 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 横幅 | , | 他们 | 将要 | 回答 | : | 因为 | 这 |

[wɪgz] [ɑːr; ər] [ ri'pʌblikənz ] ,

| **whigs** | **are** | **republicans** | **,** |
|---|---|---|---|
| 辉格党 | 是 | 共和党人 | , |

当被问及为何要在这样的旗帜下分裂时，他们会回答：因为辉格党人就是共和党人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌloʊkoʊˈfoʊkoʊz][ɑːr; ər] ['deməkræts] , [waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɪgz]
**and** 和 | **the** 这 | **locofocos** locofocos | **are** 是 | **democrats** 民主党人 | **,** , | **while** 尽管 | **others** 其他的 | **would** 会 | **say** 说 | **:** : | **Because** 因为 | **the** 这 | **whigs** 辉格党
[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tærɪf] ,
**are** 是 | **for** 为了 | **a** 一个 | **tariff** 关税 | **,** ,

而那些支持民主的人士则认为：因为辉格党支持关税，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌloʊkoʊˈfoʊkoʊz][fɔːr; fər] [friː] [treɪd] .
**and** 和 | **the** 这 | **locofocos** locofocos | **for** 为了 | **free** 自由的 | **trade** 贸易 | **.** .

以及支持自由贸易的洛科菲科斯人。

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər][noʊ][bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
**The** 这 | **first** 第一的 | **for** 为了 | **a** 一个 | **bank** 银行 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **second** 第二 | **for** 为了 | **no** 不 | **bank** 银行 | **,** , | **and** 和 | **so** 所以 | **forth** 前进 | **.** .

第一个适用于有银行账户的情况，第二个适用于没有银行账户的情况，依此类推。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
**The** 这 | **most** 最多 | **enlightened** 开明 | **politicians** 政治家 | **,** , | **finding** 寻找 | **that** 那 | **the** 这 | **wish** 希望 | **of** 的 | **sustaining** 维持 | **their** 他们的 | **own** 自己的
['praɪvət] ['ɪntrəst] ,
**private** 私人的 | **interest** 兴趣 | **,** ,

最开明的政治家们发现，维护自身私人利益的愿望，

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈroʊniəs] ['stændɪŋ] ,
**under** 在下面 | **the** 这 | **banner** 横幅 | **of** 的 | **a** 一个 | **party** 派对 | **,** , | **was** 曾是 | **an** 一个 | **erroneous** 错误 | **standing** 常设 | **,** ,

在政党的旗帜下，这是一种错误的立场。

[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪk] .
**they** 他们 | **attempted** 尝试过 | **to** 到 | **place** 地方 | **a** 一个 | **distinction** 区别 | **between** 之间 | **democracy** 民主 | **and** 和 | **republic** 共和国 | **.** .

他们试图区分民主制和共和制。

[soʊ] , [ɪn] ['noʊə] ['webstər] , [ðə; ði] [best] [əˈmerɪkən] ['dɪkʃəneri] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈpʌblɪk]
**So** 所以 | **,** , | **in** 在 | **Noah** 诺亚 | **Webster** 韦伯斯特 | **,** , | **the** 这 | **best** 最好的 | **american** 美国人 | **dictionary** 字典 | **,** , | **we** 我们 | **find** 寻找 | **the** 这 | **word** 单词 | **Republic** 共和国
[dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ,
**defined** 定义 | **as** 作为 | **a** 一个 | **commonwealth** 联邦 | **,** ,

所以，在最好的美国词典诺亚·韦伯斯特词典中，我们发现“共和国”一词的定义是：一个联邦。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**a** 一个 | **state** 状态 | **in** 在 | **which** 哪个 | **the** 这

一种状态，其中

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** [ | **Pg** 页 | **56** - | **]** ]

[第56页]

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ɪz] [lɑːdʒd] [ɪn] [reprɪˈzentətɪv] ,
**exercise** 锻炼 | **of** 的 | **the** 这 | **sovereign** 主权 | **power** 力量 | **is** 是 | **lodged** 已提交 | **in** 在 | **representatives** 代表 | **,** ,

主权的行使委托给代表，

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]
**elected** **by** **the** **people** **as** **it** **is** **in** **the** **United** **States** **;** **thinking** **it** **differing** **from**
当选 经过 这 人们 作为 它 是 在 这 团结的 各州 ; 思维 它 不同 从
[dɪ'mɑ:krəsi] ,
**Democracy** **,**
民主 ,

由人民选举产生，就像在美国一样；认为它与民主有所不同，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gri:s] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
**with** **which** **the** **people** **of** **Greece** **exercised** **the** **powers** **of** **sovereignty** **in** **person** **,**
和 哪个 这 人们 的 希腊 锻炼 这 权力 的 主权 在 人 ,

希腊人民正是通过这种方式亲自行使主权权力的。

[wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['delɪgət] .
**without** **submitting** **to** **any** **delegate** **.**
没有 提交 到 任何 代表 .

无需向任何代表提交。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]
**As** **we** **have** **no** **other** **words** **,** **to** **express** **the** **difference** **of** **the** **modern**
作为 我们 有 不 其他 字 , 到 表达 这 不同之处 的 这 现代的
[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**modification** **,**
修改 ,

由于我们找不到其他词语来表达现代修改的差异，

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənts] ,
**for** **these** **two** **popular** **governments** **,**
为了 这些 二 受欢迎的 政府 ,

对于这两个受民众拥护的政府而言，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɑ:nsən] .
**I** **would** **have** **no** **objection** **to** **admit** **the** **definition** **of** **the** **american** **Johnson** **.**
我 会 有 不 异议 到 承认 这 定义 的 这 美国人 约翰逊 .

我并不反对承认美国约翰逊的定义。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn] [reprɪ'zentətɪv] ,
**And** **as** **in** **America** **the** **sovereign** **power** **is** **lodged** **in** **representatives** **,**
和 作为 在 美国 这 主权 力量 是 已提交 在 代表 ,

就像在美国一样，主权权力掌握在代表手中。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]
**the** **government** **of** **the** **United** **States** **should** **be** **called** **now** **a** **republic** **,** **and**
这 政府 的 这 团结的 各州 应该 是 称为 现在 一个 共和国 , 和
[nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] .
**not** **a** **democracy** **.**
不是 一个 民主 .

美国政府现在应该被称为共和国，而不是民主政体。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['deməkræts] , [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
**Besides** **,** **since** **those** **who** **call** **themselves** **democrats** **,** **had** **never** **dreamed** **of** **changing**
除了 , 自从 那些 WHO 称呼 他们自己 民主党人 , 有 绝不 梦见 的 变化
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,
**the** **present** **government** **,**
这 展示 政府 ,

此外，那些自称民主人士的人，从未想过要改变现任政府，

[ðə; ði] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌloʊkoʊ'foʊkoʊz] ,
**the** **nice** **distinction** **,** **ought** **to** **be** **admitted** **by** **the** **locofocos** **,**
这 好的 区别 , 应该 到 是 承认 经过 这 locofocos ,

那些狂热分子应该承认这种微妙的区别。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ ri'pʌblikənz ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɪgz] [duː] .

| and | call | themselves | republicans | as | well | as | the | whigs | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 他们自己 | 共和党人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 辉格党 | 做 | . |

他们也像辉格党人一样自称为共和党人。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| The | greek | word | , | had | always | meant | the | people's | government | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 单词 | , | 有 | 总是 | 意思是 | 这 | 人们的 | 政府 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

['lætn] ;

| latin | ; |
|---|---|
| 拉丁 | ; |

希腊语中的这个词，和拉丁语中的这个词一样，一直都指人民的政府；

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [dɪ'mɑːkrəsi] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| Republic | is | the | literal | translation | of | the | very | word | Democracy | : | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和国 | 是 | 这 | 文字 | 翻译 | 的 | 这 | 非常 | 单词 | 民主 | : | 和 | 作为 | 这 |

[reprɪ'zentətɪv] ,

| representatives | , |
|---|---|
| 代表 | , |

共和国正是“民主”一词的字面翻译：而作为代表，

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːti] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'pʌblɪk]

| in | doing | their | duty | , | will | always | represent | the | will | of | the | people | , | the | word | Republic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 他们的 | 责任 | , | 将要 | 总是 | 代表 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 人们 | , | 这 | 单词 | 共和国 |

,

| , |
|---|
| , |

在履行职责时，他们将永远代表人民的意志，代表共和国的理念。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [saʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

| as | it | was | among | the | romans | , | must | of | course | sound | to | an | american |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 之中 | 这 | 罗马书 | , | 必须 | 的 | 课程 | 声音 | 到 | 一个 | 美国人 |

[ɪr] ,

| ear | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

当然，对于一个美国人来说，这听起来肯定和罗马人一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'mɑːkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [ɔːr]['spɑːrtənz] .

| as | well | as | Democracy | among | the | athenians | , | or | spartans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 民主 | 之中 | 这 | 雅典人 | , | 或者 | 斯巴达人 | . |

以及雅典人或斯巴达人中的民主制度。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] ,

| If | we | think | that | for | the | people | , | to | enjoy | their | own | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 思考 | 那 | 为了 | 这 | 人们 | , | 到 | 享受 | 他们的 | 自己的 | 权利 | , |

如果我们认为人民应该享有他们自己的权利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [reprɪ'zentətɪv] , [huː] [sper] [ðem; ðəm] [taɪm] ,

| it | is | better | to | have | representatives | , | who | spare | them | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 代表 | , | WHO | 空闲的 | 他们 | 时间 | , |

最好有代表，这样可以节省他们的时间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] ,

| and | for | which | they | can | go | to | their | daily | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 他们 | 能 | 去 | 到 | 他们的 | 日常的 | 商业 | , |

他们可以靠这个去进行日常活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['leɪbər][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| in | order | to | support | with | their | labor | their | wives | , | and | children | ; | the | republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 支持 | 和 | 他们的 | 劳动 | 他们的 | 妻子们 | , | 和 | 孩子们 | ; | 这 | 共和国 | , |

为了用他们的劳动养活他们的妻子和孩子；共和国，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] : [ænd; ənd]

| and | not | the | democracy | should | be | the | government | of | our | choice | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 民主 | 应该 | 是 | 这 | 政府 | 的 | 我们的 | 选择 | : | 和 |

[æz; əz] [ðɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;

| as | this | , | is | a | republic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | , | 是 | 一个 | 共和国 | ; |

我们选择的政府不应该是民主政体，而应该是共和国；

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hændz] .

| the | two | parties | should | join | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 各方 | 应该 | 加入 | 双手 | . |

双方应该携手合作。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wʌz; wəz][mɪ'nɜːrvə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] ['saʊndɪd] [tuː; tə]

| The | republic | of | the | ancients | , | was | Minerva | ; | and | this | Divinity | sounded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 的 | 这 | 古代人 | , | 曾是 | 米涅瓦 | ; | 和 | 这 | 神 | 听起来 | 到 |

[ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] ['wɪzdəm] ,

| their | ears | as | Wisdom | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | 作为 | 智慧 | , |

古代人的共和国就是密涅瓦；在他们听来，这位神祇的名字就是智慧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪnəti] [wiː; wi][duː] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'pʌblɪk] .

| which | is | the | very | Divinity | we | do | now | understand | under | the | word | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 非常 | 神 | 我们 | 做 | 现在 | 理解 | 在下面 | 这 | 单词 | 共和国 | . |

这正是我们现在通过“共和国”一词所理解的神性。

[sə'faiə] , [mɪ'nɜːrvə] , [ɔːr] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ; ['wɪzdəm] [ɪz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]

| Sophia | , | Minerva | , | or | Wisdom | are | one | single | Divinity | ; | Wisdom | is | Reason | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索菲亚 | , | 米涅瓦 | , | 或者 | 智慧 | 是 | 一 | 单身的 | 神 | ; | 智慧 | 是 | 原因 | , | 和 |

['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

| Reason | cannot | be | divided | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 不能 | 是 | 分割 | . |

智慧女神索菲亚、密涅瓦或智慧女神是同一位神祇；智慧就是理性，而理性是不可分割的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪtɪzn] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

| If | the | republican | citizen | cannot | agree | with | the | errors | of | his | own | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 共和党人 | 公民 | 不能 | 同意 | 和 | 这 | 错误 | 的 | 他的 | 自己的 | 政府 | , |

如果共和制公民不能认同自己政府的错误，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ɔːr]['kɑːmbæt][ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd] ['duːti] .

| he | has | the | right | to | dispute | , | or | combat | them | : | it | is | his | very | sacred | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 争议 | , | 或者 | 战斗 | 他们 | : | 它 | 是 | 他的 | 非常 | 神圣 | 责任 | . |

他有权反驳他们，或者与他们对抗：这是他神圣的职责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]

| But | , | to | place | himself | under | the | banner | of | the | tariff | , | or | under | the | banner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 地方 | 他自己 | 在下面 | 这 | 横幅 | 的 | 这 | 关税 | , | 或者 | 在下面 | 这 | 横幅 | 的 |

[friː] [treɪd] ,

| free | trade | , |
|---|---|---|
| 自由的 | 贸易 | , |

但是，他要么把自己置于关税旗帜下，要么置于自由贸易旗帜下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ækt] .

| it | is | a | mischievous | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 恶作剧 | 行为 | . |

这是一种恶作剧行为。

[ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

| The | patriotic | party | should | place | itself | under | the | banner | of | the | constitution | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国 | 派对 | 应该 | 地方 | 本身 | 在下面 | 这 | 横幅 | 的 | 这 | 宪法 | 的 | 这 |

[rɪ'pʌblɪk] ,

| republic | , |
|---|---|
| 共和国 | , |

爱国政党应当把自己置于共和国宪法的旗帜之下。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt] [tʃeɪndʒ]

| when | a | mischievous | interested | party | takes | a | rebellious | standing | ; | and | not | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 恶作剧 | 感兴趣的 | 派对 | 需要 | 一个 | 叛逆的 | 常设 | ; | 和 | 不是 | 改变 |

[ðer; ðər] ['bænɝz] [neɪm] .

| their | banner's | name | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 横幅 | 姓名 | . |

当别有用心的利益相关方采取叛逆立场时；并且不更改其旗帜的名称。

[ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd]['pɑːrti] , [ðeɪ] [miːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ; [ðen] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| If | under | the | word | party | , | they | mean | their | own | private | interest | ; | then | , | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在下面 | 这 | 单词 | 派对 | , | 他们 | 意思是 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 兴趣 | ; | 然后 | , | 他们 | 应该 | 是 |

[mɔːr] [sɪn'sɪr] ,

| more | sincere | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 真诚 | , |

如果他们所说的"党派"指的是自身的私人利益，那么他们就应该更加真诚。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] , [hɪr] , [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ lɔːds ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

| and | say | , | that | they | wish | , | here | , | a | parliament | of | lords | , | and | a | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 那 | 他们 | 希望 | , | 这里 | , | 一个 | 议会 | 的 | 领主们 | , | 和 | 一个 | 房子 | 的 |

['kɑːmənz] .

| commons | . |
|---|---|
| 公共领域 | . |

他们表示，他们希望在这里设立上议院和下议院。

[ɪf] [ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

| If | they | pride | themselves | in | the | beautiful | political | work | of | their | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 自豪 | 他们自己 | 在 | 这 | 美丽的 | 政治的 | 工作 | 的 | 他们的 | 父亲们 | , |

如果他们为父辈们辉煌的政治成就感到自豪，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] .

| they | should | forsake | any | dispute | of | party | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 背叛 | 任何 | 争议 | 的 | 派对 | 精神 | . |

他们应该放弃任何党派精神上的争论。

['tærɪf] , ['sleɪvəri] , [ˌænek'seɪʃn] , ['bæŋkɪŋ] , [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] , [friː] [treɪd] , [də'rekt] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd]

| Tariff | , | Slavery | , | Annexation | , | Banking | , | Naturalization | , | Free | trade | , | Direct | taxation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关税 | , | 奴隶制 | , | 吞并 | , | 银行业 | , | 入籍 | , | 自由的 | 贸易 | , | 直接的 | 税收 | , | 和 |

[ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

| all | the | branches | of | political | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 分支 | 的 | 政治的 | 经济 | , |

关税、奴隶制、吞并、银行业、入籍、自由贸易、直接税以及政治经济学的所有分支，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːrti] .

| must | have | nothing | to | do | with | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 派对 | . |

绝对不能与政党有关。

['læbɔːərz] , ['lændlɔːdz] ,

| Laborers | , | landlords | , |
|---|---|---|---|
| 劳工 | , | 房东 | , |

劳工、房东、

[ɔːr] ['kæpɪtlɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

| or | capitalists | should | give | way | to | their | private | little | interest | for | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 资本家 | 应该 | 给 | 方式 | 到 | 他们的 | 私人的 | 小的 | 兴趣 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] :

| the | plurality | : |
|---|---|---|
| 这 | 复数 | : |

或者，资本家应该为了多数人的利益而放弃他们狭隘的私人利益：

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪ] , [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sʌfər]

| and | in | all | different | branches | of | political | economy | , | the | country | should | never | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 不同的 | 分支 | 的 | 政治的 | 经济 | , | 这 | 国家 | 应该 | 绝不 | 遭受 |

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

| for | our | private | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 私人的 | 兴趣 | . |

在政治经济的各个领域，国家都不应该为了我们的私人利益而遭受损失。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəzənz] ['duːti][ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| If | the | citizen's | duty | is | to | die | for | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 公民的 | 责任 | 是 | 到 | 死 | 为了 | 这 | 国家 | , |

如果公民的职责是为国捐躯，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

| how | can | a | man | call | himself | a | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 男人 | 称呼 | 他自己 | 一个 | 公民 | , |

一个人怎能自称为公民?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]

| if | he | does | not | feel | the | generosity | of | losing | a | little | property | for | his | country's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 不是 | 感觉 | 这 | 慷慨 | 的 | 输 | 一个 | 小的 | 财产 | 为了 | 他的 | 该国的 |

[seɪk] ?

| sake | ? |
|---|---|
| 清酒 | ? |

难道他感受不到为了国家牺牲一点财产的慷慨吗?

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'beɪt] [ɔːl] [laɪk] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]

| An | upright | citizen | of | this | Union | should | debate | all | like | things | without | personal | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直立 | 公民 | 的 | 这 | 联盟 | 应该 | 辩论 | 全部 | 喜欢 | 事物 | 没有 | 个人的 | 兴趣 |

, [nɔːr]['pɑːrti]['spɪrɪt] .

| , | nor | party | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 也不 | 派对 | 精神 | . |

一个正直的联邦公民应该不带个人利益和党派偏见地讨论所有类似的事情。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [dɪ'pendz] [nɑːt] , [baɪ] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ;

| His | independence | depends | not | , | by | subduing | the | country | to | his | own | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 独立 | 取决于 | 不是 | , | 经过 | 制服 | 这 | 国家 | 到 | 他的 | 自己的 | 将要 | ; |

他的独立并非取决于他如何将国家征服于自己的意志之下;

[bʌt; bət][baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plʊrəl] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

| but | by | yielding | to | the | plural | will | of | his | country | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 屈服 | 到 | 这 | 复数 | 将要 | 的 | 他的 | 国家 | : |

但他屈从于国家多元的意志:

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [wɪl] .

| and | the | will | of | the | plurality | had | never | been | a | tyrannical | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 复数 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 强横 | 将要 | . |

而且多数人的意志从来都不是暴政的意志。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪl]

| If | he | is | rich | , | he | has | only | to | leave | people | live | , | and | he | will | become | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 富有的 | , | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 离开 | 人们 | 居住 | , | 和 | 他 | 将要 | 变得 | 仍然 |

['rɪtʃər] .

| richer | . |
|---|---|
| 更富有 | . |

如果他很富有，他只需要让人们活着，他就会变得更加富有。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] , [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| If | he | is | poor | , | with | his | honest | industry | , | soon | he | will | find | means | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 他的 | 诚实的 | 行业 | , | 很快 | 他 | 将要 | 寻找 | 方法 | 到 | 居住 |

['ɑːnərəbli] .

| honorably | . |
|---|---|
| 光荣地 | . |

即使他贫穷，凭借诚实勤劳，他很快就能找到体面生活的方法。

['evri] [θɪŋ] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [plʊ'rælәti] , ['benɪfɪts] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [baɪ] ['meni] [ˌɪndə'rekt] [weɪz]

| Every | thing | benefitting | the | plurality | , | benefits | still | more | the | rich | , | by | many | indirect | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 受益 | 这 | 复数 | , | 好处 | 仍然 | 更多的 | 这 | 富有的 | , | 经过 | 许多 | 间接 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

凡是惠及大多数人的事情，都会通过许多间接的方式让富人受益更多。

[wer] ['dʒʌstɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

| Where | justice | is | given | to | the | poor | , | the | poor | will | give | justice | to | the | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 正义 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 贫穷的 | , | 这 | 贫穷的 | 将要 | 给 | 正义 | 到 | 这 | 富有的 | . |

穷人得到公正对待，穷人也会公正对待富人。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | geographical | position | of | North | America | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地理 | 位置 | 的 | 北 | 美国 | , | 和 | 一个 |

北美洲的地理位置，以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ 'feɪvərɪŋ ] [ðɪs]

| government | going | with | the | improvements | of | the | age | , | are | so | much | favoring | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 去 | 和 | 这 | 改进 | 的 | 这 | 年龄 | , | 是 | 所以 | 很多 | 偏爱 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

政府顺应时代发展趋势，这对这个国家大有裨益。

[ðæt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [kɔːst][noʊ][peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ,

| that | the | grandeur | of | America | would | cost | no | pain | to | her | citizens | , | were | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 宏伟 | 的 | 美国 | 会 | 成本 | 不 | 疼痛 | 到 | 她 | 公民 | , | 是 | 这些 | , |

如果美国的辉煌不会给其公民带来任何痛苦，那么，

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ][hɜːr'self] .

| leaving | this | country | to | grow | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 国家 | 到 | 生长 | 经过 | 她自己 | . |

让这个国家自行发展。

[bʌt; bət] , [tuː] ['meni] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː] ['meni] [kræmpt] [aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz]

| But | , | too | many | politicians | are | introducing | too | many | cramped | ideas | in | their | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 也 | 许多 | 政治家 | 是 | 介绍 | 也 | 许多 | 狭窄 | 想法 | 在 | 他们的 | 演讲 |

!

**!**

!

但是，太多政治家在演讲中提出了太多狭隘的观点！

[æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][bæd] ['ɪnfluəns] [baɪ][st'reɪndʒəz] ; [ðæt] [ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm] ; [ænd; ənd] ['meni]

| As | the | fear | of | bad | influence | by | strangers | ; | that | of | catholicism | ; | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 害怕 | 的 | 坏的 | 影响 | 经过 | 陌生人 | ; | 那 | 的 | 天主教 | ; | 和 | 许多 |

['ʌðər] [fɪrz] ,

| other | fears | , |
|---|---|---|
| 其他 | 恐惧 | , |

例如害怕受到陌生人的不良影响；害怕天主教；以及其他许多恐惧，

[tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] .

| too | tedious | to | enumerate | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 乏味 | 到 | 枚举 | . |

太过繁琐，无法一一列举。

[ɔːl] [laɪk] [fɪrz] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrti] , ['nærəʊ] ['maɪndɪd] , [ɪ'lɪbərəl] , [ɔːr]

| All | like | fears | , | sprung | from | ignorance | , | religious | party | , | narrow | minded | , | illiberal | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喜欢 | 恐惧 | , | 弹簧 | 从 | 无知 | , | 宗教 | 派对 | , | 狭窄的 | 有思想 | , | 非自由主义 | , | 或者 |

[rɪ'beljəs] ['deməgɔgz] .

| rebellious | demagogues | . |
|---|---|---|
| 叛逆的 | 煽动者 | . |

所有这些都像恐惧一样，源于无知、宗教党派、心胸狭隘、不宽容或叛逆的煽动者。

[ðɪs] ['kʌntri] ['wɒnts] ['oʊnli] ['lɪbərəl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

| This | country | wants | only | liberal | politicians | , | who | can | understand | the | present | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 想要 | 仅有的 | 自由主义 | 政治家 | , | WHO | 能 | 理解 | 这 | 展示 | 位置 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][eɪdʒ] .

| of | America | , | and | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国 | , | 和 | 年龄 | . |

这个国家只需要能够理解美国当前处境且有一定年龄的自由派政治家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tɔːrdz] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] , [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri]

| It | is | generosity | , | hospitality | , | and | friendship | towards | all | strangers | , | that | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 慷慨 | , | 热情好客 | , | 和 | 友谊 | 向 | 全部 | 陌生人 | , | 那 | 这 | 国家 |

[wɪl] [ə'teɪn] [hɜːr; hər] ['grændʒər] .

| will | attain | her | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 达到 | 她 | 宏伟 | . |

正是对陌生人的慷慨、热情和友谊，才能使这个国家走向辉煌。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs] ,

| And | then | , | America | will | be | the | Sun | and | the | central | political | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 美国 | 将要 | 是 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 中央 | 政治的 | 幸福 | , |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

| throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 世界 | . |

届时，美国将成为全世界的太阳和政治幸福的中心。

[ðoʊz] [huː] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| Those | who | , | in | America | , | wish | to | imitate | the | selfishness | of | other | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | , | 在 | 美国 | , | 希望 | 到 | 模拟 | 这 | 自私 | 的 | 其他 | 国家 | , |

那些在美国想要效仿其他国家自私自利行为的人，

[ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [sɔɪl] .

| are | not | fit | to | live | on | this | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 土壤 | . |

他们不配生活在这片土地上。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [eɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

| If | the | people's | aim | , | and | of | all | the | nations | of | the | world | , | is | now | for | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人们的 | 目的 | , | 和 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | , | 是 | 现在 | 为了 | 拥有 |

[rɪ'pʌblɪk] ,

| republics | , |
|---|---|
| 共和国 | , |

如果各国人民，乃至全世界所有国家，现在的目标都是建立共和国，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɔnəkiz] ; [ə'merɪkə] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['frendli] [hænd] ,

| and | not | monarchies | ; | America | has | only | to | give | them | her | friendly | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 君主制 | ; | 美国 | 有 | 仅有的 | 到 | 给 | 他们 | 她 | 友好的 | 手 | , |

而不是君主制国家；美国只需要向他们伸出友好的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| and | the | whole | world | will | be | the | friend | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 将要 | 是 | 这 | 朋友 | 的 | 美国 | . |

全世界都将成为美国的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [hæv; həv] [su:n] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mɪ'lɛniəm] .

| And | the | whole | world | will | have | soon | the | blessed | millenium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 将要 | 有 | 很快 | 这 | 蒙福 | 千禧年 | . |

全世界很快将迎来美好的千禧年。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪbərəl] .

| The | sons | of | God | , | should | be | liberal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 | , | 应该 | 是 | 自由主义 | . |

神的子民应当宽容。

[noʊ]['stɪndʒi] [kræmpt] [hed] , ['stepɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['gʌvərnmənts] ,

| No | stingy | cramped | head | , | stepping | after | the | old | , | and | selfish | governments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小气 | 狭窄 | 头 | , | 步进 | 后 | 这 | 老的 | , | 和 | 自私 | 政府 | , |

没有吝啬狭隘的头脑，没有效仿旧自私政府的做法，

[wɪl] ['evər] [du:] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

| will | ever | do | any | thing | good | to | himself | , | nor | to | the | race | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾经 | 做 | 任何 | 事物 | 好的 | 到 | 他自己 | , | 也不 | 到 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | , |

他绝不会为自己或人类做任何有益的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | of | this | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 国家 | . |

以及这个国家的。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ ,pjuə'rilәti ] .

| But | , | the | Sun | will | shine | cheerfully | for | all | the | world | in | spite | of | puerility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 太阳 | 将要 | 闪耀 | 愉快地 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 在 | 尽管如此 | 的 | 幼稚 | . |

但是，即便有幼稚之处，太阳依然会为全世界灿烂地照耀。

[hi:; hi] [hu:] [pri:tʃiz] ['lɪbərti] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] :

| He | who | preaches | liberty | only | for | himself | , | is | a | little | tyrant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 布道 | 自由 | 仅有的 | 为了 | 他自己 | , | 是 | 一个 | 小的 | 暴君 | : |

那些只为自己争取自由的人，其实是个小暴君：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

| and | a | little | tyrant | is | more | despicable | , | than | a | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 暴君 | 是 | 更多的 | 卑鄙 | , | 比 | 一个 | 大的 | 一 | . |

小暴君比大暴君更可憎。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['venəməs] ['vaɪpər]['baɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

| He | is | the | venomous | viper | biting | its | own | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 有毒 | 毒蛇 | 咬 | 它是自己的 | | 尾巴 | . |

他就像一条毒蛇，咬着自己的尾巴。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri]

| The | imprisonment | given | to | Mr | . | Dorr | for | having | fought | against | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监禁 | 给定 | 到 | 先生 | . | 多尔 | 为了 | 拥有 | 战斗 | 反对 | 这 | 非常 |

[de'spɔtik; des'pɔtikəl] [lɔ:] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋgləndˌ] ;

| despotical | law | of | ancient | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | 法律 | 的 | 古老的 | 英格兰 | ; |

多尔先生因反抗古代英国的专制法律而被监禁；

['roʊd] ['aɪlənd] [ri'prəutʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['veri] ['noʊb(ə)l][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]

| Rhode | Island | reproaches | , | with | it | , | the | very | noble | acts | of | the | fathers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德岛 | 岛 | 责备 | , | 和 | 它 | , | 这 | 非常 | 高贵 | 行为 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['kʌntri] !

| her | country | ! |
|---|---|---|
| 她 | 国家 | ! |

罗德岛以此来谴责她国家先贤们的崇高行为！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] ,

| It | is | the | same | as | to | say | , | that | all | the | acts | of | the | revolution | of | this | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 到 | 说 | , | 那 | 全部 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 革命 | 的 | 这 | 联盟 | , |

这等同于说，这个联盟革命的所有行为，

[ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

| against | the | mother | country | , | deserve | to | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 母亲 | 国家 | , | 应得 | 到 | 是 | 受到惩罚 | . |

反抗祖国，理应受到惩罚。

[hæd; həd]['mɪstər] . [dɔ:r] ['teɪkən][ðə; ði][ɑ:rmz]

| Had | Mr | . | Dorr | taken | the | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 先生 | . | 多尔 | 已采取 | 这 | 武器 |

多尔先生是否拿走了武器

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

| against | the | present | government | of | Rhode | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 展示 | 政府 | 的 | 罗德岛 | 岛 | , |

反对罗德岛现任政府

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [lɔ:] ;

| without | having | previously | applied | for | a | modification | of | the | despotical | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 之前 | 应用 | 为了 | 一个 | 修改 | 的 | 这 | 专制 | 法律 | ; |

此前并未申请修改专制法律；

['mɪstər] . [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fju:] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .

| Mr | . | Dorr | would | be | liable | to | few | months | imprisonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 多尔 | 会 | 是 | 容易 | 到 | 很少 | 几个月 | 监禁 | . |

多尔先生可能面临几个月的监禁。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

| But | , | such | was | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'dres] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] , ['mɪstər] . [dɔ:r] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fri:]

| When | he | found | that | no | redress | could | be | obtained | , | Mr | . | Dorr | acted | like | a | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 不 | 纠正 | 可以 | 是 | 获得 | , | 先生 | . | 多尔 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 自由的 |

['sɪtɪzn] .

| citizen | . |
|---|---|
| 公民 | . |

当多尔先生发现无法获得任何补偿时，他像一个自由公民那样行事。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'genst] ['mɪstər] . [dɔːr] ,

| That | little | state | of | Rhode | Island | , | in | acting | as | it | did | against | Mr | . | Dorr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 状态 | 的 | 罗德岛 | 岛 | , | 在 | 表演 | 作为 | 它 | 做过 | 反对 | 先生 | . | 多尔 | , |

罗德岛州这个小州对多尔先生采取的行动，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] .

| is | now | in | contradiction | with | the | whole | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 矛盾 | 和 | 这 | 所有的 | 联盟 | . |

现在这与整个联盟的立场相悖。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʌndər] [ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [prɪns] ,

| I | would | prefer | to | live | in | a | country | under | a | despotical | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 更喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 国家 | 在下面 | 一个 | 专制 | 王子 | , |

我宁愿生活在一个专制君主统治的国家。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [lɔː] [kæn; kən] [kən'dem] [ðə; ði] [haɪ] ['maɪndɪd]

| than | in | a | country | where | a | despotical | law | can | condemn | the | high | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 一个 | 专制 | 法律 | 能 | 谴责 | 这 | 高的 | 有思想 |

,

,

,

而不是在一个专制法律可以谴责高尚思想者的国家，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| who | could | not | submit | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 提交 | 到 | 它 | . |

谁都无法接受。

[ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [prɪns] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [daɪ] , [ɔːr] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]

| A | despotical | prince | must | , | with | time | , | die | , | or | might | be | killed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专制 | 王子 | 必须 | , | 和 | 时间 | , | 死 | , | 或者 | 可能 | 是 | 被杀 | 经过 | 一个 |

['mɑːdərn]['bruːtəs] :

| modern | Brutus | : |
|---|---|---|
| 现代的 | 布鲁图斯 | : |

专制君主终将死去，或者可能会被现代的布鲁图斯杀死：

[ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [lɔː] , [ækts] [des'pɑːtɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] ;

| a | despotical | law | , | acts | despotically | , | without | such | a | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专制 | 法律 | , | 行为 | 专制地 | , | 没有 | 这样的 | 一个 | 害怕 | ; |

专制的法律，专制的行事方式，毫无畏惧；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [friː] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [maɪnd][ʌv; əv]

| while | it | prevents | the | free | citizen | to | think | with | the | free | mind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 阻止 | 这 | 自由的 | 公民 | 到 | 思考 | 和 | 这 | 自由的 | 头脑 | 的 |

[ ri'pʌblikənz ] .

| republicans | . |
|---|---|
| 共和党人 | . |

但这却阻碍了自由公民像共和党人那样自由思考。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

| And | to | be | vigilant | against | the | bad | laws | of | a | country | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 警惕的 | 反对 | 这 | 坏的 | 法律 | 的 | 一个 | 国家 | 喜欢 | 这 | , |

要警惕像这样的国家的恶法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] !

| it | is | the | duty | of | every | citizen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 每一个 | 公民 | ! |

这是每个公民的责任！

[ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [lɔː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['taɪrənt] :

| A | tyrannical | law | is | worse | than | a | living | tyrant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强横 | 法律 | 是 | 更糟 | 比 | 一个 | 活的 | 暴君 | : |

暴政法律比活着的暴君更可怕：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][faindz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [lɔ:] ,

| and | from | the | moment | in | which | a | nation | finds | an | unjust | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 片刻 | 在 | 哪个 | 一个 | 国家 | 发现 | 一个 | 不公正 | 法律 | , |

从一国发现不公正法律的那一刻起，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ju:z] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɑ:t]

| and | does | not | use | immediately | the | required | modifications | , | such | a | nation | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 使用 | 立即地 | 这 | 必需的 | 修改 | , | 这样的 | 一个 | 国家 | 不能 |

[bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

| be | a | republic | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 共和国 | . |

如果一个国家不立即进行必要的修改，那么它就不能成为共和国。

[ðə; ði] ['brʌðər] [steɪts] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:'trælətɪ] .

| The | brother | states | of | Rhode | Island | are | nearly | as | guilty | with | their | neutrality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 各州 | 的 | 罗德岛 | 岛 | 是 | 几乎 | 作为 | 有罪的 | 和 | 他们的 | 中立 | . |

罗德岛州作为兄弟州，在保持中立方面也几乎同样罪责难逃。

[hi:; hi] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] , [gʊd] [lɔ:] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəltɪ]

| He | who | attempts | to | overthrow | a | popular | , | good | law | , | must | suffer | the | penalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 尝试 | 到 | 推翻 | 一个 | 受欢迎的 | , | 好的 | 法律 | , | 必须 | 遭受 | 这 | 惩罚 |

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] :

| he | deserves | : |
|---|---|---|
| 他 | 值得 | : |

任何企图推翻受民众欢迎的良法的人，都必须受到应有的惩罚：

[bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kænɑ:t] [der] [tu:; tə] [kɪl]

| but | , | how | can | we | expect | to | be | civilized | , | if | the | honest | cannot | dare | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如何 | 能 | 我们 | 预计 | 到 | 是 | 文明 | , | 如果 | 这 | 诚实的 | 不能 | 敢 | 到 | 杀 |

[ðə; ði]['haɪdrə] ,

| the | hydra | , |
|---|---|---|
| 这 | 九头蛇 | , |

但是，如果诚实的人都不敢杀死九头蛇，我们又怎能指望成为文明人呢?

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][bæd] [lɔ:] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [rɪ'dres] ?

| I | mean | a | bad | law | , | after | having | applied | in | vain | for | redress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 一个 | 坏的 | 法律 | , | 后 | 拥有 | 应用 | 在 | 徒劳 | 为了 | 纠正 | ? |

我的意思是，在徒劳地寻求补救措施之后，仍然面临一项糟糕的法律?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['lɔ:ftɪ] ['sentɪmənts] ,

| Such | a | bad | republic | would | take | from | my | mind | all | the | lofty | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 坏的 | 共和国 | 会 | 拿 | 从 | 我的 | 头脑 | 全部 | 这 | 高远 | 情感 | , |

这样一个糟糕的共和国会夺走我心中所有崇高的情怀。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [heɪl][fɔ:r; fər] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

| and | feeling | I | always | hail | for | republicanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 我 | 总是 | 冰雹 | 为了 | 共和主义 | . |

我一直都拥护共和主义。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['æktɪŋ] ['despətɪzəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənts] .

| A | republic | acting | despotism | , | it | is | the | worst | of | all | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 共和国 | 表演 | 专制主义 | , | 它 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 政府 | . |

一个实行专制统治的共和国，是所有政府形式中最糟糕的。

[ðə; ði]['despɑ:t] ['æktɪŋ] ['devəlɪʃ] [ækts] , [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dev(ə)l] : [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

| The | despot | acting | devilish | acts | , | calls | himself | a | devil | : | and | in | doing | , | and | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 表演 | 恶魔般的 | 行为 | , | 呼叫 | 他自己 | 一个 | 魔鬼 | : | 和 | 在 | 正在做 | , | 和 | 说 |

[soʊ][hi:; hi][ɪz] ,

| so | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 是 | , |

暴君行魔鬼般的行径，自称魔鬼：他言行一致，的确如此。

[æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['hɪpəkrɪt] .

| at | least | , | no | hypocrite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 不 | 伪君子 | . |

至少，他不是伪君子。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self][ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [plɜ˞ælɪtiːz] [raɪts] ,

| A | nation | who | calls | herself | the | kind | mother | the | poor | , | and | of | the | plurality's | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | WHO | 呼叫 | 她自己 | 这 | 种类 | 母亲 | 这 | 贫穷的 | , | 和 | 的 | 这 | 多数派 | 权利 | , |

一个自诩为穷人的仁慈母亲，并主张维护少数群体权利的国家，

[ænd; ənd] [ə'presiz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʊ'ræləti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| and | oppresses | , | at | the | same | time | the | poor | , | and | the | plurality | ; | such | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫者 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 贫穷的 | , | 和 | 这 | 复数 | ; | 这样的 | 一个 | 国家 | , |

同时压迫穷人和少数群体；这样的国家，

[ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði][moʊst][tə'rænɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['jʊrəp] .

| ranks | with | the | present | government | of | Russia | , | the | most | tyrannical | of | the | present | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排名 | 和 | 这 | 展示 | 政府 | 的 | 俄罗斯 | , | 这 | 最多 | 强横 | 的 | 这 | 展示 | 欧洲 | . |

与当今欧洲最专制的俄罗斯政府并驾齐驱。

[kæn; kən][wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ ri'pʌblikənz ]

| Can | we | call | ourselves | republicans |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 称呼 | 我们自己 | 共和党人 |

我们还能称自己为共和党人吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| in | the | United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

在美国，

[waɪl] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv] ['friːdəm] [rɑːts][ɪn] ['prɪzn] [laɪk][ðə; ði] ['spiːlbɜ˞g] ['prizənəz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ,

| while | a | martyr | of | freedom | rots | in | prison | like | the | Spielberg | prisoners | of | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 烈士 | 的 | 自由 | 腐烂 | 在 | 监狱 | 喜欢 | 这 | 斯皮尔伯格 | 囚犯 | 的 | 我的 | 亲爱的 | , |

当一位自由烈士像我亲爱的斯皮尔伯格电影中的囚犯一样在监狱里腐烂时，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntri] ?

| and | unfortunate | country | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 不幸 | 国家 | ? |

一个不幸的国家?

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . [fɔrɛsti] ,

| And | my | friends | , | and | fellow | - | laborers | of | my | profession | in | New | York | , | Mr | . | Foresti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 朋友们 | , | 和 | 同伴 | - | 劳工 | 的 | 我的 | 职业 | 在 | 新的 | 约克 | , | 先生 | . | 森林 | , |

还有我的朋友们，以及我在纽约的同行们，福雷斯蒂先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːroʊntʃɛli][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌsi etʃ 'i] [lægraɪm] - , [iː][ˌdiː 'aɪ][ˌsi etʃ 'i]

| and | Mr | . | Maroncelli | can | tell | you | di | che | lagrime | grondi | , | e | di | che |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 马龙切利 | 能 | 告诉 | 你 | 迪 | 切 | 拉格里姆 | - | , | e | 迪 | 切 |

['sæŋgweɪ]

| sangue |
|---|
| 血 |

马龙切利先生可以告诉你 di che lagrime grondi, e di che sangue

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['peɪtriət] .

| the | republican | patriot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 共和党人 | 爱国者 | . |

共和爱国者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[rɪ'lɪdʒən] .

| RELIGION | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

宗教。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪz][soʊ]['fɜːrmli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

| The | love | of | ourselves | is | so | firmly | implanted | in | our | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 我们自己 | 是 | 所以 | 牢牢 | 植入式 | 在 | 我们的 | 心 | , |

我们对自己的爱深深植根于我们的心中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːnɪst] ['biːɪŋ] [tɜːrnz] [ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm] [deθ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] :

| for | which | every | honest | being | turns | its | eyes | from | death | with | disgust | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 每一个 | 诚实的 | 存在 | 转弯 | 它是 | 眼睛 | 从 | 死亡 | 和 | 厌恶 | : |

凡是诚实的人，都会对死亡感到厌恶，避之不及。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

| and | were | it | not | mitigated | with | the | idea | of | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 不是 | 缓解 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 不朽 | , |

如果不是因为永生的概念而有所缓和，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kuːlli] ['medɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| the | man | who | coolly | meditates | on | the | loss | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 冷静地 | 冥想 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 生活 | , |

冷静思考生命逝去的人

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [deθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

| were | it | united | with | the | utter | annihilation | of | his | soul | , | death | would | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 团结的 | 和 | 这 | 说出 | 湮灭 | 的 | 他的 | 灵魂 | , | 死亡 | 会 | 是 | 也 |

['peɪnf(ə)l] .

| painful | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

如果死亡与灵魂的彻底毁灭结合在一起，那将是极其痛苦的。

[hens] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə]

| Hence | , | we | have | not | yet | found | any | nation | , | which | did | not | hope | for | a | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 成立 | 任何 | 国家 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 希望 | 为了 | 一个 | 生活 | 到 |

[kʌm] ;

| come | ; |
|---|---|
| 来 | ; |

因此，我们还没有发现任何一个民族不期盼来世的生活；

[wer] [ðə; ði] [gʊd] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] [soʊ] ['bædli]

**where** 在哪里 **the** 这 **good** 好的 **,** , **will** 将要 **receive** 收到 **the** 这 **reward** 报酬 **he** 他 **cannot** 不能 **receive** 收到 **upon** 之上 **this** 这 **land** 土地 **so** 所以 **badly** 糟糕

['gʌvənd] .

**governed** 受统治 **.** .

在那里，善良的人将获得他们在这片治理不善的土地上无法获得的奖赏。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

**Nothing** 没有什么 **is** 是 **more** 更多的 **sublime** 升华 **than** 比 **the** 这 **poetry** 诗 **of** 的 **divine** 神圣的 **religion** 宗教 **.** .

没有什么比神圣宗教的诗歌更崇高。

[wen] [fɔːls] [lʌv] , [fɔːls] [frendz] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

**When** 什么时候 **false** 错误的 **love** 爱 **,** , **false** 错误的 **friends** 朋友们 **have** 有 **wounded** 受伤 **the** 这 **heart** 心 **,** , **born** 出生 **for** 为了 **company** 公司 **,** , **and** 和

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

**love** 爱 **,** , **it** 它 **is** 是 **satisfactory** 令人满意的 **,** ,

当虚假的爱情、虚假的朋友伤透了心，为陪伴和爱情而生，便能得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

**it** 它 **is** 是 **pleasing** 令人愉悦 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **Being** 存在 **of** 的 **purity** 纯度 **,** , **love** 爱 **,** , **and** 和 **wisdom** 智慧 **,** ,

想到纯洁、慈爱和智慧的化身，真是令人欣慰。

[ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [rɪ'freʃɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] .

**is** 是 **there** 那里 **in** 在 **heaven** 天堂 **to** 到 **accept** 接受 **the** 这 **rich** 富有的 **,** , **refreshing** 令人耳目一新 **perfumes** 香水 **of** 的 **our** 我们的 **virtuous** 有德行的 **life** 生活 **.** .

天堂里有谁能接受我们美德生活所带来的浓郁清新的芬芳呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

**Could** 可以 **it** 它 **be** 是 **understood** 理解 **as** 作为 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **,** , **religion** 宗教 **is** 是 **a** 一个 **branch** 分支 **of** 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [mæn] .

**literature** 文学 **,** , **which** 哪个 **nobilitates** 贵族 **man** 男人 **.** .

如果按照正确的理解，宗教是文学的一个分支，它能使人高尚。

[ðə; ði] [ɪn'tɑːlərənt] , [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði]

**The** 这 **intolerant** 不宽容 **,** , **the** 这 **narrow** 狭窄的 **-** - **minded** 有思想 **,** , **the** 这 **superstitious** 迷信的 **,** , **the** 这 **hypocrite** 伪君子 **,** , **the** 这

['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

**interested** 感兴趣的 **,** , **and** 和 **the** 这 **ignorant** 无知 **,** ,

偏执者、心胸狭隘者、迷信者、伪君子、利害关系者和无知者

[hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

**have** 有 **done** 完毕 **such** 这样的 **a** 一个 **mischief** 恶作剧 **to** 到 **religion** 宗教 **,** , **that** 那 **many** 许多 **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **,** ,

他们对宗教造成了如此大的损害，以至于许多正直的人，

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

**who** WHO **were** 是 **the** 这 **most** 最多 **sanguine** 乐观 **champions** 冠军 **of** 的 **religion** 宗教 **,** , **they** 他们 **turned** 转向 **from** 从 **her** 她

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

**with** 和 **disgust** 厌恶 **.** .

那些曾经最乐观的宗教拥护者，也对她感到厌恶，转身离去。

[stɪl] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən] [prə'pensəti] [tɔ:rdz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Still , such is the human propensity towards religion , and the immortality of the**
仍然 , 这样的 是 这 人类 倾向 向 宗教 , 和 这 不朽 的 这
[soʊl] ,
**soul ,**
灵魂 ,

然而，这就是人类对宗教的倾向，以及灵魂不朽的信念。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] ['kru:əlti] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:d]
**that the very philosopher , who could not believe that such cruelties , as we read**
那 这 非常 哲学家 , WHO 可以 不是 相信 那 这样的 残忍 , 作为 我们 读
[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**in history ,**
在 历史 ,

这位哲学家本人，无法相信历史上竟会发生如此残酷的事件，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]
**had been commanded by**
有 到过 命令 经过

曾受命于

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[gɑ:d] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn'tɑ:lərəns] , [hi:; hi] [bi'li:vd] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]
**God , in leaving the bloody intolerance , he believed , and still believes in a life**
上帝 , 在 离开 这 血腥 不容忍 , 他 相信 , 和 仍然 相信 在 一个 生活
[tu:; tə] [kʌm] .
**to come .**
到 来 .

上帝，在离开血腥的不宽容时，他相信，并且仍然相信来世的存在。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['lʌvli] , [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
**Religion is lovely , pure , innocent , sympathetic , and disinterested .**
宗教 是 迷人的 , 纯的 , 清白的 , 交感神经 , 和 无私的 .

宗教是美好的、纯洁的、无辜的、充满同情心的、无私的。

[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
**From religion we derive the nobility of our mind , and heart .**
从 宗教 我们 派生 这 贵族 的 我们的 头脑 , 和 心 .

我们从宗教中汲取心灵和思想的高尚品质。

[rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**Religion , as I understand it myself , is a branch of literature ,**
宗教 , 作为 我 理解 它 我 , 是 一个 分支 的 文学 ,

依我之见，宗教是文学的一个分支。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
**and imagination which links us to heaven .**
和 想像力 哪个 链接 我们 到 天堂 .

以及将我们与天堂联系起来的想象力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ; [bɪ'saɪdz] , [rɪ'lɪdʒən]
**But , as my religion differs from the religion of the many ; besides , religion**
但 , 作为 我的 宗教 不同 从 这 宗教 的 这 许多 ; 除了 , 宗教
,
**,**
,

但是，由于我的宗教信仰与大多数人的宗教信仰不同；此外，宗教，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**being** **a** **spontaneous** **sentiment** **of** **the** **heart** **,**
存在 一个 自发的 情绪 的 这 心 ,

是发自内心的自发情感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [liːv] ['eni] [wʌn] ['friːli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**it** **is** **our** **duty** **to** **leave** **any** **one** **freely** **in** **the** **hand** **of** **God** **,**
它 是 我们的 责任 到 离开 任何 一 自由 在 这 手 的 上帝 ,

我们有责任将任何人自由地交托在上帝手中。

[huː] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [truːθ] .
**who** **will** **lead** **them** **to** **truth** **.**
WHO 将要 带领 他们 到 真相 .

谁将引领他们走向真理?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['neɪbər] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tempərəl] [ɪg'zɪstəns] ,
**As** **far** **as** **my** **neighbor** **does** **not** **interfere** **with** **my** **temporal** **existence** **,**
作为 远的 作为 我的 邻居 做 不是 干扰 和 我的 颞 存在 ,

只要我的邻居不干涉我的日常生活，

[ænd; ənd][ækts] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [lænd] ,
**and** **acts** **honestly** **with** **me** **on** **this** **traveling** **land** **,**
和 行为 诚实地 和 我 在 这 旅行 土地 ,

在这片旅行的土地上，他待我诚实可靠。

[hiː; hi] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**he** **may** **differ** **from** **my** **religion** **as** **well** **as** **I** **do** **differ** **from** **his** **own** **.**
他 可能 不同 从 我的 宗教 作为 出色地 作为 我 做 不同 从 他的 自己的 .

他可能不信奉我的宗教，正如我也不信奉他的宗教一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dʌz] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,
**It** **is** **a** **matter** **which** **does** **regard** **his** **future** **happiness** **,**
它 是 一个 事情 哪个 做 看待 他的 未来 幸福 ,

这关系到他未来的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] : [ænd; ənd][noʊ] [lɔː]
**it** **is** **a** **matter** **of** **his** **own** **conscience** **,** **and** **of** **his** **God** **:** **and** **no** **law**
它 是 一个 事情 的 他的 自己的 良心 , 和 的 他的 上帝 : 和 不 法律
[kæn; kən] [fɔːrs] ,
**can** **force** **,**
能 力量 ,

这是他自己的良心和上帝的旨意，任何法律都不能强迫他。

[ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði] [friː] [maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**or** **control** **the** **free** **mind** **of** **man** **in** **this** **world** **for** **what** **it** **belongs** **to** **heaven** **.**
或者 控制 这 自由的 头脑 的 男人 在 这 世界 为了 什么 它 属于 到 天堂 .

或者控制世人自由的思想，使其回归天国。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] .
**INTERNATIONAL** **COPYRIGHT** **.**
国际的 版权 .

国际版权。

['lɜːrnɪd] [ə'mɛrɪkənz] ,
**Learned** **americans** **,**
学习 美国人 ,

博学的美国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ə'plaɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːfl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

| and | the | british | writers | applied | in | vain | to | congress | for | a | lawful | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国的 | 作家 | 应用 | 在 | 徒劳 | 到 | 国会 | 为了 | 一个 | 合法的 | 保护 | 的 |

[ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

| their | honest | labor | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 诚实的 | 劳动 | . |

英国作家们向国会申请对其诚实劳动成果进行法律保护，但都徒劳无功。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpi] - [raɪt] , [ðə; ði]['truːli] ,

| A | subject | of | such | an | importance | as | the | International | Copy | - | right | , | the | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 的 | 这样的 | 一个 | 重要性 | 作为 | 这 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | , | 这 | 真的 | , |

[ænd; ənd] [best] [praɪd] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| and | best | pride | of | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 自豪 | 的 | 国家 | , |

国际版权是一个极其重要的议题，它是各国真正引以为傲的宝贵财富。

[hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [ɑːn]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

| had | been | neglected | , | in | order | to | give | place | to | long | speeches | on | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被忽视的 | , | 在 | 命令 | 到 | 给 | 地方 | 到 | 长的 | 演讲 | 在 | 美元 |

[ænd; ənd] [sents] ,

| and | cents | , |
|---|---|---|
| 和 | 分 | , |

为了给冗长的金钱经济学演讲腾出空间，这个问题被忽视了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| and | on | the | presidential | election | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 总统 | 选举 | . |

以及总统选举。

[hæd; həd] [rɪtʃ] ['bʊkselər] [pri'ventid] [ðə; ði] ['senətəz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

| Had | rich | booksellers | prevented | the | senators | from | doing | their | duty | ; | be | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 富有的 | 书店 | 阻止 | 这 | 参议员 | 从 | 正在做 | 他们的 | 责任 | ; | 是 | 它 |

['ɪgnərəns] , [ɔːr] [nɪ'glekt] ,

| ignorance | , | or | neglect | , |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | , | 或者 | 忽视 | , |

如果富有的书商因为无知或疏忽而阻止参议员们履行职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

| it | is | what | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

这是我无法说出口的。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

| But | , | a | nation | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 国家 | 喜欢 | 这 | , |

但是，像这样的国家，

[baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ( [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

| bound | to | protect | the | smallest | invention | of | any | mechanic | ( | and | I | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 保护 | 这 | 最小 | 发明 | 的 | 任何 | 机械 | ( | 和 | 我 | 感觉 |

['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz] [prə'tektɪd] ) [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l]

| happy | to | say | that | the | most | insignificant | mechanic | is | protected | ) | that | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 最多 | 微不足道 | 机械 | 是 | 受保护 | ) | 那 | 光荣的 |

['senət] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪltən] ,

| senate | has | done | nothing | for | the | protection | of | an | american | Milton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议院 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 美国人 | 米尔顿 | , |

参议院有义务保护任何机械师最微小的发明（我很高兴地说，即使是最不起眼的机械师也受到了保护），但对于保护美国弥尔顿的作品，参议院却无所作为。

[ɔːr][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hjuːm] .
**or** **an** **american** **Hume** **.**
或者 一个 美国人 休谟 .

或者说，一位美国休谟。

[haʊ] [kæn; kən] [əˈmerɪkə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
**How** **can** **America** **keep** **up** **with** **the**
如何 能 美国 保持 向上 和 这

美国如何才能跟上?

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **62** **]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ˈmaɪndz] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ neiʃəns ] , [ðə; ðɪ] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrəl]
**mind's** **improvements** **of** **the** **other** **nations** **,** **the** **aurora** **of** **civil** **society** **,** **the** **moral**
心灵的 改进 的 这 其他 国家 , 这 极光 的 民用 社会 , 这 道德
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊər] ,
**national** **power** **,**
国家的 力量 ,

其他国家思想的进步，公民社会的光辉，道德上的民族力量，

[wen] [ðə; ðɪ] [kriːˈeɪtɚz] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ˈmænz] [diːdz] , [ɑːr; ər]
**when** **the** **creators** **of** **new** **thoughts** **,** **and** **the** **historians** **of** **man's** **deeds** **,** **are**
什么时候 这 创造者 的 新的 想法 , 和 这 历史学家 的 男人的 契约 , 是
[nɑːt] [prəˈtektɪd] ?
**not** **protected** **?**
不是 受保护 ?

当新思想的创造者和人类行为的历史学家得不到保护时，会发生什么?

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] , [ɔːr] [ˈbʊkselər] , [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [wɜːrk] , [nɔːr] [ˈbɪznəs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ]
**Though** **the** **printer** **,** **or** **bookseller** **,** **cannot** **have** **any** **work** **,** **nor** **business** **,** **without** **the**
尽管 这 打印机 , 或者 书商 , 不能 有 任何 工作 , 也不 商业 , 没有 这
[ˈraɪtər] , [ðer; ðər] [ɪz] ,
**writer** **,** **there** **is** **,**
作家 , 那里 是 ,

虽然没有作者，印刷商或书商就无法工作或做生意，但是，

[pərˈhæps] , [noʊ] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ]
**perhaps** **,** **no** **other** **profession** **on** **earth** **so** **much** **dependent** **to** **another** **,** **as** **the**
也许 , 不 其他 职业 在 地球 所以 很多 依赖 到 其他 , 作为 这
[ˈraɪtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] ,
**writer** **to** **the** **printer** **,**
作家 到 这 打印机 ,

或许，世界上没有哪个职业像作家对印刷商那样依赖另一个职业。

[ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .
**and** **bookseller** **.**
和 书商 .

以及书商。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv]
**Each** **must** **live** **with** **his** **own** **labor** **;** **but** **,** **as** **the** **writer** **cannot** **live**
每个 必须 居住 和 他的 自己的 劳动 ; 但 , 作为 这 作家 不能 居住
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] ,
**with** **his** **own** **productions** **,**
和 他的 自己的 作品 ,

每个人都必须承受自己劳动的后果；但是，正如作家无法承受自己的作品的后果一样，

[ən'les] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] , ['ledʒɪsleɪtəz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tu:]

| unless | protected | by | law | , | legislators | are | bound | to | protect | the | writers | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 受保护 | 经过 | 法律 | , | 立法者 | 是 | 边界 | 到 | 保护 | 这 | 作家 | 的 | 二 |

[ neiʃəns ] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

除非法律另有规定，否则立法者有义务保护两国作家的作品。

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

| speaking | the | same | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 这 | 相同的 | 语言 | . |

说同一种语言。

[sʌtʃ] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ] [ neiʃəns ] .

| Such | writers | are | the | children | of | both | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作家 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 两个都 | 国家 | . |

这样的作家是两国人民的子女。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tærɪf] [prə'tekʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| It | is | not | a | tariff | protection | ; | it | is | a | law | which | must | needs | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 关税 | 保护 | ; | 它 | 是 | 一个 | 法律 | 哪个 | 必须 | 需求 | 防止 | 这 |

['prɪntər] ,

| printer | , |
|---|---|
| 打印机 | , |

这不是关税保护；这是一项必须阻止印刷商的法律。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bʊkselər] , [frʌm; frəm] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['lɔ:fəli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['ɑ:nɪst]

| or | the | bookseller | , | from | pocketing | the | money | , | lawfully | due | to | the | poor | , | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 书商 | , | 从 | 口袋 | 这 | 钱 | , | 合法地 | 到期的 | 到 | 这 | 贫穷的 | , | 诚实的 |

['raɪtər] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

或者让书商把本应合法归还给贫穷诚实作家的钱揣进自己腰包。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hu:] [sed] , [ðæt] ['dʒi:niəs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:rv] [ɪts] [wei] ,

| There | have | been | some | writers | who | said | , | that | genius | will | always | carve | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 作家 | WHO | 说 | , | 那 | 天才 | 将要 | 总是 | 雕刻 | 它是 | 方式 | , |

有些作家说过，天才总会开辟出一条属于自己的道路。

[ðoʊ] [ɪts] ['kʌntri] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][step] - [deɪm] ! — [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]

| though | its | country | be | a | bad | step | - | dame | ! | — | Indeed | , | we | have | biographies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 国家 | 是 | 一个 | 坏的 | 步 | - | 贵妇人 | ! | — | 的确 | , | 我们 | 有 | 传记 | 的 |

['meni] ['dʒi:njəsɪz] ,

| many | geniuses | , |
|---|---|---|
| 许多 | 天才 | , |

虽然它的国家是个糟糕的继母！——的确，我们有很多天才的传记，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [bred] , [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪf] , [ænd; ənd]

| by | which | we | see | that | they | lived | with | bread | , | and | water | all | their | life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 看 | 那 | 他们 | 居住地 | 和 | 面包 | , | 和 | 水 | 全部 | 他们的 | 生活 | , | 和 |

['sʌmtaɪmz] ,

| sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

由此可见，他们一生都以面包和水为生，有时，

[baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [bred] , [ðeɪ] [dɪd] [pæs] [ 'ʃivəriŋ ] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['gærɪts] , [wɪð; wɪθ]

| by | want | of | bread | , | they | did | pass | shivering | days | , | and | nights | in | garrets | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 想 | 的 | 面包 | , | 他们 | 做过 | 经过 | 瑟瑟发抖 | 天 | , | 和 | 夜晚 | 在 | 阁楼 | , | 和 |

[ʌn'fɪnɪʃt] ['poʊəmz] ,

| unfinished | poems | , |
|---|---|---|
| 未完成 | 诗歌 | , |

由于缺乏面包，他们只能在寒冷的白天和夜晚待在阁楼里，与未完成的诗歌为伴。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .

| **superior** | **to** | **that** | **of** | **Milton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 那 | 的 | 米尔顿 | . |

比弥尔顿的更好。

[truː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [laɪf] ,

| **True** | **,** | **a** | **small** | **part** | **of** | **those** | **poor** | **geniuses** | **,** | **at** | **the** | **end** | **of** | **their** | **painful** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 那些 | 贫穷的 | 天才 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 痛苦 | 生活 | , |

的确，那些可怜的天才中，只有一小部分人在他们痛苦生命的尽头，

[ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [prəˈtektər] .

| **they** | **did** | **find** | **a** | **protector** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 寻找 | 一个 | 保护者 | . |

他们确实找到了保护者。

[bʌt; bət] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

| **But** | **,** | **many** | **of** | **them** | **,** | **who** | **would** | **have** | **been** | **the** | **glory** | **of** | **their** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 许多 | 的 | 他们 | , | WHO | 会 | 有 | 到过 | 这 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

但是，他们中的许多人，本可以成为国家的荣耀，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ?

| **did** | **they** | **not** | **die** | **on** | **the** | **straw** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 不是 | 死 | 在 | 这 | 稻草 | ? |

他们难道不是死在稻草上的吗?

[ˈmeni] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ aːts ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| **Many** | **,** | **who** | **with** | **their** | **arts** | **would** | **have** | **lifted** | **up** | **to** | **heaven** | **the** | **mind** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | WHO | 和 | 他们的 | 艺术 | 会 | 有 | 抬起 | 向上 | 到 | 天堂 | 这 | 头脑 | 的 | 他们的 |

[kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ,

| **contemporaries** | **,** |
|---|---|
| 同时代人 | , |

许多艺术家，他们的艺术足以将同时代人的思想提升到天堂般的境界，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [nɪˈglektɪd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈdʒiːnjəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt]

| **finding** | **themselves** | **neglected** | **,** | **they** | **turned** | **their** | **geniuses** | **to** | **the** | **fashion** | **of** | **a** | **coat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们自己 | 被忽视的 | , | 他们 | 转向 | 他们的 | 天才 | 到 | 这 | 时尚 | 的 | 一个 | 外套 |

, [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] ,

| **,** | **or** | **a** | **bonnet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , 或者 | 一个 | 引擎盖 | , | |

发现自己被冷落之后，他们便将自己的才华转向了外套或帽子的时尚设计。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsɪtəznz] [huː] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]

| **the** | **only** | **means** | **of** | **getting** | **a** | **better** | **living** | **among** | **citizens** | **who** | **think** | **more** | **of** | **fashion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 获得 | 一个 | 更好的 | 活的 | 之中 | 公民 | WHO | 思考 | 更多的 | 的 | 时尚 |

,

| **,** |
|---|
| , |

对于那些更注重时尚的公民来说，改善生活的唯一途径就是.....

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪnd] .

| **than** | **of** | **the** | **culture** | **of** | **their** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 这 | 文化 | 的 | 他们的 | 头脑 | . |

而不是他们思想文化的熏陶。

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [siː] ,

| **Do** | **we** | **not** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 看 | , |

难道我们看不见吗?

['i:v(ə)n] ['lɪtərəri] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni]

| even | literary | periodicals | inculcating | the | most | extravagant | fashions | with | which | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 文学 | 期刊 | 灌输 | 这 | 最多 | 靡 | 时尚 | 和 | 哪个 | 许多 |

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] ?

| a | father | of | large | families | had | been | ruined | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 的 | 大的 | 家庭 | 有 | 到过 | 毁坏 | ? |

甚至连那些宣扬最奢靡时尚的文学期刊，也让许多大家庭的父亲倾家荡产?

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['meni] ['leɪdiz] , [hu:z] ['edʒukeɪtɪd][maɪnd] , [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| However | , | there | are | still | many | ladies | , | whose | educated | mind | , | permitting | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 是 | 仍然 | 许多 | 女士们 | , | 谁 | 受过教育 | 头脑 | , | 允许 | 他们 | 到 |

[dɪ'skrɪmɪneɪt]

| discriminate |
|---|
| 辨析 |

然而，仍然有很多受过良好教育的女性，她们的思想使她们能够进行辨别。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

| their | faces | in | the | mirror | of | truth | , | with | them | , | intelligence | is | found | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 在 | 这 | 镜子 | 的 | 真相 | , | 和 | 他们 | , | 智力 | 是 | 成立 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [best] ['ɔ:rnəmənt] ,

| the | best | ornament | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 装饰品 | , |

在真理之镜中，他们的面容映照出智慧，在他们眼中，智慧才是最好的装饰。

[ðæn; ðən] ['ju:sləs] ['gɔ:di] ['dresɪz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðer; ðər] [ni:t] ,

| than | useless | gaudy | dresses | ; | and | we | are | happy | to | say | that | , | their | neat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 无用 | 艳丽的 | 连衣裙 | ; | 和 | 我们 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | 那 | , | 他们的 | 整洁的 | , |

['sɪmp(ə)l] ,

| simple | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

比起那些毫无用处的艳丽服饰；我们很高兴地说，她们的简洁、朴素、

['mɑ:dɪst] ['fæʃ(ə)n] [tʃɪrz] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] .

| modest | fashion | cheers | our | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 时尚 | 干杯 | 我们的 | 心 | . |

朴素的时尚风格令人心旷神怡。

[aɪ][du:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['raɪtɚz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [tu:] ['seldəm] ,

| I | do | agree | with | the | above | mentioned | writers | , | that | sometimes | , | though | too | seldom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 同意 | 和 | 这 | 多于 | 提及 | 作家 | , | 那 | 有时 | , | 尽管 | 也 | 很少 | , |

我同意上述作者的观点，即有时，虽然这种情况很少见，

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [kɑ:vz] [ɪts] [wei] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][bæd][step] - [deɪm] .

| the | genius | carves | its | way | , | despite | of | its | bad | step | - | dame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 雕刻 | 它是 | 方式 | , | 尽管 | 的 | 它是 | 坏的 | 步 | - | 贵妇人 | . |

尽管有个糟糕的继母，天才依然开辟了自己的道路。

[stɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] ['meni] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

| Still | , | we | are | forced | to | acknowledge | , | that | many | american | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 承认 | , | 那 | 许多 | 美国人 | 孩子们 | , |

然而，我们不得不承认，许多美国儿童，

[bɔːrn][tuː; tə][ˌnoʊˈbɪlɪˌteɪt] [ðɪs] [sɔɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ʌnˈwɜːrði]

| born | to | nobilitate | this | soil | of | their | affection | , | are | driven | to | unworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 贵族 | 这 | 土壤 | 的 | 他们的 | 感情 | , | 是 | 驱动 | 到 | 不配 |

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

| occupations | , |
|---|---|
| 职业 | , |

他们生来就应该在这片他们深爱的土地上施展才华，却被迫从事卑微的职业。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['sɪtəznz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

| because | a | few | misguided | citizens | , | with | a | misunderstood | interest | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 很少 | 错误的 | 公民 | , | 和 | 一个 | 被误解 | 兴趣 | 为了 |

[ðəmˈselvz] , [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kɑːpi] - [raɪt] .

| themselves | , | wish | to | have | no | International | Copy | - | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 希望 | 到 | 有 | 不 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | . |

因为少数误入歧途的公民出于自身利益，不希望拥有国际版权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tʃiːp] [bʊks] !

| And | for | what | reason | ? | — | Because | they | want | cheap | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 什么 | 原因 | ? | — | 因为 | 他们 | 想 | 便宜的 | 图书 | ! |

为什么呢？——因为他们想要便宜的书！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| It | was | with | a | painful | feeling | , | I | had | been | obliged | to | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 痛苦 | 感觉 | , | 我 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 听 | 到 |

[ɪˈroʊniəs] ,

| erroneous | , |
|---|---|
| 错误 | , |

我不得不听取错误的言论，这让我感到非常痛苦。

[ɪˈmɔːrəl] ['spiːtʃɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kɑːpi] - [raɪt] .

| immoral | speeches | contrary | to | an | International | Copy | - | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不道德 | 演讲 | 相反 | 到 | 一个 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | . |

违反国际版权法的不道德言论。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [mʌst; məst][nɑːt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [fjuː] ['pʌblɪʃərz] , [ɔːr]

| They | said | that | this | republic | must | not | care | of | the | ruin | of | few | publishers | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 这 | 共和国 | 必须 | 不是 | 关心 | 的 | 这 | 废墟 | 的 | 很少 | 出版商 | , | 或者 |

['ɔːθəz] ,

| authors | , |
|---|---|
| 作者 | , |

他们说，这个共和国不应该在意少数出版商或作家的破产。

[wen] [ðə; ði] [plʊˈrælәti] [ɪz] ['bɛnәfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| when | the | plurality | is | benefitted | by | it | ; | which | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 复数 | 是 | 受益 | 经过 | 它 | ; | 哪个 | 是 | 到 | 说 | , |

当多数派从中受益时；也就是说，

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] !

| the | benefit | of | buying | books | cheaper | than | their | real | value | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 购买 | 图书 | 更便宜 | 比 | 他们的 | 真实的 | 价值 | ! |

以低于实际价格的价格购买书籍的好处！

[faɪn] ['krɪstʃənz] , [ɪnˈdiːd] !

| Fine | christians | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 基督徒 | , | 的确 | ! |

真是优秀的基督徒啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

| Such | a | doctrine | , | though | not | exactly | the | same | , | it | sounds | to | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 教义 | , | 尽管 | 不是 | 确切地 | 这 | 相同的 | , | 它 | 声音 | 到 | 我的 | 耳朵 | , |

这种理论虽然不完全相同，但在我听来却很相似。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][get]

| as | nearly | as | inducing | the | poor | people | to | steal | from | the | rich | , | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 诱导 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 到 | 偷 | 从 | 这 | 富有的 | , | 和 | 得到 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

几乎等同于诱使穷人去偷富人的钱，然后与之勾结。

[ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

| all | that | which | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 哪个 | 他们 | 想 | . |

他们想要的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪnt] [noʊ]['mɔ:rəl] [bʊks] ,

| It | should | be | better | you | would | print | no | moral | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 更好的 | 你 | 会 | 打印 | 不 | 道德 | 图书 | , |

最好不要印刷任何道德书籍。

[ænd; ənd] [li:v] [ði:z] ['sɪtəznz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| and | leave | these | citizens | to | follow | the | simple | , | and | just | dictates | of | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这些 | 公民 | 到 | 跟随 | 这 | 简单的 | , | 和 | 只是 | 规定 | 的 | 自然 | , |

让这些公民遵循自然简单而公正的法则吧。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [gʊd] ['mɔrəlz] ,

| never | failing | to | teach | us | good | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失败 | 到 | 教 | 我们 | 好的 | 德 | , |

它从未辜负我们教导良好道德的期望。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['mɔ:rəl] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [laɪk]

| than | to | place | them | in | the | situation | of | buying | moral | books | , | with | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 地方 | 他们 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 购买 | 道德 | 图书 | , | 和 | 喜欢 |

[ɪ'mɔ:rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| immoral | principles | . |
|---|---|---|
| 不道德 | 原则 | . |

与其让他们去购买秉持同样不道德原则的道德书籍，不如让他们去购买这类书籍。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ;

| To | go | to | church | , | or | to | read | a | moral | book | , | it | is | not | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 教会 | , | 或者 | 到 | 读 | 一个 | 道德 | 书 | , | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | ; |

去教堂做礼拜或者读一本道德书籍是不够的；

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

| we | must | act | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 行为 | 因此 | . |

我们必须采取相应行动。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [faindz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] ,

| If | a | father | finds | in | the | library | of | his | son | one | single | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 父亲 | 发现 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 他的 | 儿子 | 一 | 单身的 | 书 | , |

如果一位父亲在他儿子的书架上只找到一本书，

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪʃər] , [ɔ:r][ɪts] ['ɔ:θər] ,

| the | edition | of | which | was | the | ruin | of | its | publisher | , | or | its | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 版 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 废墟 | 的 | 它是 | 出版商 | , | 或者 | 它是 | 作者 | , |

该版本的出版给出版商或作者带来了毁灭性的打击。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [bɔ:t]

| his | son | could | not | have | the | feeling | of | a | gentlemen | at | the | time | he | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 可以 | 不是 | 有 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 先生们 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 买 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他儿子买下那栋房子的时候，肯定没有那种绅士的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .

| for | the | less | of | its | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 较少的 | 的 | 它是 | 价值 | . |

以较低的价值。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['laɪbreri] ,

| Are | they | not | all | the | books | in | his | son's | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 全部 | 这 | 图书 | 在 | 他的 | 儿子的 | 图书馆 | , |

这些不都是他儿子图书馆里的书吗?

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

| printed | with | the | purpose | of | making | him | a | gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 制作 | 他 | 一个 | 绅士 | ? |

印制这本是为了让他成为绅士的书吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

| And | what | kind | of | stuff | are | the | tears | dropping | on | the | book | of | a | sensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 种类 | 的 | 东西 | 是 | 这 | 眼泪 | 下降 | 在 | 这 | 书 | 的 | 一个 | 明智的 |

['raɪtər] ,

| writer | , |
|---|---|
| 作家 | , |

那么，一个有见地的作家，他书上滴落的眼泪究竟是什么样的呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər]

| if | the | reader |
|---|---|---|
| 如果 | 这 | 读者 |

如果读者

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[liːvz] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪɪŋ] [ɪn][wɑːnt] ?

| leaves | the | writer | , | or | the | publisher | of | it | , | dying | in | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 这 | 作家 | , | 或者 | 这 | 出版商 | 的 | 它 | , | 垂死 | 在 | 想 | ? |

难道这会让作者或出版商穷困潦倒而死吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][ aːts ] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ˌjuː 'es] ['betər] ,

| Were | they | not | , | all | the | sciences | , | and | arts | , | aiming | to | form | us | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | , | 全部 | 这 | 科学 | , | 和 | 艺术 | , | 瞄准 | 到 | 形式 | 我们 | 更好的 | , |

难道所有科学和艺术不都是为了使我们变得更好吗?

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [pleɪs] [maɪ] [saɪt] [ɑːn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

| I | would | never | place | my | sight | on | one | single | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 地方 | 我的 | 视线 | 在 | 一 | 单身的 | 页 | . |

我绝不会把目光只放在一页纸上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['bʊkselər] [huː] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɔrəlz] ,

| We | should | not | imitate | certain | booksellers | who | , | by | dint | of | selling | so | much | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 模拟 | 肯定 | 书店 | WHO | , | 经过 | 凹痕 | 的 | 销售 | 所以 | 很多 | 德 | , |

我们不应该效仿某些书商，他们通过兜售大量的道德观念，

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][soʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [laɪk]

| they | have | even | sold | the | little | one | they | had | , | before | they | entered | into | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 甚至 | 卖 | 这 | 小的 | 一 | 他们 | 有 | , | 前 | 他们 | 进入 | 进入 | 喜欢 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

他们甚至在涉足类似行业之前，就把他们自己的小儿子也卖掉了。

[ðə; ði]['mɔːrəl][mæn] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'vent]

| The | moral | man | does | not | permit | one | single | citizen | to | suffer | , | if | he | can | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 男人 | 做 | 不是 | 允许 | 一 | 单身的 | 公民 | 到 | 遭受 | , 如果 | 他 | 能 | 防止 | |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

有道德的人如果能够阻止，就不会允许任何一个公民遭受苦难。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [biː; bi][hiː; hi]

| nor | would | he | take | the | advantage | to | the | least | detriment | of | another | , | be | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他 | 拿 | 这 | 优势 | 到 | 这 | 至少 | 损害 | 的 | 其他 | , | 是 | 他 |

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

| rich | or | poor | . |
|---|---|---|---|
| 富有的 | 或者 | 贫穷的 | . |

他也不会为了自身利益而损害他人的利益，无论对方是富人还是穷人。

- [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , - [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

| ' | The | law | of | my | country | sustains | me | , | who | am | wrong | , | ' | should | say | the | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 法律 | 的 | 我的 | 国家 | 维持 | 我 | , | WHO | 是 | 错误的 | , | - | 应该 | 说 | 这 | 诚实的 |

[mæn] ;

| man | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

诚实的人应该说：“我国的法律支持我，即使我错了。”

- [bʌt; bət] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'poʊnənt] [ɪz] [raɪt] .

| ' | but | , | I | find | that | my | opponent | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 我 | 寻找 | 那 | 我的 | 对手 | 是 | 正确的 | . |

但是，我发现我的对手是对的。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] [lɔː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [əd'væntɪdʒ] .

| So | , | in | spite | of | this | bad | law | , | I | will | never | take | such | a | cowardly | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 坏的 | 法律 | , | 我 | 将要 | 绝不 | 拿 | 这样的 | 一个 | 胆小 | 优势 | . |

所以，尽管有这条恶法，我也绝不会卑鄙地占便宜。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['neɪbɚz] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [lɔː] ,

| ' | What | is | it | to | me | , | my | neighbor's | belief | in | Christ | , | if | with | a | bad | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | 到 | 我 | , | 我的 | 邻居 | 信仰 | 在 | 基督 | , 如果 | | 和 | 一个 | 坏的 | 法律 | , |

“如果我的邻居信奉基督，而法律却很糟糕，那与我何干?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| such | a | christian | takes | from | me | the | means | of | my | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 基督教 | 需要 | 从 | 我 | 这 | 方法 | 的 | 我的 | 活的 | , |

这样的基督徒夺走了我的生活来源。

[ɔːr][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz]['leɪbər] ?

| or | he | does | not | permit | me | to | live | with | my | mind's | labor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 做 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 居住 | 和 | 我的 | 心灵的 | 劳动 | ? |

或者他不允许我带着我的精神劳动成果生活?

[ðə; ði] [e'retə] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['hɜːrid] [ɪ'dɪʃnz] , ['ɪʃuːd] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| The | errata | of | present | hurried | editions | , | issued | now | a | days | , | not | being | revised | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勘误表 | 的 | 展示 | 慌忙 | 版本 | , | 发布 | 现在 | 一个 | 天 | , | 不是 | 存在 | 修改 | 经过 | 这 |

['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] ,

| british | authors | , |
|---|---|---|
| 英国的 | 作者 | , |

目前匆忙出版的版本中的勘误表并未经过英国作者的修订。

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] [fiːl] [mɔːr] [dɪs'pliːzd] [ʌv; əv]

| are | so | many | , | that | the | proprietors | of | their | own | works | feel | more | displeased | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 许多 | , | 那 | 这 | 业主 | 的 | 他们的 | 自己的 | 作品 | 感觉 | 更多的 | 不高兴 | 的 |

['luːzɪŋ] [ðʌs] ,

| losing | thus | , |
|---|---|---|
| 输 | 因此 | , |

数量如此之多，以至于作品的所有者反而更不愿失去这些作品。

[ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['raɪtɚz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| their | reputation | as | writers | , | than | that | of | finding | themselves | deprived | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 名声 | 作为 | 作家 | , | 比 | 那 | 的 | 寻找 | 他们自己 | 被剥夺的 | 的 | 这 |

[duː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| due | contribution | , |
|---|---|---|
| 到期的 | 贡献 | , |

与其为自己作为作家的声誉受损，不如反思自己是否得到了应有的贡献。

[wiː; wi] [ɔːt] ['dʒʌstli] [peɪ] [ðem; ðəm] .

| we | ought | justly | pay | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 公正地 | 支付 | 他们 | . |

我们理应给予他们应有的报酬。

[neɪ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| Nay | , | were | it | to | our | shame | , | let | us | tell | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 是 | 它 | 到 | 我们的 | 耻辱 | , | 让 | 我们 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

不，即便这让我们感到羞耻，我们也应该说出真相。

['meni] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [oʊn]

| Many | american | citizens | were | ruined | by | not | having | been | able | to | sell | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 美国人 | 公民 | 是 | 毁坏 | 经过 | 不是 | 拥有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 卖 | 他们的 | 自己的 |

[ɪ'dɪʃnz] ,

| editions | , |
|---|---|
| 版本 | , |

许多美国公民因为无法出售自己出版的书籍而破产。

[wen] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

| when | another | publisher | , | after | having | printed | the | same | work | , | sold | it | at | a | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 出版商 | , | 后 | 拥有 | 打印 | 这 | 相同的 | 工作 | , | 卖 | 它 | 在 | 一个 | 损失 | , |

当另一家出版社印刷了同样的作品后，却亏本出售时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['mɑːrkɪt] .

| by | which | the | edition | of | the | formers | could | not | find | any | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 版 | 的 | 这 | 前任 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何 | 市场 | . |

因此，前者的版本找不到任何市场。

[wer] ['raɪtɚz] , ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['bʊkselər] [duː][nɑːt] [sə'steɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Where | writers | , | publishers | , | and | booksellers | do | not | sustain | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 作家 | , | 出版商 | , | 和 | 书店 | 做 | 不是 | 维持 | 每个 | 其他 | , |

如果作家、出版商和书商之间不能相互扶持，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] , [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

| one | of | the | three | may | have | a | direct | , | immediate | interest | in | doing | so | , | during | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 可能 | 有 | 一个 | 直接的 | , | 即时 | 兴趣 | 在 | 正在做 | 所以 | , | 期间 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

| little | time | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 时间 | ; |

三人之中可能有一人在短时间内对此有直接、迫切的兴趣；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['evri] ['spekjuleɪtər]

| but | , | at | the | end | of | the | business | , | as | it | is | generally | with | every | speculator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 商业 | , | 作为 | 它 | 是 | 一般来说 | 和 | 每一个 | 投机者 |

,

,

,

但是，最终，就像所有投机者通常的情况一样，

[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət]

| who | attempts | to | enrich | himself | with | the | tears | of | his | neighbor | , | he | will | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 丰富 | 他自己 | 和 | 这 | 眼泪 | 的 | 他的 | 邻居 | , | 他 | 将要 | , | 在 |

[læst] ,

| last | , |
|---|---|
| 最后的 | , |

试图靠邻居的眼泪来中饱私囊的人，最终必将自食其果。

[faɪnd] [hɪm'self] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] .

| find | himself | grasping | at | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他自己 | 抓握 | 在 | 这 | 风 | . |

他发现自己仿佛在徒劳地抓着风。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [wer] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | is | a | rule | of | nature | : | where | one | does | not | sustain | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 规则 | 的 | 自然 | : | 在哪里 | 一 | 做 | 不是 | 维持 | 这 | 其他 | , |

这是自然规律：一方不能维持另一方，

[ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

| the | whole | must | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 必须 | 给 | 方式 | . |

整体必须让步。

['mɜːrri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['baɪrən] [meɪd]

| Murray | in | making | a | fortune | to | Byron | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 在 | 制作 | 一个 | 财富 | 到 | 拜伦 | 制成 |

默里通过拜伦发了一笔巨款

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| still | a | greater | fortune | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 更大的 | 财富 | 为了 | 他自己 | . |

对他来说，这又是一笔更大的财富。

[wen] [ vɔl'ter ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][də'rekt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['bʊkselər]

| When | Voltaire | saw | that | the | blind | direct | interest | of | publishers | , | and | booksellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伏尔泰 | 锯 | 那 | 这 | 瞎的 | 直接的 | 兴趣 | 的 | 出版商 | , | 和 | 书店 |

[kri'eɪtɪd] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

| created | discord | , | and | misunderstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | Discord | , | 和 | 误解 | , |

当伏尔泰看到出版商和书商盲目的直接利益造成了不和与误解时，

[hiː; hi] [kept] [ 'prɪntərz ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ;

| he | kept | printers | in | his | own | house | for | his | own | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 打印机 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | 为了 | 他的 | 自己的 | 图书 | ; |

他在家中聘请了印刷工，为自己的书籍印刷；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | these | were | sold | under | his | own | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 卖 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 方向 | . |

这些商品都是在他的亲自指导下出售的。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [huː] ,

| **Would** | **it** | **not** | **be** | **more** | **agreeable** | **,** | **and** | **more** | **profitable** | **to** | **a** | **publisher** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 更多的 | 同意 | , | 和 | 更多的 | 有利可图 | 到 | 一个 | 出版商 | WHO | , |

对于出版商而言，这样做岂不是更令人愉快、更有利可图吗?

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði][dʒʌst][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][tuː; tə][ɪts] [ˈɔːθər] ,

| **after** | **having** | **paid** | **the** | **just** | **remuneration** | **for** | **the** | **manuscript** | **to** | **its** | **author** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 有薪酬的 | 这 | 只是 | 报酬 | 为了 | 这 | 手稿 | 到 | 它是 | 作者 | , |

在向作者支付了稿件的合理报酬之后，

[huː] [ˈluːkəˌbreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][wɜːrk] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

| **who** | **lucubrated** | **with** | **a** | **moral** | **work** | **,** | **in** | **order** | **to** | **sustain** | **his** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沉思 | 和 | 一个 | 道德 | 工作 | , | 在 | 命令 | 到 | 维持 | 他的 | 家庭 | , |

他潜心钻研道德工作，以养家糊口。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

| **would** | **it** | **not** | **be** | **more** | **profitable** | **,** | **I** | **say** | **,** | **to** | **the** | **publisher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 更多的 | 有利可图 | , | 我 | 说 | , | 到 | 这 | 出版商 | , |

我说，这对出版商来说岂不是更有利可图吗?

[wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈprɪntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈliːʒər] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **were** | **he** | **printing** | **such** | **a** | **work** | **with** | **leisure** | **,** | **which** | **would** | **do** | **honor** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 印刷 | 这样的 | 一个 | 工作 | 和 | 闲暇 | , | 哪个 | 会 | 做 | 荣誉 | 到 | 他的 |

[prəˈfeʃ(ə)n] ?

| **profession** | **?** |
|---|---|
| 职业 | ? |

他是否会利用闲暇时间印制这样一部作品，为他的职业增光添彩?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]

| **Would** | **it** | **not** | **be** | **more** | **satisfactory** | **to** | **him** | **in** | **thinking** | **that** | **he** | **may** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 更多的 | 令人满意的 | 到 | 他 | 在 | 思维 | 那 | 他 | 可能 | 去 | 到 |

[sliːp] [ˈkwaɪətli] ,

| **sleep** | **quietly** | **,** |
|---|---|---|
| 睡觉 | 悄悄 | , |

如果他能安心入睡，难道不会更让他感到满足吗?

[wɪˈðaʊt] [fiərɪŋ] [ˈeni] [ˌripʌblɪˈkeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ?

| **without** | **fearing** | **any** | **republication** | **of** | **his** | **own** | **work** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 害怕 | 任何 | 重版 | 的 | 他的 | 自己的 | 工作 | ? |

他不担心自己的作品被再次发表吗?

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈræðər] [tuː] [ˈmeni] [nuː] [wɜːrks] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [goʊz][soʊ][fæst]

| **Besides** | **,** | **we** | **have** | **rather** | **too** | **many** | **new** | **works** | **:** | **and** | **the** | **printing** | **goes** | **so** | **fast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 有 | 相当 | 也 | 许多 | 新的 | 作品 | : | 和 | 这 | 印刷 | 去 | 所以 | 快速地 |

[naʊ] ,

| **now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

此外，我们的新作品太多了；而且现在的印刷速度太快了。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [riːd] [ɔːl] , [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ˈdeɪli] .

| **that** | **we** | **cannot** | **read** | **all** | **,** | **which** | **comes** | **out** | **daily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 不能 | 读 | 全部 | , | 哪个 | 来 | 出去 | 日常的 | . |

我们不可能阅读每天发布的所有信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| **It** | **is** | **better** | **to** | **read** | **a** | **few** | **pages** | **with** | **discrimination** | **,** | **and** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 读 | 一个 | 很少 | 页面 | 和 | 歧视 | , | 和 | 注意力 | , |

最好带着辨别力和专注力阅读几页内容。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] .

| **than** | **a** | **whole** | **library** | **in** | **a** | **steamboat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 所有的 | 图书馆 | 在 | 一个 | 汽船 | . |

比一艘汽船上的整个图书馆还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [wɪl] [riːd] , [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

| And | the | less | we | will | read | , | if | we | judge | by | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较少的 | 我们 | 将要 | 读 | , | 如果 | 我们 | 法官 | 经过 | 我们自己 | , |

如果我们以自身经验来判断，那么我们读书的次数就会越少。

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| the | more | profitable | it | will | be | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 有利可图 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 我们 | . |

这对我们来说就越有利可图。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] ['riːzənərz] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz]

| There | is | another | kind | of | soft | reasoners | , | who | , | finding | that | the | british | living | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 柔软的 | 推理者 | , | WHO | , | 寻找 | 那 | 这 | 英国的 | 活的 | 作家 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

还有另一种温和的推理者，他们发现英国在世的作家是.....

[baɪ][fɑːr] , [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| by | far | , | superior | in | number | to | the | americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | , | 优越的 | 在 | 数字 | 到 | 这 | 美国人 | , |

人数远远超过美国人，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði]['maɪndz] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

| they | wish | to | appropriate | the | mind's | property | of | that | nation | on | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 合适的 | 这 | 心灵的 | 财产 | 的 | 那 | 国家 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ət'læntɪk] .

| the | Atlantic | . |
|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | . |

他们想要侵占大西洋彼岸那个国家的思想财产。

[ðʌs] , [laɪk] ['paiərits] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [θruː] [laɪk] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst]

| Thus | , | like | pirates | , | as | far | as | we | can | steal | through | like | sea | , | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 喜欢 | 海盗 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 偷 | 通过 | 喜欢 | 海 | , | 我们 | 必须 |

[sper] ['niːðər] [fɔːrs] ,

| spare | neither | force | , |
|---|---|---|---|
| 空闲的 | 两者都不 | 力量 | , |

因此，就像海盗一样，只要我们能潜入大海，就绝不能吝惜任何力量。

[nɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| nor | cunning | , | in | order | to | appropriate | what | does | not | belong | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 狡猾 | , | 在 | 命令 | 到 | 合适的 | 什么 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 我们 | ! |

我们既不狡猾，也不觊觎不属于我们的东西！

— [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][laɪk] ['sentɪmənts] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər]['prɑːspər] ;

| — | Not | only | with | like | sentiments | we | will | never | prosper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 仅有的 | 和 | 喜欢 | 情感 | 我们 | 将要 | 绝不 | 繁荣 | ; |

—如果只有同样的想法，我们永远不会成功；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntriːz] ['fɑːðəz] ,

| I | am | afraid | we | are | bringing | down | the | glorious | work | of | this | country's | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 带来 | 向下 | 这 | 辉煌 | 工作 | 的 | 这 | 该国的 | 父亲们 | , |

恐怕我们正在毁掉这个国家先辈们的光荣成果。

[ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['piːtər] , [wʌt] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['piːtər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| unless | we | give | to | Peter | , | what | does | belong | to | Peter | : | and | the | morals | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 给 | 到 | 彼得 | , | 什么 | 做 | 属于 | 到 | 彼得 | : | 和 | 这 | 德 | 我 | 是 |

[hɪr] ['priːtʃɪŋ] ,

| here | preaching | , |
|---|---|---|
| 这里 | 布道 | , |

除非我们把属于彼得的东西交给彼得，以及我在这里所宣扬的道德准则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tærɪf] .

| it | is | not | a | matter | of | tariff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 关税 | . |

这不是关税问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['prɪntɪd] [bʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| You | may | pay | the | duty | of | imported | printed | books | as | much | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 支付 | 这 | 责任 | 的 | 进口 | 打印 | 图书 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 请 | . |

您可以根据自己的意愿支付进口印刷书籍的关税。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪntər] , [ɔːr][ðə; ði]

| The | morals | which | I | am | speaking | of | , | it | is | to | prevent | the | printer | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德 | 哪个 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | , | 它 | 是 | 到 | 防止 | 这 | 打印机 | , | 或者 | 这 |

['bʊkselər] ,

| bookseller | , |
|---|---|
| 书商 | , |

我所说的道德准则，是为了防止印刷商或书商.....

[frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊˌskrɪpts] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [biː; bi] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] , [ɔːr] [ə'merɪkən]

| from | stealing | the | manuscript's | right | of | the | author | , | be | this | british | , | or | american |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 偷窃 | 这 | 手稿的 | 正确的 | 的 | 这 | 作者 | , | 是 | 这 | 英国的 | , | 或者 | 美国人 |

.

| : |
|---|
| . |

防止窃取手稿作者的权利，无论该作者是英国人还是美国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['priːtʃɪŋ]

| I | am | here | preaching |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | 布道 |

我在这里布道

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[frʌm; frəm] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]

| from | preventing | the | mischief | of | placing | the | american | writers | in | the | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 预防 | 这 | 恶作剧 | 的 | 放置 | 这 | 美国人 | 作家 | 在 | 这 | 一些 |

['dʒepərdi] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] ,

| jeopardy | as | the | british | writers | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险边缘 | 作为 | 这 | 英国的 | 作家 | 是 | , |

为了避免像英国作家那样，将美国作家置于某种危险境地，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] .

| respecting | the | american | publishers | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 美国人 | 出版商 | . |

尊重美国出版商。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] ?

| Do | you | not | know | that | the | manuscript | of | an | author | is | an | exclusive | property | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 手稿 | 的 | 一个 | 作者 | 是 | 一个 | 独家的 | 财产 | ? |

难道你不知道作者的手稿是其专属财产吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Do | you | not | know | that | the | comparison | you | made | of | a | manuscript | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 比较 | 你 | 制成 | 的 | 一个 | 手稿 | 和 | 一个 |

['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

| bushel | of | corn | , |
|---|---|---|---|
| 蒲式耳 | 的 | 玉米 | , |

你难道不知道你将一份手稿比作一蒲式耳玉米吗?

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][əb'sɜːrd] [kəm'pærɪsn] ?

| is | the | most | absurd | comparison | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 荒诞 | 比较 | ? |

这是最荒谬的比较吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [æz; əz] ['meni] ['bʊʃəlz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

| You | may | buy | as | many | bushels | as | you | please | of | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 买 | 作为 | 许多 | 蒲式耳 | 作为 | 你 | 请 | 的 | 玉米 | , |

您可以随意购买任意数量的玉米。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][lænd][kæn; kən][duː]

| and | sow | it | in | your | own | ground | , | and | every | one | who | has | land | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母猪 | 它 | 在 | 你的 | 自己的 | 地面 | , | 和 | 每一个 | 一 | WHO | 有 | 土地 | 能 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

把它播种在自己的土地上，凡有土地的都可以这样做:

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [grʌdʒ] [jʊr; jər]['prɑːfɪt] .

| and | after | a | year | of | hard | labor | , | nobody | will | grudge | your | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 年 | 的 | 难的 | 劳动 | , | 无人 | 将要 | 怨恨 | 你的 | 利润 | . |

经过一年的辛勤劳动，没有人会嫉妒你的收益。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ðɪ][kɔːrn] ,

| And | in | so | doing | , | the | farmer | , | from | whom | you | bought | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | , | 这 | 农民 | , | 从 | 谁 | 你 | 买 | 这 | 玉米 | , |

这样做，就等于向你出售玉米的那位农民.....

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

| had | done | before | you | exactly | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 前 | 你 | 确切地 | 这 | 相同的 | , |

我之前也做过完全一样的事，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['prefrəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| and | for | which | he | should | have | no | better | preference | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 他 | 应该 | 有 | 不 | 更好的 | 偏爱 | 比 | 你 | . |

而且他对此的偏好应该不比你更好。

[ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] : [bʌt; bət]

| The | production | of | nature | is | a | providence | , | and | a | blessing | to | us | all | : | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 自然 | 是 | 一个 | 普罗维登斯 | , | 和 | 一个 | 祝福 | 到 | 我们 | 全部 | : | 但 |

,

| , |
|---|
| , |

大自然的馈赠是上天的安排，也是对我们所有人的恩赐：但是，

[ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][mæn] .

| the | production | of | man | , | if | not | protected | by | law | , | it | is | a | curse | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 男人 | , | 如果 | 不是 | 受保护 | 经过 | 法律 | , | 它 | 是 | 一个 | 诅咒 | 到 | 男人 | . |

人类的产物，如果得不到法律的保护，对人类来说就是一种诅咒。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] ( [sɪns] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːd] ) [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

| The | work | of | a | writer | is | a | seed | ( | since | you | call | it | a | seed | ) | entirely | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一个 | 作家 | 是 | 一个 | 种子 | ( | 自从 | 你 | 称呼 | 它 | 一个 | 种子 | ) | 完全 | 不同的 |

[frʌm; frəm][ɔːl] ['neɪtʃɚz] [siːdz] .

| from | all | nature's | seeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 自然的 | 种子 | . |

作家的作品就像一颗种子（既然你称之为种子），与自然界所有的种子都截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ,

| And | had | that | genius | never | written | such | a | production | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 那 | 天才 | 绝不 | 书面 | 这样的 | 一个 | 生产 | , |

如果那位天才从未创作过这样一部作品，

[ðə; ði] ['prɪntər] [kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| the | printer | could | never | put | his | machine | at | work | with | which | he | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打印机 | 可以 | 绝不 | 放 | 他的 | 机器 | 在 | 工作 | 和 | 哪个 | 他 | 应该 | 有 |

[noʊ] ['ʌðər] [raɪt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

| no | other | right | but | to | receive | a | lawful | reward | for | his | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 正确的 | 但 | 到 | 收到 | 一个 | 合法的 | 报酬 | 为了 | 他的 | 劳动 | , |

印刷工永远无法让他的机器投入使用，而他除了获得劳动应得的合法报酬之外，别无其他权利。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [rɪ'wɔ:rd]

| at | the | time | it | should | not | be | permitted | him | to | pocket | the | writer's | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 允许 | 他 | 到 | 口袋 | 这 | 作家的 | 报酬 |

['ɔ:lsoʊ] .

| also | . |
|---|---|
| 还 | . |

当时不应该允许他将作者的稿酬也收入囊中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [kæn; kən] [ˌoʊvər'floʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni]

| Because | in | a | few | days | he | can | overflow | the | whole | country | with | as | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 他 | 能 | 溢出 | 这 | 所有的 | 国家 | 和 | 作为 | 许多 |

['kɑ:piz] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:ziz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] [wɜ:rk] ,

| copies | as | he | pleases | of | a | writer's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 作为 | 他 | 请 | 的 | 一个 | 作家的 | 工作 | , |

因为在短短几天内，他就能将某个作家的作品大量分发到全国各地，数量之多，他想卖多少就卖多少。

[hu:] [spent] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['prɪntər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

| who | spent | ten | years | in | writing | it | , | shall | we | permit | the | printer | to | do | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 十 | 年 | 在 | 写作 | 它 | , | 将 | 我们 | 允许 | 这 | 打印机 | 到 | 做 | 它 | 和 |

[ɪm'pju:nəti] ?

| impunity | ? |
|---|---|
| 免责 | ? |

这部作品是作者花了十年时间创作的，难道我们要允许印刷商肆意妄为吗?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

| And | because | I | have | learned | how | to | take | your | money | out | of | your | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 有 | 学习 | 如何 | 到 | 拿 | 你的 | 钱 | 出去 | 的 | 你的 | 口袋 | , |

因为我已经学会了如何从你口袋里掏钱，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pər'si:v] [wen] [aɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər]

| and | you | cannot | perceive | when | I | do | it | , | will | you | permit | me | to | steal | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 感知 | 什么时候 | 我 | 做 | 它 | , | 将要 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 偷 | 你的 |

['mʌni] ?

| money | ? |
|---|---|
| 钱 | ? |

如果你无法察觉我何时这样做，你会允许我偷走你的钱吗?

[ðə; ði] [kɔ:rn] [kəm'pærɪsn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:pi] - [raɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [sʌm; səm]

| The | corn | comparison | against | the | International | Copy | - | right | , | which | I | read | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 比较 | 反对 | 这 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | , | 哪个 | 我 | 读 | 在 | 一些 |

['nju:zˌpeɪpəz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪmɪŋ] [kəm'pærɪsn] .

| newspapers | , | is | a | laming | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | , | 是 | 一个 | 跛行 | 比较 | . |

我从一些报纸上看到有人将玉米与国际版权法相提并论，这种比较实在是不恰当。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| We | have | all | the | same | right | on | a | seed | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 这 | 相同的 | 正确的 | 在 | 一个 | 种子 | 的 | 自然 | . |

我们对大自然的种子都拥有同样的权利。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz][æz; əz] [gʊd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn]

| A | manuscript | is | as | good | property | to | the | writer | , | as | an | original | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手稿 | 是 | 作为 | 好的 | 财产 | 到 | 这 | 作家 | , | 作为 | 一个 | 原来的 | 机器 |

[tuː; tə][ɪts] [ɪn'ventər] .

| to | its | inventor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 发明者 | . |

对于作者而言，手稿就像一台原装机器对于发明家一样珍贵。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]['mænz][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

| A | book | is | a | work | of | new | ideas | , | originated | from | man's | mind | , | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 新的 | 想法 | , | 起源于 | 从 | 男人的 | 头脑 | , | 和 | 不是 | 一个 |

[siːd] .

| seed | . |
|---|---|
| 种子 | . |

书籍是源于人类思想的新思想的产物，而不是种子。

[ə; eɪ] [pʊr] ['raɪtər] ( [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pʊr] ) [wʊd] ['nevər] [ə'tempt]

| A | poor | writer | ( | and | men | of | genius | are | generally | poor | ) | would | never | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 作家 | ( | 和 | 男人 | 的 | 天才 | 是 | 一般来说 | 贫穷的 | ) | 会 | 绝不 | 试图 |

[tuː; tə] [raɪt] ,

| to | write | , |
|---|---|---|
| 到 | 写 | , |

一个文笔拙劣的人（而天才通常都很贫穷）绝不会尝试写作。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɪntər]['oʊnli] , [ɪz]

| if | the | rich | printer | only | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 富有的 | 打印机 | 仅有的 | , | 是 |

如果只有富打印机，那么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| there | to | receive | the | whole | benefit | of | his | own | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 收到 | 这 | 所有的 | 益处 | 的 | 他的 | 自己的 | 发明 | . |

在那里，他将获得自己发明创造的全部益处。

[kɔːrn][ɪz][kɔːrn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

| Corn | is | corn | ; | and | a | manuscript | is | a | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 是 | 玉米 | ; | 和 | 一个 | 手稿 | 是 | 一个 | 手稿 | . |

玉米就是玉米；手稿就是手稿。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [mæn] .

| An | ignorant | is | but | an | ignorant | ; | but | , | a | sophist | is | an | immoral | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无知 | 是 | 但 | 一个 | 无知 | ; | 但 | , | 一个 | 诡辩家 | 是 | 一个 | 不道德 | 男人 | . |

无知者终究是无知者；而诡辩者却是道德败坏之人。

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ,

| That | any | one | differing | from | me | is | an | ignorant | , | a | sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 一 | 不同 | 从 | 我 | 是 | 一个 | 无知 | , | 一个 | 诡辩家 | , |

任何与我意见相左的人都是无知者、诡辩家。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| or | a | more | enlightened | individual | than | I | ; | it | is | not | for | me | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 更多的 | 开明 | 个人 | 比 | 我 | ; | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 决定 | . |

或者有比我更有见识的人；这不是我能决定的。

[maɪ]['ɑːbdʒekt] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [hɪr] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrgjumənt] ,

| My | object | , | is | to | find | out | , | here | , | the | truth | of | this | important | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | , | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 这里 | , | 这 | 真相 | 的 | 这 | 重要的 | 争论 | , |

我的目的是在此探究这一重要论点的真伪。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [wɪʃ] [nɑːt] , [ɔːr]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | not | to | offend | those | who | do | not | , | wish | not | , | or | cannot | agree | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 得罪 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | , | 希望 | 不是 | , | 或者 | 不能 | 同意 | 和 | 我 | . |

并且不会冒犯那些不同意、不愿同意或不能同意我观点的人。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] , [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| Nothing | , | it | seems | to | me | , | is | more | preposterous | , | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 是 | 更多的 | 荒谬 | , | 比 | 那 | , |

在我看来，没有什么比这更荒谬的了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [baɪ] ['pɜːsənz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z] ,

| which | we | have | read | by | persons | contrary | to | the | interest | of | american | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 读 | 经过 | 人 | 相反 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 美国人 | 作家 | , |

[ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| though | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 我 | 认为 | , |

我们读过一些与美国作家兴趣相悖的人写的作品，虽然，我想，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['sɪŋgjələr] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| many | of | them | may | be | honest | , | with | all | their | singular | views | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 诚实的 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 单数 | 浏览 | 在 | 这 | 主题 | . |

他们中的许多人可能都很诚实，尽管他们对这个问题有自己独特的看法。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [ 'inəndeitid ][wɪð; wɪθ] [træʃiz] [mɪkst] [ʌv; əv] [fjuː] [gʊd] [wɜːrks] :

| This | country | is | now | inundated | with | trashes | mixed | of | few | good | works | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 现在 | 被淹没 | 和 | 垃圾 | 混合 | 的 | 很少 | 好的 | 作品 | : |

这个国家现在充斥着垃圾，只有极少数的善行：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [en'taɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [jet] [mɔɪst] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | people | are | so | much | enticed | to | buy | the | yet | moist | works | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 所以 | 很多 | 诱人的 | 到 | 买 | 这 | 然而 | 潮湿 | 作品 | 从 | 这 |

[pres] ,

| press | , |
|---|---|
| 按 | , |

人们很容易被吸引去购买出版社刚刚出版的、还未完全面世的作品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

| for | which | the | standards | of | the | libraries | are | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 图书馆 | 是 | 被忽视的 | . |

因此，图书馆的标准被忽视了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æsks] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| On | entering | a | store | , | the | first | question | , | which | a | customer | asks | now | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 一个 | 店铺 | , | 这 | 第一的 | 问题 | , | 哪个 | 一个 | 顾客 | 问 | 现在 | 的 | 一个 |

['bʊkselər] ,

| bookseller | , |
|---|---|
| 书商 | , |

顾客走进书店后，首先会问书商的问题是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['pæmflɪts] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

| it | is | for | pamphlets | just | come | out | of | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 小册子 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 按 | . |

这是指刚从印刷厂出来的宣传册。

- [wiː; wi] [hɜːrd] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [ðæt] ['dʒɑːnsən] , ['ædɪsən] , [poʊp] , [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌðər] [wiː; wi]

| ' | We | heard | , | ' | they | say | , | ' | that | Johnson | , | Addison | , | Pope | , | and | thousand | others | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 听到 | , | - | 他们 | 说 | , | - | 那 | 约翰逊 | , | 艾迪生 | , | 教皇 | , | 和 | 千 | 其他的 | 我们 |

[hæv; həv][nɑːt] [riːd] ,

| have | not | read | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 读 | , |

“我们听说，”他们说，“约翰逊、艾迪生、蒲柏以及其他成千上万我们没读过的作家，

[ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd] ['klevər] ['raɪtɝz] : [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'hed] ;

| are | fine | and | clever | writers | : | but | our | days | are | going | ahead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美好的 | 和 | 聪明的 | 作家 | : | 但 | 我们的 | 天 | 是 | 去 | 前方 | ; |

都是优秀而聪明的作家：但我们的日子还在继续；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['reɪlroʊd] .

| and | were | we | reading | the | old | books | , | we | would | be | left | behind | this | rolling | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我们 | 阅读 | 这 | 老的 | 图书 | , | 我们 | 会 | 是 | 左边 | 在后面 | 这 | 滚动 | 铁路 | . |

如果我们读的是旧书，就会被远远地抛在这条滚滚向前的铁路后面。

- [ðʌs] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪst] ,

| - | Thus | , | the | reading | time | , | which | should | be | spent | with | classical | works | , | and | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | , | 这 | 阅读 | 时间 | , | 哪个 | 应该 | 是 | 花费 | 和 | 古典 | 作品 | , | 和 | 的 | 品尝 | , |

因此，阅读时间应该用来阅读经典作品，并培养品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['traɪflɪŋ] [bʊks] .

| it | is | generally | given | to | trifling | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 给定 | 到 | 琐事 | 图书 | . |

它通常颁给一些无关紧要的书。

[aɪ] [sɔː] ['pɜːsənz] ['riːdɪŋ] [pʊr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnɝiːz] [frʌm; frəm] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] ,

| I | saw | persons | reading | poor | descriptions | of | sceneries | from | France | or | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 人 | 阅读 | 贫穷的 | 描述 | 的 | 风景 | 从 | 法国 | 或者 | 意大利 | , |

我看到有人在阅读对法国或意大利风景的拙劣描述，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [stiːm] ,

| while | they | were | running | by | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 跑步 | 经过 | 蒸汽 | , |

当时它们还是蒸汽动力驱动的。

[θruː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnɝiːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ə'merɪkən] ['siːnɝiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

| through | the | most | beautiful | sceneries | of | America | — | american | sceneries | which | they | had | never | seen | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 最多 | 美丽的 | 风景 | 的 | 美国 | — | 美国人 | 风景 | 哪个 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | ! |

穿越美国最美丽的风景——他们以前从未见过的美国风景！

[sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɝz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [riːd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] ,

| Such | kind | of | readers | , | I | am | inclined | to | believe | , | read | more | for | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 种类 | 的 | 读者 | , | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | , | 读 | 更多的 | 为了 | 时尚 | , |

我倾向于认为，这类读者阅读更多时尚类书籍。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| than | for | the | purpose | of | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 操作说明 | . |

其目的并非用于教学。

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['stændərd] [wɜːrks] [tuː; tə] [pə'ruːz] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

| Have | we | no | standard | works | to | peruse | , | even | such | trifling | things | would | be | better | than | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不 | 标准 | 作品 | 到 | 仔细阅读 | , | 甚至 | 这样的 | 琐事 | 事物 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 没有什么 | , |

我们难道没有可以研读的经典著作吗？即使是这样微不足道的东西，也比没有强。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

| since | I | have | not | read | the | most | trifling | book | , | without | deriving | some | instruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 不是 | 读 | 这 | 最多 | 琐事 | 书 | , | 没有 | 推导 | 一些 | 操作说明 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

因为我读过的每一本书，哪怕是最不起眼的书，我都能从中获得一些启发。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

| But | , | if | we | can | improve | our | taste | by | looking | at | , | and | studying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我们 | 能 | 提升 | 我们的 | 品尝 | 经过 | 寻找 | 在 | , | 和 | 学习 | 这 |

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['^aidəj] ,

| pictures | of | Guido | , |
|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 圭多 | , |

但是，如果我们能够通过欣赏和研究圭多的照片来提升我们的品味，

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]

| Leonardo | da |
|---|---|
| 莱昂纳多 | 达 |

莱昂纳多·达·法拉赫

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

['vɪntʃi(ː)] , ['ælbərt] ['dʊrɝ] , [hæns]['hoʊlbaɪn] , [ɔːr][ 'həugaːθ ] ;

| Vinci | , | Albert | Durer | , | Hans | Holbein | , | or | Hogarth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文西 | , | 阿尔伯特 | 丢勒 | , | 汉斯 | 荷尔拜因 | , | 或者 | 霍加斯 | ; |

芬奇、阿尔伯特·杜勒、汉斯·霍尔拜因或霍加斯；

[waɪ] [wɪl] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['pɪktʃərz] ,

| why | will | we | spend | our | precious | time | in | looking | at | poor | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将要 | 我们 | 花费 | 我们的 | 宝贵的 | 时间 | 在 | 寻找 | 在 | 贫穷的 | 图片 | , |

我们为什么要把宝贵的时间浪费在看糟糕的图片上?

[ɔːr] ['riːdɪŋ] [θruː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] ?

| or | reading | through | very | little | sense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 阅读 | 通过 | 非常 | 小的 | 感觉 | ? |

还是说读起来毫无意义?

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpi] - [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

| The | law | of | the | International | Copy | - | right | , | is | a | law | of | this | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | , | 是 | 一个 | 法律 | 的 | 这 | 世纪 | . |

国际版权法是本世纪的法律。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [kwaɪt]

| Before | the | colonization | of | America | , | every | nation | having | her | language | , | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 殖民化 | 的 | 美国 | , | 每一个 | 国家 | 拥有 | 她 | 语言 | , | 相当 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] ,

| different | from | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 其他的 | , |

在美洲被殖民之前，每个民族都有自己的语言，彼此之间差异很大。

['raɪtɝz] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpi] - [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

| writers | wanted | no | other | protection | but | the | Copy | - | right | of | their | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 通缉 | 不 | 其他 | 保护 | 但 | 这 | 复制 | - | 正确的 | 的 | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

作家们想要的保护仅限于本国的版权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [naʊ] [brˈtwiːn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| It | is | not | so | now | between | England | , | and | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 现在 | 之间 | 英格兰 | , | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

但如今英美之间并非如此。

[ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['raɪtɚz] ,

| The | two | nations | have | the | same | language | ; | and | the | worthy | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 国家 | 有 | 这 | 相同的 | 语言 | ; | 和 | 这 | 值得 | 作家 | , |

这两个国家使用同一种语言；而且，那些杰出的作家们，

[naʊ] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

| now | benefiting | the | two | nations | with | their | productions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 受益 | 这 | 二 | 国家 | 和 | 他们的 | 作品 | , |

现在两国的产品都惠及了双方。

[mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ] .

| must | be | protected | by | unanimous | consent | of | the | two | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 受保护 | 经过 | 一致 | 同意 | 的 | 这 | 二 | 国家 | . |

必须经两国一致同意才能受到保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [maɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| It | is | with | a | sorrowful | mind | we | are | now | forced | to | witness | the | american |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 一个 | 悲伤 | 头脑 | 我们 | 是 | 现在 | 强制 | 到 | 证人 | 这 | 美国人 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

我们怀着悲痛的心情被迫目睹美国政府的所作所为。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni]

| a | government | from | which | we | expect | to | derive | more | justice | than | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | 从 | 哪个 | 我们 | 预计 | 到 | 派生 | 更多的 | 正义 | 比 | 从 | 任何 |

['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| other | government | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 政府 | 在 | 这 | 世界 | , |

我们期望从这个政府中获得比世界上任何其他政府都多的公正，

[sə'steɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kaʊntənənsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][træn'zækʃ(ə)n] .

| sustaining | , | and | countenancing | such | a | piratical | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | , | 和 | 容忍 | 这样的 | 一个 | 海盗 | 交易 | . |

维持并纵容这种海盗交易。

['ɪŋglənd] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] [lɔː] , [ɪz] [mɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ə'pɑːn] [ðɪs]

| England | , | without | boasting | any | republican | law | , | is | more | republican | than | we | , | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 没有 | 吹嘘 | 任何 | 共和党人 | 法律 | , | 是 | 更多的 | 共和党人 | 比 | 我们 | , | 之上 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| point | of | justice | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 正义 | . |

英国虽然没有自诩任何共和法律，但在正义这一点上，它比我们更像共和国家。

[hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['græntɪd] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] ,

| Had | the | people | of | America | granted | the | just | request | of | the | british | authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 人们 | 的 | 美国 | 的确 | 这 | 只是 | 要求 | 的 | 这 | 英国的 | 作者 | , |

如果美国人民满足了英国作家们的合理请求，

['trʌstɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [kleɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

| trusted | long | ago | into | the | hands | of | Mr | . | Henry | Clay | , | at | this | very | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可信 | 长的 | 前 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 先生 | . | 亨利 | 黏土 | , | 在 | 这 | 非常 | 时间 | , |

很久以前，这份信任就托付给了亨利·克莱先生，就在此时此刻。

[æz; əz] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]['kævələrz] , ['raɪtɪŋ]

| as | men | of | genius | are | not | wanted | in | America | , | despite | of | cavilers | , | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 的 | 天才 | 是 | 不是 | 通缉 | 在 | 美国 | , | 尽管 | 的 | 吹毛求疵者 | , | 写作 |

[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ə'merɪkə] ,

| exaggerations | against | America | , |
|---|---|---|---|
| 夸张 | 反对 | 美国 | , |

尽管有人吹毛求疵，写文章夸大其词地诋毁美国，但美国并不欢迎天才人物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] ['rekən] [ə'merɪkən] ['baɪrən] ,

| from | the | other | side | of | the | Atlantic | , | we | could | now | reckon | american | Byrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 大西洋 | , | 我们 | 可以 | 现在 | 估计 | 美国人 | 拜伦 | , |

从大西洋彼岸，我们现在可以把美国拜伦们也算进去了。

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ɔːl][ aːts ] ,

| and | writers | of | all | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作家 | 的 | 全部 | 艺术 | , |

以及所有艺术领域的作家，

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| and | sciences | as | good | as | any | of | the | most | civilized | part | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 最多 | 文明 | 部分 | 的 | 欧洲 | . |

其科学水平与欧洲任何最文明的地区一样出色。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]

| The | sooner | we | will | stop | the | mischief | to | the | detriment | of | american | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 我们 | 将要 | 停止 | 这 | 恶作剧 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 美国人 | , | 和 |

['brɪtɪʃ] ['raɪtɚz] ,

| british | writers | , |
|---|---|---|
| 英国的 | 作家 | , |

我们越早制止这种对美国和英国作家造成损害的恶行，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

| the | sooner | we | will | see | the | aurora | , | and | the | glory | of | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 我们 | 将要 | 看 | 这 | 极光 | , | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 美国人 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

我们越早看到极光，就越早看到美国文学的辉煌。

[ɪf] [greɪt] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

| If | great | writers | had | been | neglected | in | their | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伟大的 | 作家 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , |

如果伟大的作家在自己的国家被忽视了，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| at | the | time | they | had | no | nation | of | the | same | language | contending | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 不 | 国家 | 的 | 这 | 相同的 | 语言 | 争吵 | 和 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

当时，他们没有遇到与他们使用同一种语言的国家；

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['mɪltən] , [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɔːr] [noʊn] ,

| how | can | we | expect | that | a | new | american | Milton | , | will | be | appreciated | , | or | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 预计 | 那 | 一个 | 新的 | 美国人 | 米尔顿 | , | 将要 | 是 | 感谢 | , | 或者 | 已知 | , |

我们如何才能期待一位新的美国弥尔顿会被人欣赏或了解?

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['raɪtər] ?

| without | an | international | law | with | which | to | protect | the | writer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 国际的 | 法律 | 和 | 哪个 | 到 | 保护 | 这 | 作家 | ? |

没有国际法来保护作家吗?

['mɑːdɪst] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][get][ˌpɑːpju'lærəti] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [greɪt] [wʌn]

| Modest | writers | have | many | other | difficulties | to | get | popularity | , | without | this | great | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 作家 | 有 | 许多 | 其他 | 困难 | 到 | 得到 | 人气 | , | 没有 | 这 | 伟大的 | 一 |

:

| : |
|---|
| : |

默默无闻的作家要想获得成功，除了其他诸多困难之外，还会面临另一个巨大的挑战：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['miːnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] !
**and even learned persons are meanly jealous of the fame of a new writer !**
和 甚至 学习 人 是 卑鄙地 嫉妒的 的 这 名声 的 一个 新的 作家 !

甚至连博学之士也会卑鄙地嫉妒新作家的名声!

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
**Such examples which we have in the republic of letters , are the shame of**
这样的 示例 哪个 我们 有 在 这 共和国 的 信件 , 是 这 耻辱 的
[belz] ['letərz] !
**belles letters !**
美女 信件 !

我们在文坛共和国所看到的这些例子，简直是美好文学的耻辱!

['wɔːltər] [ skɔt ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['baɪrən] .
**Walter Scott himself was unjust in writing against the first productions of Byron .**
沃尔特 斯科特 他自己 曾是 不公正 在 写作 反对 这 第一的 作品 的 拜伦 .

沃尔特·斯科特本人对拜伦早期作品的批评是不公正的。

[hæd; həd] ['ædɪsən] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['pærədaɪs] [lɔːst] , [pər'hæps] ['mɪltən] [hɪm'self]
**Had Addison never written a criticism on the Paradise Lost , perhaps Milton himself**
有 艾迪生 绝不 书面 一个 批评 在 这 天堂 丢失的 , 也许 米尔顿 他自己
[maɪt] [biː; bi] [jet] [ˌʌn'noʊn] ,
**might be yet unknown ,**
可能 是 然而 未知 ,

如果艾迪生从未写过对《失乐园》的评论，或许弥尔顿本人至今仍不为人知。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɝz] .
**such is the ignorance in judging of great writers .**
这样的 是 这 无知 在 评判 的 伟大的 作家 .

这就是评判伟大作家时所存在的无知。

[ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] , [eɪps] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪks] .
**The plurality , apes the great critics .**
这 复数 , 猿猴 这 伟大的 评论家 .

多数派模仿伟大的评论家。

[wer] ['pʌblɪʃərz] [kæn; kən]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [nuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
**Where publishers can reprint the new works of another nation , without**
在哪里 出版商 能 重印 这 新的 作品 的 其他 国家 , 没有
['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
**paying for the manuscript ,**
付费 为了 这 手稿 ,

出版商可以不支付稿件费用就转载其他国家的新作品，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][æn; ən]
**though they may give a little remuneration to their country's writers of an**
尽管 他们 可能 给 一个 小的 报酬 到 他们的 该国的 作家 的 一个
[ə'kwaɪrd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**acquired reputation ,**
获得 名声 ,

虽然他们可能会给本国那些享有盛誉的作家一些报酬，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dʒiːniəs] .
**they almost always decline from giving any thing to an unknown genius .**
他们 几乎 总是 衰退 从 给予 任何 事物 到 一个 未知 天才 .

他们几乎总是拒绝向不知名的天才赠送任何东西。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] ['bʊkselər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] ['merɪt] ?

| And | can | all | the | booksellers | judge | of | a | writer's | merit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 全部 | 这 | 书店 | 法官 | 的 | 一个 | 作家的 | 优点 | ? |

难道所有书商都能评判一位作家的才华吗?

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpi] - [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ neiʃəns ][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːpi] -

| The | International | Copy | - | right | between | two | nations | is | as | necessary | as | the | Copy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国际的 | 复制 | - | 正确的 | 之间 | 二 | 国家 | 是 | 作为 | 必要的 | 作为 | 这 | 复制 | - |

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

| right | between | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 之间 | 这 | 作家 | , |

两国之间的国际版权与作者之间的版权同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] .

| and | the | publisher | of | the | same | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出版商 | 的 | 这 | 相同的 | 国家 | . |

以及同一国家的出版商。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

| The | man | of | genius | being | a | mere | child | in | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 天才 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 孩子 | 在 | 商业 | , |

这位天才在商界却如同孩童一般。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] [bʊk] ['mɜːrtʃənt] ,

| he | will | always | be | the | victim | of | the | wily | book | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 这 | 狡猾的 | 书 | 商人 | , |

他永远都是狡猾书商的受害者。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [prə'fɛʃənz] .

| though | there | are | gentlemen | among | all | professions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 先生们 | 之中 | 全部 | 职业 | . |

虽然各行各业都有绅士。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , ['iːv(ə)n] ,

| Besides | , | when | we | will | be | a | little | more | civilized | , | it | will | not | be | , | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么时候 | 我们 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 文明 | , | 它 | 将要 | 不是 | 是 | , | 甚至 | , |

此外，当我们变得更加文明一些的时候，情况甚至不会是这样的。

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [prɪnt] [frentʃ] , [ɔːr][ɪ'tæliən] [wɜːrks] [hɪr] , ['prɪntɪd] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] ,

| permitted | to | re | - | print | french | , | or | italian | works | here | , | printed | in | France | or | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 关于 | - | 打印 | 法语 | , | 或者 | 意大利语 | 作品 | 这里 | , | 打印 | 在 | 法国 | 或者 | 意大利 | , |

允许在此转载在法国或意大利印刷的法语或意大利语作品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fɔːrən] ['raɪtɜ-z] .

| without | the | consent | of | the | respective | foreign | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 各自 | 外国的 | 作家 | . |

未经相关外国作家同意。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] ( [ænd; ənd] ['betər] [soʊ] ,

| The | americans | so | susceptible | ( | and | better | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 所以 | 易受影响的 | ( | 和 | 更好的 | 所以 | , |

美国人如此容易受到影响（而且情况更好），

[sɪns] [səˌseptə'bɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [naɪs] ['fiːlɪŋ] ) [wen] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [raɪt] , [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv]

| since | susceptibility | is | a | sign | of | nice | feeling | ) | when | travelers | write | , | or | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 易感性 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 好的 | 感觉 | ) | 什么时候 | 旅行者 | 写 | , | 或者 | 说话 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为易感性是美好感觉的标志）当旅行者们描述或谈论它们时，

[wɪl] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

| will | they | neglect | the | glory | of | their | National | Literature | , | the | best | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 忽视 | 这 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 国家的 | 文学 | , | 这 | 最好的 | 和 |

['gretɪst] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ?

| greatest | glory | of | nations | ? |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 荣耀 | 的 | 国家 | ? |

他们会忽视本国文学的辉煌，这是国家最伟大、最辉煌的荣耀吗?

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[maɪ] ['riːdɜ-z] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .

| My | readers | , | I | hope | , | will | pardon | a | new | word | I | introduce | in | this | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 读者 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 赦免 | 一个 | 新的 | 单词 | 我 | 介绍 | 在 | 这 | 章 | . |

希望我的读者们能够谅解我在本章中引入的一个新词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| It | is | Unitedstatians | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 美国 | . |

是美国人。

[wen] [ðɪs] ['juːniən] [wɪl] [spred] [hɜːr'self] ,

| When | this | Union | will | spread | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 联盟 | 将要 | 传播 | 她自己 | , |

当这个联盟扩张时，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ,

| until | the | continent | of | this | new | world | will | be | under | a | single | popular | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 大陆 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 将要 | 是 | 在下面 | 一个 | 单身的 | 受欢迎的 | 政府 | , |

直到这片新大陆建立起一个统一的、民选的政府为止。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'mɛrɪkənz] ,

| then | the | word | americans | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 单词 | 美国人 | , |

然后是"美国人"这个词，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ɔːr] [kə'lʌmbiən] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [neɪm] .

| or | columbians | , | will | be | the | general | , | and | particular | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哥伦比亚人 | , | 将要 | 是 | 这 | 一般的 | , | 和 | 特别的 | 姓名 | . |

或者哥伦比亚人，将作为通用名称和特定名称。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ 'indiəns ] , [kə'neɪdiənz] , [ænd; ənd] ['mɛksɪkənz] ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

| But | , | as | there | are | indians | , | canadians | , | and | mexicans | also | , | it | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 那里 | 是 | 印度人 | , | 加拿大人 | , | 和 | 墨西哥人 | 还 | , | 它 | 似乎 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

但是，既然也有印度人、加拿大人和墨西哥人，在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [neɪm] .

| that | the | citizens | of | this | Union | are | wanting | a | particular | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公民 | 的 | 这 | 联盟 | 是 | 想要 | 一个 | 特别的 | 姓名 | . |

这个联盟的公民想要一个特定的名称。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , [aɪ] [roʊt] [ə'genst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| During | the | foregoing | chapters | , | I | wrote | against | fashionable | literature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 前文 | 章节 | , | 我 | 写道 | 反对 | 时髦 | 文学 | ; |

[ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] [rɪ'lɪdʒən] ; [bæd] ['njuːzˌpeɪpəz] ; ['tʊrɪsts] ,

| unreligious | religion | ; | bad | newspapers | ; | tourists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无宗教信仰者 | 宗教 | ; | 坏的 | 报纸 | ; | 游客 | , |

在前几章中，我批判了时髦文学、不信教的宗教、不良报纸和游客。

[huːz] [blaɪnd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ['rendərd] [ðem; ðəm][pɜːrt] , [ɔːr] ['sɔːsi] [tɔːrdz] ['ʌðər]

| whose | blind | love | for | their | country | rendered | them | pert | , | or | saucy | towards | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 瞎的 | 爱 | 为了 | 他们的 | 国家 | 渲染 | 他们 | 活泼 | , | 或者 | 风骚的 | 向 | 其他 |

[ neiʃəns ] ; [ə'merɪkən] ['θiətəz] ;

| nations | ; | american | theatres | ; |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | ; | 美国人 | 剧院 | ; |

他们对祖国的盲目热爱使他们对其他国家傲慢无礼；美国剧院；

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ; [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [bʊks] .

| political | parties | ; | and | selfish | merchants | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 各方 | ; | 和 | 自私 | 商人 | 的 | 图书 | . |

政党；以及自私的图书商人。

[ɑːd] , [ɔːr][bæd][men][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][bæd] ['kriːtʃərz] ,

| Odd | , | or | bad | men | are | found | in | every | part | of | the | world | ; | and | bad | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 或者 | 坏的 | 男人 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ; | 和 | 坏的 | 生物 | , |

世界各地都有古怪或邪恶的人；还有邪恶的生物，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] , [ɔːr] [les] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ruːld] [ɜːrθ] ,

| though | they | have | more | , | or | less | influence | in | every | part | of | this | too | much | ruled | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 更多的 | , | 或者 | 较少的 | 影响 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 也 | 很多 | 裁决 | 地球 | , |

尽管他们在这个被统治得过于严苛的地球上的每个角落都拥有或多或少的影响力，

[ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] [hæz; həz] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [gʊd] [frʌm; frəm][bæd] ,

| the | plurality | has | now | sufficient | understanding | to | discriminate | good | from | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复数 | 有 | 现在 | 充足的 | 理解 | 到 | 辨析 | 好的 | 从 | 坏的 | , |

多数群体现在已经具备足够的理解能力来区分善恶。

[wen] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['hɑːbgɑːblɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt][pʊt] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] .

| when | the | frightful | hobgoblin | of | the | so | called | Religion | does | not | put | its | long | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可怕 | 妖精 | 的 | 这 | 所以 | 称为 | 宗教 | 做 | 不是 | 放 | 它是 | 长的 | 尾巴 | . |

当所谓的宗教这个可怕的妖魔鬼怪没有伸出它的长尾巴时。

['deməgɔgz] , ['skrɪblər] , [bæd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ɔːr][bæd] ['mɜːtʃənts] ['kænɑːt][ɪndʒər][maɪ] ['kærəktər] ,

| Demagogues | , | scribblers | , | bad | politicians | , | or | bad | merchants | cannot | injure | my | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动者 | , | 涂鸦者 | , | 坏的 | 政治家 | , | 或者 | 坏的 | 商人 | 不能 | 损伤 | 我的 | 特点 | , |

煽动者、文人、庸才政客或奸商都无法损害我的名誉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ɪn] [ə'merɪkə] : [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] [rɪ'lɪdʒənɪsts] , [kæn; kən][duː][ə; eɪ]

| as | a | member | of | society | in | America | : | but | unreligious | religionists | , | can | do | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 社会 | 在 | 美国 | : | 但 | 无宗教信仰者 | 宗教人士 | , | 能 | 做 | 一个 |

[greɪt] ['mɪstʃɪf] .

| great | mischief | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 恶作剧 | . |

作为美国社会的一员：但是不信教的宗教信徒，却能造成很大的危害。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?

| And | why | so | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 所以 | ? |

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [noʊn] .

| **Because** | **in** | **America** | **the** | **hypocrite** | **is** | **not** | **easily** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 美国 | 这 | 伪君子 | 是 | 不是 | 容易地 | 已知 | . |

因为在美国，伪君子不容易被识破。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [huː] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ə'fendɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed]

| **The** | **hypocrite** | **who** | **must** | **,** | **of** | **course** | **,** | **be** | **offended** | **of** | **what** | **I** | **have** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伪君子 | WHO | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 被冒犯了 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 说 |

[ə'genst] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **against** | **unreligious** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 无宗教信仰者 | 宗教 | , |

当然，那个伪君子肯定会对我批评无宗教信仰的宗教的言论感到冒犯。

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ,

| **has** | **a** | **great** | **power** | **on** | **this** | **new** | **soil** | **of** | **America** | **,** | **against** | **all** | **those** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 力量 | 在 | 这 | 新的 | 土壤 | 的 | 美国 | , | 反对 | 全部 | 那些 | WHO | , |

在这片美洲新土地上，它拥有强大的力量，可以对抗所有那些人，

[dɪs'paɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][kænt] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [feɪs] .

| **despising** | **as** | **I** | **do** | **any** | **kind** | **of** | **cant** | **,** | **take** | **off** | **the** | **mask** | **from** | **the** | **long** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 作为 | 我 | 做 | 任何 | 种类 | 的 | 不能 | , | 拿 | 离开 | 这 | 面具 | 从 | 这 | 长的 | 脸 | . |

虽然我鄙视任何形式的虚伪，但请摘下你脸上那副愁容满面的面具吧。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,

| **To** | **such** | **hypocrites** | **,** | **I** | **have** | **only** | **to** | **say** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 伪君子 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 说 | 现在 | , |

对于这些伪君子，我只想说：

[ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][brænd][maɪ] [bɪ'liːf] .

| **that** | **their** | **Belief** | **does** | **not** | **give** | **them** | **any** | **right** | **to** | **brand** | **my** | **Belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 信仰 | 做 | 不是 | 给 | 他们 | 任何 | 正确的 | 到 | 品牌 | 我的 | 信仰 | . |

他们的信仰并不赋予他们任何权利来评判我的信仰。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [bɪ'liːf] ,

| **If** | **they** | **think** | **their** | **Belief** | **better** | **than** | **my** | **Belief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 思考 | 他们的 | 信仰 | 更好的 | 比 | 我的 | 信仰 | , |

如果他们认为自己的信仰比我的信仰更好，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| **they** | **have** | **only** | **to** | **keep** | **their** | **good** | **conscience** | **for** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 保持 | 他们的 | 好的 | 良心 | 为了 | 他们自己 | , |

他们只需要保全自己的良心即可。

[wɪ'ðaʊt] ['brændɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl][hɑːt]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrdz] .

| **without** | **branding** | **my** | **Belief** | **with** | **their** | **inquisitorial** | **hot** | **iron** | **,** | **and** | **frightful** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 品牌推广 | 我的 | 信仰 | 和 | 他们的 | 审讯式 | 热的 | 铁 | , | 和 | 可怕 | 字 | . |

没有用他们审讯般的烙铁和可怕的言语在我的信仰上烙下印记。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

| **He** | **who** | **thinks** | **himself** | **a** | **religious** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 思考 | 他自己 | 一个 | 宗教 | 男人 | , |

自认为是虔诚教徒的人，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['mænz]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

| **and** | **thinks** | **it** | **man's** | **duty** | **to** | **be** | **religious** | **as** | **he** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 它 | 男人的 | 责任 | 到 | 是 | 宗教 | 作为 | 他 | 是 | , |

他认为，像他一样信奉宗教是人的责任。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ,

| **should** | **keep** | **his** | **beautiful** | **face** | **with** | **modesty** | **,** | **and** | **never** | **say** | **that** | **those** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 保持 | 他的 | 美丽的 | 脸 | 和 | 谦逊 | , | 和 | 绝不 | 说 | 那 | 那些 | , |

他应该谦逊地保持自己俊美的容貌，永远不要说那些话。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] , [ɑːr; ər] ['ʌgli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | have | not | his | very | face | , | are | ugly | ; | and | as | the | inquisition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 他的 | 非常 | 脸 | , | 是 | 丑陋的 | ; | 和 | 作为 | 这 | 宗教裁判所 | 的 | 这 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

凡没有他那般容貌的，都是丑陋的；而作为心灵的拷问，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| or | that | of | the | body | have | never | done | any | good | to | the | true | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 的 | 这 | 身体 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何 | 好的 | 到 | 这 | 真的 | 宗教 | , |

或者说，肉体的行为从未对真正的宗教产生过任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðoʊz] , [huː] ['kænɑːt] [θɪŋk]

| it | is | now | time | to | learn | , | that | in | condemning | those | , | who | cannot | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 时间 | 到 | 学习 | , | 那 | 在 | 谴责 | 那些 | , | WHO | 不能 | 思考 |

现在是时候明白，谴责那些不会思考的人是不对的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] .

| as | he | does | , | he | shows | to | be | no | better | than | an | inquisitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做 | , | 他 | 演出 | 到 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 审判官 | . |

他的所作所为表明，他与审讯者并无二致。

[ fə'nætiks ][hæv; həv] [rɔːŋd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| Fanatics | have | wronged | too | much | the | morals | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热分子 | 有 | 冤枉 | 也 | 很多 | 这 | 德 | 的 | 耶稣 | . |

狂热分子对耶稣的道德教义犯下了太多错误。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] , [ˌhɪr'æftər] , [spiːk] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

| The | hypocrite | may | , | hereafter | , | speak | behind | my | back | against | me | , | with | impunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伪君子 | 可能 | , | 此后 | , | 说话 | 在后面 | 我的 | 后退 | 反对 | 我 | , | 和 | 免责 | , |

此后，这个伪君子或许可以在背后肆无忌惮地诋毁我。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] .

| as | far | as | his | infernal | voice | does | not | reach | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 地狱 | 嗓音 | 做 | 不是 | 抵达 | 我的 | 耳朵 | . |

只要他那该死的声音传不到我的耳朵里就行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| There | are | unfortunately | individuals | , | who | think | that | virtue | , | integrity | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很遗憾 | 个人 | , | WHO | 思考 | 那 | 美德 | , | 正直 | , | 和 | 全部 | 这 |

[gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| good | qualities | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 品质 | 的 | 头脑 | , |

不幸的是，有些人认为美德、正直和所有美好的心灵品质，

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [belz] ['letərz] .

| and | heart | are | not | indispensable | requisites | to | a | man | of | belles | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 是 | 不是 | 必不可少 | 必备条件 | 到 | 一个 | 男人 | 的 | 美女 | 信件 | . |

才智和情操对于一个精通文学的人来说并非必不可少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| They | are | very | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 错误 | . |

他们大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]

| It | is | the | purity | of | the | heart | alone | , | which | gives | immortality | to | the | labor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 纯度 | 的 | 这 | 心 | 独自的 | , | 哪个 | 给予 | 不朽 | 到 | 这 | 劳动 | 的 |

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

| a | genius | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天才 | . |

唯有心灵的纯洁，才能使天才的作品永垂不朽。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] [naʊ] ,

| As | I | think | it | to | be | an | indispensable | requisite | , | I | feel | it | my | duty | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 必不可少 | 必需品 | , | 我 | 感觉 | 它 | 我的 | 责任 | 现在 | , |

我认为这是不可或缺的，因此我觉得这是我现在的责任。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][læst] ['tʃæptər] .

| to | demonstrate | it | in | this | conclusion | , | and | last | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 它 | 在 | 这 | 结论 | , | 和 | 最后的 | 章 | . |

在本结论和最后一章中对此进行论证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| It | is | the | sine | qua | non | , | on | which | a | National | Literature | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 正弦 | qua | 非 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 国家的 | 文学 | 应该 | 是 |

['graʊndɪd] .

| grounded | . |
|---|---|
| 接地 | . |

这是民族文学赖以建立的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] : ['poʊps] , [ɔːr] ['ædɪsənz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] ['envi] ,

| It | is | a | fact | : | Pope's | , | or | Addison's | heart | had | not | been | free | from | envy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | : | 教皇的 | , | 或者 | 艾迪生的 | 心 | 有 | 不是 | 到过 | 自由的 | 从 | 嫉妒 | , |

事实是：波普或艾迪生的心中都曾有过嫉妒之心。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['peti] ['mɔːrəl] [fɔːlts] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ əb'skjuəd ][ðer; ðər] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

| and | other | petty | moral | faults | which | , | but | obscured | their | fine | qualities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 小气 | 道德 | 故障 | 哪个 | , | 但 | 模糊不清 | 他们的 | 美好的 | 品质 | 的 |

['kærəktər] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

| character | , | and | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | , | 和 | 情绪 | . |

以及其他一些轻微的道德过错，但这掩盖了他们美好的品格和情感。

[æz; əz] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] ,

| As | many | philosophers | have | not | yet | been | entirely | free | of | selfish | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 哲学家 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 完全 | 自由的 | 的 | 自私 | 情怀 | , |

许多哲学家尚未完全摆脱自私的情感，

[soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fə'lɑːsəfi] [ðeɪ] [prə'fest] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| so | pernicious | to | the | very | philosophy | they | professed | , | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有害 | 到 | 这 | 非常 | 哲学 | 他们 | 声称 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

在我看来，这简直是对他们所信奉的哲学理念的极大损害。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]['pleɪtoʊ] , [ 'ruːsəu ] , [ 'bentəm ] , [ɔːr] [ 'furiei ] [ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ]

| that | a | perfect | civilization | as | Plato | , | Rousseau | , | Bentham | , | or | Fourier | are | aiming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 完美的 | 文明 | 作为 | 柏拉图 | , | 卢梭 | , | 边沁 | , | 或者 | 傅里叶 | 是 | 瞄准 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

柏拉图、卢梭、边沁或傅里叶所追求的完美文明，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðæn; ðən] [fɪ'lænθrəpi] [iks'pekts] .

| must | needs | be | farther | off | , | than | philanthropy | expects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需求 | 是 | 更远 | 离开 | , | 比 | 慈善事业 | 预期 | . |

实际所需比慈善事业预期的还要多。

[bʌt; bət] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [mɪ'leniəm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][duː][soʊ] ['ɑːnɪstli]

| But | , | that | such | a | fortunate | philosophical | millennium | will | come | , | I | do | so | honestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 那 | 这样的 | 一个 | 幸运 | 哲学 | 千年 | 将要 | 来 | , | 我 | 做 | 所以 | 诚实地 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| believe | it | , |
|---|---|---|
| 相信 | 它 | , |

但是，我真心相信，这样一个充满幸运的哲学千年终将到来。

[ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| that | , | had | it | been | my | choice | to | come | into | this | world | , | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 有 | 它 | 到过 | 我的 | 选择 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 世界 | , | 我 | 会 | 有 |

[poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| postponed | it | , |
|---|---|---|
| 推迟 | 它 | , |

如果由我选择来到这个世界，我会推迟出生。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpi] ['fjuːtʃər] [taɪm] .

| until | that | happy | future | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 快乐的 | 未来 | 时间 | . |

直到那美好的未来。

[ðæt] ['meni] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [sɔːrs]

| That | many | elevated | sentiments | of | morality | are | originated | from | the | impure | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 升高 | 情感 | 的 | 道德 | 是 | 起源于 | 从 | 这 | 不纯 | 来源 |

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

| of | selfishness | , |
|---|---|---|
| 的 | 自私 | , |

许多高尚的道德情操都源于自私这种不纯粹的动机。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃeɪmfəli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| we | must | shamefully | admit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 可耻地 | 承认 | 它 | . |

我们必须羞愧地承认这一点。

[stɪl] , [hæd; həd][nɑːt][poʊp] , [ɔːr] ['ædɪsən] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ,

| Still | , | had | not | Pope | , | or | Addison | had | , | a | good | share | of | noble | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 有 | 不是 | 教皇 | , | 或者 | 艾迪生 | 有 | , | 一个 | 好的 | 分享 | 的 | 高贵 | 情感 | , |

然而，即便蒲柏或艾迪生没有抱有相当一部分高尚情操，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| they | could | never | have | written | so | forcibly | of | morals | , | without | having | felt | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 绝不 | 有 | 书面 | 所以 | 强制 | 的 | 德 | , | 没有 | 拥有 | 毛毡 | 它 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] [brest] .

| their | own | breast | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 胸部 | . |

如果没有切身感受过道德，他们绝不可能写出如此有力的道德论述。

[sʌtʃ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

| Such | authors | are | like | the | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作者 | 是 | 喜欢 | 这 | 医生 | , |

这样的作者就像医生一样，

[huː] [ðoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'liːviˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɛn'dimiəl] ['sɪknəs] [ʌv; əv]

| who | though | acquainted | with | the | means | of | alleviating | the | endemial | sickness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽管 | 熟人 | 和 | 这 | 方法 | 的 | 缓解 | 这 | 地方性 | 疾病 | 的 |

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| their | country | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | , |

虽然他们熟悉缓解本国地方性疾病的方法，

[fel] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] .

| **fell** | **themselves** | **the** | **victims** | **of** | **human** | **frailty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 他们自己 | 这 | 受害者 | 的 | 人类 | 虚弱 | . |

他们成为了人性弱点的受害者。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] , [ænd; ənd]['mɔːrəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Besides** | **,** | **we** | **learn** | **how** | **to** | **become** | **just** | **,** | **and** | **moral** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 学习 | 如何 | 到 | 变得 | 只是 | , | 和 | 道德 | 从 | 这 |

此外，我们从中学习如何变得公正和有道德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] : [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː]

| **reflections** | **of** | **our** | **own** | **faults** | **,** | **as** | **well** | **as** | **of** | **others** | **:** | **and** | **he** | **,** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 的 | 我们的 | 自己的 | 故障 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 其他的 | : | 和 | 他 | , | WHO |

[ək'nɔlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ ˌɪmpə'fekʃəns ] ,

| **acknowledges** | **his** | **own** | **imperfections** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 承认 | 他的 | 自己的 | 瑕疵 | , |

反思自身缺点以及他人缺点：而承认自身不完美之处的人，

[ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [stɪl] .

| **is** | **,** | **to** | **my** | **mind** | **,** | **a** | **good** | **man** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , | 一个 | 好的 | 男人 | 仍然 | . |

在我看来，他仍然是个好人。

['hæpi] [ðoʊz] , [huː] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪld] ['temprəmənt] , [friː]

| **Happy** | **those** | **,** | **who** | **receive** | **from** | **nature** | **,** | **or** | **education** | **,** | **a** | **mild** | **temperament** | **,** | **free** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 那些 | , | WHO | 收到 | 从 | 自然 | , | 或者 | 教育 | , | 一个 | 温和的 | 气质 | , | 自由的 |

[ʌv; əv] ['eni] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| **of** | **any** | **selfish** | **consideration** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 自私 | 考虑 | . |

那些天性温和、不带任何私心的人，或从小接受教育，拥有这种温和的性情，是幸福的。

[men] , [huːz] [θɔːts] ['kænɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

| **Men** | **,** | **whose** | **thoughts** | **cannot** | **go** | **beyond** | **the** | **age** | **in** | **which** | **they** | **live** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 谁 | 想法 | 不能 | 去 | 超过 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住 | , |

思想无法超越自身年龄的人，

[sə'steɪn] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɪz]

| **sustain** | **the** | **impossibility** | **of** | **human** | **perfection** | **;** | **and** | **think** | **,** | **that** | **selfishness** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 这 | 不可能 | 的 | 人类 | 完美 | ; | 和 | 思考 | , | 那 | 自私 | 是 |

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['duːti] .

| **our** | **human** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 人类 | 责任 | . |

坚持认为人类不可能达到完美；并认为自私是我们人类的义务。

[hens] [ðɪs] [ɪ'mɔːrəl] ['priːsept] : “ ['tʃærәti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

| **Hence** | **this** | **immoral** | **precept** | **:** | **“** | **Charity** | **begins** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 不道德 | 戒律 | : | “ | 慈善 | 开始 | 在 | 家 | . |

因此就有了这条不道德的准则：“慈善始于家庭。

” [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] ; [soʊ][ə'blaɪdʒd]

| **”** | **As** | **I** | **am** | **obliged** | **to** | **exert** | **my** | **physical** | **strength** | **among** | **cannibals** | **;** | **so** | **obliged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 发挥 | 我的 | 身体的 | 力量 | 之中 | 食人族 | ; | 所以 | 有义务 |

[ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ] ,

| **am** | **I** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 还 | , |

“既然我不得不在食人族中施展我的体力，我也同样有义务……”

[tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz][fɑːr]

| to | be | selfish | among | the | selfish | , | and | cunning | among | the | cunning | , | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 自私 | 之中 | 这 | 自私 | , | 和 | 狡猾 | 之中 | 这 | 狡猾 | , | 作为 | 远的 |

[æz; əz][ðə; ði] [prə'praɪəti] ,

| as | the | propriety | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 礼 | , |

在自私的人中自私，在狡猾的人中狡猾，就合宜性而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [wɪl] [pər'mɪt] .

| and | the | honor | of | the | age | , | in | which | I | live | , | will | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 年龄 | , | 在 | 哪个 | 我 | 居住 | , | 将要 | 允许 | . |

以及我所处时代的荣誉所允许的。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪnd]

| But | , | when | we | speak | of | a | future | civilization | , | we | must | bring | our | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 我们 | 说话 | 的 | 一个 | 未来 | 文明 | , | 我们 | 必须 | 带来 | 我们的 | 头脑 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ,

| to | a | civilized | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 文明 | , |

但是，当我们谈论未来的文明时，我们必须将目光聚焦于一个文明的……

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,

| and | educated | population | : | a | people | , | who | can | easily | distinguish | the | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受过教育 | 人口 | : | 一个 | 人们 | , | WHO | 能 | 容易地 | 区分 | 这 | 狡猾 | , |

['roʊgɪʃ] , [ɔːr] ['selfɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ,

| roguish | , | or | selfish | from | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调皮 | , | 或者 | 自私 | 从 | 这 | 打开 | , |

受过教育的人口：能够轻易区分狡猾、奸诈或自私的人与坦诚的人。

[sɪn'sɪr] , [ɔːr] ['dʒenərəs] .

| sincere | , | or | generous | . |
|---|---|---|---|---|
| 真诚 | , | 或者 | 慷慨的 | . |

真诚的，或者慷慨的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , ['roʊgɪʃ] , [ɔːr] ['selfɪʃ] [wɪl] [faɪnd] ,

| And | when | the | cunning | , | roguish | , | or | selfish | will | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 狡猾 | , | 调皮 | , | 或者 | 自私 | 将要 | 寻找 | , |

而当狡猾、奸诈或自私的人发现时，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][get][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv]

| that | he | can | not | get | the | esteem | of | his | contemporaries | , | he | will | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 能 | 不是 | 得到 | 这 | 尊重 | 的 | 他的 | 同时代人 | , | 他 | 将要 | , | 的 |

[nə'sesəti] , [bɪ'kʌm] ['oʊpən] ,

| necessity | , | become | open | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | , | 变得 | 打开 | , |

因为他无法获得同时代人的尊重，所以他必然会变得开放。

[sɪn'sɪr] , [ɔːr] ['dʒenərəs] .

| sincere | , | or | generous | . |
|---|---|---|---|---|
| 真诚 | , | 或者 | 慷慨的 | . |

真诚的，或者慷慨的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ]

| We | are | the | children | of | our | education | , | and | of | the | century | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 我们的 | 教育 | , | 和 | 的 | 这 | 世纪 | 在 | 哪个 |

[wiː; wi][lɪv; laɪv] .

| we | live | . |
|---|---|---|
| 我们 | 居住 | . |

我们既是我们所受教育的产物，也是我们所处时代的产物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 为什么美国无法发(Why a National Literature Cannot Flourish in the )

## 第5/5页

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ə'loʊn] , [kæn; kən][ɪm'pɑːrt]['vɜːrtʃuː] : [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪl] [fɔːrs] [men] [tuː; tə][biː; bi]

| The | virtuous | , | alone | , | can | impart | virtue | : | and | refinement | will | force | men | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有德行的 | , | 独自的 | , | 能 | 传授 | 美德 | : | 和 | 精炼 | 将要 | 力量 | 男人 | 到 | 是 |

[rɪ'faɪnd] .

| refined | . |
|---|---|
| 精制 | . |

只有品德高尚的人才能传授美德；而修养会迫使人们变得修养更高尚。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] [saɪt] ['biːɪŋ] [nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

| Nothing | is | more | disgusting | than | those | individuals | , | whose | sight | being | not | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人作呕 | 比 | 那些 | 个人 | , | 谁 | 视线 | 存在 | 不是 | 更长 | 比 |

[ə; eɪ][spæn] ,

| a | span | , |
|---|---|---|
| 一个 | 跨度 | , |

最令人作呕的莫过于那些视力不足的人，他们的视力甚至不到一个手掌的跨度。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['distənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| pretend | to | judge | of | distances | which | they | cannot | see | : | and | because | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 法官 | 的 | 距离 | 哪个 | 他们 | 不能 | 看 | : | 和 | 因为 | 他们 | 有 |

['nevər] [bɪn] ['betər] ,

| never | been | better | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 更好的 | , |

假装判断他们看不见的距离：而且因为他们从未如此出色，

['θɪŋkɪŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] , [ðeɪ] [kɔːl]

| thinking | mankind | a | race | incapable | of | moral | perfection | , | or | improvement | , | they | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 人类 | 一个 | 种族 | 无法 | 的 | 道德 | 完美 | , | 或者 | 改进 | , | 他们 | 称呼 |

['pleɪtoʊ] , [ 'ruːsəu ] , [ 'bentəm ] ,

| Plato | , | Rousseau | , | Bentham | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | , | 卢梭 | , | 边沁 | , |

他们认为人类是一个无法达到道德完美或进步的种族，于是他们称柏拉图、卢梭、边沁为.....

[ænd; ənd] [ 'furiei ] [ðə; ði] ['driːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]

| and | Fourier | the | dreamers | of | the | ages | , | in | which | they | lived | , | and | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 傅里叶 | 这 | 梦想家 | 的 | 这 | 年龄 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | , | 和 | 的 | 那些 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

傅里叶是他们所处时代以及未来时代的梦想家们。

[waɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] , [hæd; həd] [men] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] ['hjuːmən]

| while | they | do | not | perceive | that | , | had | men | never | attempted | to | ameliorate | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 感知 | 那 | , | 有 | 男人 | 绝不 | 尝试过 | 到 | 改善 | 人类 |

['freɪltiːz] ,

| frailties | , |
|---|---|
| 弱点 | , |

虽然他们没有意识到，如果人类从未尝试改善人类的弱点，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] — [ðə; ði] ['kænəbəlz] .

| we | would | be | still | nothing | better | , | than | our | ancient | fathers | — | the | cannibals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 仍然 | 没有什么 | 更好的 | , | 比 | 我们的 | 古老的 | 父亲们 | — | 这 | 食人族 | . |

我们仍然不会比我们的祖先——食人族——好到哪里去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæf]

| **Because** | **we** | **have** | **not** | **arrived** | **at** | **perfection** | **,** | **shall** | **we** | **stop** | **on** | **our** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 有 | 不是 | 到达的 | 在 | 完美 | , | 将 | 我们 | 停止 | 在 | 我们的 | 一半 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

| **civilization** | **?** |
|---|---|
| 文明 | ? |

因为我们还没有达到完美，难道我们要止步于我们这半成品文明吗?

— [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] : [ən'les] [wiː; wi] ['præktɪs] [ðæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fes] [ɪn] ['θiːəri] , [wiː; wi]

| **—** | **This** | **is** | **my** | **firm** | **belief** | **:** | **Unless** | **we** | **practice** | **that** | **,** | **which** | **we** | **profess** | **in** | **theory** | **,** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 是 | 我的 | 公司 | 信仰 | : | 除非 | 我们 | 实践 | 那 | , | 哪个 | 我们 | 宣称 | 在 | 理论 | , | 我们 |

[wɪl]

| **will** |
|---|
| 将要 |

——这是我的坚定信念：除非我们践行我们在理论上所宣扬的，否则我们将

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **73** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [nɔːr] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv]

| **never** | **be** | **able** | **to** | **describe** | **in** | **writing** | **,** | **nor** | **speaking** | **,** | **the** | **honest** | **delineaments** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 描述 | 在 | 写作 | , | 也不 | 请讲 | , | 这 | 诚实的 | 划定 | 的 |

['mɔrəlz] , [ɔːr] [ɪn'tegrəti] .

| **morals** | **,** | **or** | **integrity** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 德 | , | 或者 | 正直 | . |

永远无法用文字或口语描述道德或正直的真实面貌。

[ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [noʊ'bɪləti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] , ['kænɑːt] [spiːk] ,

| **The** | **man** | **,** | **who** | **does** | **not** | **feel** | **nobility** | **under** | **his** | **skin** | **,** | **cannot** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | WHO | 做 | 不是 | 感觉 | 贵族 | 在下面 | 他的 | 皮肤 | , | 不能 | 说话 | , |

一个内心没有高贵品质的人，无法开口说话。

[ɔːr] [raɪt] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

| **or** | **write** | **with** | **propriety** | **of** | **the** | **attributes** | **of** | **a** | **Divinity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 写 | 和 | 礼 | 的 | 这 | 属性 | 的 | 一个 | 神 | . |

或者以符合神性的方式进行写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][felt] , [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

| **It** | **is** | **an** | **axiom** | **:** | **that** | **which** | **is** | **not** | **felt** | **,** | **can** | **not** | **be** | **expressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 公理 | : | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 毛毡 | , | 能 | 不是 | 是 | 表达 | . |

这是一条不言而喻的真理：没有感受过的事物，就无法表达出来。

[ˌes 'aɪ][vɪs][ˌem 'iː] [flɪr] - [ˌiː es 'tiː]

| **Si** | **vis** | **me** | **flere** | **dolendum** | **est** |
|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 视觉 | 我 | 弗勒 | - | est |

Si vis me flere dolendum est

[p'rɪməm] ['ɪpsi] ['tɪˌbiː] ; [tʌŋk] ['tuːə][ˌem 'iː] - - ,

| **Primum** | **ipsi** | **tibi** | **;** | **tunc** | **tua** | **me** | **infortunia** | **lædent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原发 | 伊普西 | 胫骨 | ; | tunc | 图阿 | 我 | - | - | , |

Primum ipsi tibi; tunc tua me infortunia lædent，

- , [vel] - : [meɪl] [ˌes 'aɪ] - - ,

| **Telephe** | **,** | **vel** | **Peleu** | **:** | **male** | **si** | **mandata** | **loqueris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 维尔 | - | : | 男性 | 是 | - | - | , |

Telephe, vel Peleu: 男性 si mandata loqueris,

[ɔːt] - , [ɔːt] - .

| **Aut** | **dormitabo** | **,** | **aut** | **ridebo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自动 | - | , | 自动 | - | . |

Aut dormitabo, aut ridebo.

[kʊd; kəd] ['hɔːrəs] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

| **Could** | **Horace** | **rise** | **from** | **the** | **dead** | **,** | **he** | **would** | **not** | **wonder** | **a** | **little** | **in** | **finding** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 贺拉斯 | 上升 | 从 | 这 | 死的 | , | 他 | 会 | 不是 | 想知道 | 一个 | 小的 | 在 | 寻找 | 出去 | , |

如果贺拉斯死而复生，他一定会毫不犹豫地去探究个中缘由。

[sʌm; səm] [men] [stɪl] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ʌn,kɔntrə'vɪ\\: təbl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| **some** | **men** | **still** | **doubting** | **the** | **above** | **uncontrovertible** | **quotation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 仍然 | 怀疑 | 这 | 多于 | 无可争议的 | 引述 | . |

有些人仍然对上述无可辩驳的引言表示怀疑。

['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv]

| **Our** | **boasting** | **nineteenth** | **century** | **,** | **may** | **be** | **properly** | **called** | **the** | **raging** | **time** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 吹嘘 | 第十九 | 世纪 | , | 可能 | 是 | 适当地 | 称为 | 这 | 愤怒 | 时间 | 的 |

['skrɪblər] ,

| **scribblers** | **,** |
|---|---|
| 涂鸦者 | , |

我们引以为傲的十九世纪，或许可以恰当地称为文人墨客的鼎盛时代。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] , [truː] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

| **in** | **which** | **confusion** | **of** | **papers** | **,** | **true** | **men** | **of** | **letters** | **are** | **neglected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 困惑 | 的 | 文件 | , | 真的 | 男人 | 的 | 信件 | 是 | 被忽视的 | . |

在报纸纷繁杂乱的局面下，真正的文人被忽视了。

[wen] ['deməgɔgz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði]

| **When** | **demagogues** | **become** | **the** | **fashionable** | **leading** | **party** | **of** | **a** | **community** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 煽动者 | 变得 | 这 | 时髦 | 领导 | 派对 | 的 | 一个 | 社区 | , | 这 |

[wɜːrst] ['skrɪblər] ,

| **worst** | **scribblers** | **,** |
|---|---|---|
| 最差 | 涂鸦者 | , |

当煽动家成为某个群体中流行的领导政党时，最糟糕的撰稿人，

[huːz] ['mʌni] ['rendərz] [ 'editəz ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [riːd] , [ɔːr] [kʊd; kəd]

| **whose** | **money** | **renders** | **editors** | **good** | **enough** | **to** | **praise** | **what** | **they** | **did** | **not** | **read** | **,** | **or** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 钱 | 渲染 | 编辑 | 好的 | 足够的 | 到 | 称赞 | 什么 | 他们 | 做过 | 不是 | 读 | , | 或者 | 可以 |

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

| **not** | **understand** | **,** |
|---|---|---|
| 不是 | 理解 | , |

他们的资金让编辑们有底气去赞扬他们没读过或没看懂的内容。

[ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [baɪ] [ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] [eɪps] , [huː] [bai] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrks] ,

| **are** | **generally** | **read** | **by** | **a** | **plurality** | **of** | **apes** | **,** | **who** | **buy** | **the** | **new** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一般来说 | 读 | 经过 | 一个 | 复数 | 的 | 猿猴 | , | WHO | 买 | 这 | 新的 | 作品 | , |

通常情况下，这些作品会被很多猿猴阅读，而这些猿猴会购买新作。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ,

| **in** | **order** | **to** | **be** | **able** | **,** | **at** | **the** | **first** | **evening** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 有能力的 | , | 在 | 这 | 第一的 | 晚上 | 派对 | , |

为了能够在第一个晚宴上，

[tuː; tə] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] ['preɪzɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| **to** | **echo** | **in** | **the** | **ears** | **of** | **a** | **belle** | **,** | **the** | **praising** | **criticism** | **of** | **their** | **newspapers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回声 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 美女 | , | 这 | 赞扬 | 批评 | 的 | 他们的 | 报纸 | . |

报纸上那些赞扬性的评论在一位美女的耳边回响。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sə'steɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [əd'maɪərəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər]

| **And** | **these** | **individuals** | **sustain** | **before** | **their** | **admirers** | **,** | **that** | **a** | **man** | **may** | **be** | **either** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 个人 | 维持 | 前 | 他们的 | 仰慕者 | , | 那 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 任何一个 |

[fə'lɑːsəfər] , ['ɔːrətər] ,

| **philosopher** | **,** | **orator** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哲学家 | , | 演说者 | , |

这些人向他们的仰慕者们坚持认为，一个人既可以是哲学家，也可以是演说家，

[ɔːr]['poʊət] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] !

| or | poet | , | and | at | the | same | time | , | be | quite | a | stranger | to | virtue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 诗人 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 是 | 相当 | 一个 | 陌生人 | 到 | 美德 | ! |

或者是一位诗人，同时又对美德一无所知！

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] ['empti] [maɪndz] , [nəːst] [wɪð; wɪθ]

| And | while | we | call | ourselves | a | civilized | people | , | such | empty | minds | , | nursed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 称呼 | 我们自己 | 一个 | 文明 | 人们 | , | 这样的 | 空的 | 思想 | , | 护理 | 和 |

['empti] [wɜːrdz] ,

| empty | words | , |
|---|---|---|
| 空的 | 字 | , |

我们自诩为文明人，却拥有如此空洞的心灵，被空洞的言辞所滋养。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'faʊnd] ['lɪtəreri] [men] [wɪð; wɪθ] ['deməgɔgz] , ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , ['paɪəti]

| endeavor | to | confound | literary | men | with | demagogues | , | wisdom | with | ignorance | , | piety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 混杂 | 文学 | 男人 | 和 | 煽动者 | , | 智慧 | 和 | 无知 | , | 虔诚 |

[wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['vɜːrtʃuː] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] ;

| with | hypocrisy | , | virtue | with | vice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚伪 | , | 美德 | 和 | 副 | ; |

努力将文人墨客与蛊惑人心的政客、智慧与无知、虔诚与虚伪、美德与罪恶混淆起来；

[ænd; ənd] [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'saɪləmz] [ʌv; əv] ['luːnəˌtɪks] ['evri] [wʌn] , [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt]

| and | place | into | the | asylums | of | lunatics | every | one | , | who | would | dare | to | contradict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 进入 | 这 | 精神病院 | 的 | 疯子 | 每一个 | 一 | , | WHO | 会 | 敢 | 到 | 顶撞 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

凡胆敢反驳他们的人，都要被送进疯人院。

[sʌtʃ] ['skrɪblər] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['məːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Such | scribblers | who | live | by | writing | the | interesting | murders | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 涂鸦者 | WHO | 居住 | 经过 | 写作 | 这 | 有趣的 | 谋杀案 | 的 | 这 | 天 | , |

这些以报道当天发生的奇闻异事为生的作家，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] — [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['epɪθet] !

| and | all | the | awful | — | excuse | the | epithet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 可怕 | — | 原谅 | 这 | 别名 | ! |

以及所有那些糟糕的——请原谅我用了这么个词！

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'læmitiz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌn'pitiiŋ] [gloʊb] ,

| the | interesting | calamities | , | I | wanted | to | say | , | of | this | unpitying | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 灾难 | , | 我 | 通缉 | 到 | 说 | , | 的 | 这 | 冷酷无情 | 地球 | , |

我想说的是，这个无情星球上发生的种种奇特灾难。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pen] .

| are | the | only | individuals | who | can | make | money | out | of | their | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 个人 | WHO | 能 | 制作 | 钱 | 出去 | 的 | 他们的 | 笔 | . |

只有他们才能靠写作赚钱。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [æn; ən] ['ɔːrətər] , ['poʊət] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfər] , [ˌaɪ 'tiː]

| To | deprive | of | virtue | an | orator | , | poet | , | or | philosopher | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剥夺 | 的 | 美德 | 一个 | 演说者 | , | 诗人 | , | 或者 | 哲学家 | , | 它 |

剥夺演说家、诗人或哲学家的美德，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn]['peɪntər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| would | be | as | to | entitle | a | man | painter | , | when | he | has | no | perception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 作为 | 到 | 标题 | 一个 | 男人 | 画家 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 不 | 洞察力 | 的 |

['kʌlɚz] .

| colors | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

这就好比给一个对颜色毫无感知的人授予画家的称号一样。

- [ə'lɪt]['ɑːrtiːz] .

| Honos | alit | artes | . |
|---|---|---|---|
| - | 一 | 艺术 | . |

Honos alit artes.

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [druː] [ə; eɪ][pɪg] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [maɪt] , ['laɪkwaɪz] ,

| A | boy | who | drew | a | pig | , | while | he | intended | to | make | a | horse | , | might | , | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | WHO | 画 | 一个 | 猪 | , | 尽管 | 他 | 故意的 | 到 | 制作 | 一个 | 马 | , | 可能 | , | 同样地 | , |

同样，一个男孩本想画马，结果却画成了猪。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['puːrɚ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

| be | considered | a | painter | by | a | still | poorer | connoisseur | , | than | the | boy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 一个 | 画家 | 经过 | 一个 | 仍然 | 贫穷 | 行家 | , | 比 | 这 | 男生 | 他自己 | . |

被一位比男孩本人更贫穷的鉴赏家视为画家。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ['kænɑːt] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['emɪnəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .

| An | artist | cannot | reach | perfection | , | or | eminence | , | without | that | which | is | requisite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 不能 | 抵达 | 完美 | , | 或者 | 卓越 | , | 没有 | 那 | 哪个 | 是 | 必需品 | . |

艺术家若没有必要的条件，就无法达到完美或卓越。

[wɜːr; wər] [tuː] [men] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət][wʌn] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd]

| Were | two | men | of | equal | understanding | , | and | ability | ; | but | one | virtuous | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 男人 | 的 | 平等的 | 理解 | , | 和 | 能力 | ; | 但 | 一 | 有德行的 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [nɑːt] ,

| the | other | not | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 不是 | , |

如果两个人的理解力和能力相当，但一个品德高尚，另一个品德低劣，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [maɪt] [ə'pɪr] ['eləkwənt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ;

| the | second | might | appear | eloquent | , | were | he | not | compared | with | the | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 可能 | 出现 | 雄辩 | , | 是 | 他 | 不是 | 比较的 | 和 | 这 | 以前的 | ; |

如果不是与前者相比，后者或许显得雄辩滔滔；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪgmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

| but | he | cannot | be | but | a | pigmy | before | the | noble | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 是 | 但 | 一个 | 侏儒 | 前 | 这 | 高贵 | 美德 | . |

但在高尚的美德面前，他只能是个侏儒。

[ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['kænɑːt] ['emənaɪt] [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| The | inspiration | of | heaven | cannot | emanate | but | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 天堂 | 不能 | 发出 | 但 | 从 | 天堂 | . |

天启只能来自天上。

[ə; eɪ] [klaʊn] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

| A | clown | cannot | be | a | genius | ; | and | a | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小丑 | 不能 | 是 | 一个 | 天才 | ; | 和 | 一个 | 天才 | , |

小丑不可能是天才；而天才，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] — ['streɪndʒər][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , ['kænɑːt] [spiːk]

| with | the | feeling | of | an | unprincipled | man | — | stranger | to | virtue | , | cannot | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 毫无原则的 | 男人 | — | 陌生人 | 到 | 美德 | , | 不能 | 说话 |

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| the | language | of | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 灵感 | . |

带着一种没有原则的人的感觉——对美德一无所知，无法说出鼓舞人心的语言。

[sʌtʃ] [æn; ən]['æksiəm] ['wɒnts] [noʊ] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| Such | an | axiom | wants | no | other | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 公理 | 想要 | 不 | 其他 | 示范 | . |

这样的公理无需其他证明。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [neɪvz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm]['mænjuəl][ aːts ] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] .

| We | may | find | knaves | proficient | in | some | manual | arts | ; | but | , | not | eminent | in | the | fine | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 无赖 | 精通 | 在 | 一些 | 手动的 | 艺术 | ; | 但 | , | 不是 | 杰出 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | . |

我们可能会发现一些恶棍精通某些手工技艺；但是，他们在美术方面却并不出众。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][kɑː'noʊvə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

| When | we | look | at | the | three | Graces | of | Canova | , | we | must | acknowledge | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 三 | 恩典 | 的 | 卡诺瓦 | , | 我们 | 必须 | 承认 | 那 | , |

当我们审视卡诺瓦的三位女神时，我们必须承认：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔstəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

| without | the | inspiration | of | a | divine | mind | , | which | he | fostered | in | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 灵感 | 的 | 一个 | 神圣的 | 头脑 | , | 哪个 | 他 | 寄养 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

如果没有他心中孕育的神圣灵感，

[θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [spent] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd]['leɪbər] , [ðoʊz] [θriː] ['fiːmeɪl] , ['delɪkətli] ['skʌlptɪd] ,

| through | a | life | spent | with | integrity | , | and | labor | , | those | three | females | , | delicately | sculpted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 生活 | 花费 | 和 | 正直 | , | 和 | 劳动 | , | 那些 | 三 | 女性 | , | 轻柔地 | 雕刻的 | , |

凭借一生正直和辛勤的付出，这三位女性被精心雕琢，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'spaɪər] ['baɪstændəz] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [sprɪŋ] ,

| could | not | inspire | bystanders | with | purity | , | innocence | , | and | love | , | which | , | like | a | perennial | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 启发 | 旁观者 | 和 | 纯度 | , | 无辜 | , | 和 | 爱 | , | 哪个 | , | 喜欢 | 一个 | 多年生 | 春天 | , |

无法像常年不息的春天那样，用纯洁、天真和爱来感化旁观者。

['emənеɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] .

| emanate | from | that | immortal | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发出 | 从 | 那 | 不朽 | 大理石 | . |

从那不朽的大理石中散发出来。

[æz; əz][ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] [ prə'pɔːʃəns ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| As | in | seeing | a | beautiful | woman | , | whose | proportions | , | though | perfect | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 看到 | 一个 | 美丽的 | 女士 | , | 谁 | 比例 | , | 尽管 | 完美的 | 在 | 他们自己 | , |

就像看到一位美丽的女子，她的身材比例虽然本身完美无瑕，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

| the | almost | imperceptible | lines | of | cunning | across | her | thought | , | and | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 难以察觉的 | 线条 | 的 | 狡猾 | 穿过 | 她 | 想法 | , | 和 | 脸颊 | , |

她脸上和脸颊上几乎难以察觉的狡黠线条，

[rɪ'pʌls] [frʌm; frəm]['mænz] [hɑːrt] ['eni] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðʌs] ,

| repulse | from | man's | heart | any | sympathy | of | love | , | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击退 | 从 | 男人的 | 心 | 任何 | 同情 | 的 | 爱 | , | 因此 | , |

因此，它能使人心中任何爱的同情心都消失殆尽。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] , ['poʊət] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfər]

| if | the | fire | of | virtue | is | wanting | in | the | breast | of | the | orator | , | poet | , | or | philosopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 火 | 的 | 美德 | 是 | 想要 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 演说者 | , | 诗人 | , | 或者 | 哲学家 |

,

,

,

如果演说家、诗人或哲学家的心中缺乏美德之火，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [men] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] , [ænd; ənd]

| he | will | never | be | able | to | inspire | men | of | understanding | , | perspicacity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 启发 | 男人 | 的 | 理解 | , | 洞察力 | , | 和 |

[ˌsensə'bɪləti] .

| sensibility | . |
|---|---|
| 感性 | . |

他永远无法激励那些有理解力、有洞察力、有感性的人。

[ə; eɪ] [spɔɪld] ['wʊmən] [meɪ] [ɪn'sner] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

| A | spoiled | woman | may | ensnare | a | weak | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被宠坏了 | 女士 | 可能 | 诱捕 | 一个 | 虚弱的 | 男人 | , |

娇纵的女人可能会诱骗意志薄弱的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɑː] ['dɪsənt] ['ɔːrətər] [ɪn'sner] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

| and | a | soit | disant | orator | ensnare | also | an | ignorant | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所以 | 迪桑特 | 演说者 | 诱捕 | 还 | 一个 | 无知 | 人们 | . |

一个空洞的演说家也能迷惑无知的民众。

[stɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deməgɑːg] .

| Still | , | the | first | cannot | be | a | lady | , | and | the | second | is | but | a | demagogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 第一的 | 不能 | 是 | 一个 | 女士 | , | 和 | 这 | 第二 | 是 | 但 | 一个 | 煽动者 | . |

然而，第一个人不可能是位女士，第二个人只不过是个煽动家。

[kʊd; kəd]['tælmə][ɪm'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] ['sentɪmənts] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['gɪftɪd]

| Could | Talma | impart | on | the | stage | those | heroic | sentiments | , | had | he | not | been | gifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 塔尔玛 | 传授 | 在 | 这 | 阶段 | 那些 | 英勇 | 情感 | , | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 天才 |

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['sentɪmənts] ,

| with | lofty | sentiments | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 高远 | 情感 | , |

如果塔尔玛没有崇高的情操，他又怎能在舞台上展现出那些英雄情操呢?

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ?

| and | integrity | ? |
|---|---|---|
| 和 | 正直 | ? |

诚信呢?

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [vaɪs] [hiː; hi] [dʌz]

| A | virtuous | man | is | able | to | delineate | the | vice | he | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有德行的 | 男人 | 是 | 有能力的 | 到 | 勾勒 | 这 | 副 | 他 | 做 |

一个品德高尚的人能够清楚地认识到自己所犯的恶习。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[dɪ'spaɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn]['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪn]

| despise | ; | but | a | vicious | man | cannot | imitate | the | heavenly | virtue | he | has | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | ; | 但 | 一个 | 恶毒 | 男人 | 不能 | 模拟 | 这 | 天上 | 美德 | 他 | 有 | 不是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [brest] .

| his | breast | . |
|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | . |

鄙视；但是一个邪恶的人无法效仿他心中没有的天国美德。

['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [vaɪs] ; [bʌt; bət] [vaɪs] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['vɜːrtʃuː] .

| **Virtue** | **can** | **understand** | **vice** | **;** | **but** | **vice** | **cannot** | **understand** | **virtue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 能 | 理解 | 副 | ; | 但 | 副 | 不能 | 理解 | 美德 | . |

美德可以理解罪恶，但罪恶无法理解美德。

- [ˌkju ju 'aɪ] [vʌlt] - , [sez] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['roʊmən] , [huːz] ['emɪnənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

| **Ardeat** | **qui** | **vult** | **incendere** | **,** | **says** | **the** | **virtuous** | **Roman** | **,** | **whose** | **eminent** | **qualities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | qui | 沃尔特 | - | , | 说道 | 这 | 有德行的 | 罗马 | , | 谁 | 杰出 | 品质 | 的 |

['kærəktər] ,

| **character** | **,** |
|---|---|
| 特点 | , |

有德行的罗马人说，Ardeat qui vult incendere，他的品格品质卓越，

[ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

| **entitled** | **him** | **the** | **father** | **of** | **eloquence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 他 | 这 | 父亲 | 的 | 口才 | . |

人们称他为雄辩之父。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] , [huː] [wʊd] ['sʌfər] , [ɔːr] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɔːrətər] , ['poʊət] , [ɔːr]

| **Where** | **is** | **the** | **enlightened** | **nation** | **,** | **who** | **would** | **suffer** | **,** | **or** | **support** | **the** | **orator** | **,** | **poet** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 开明 | 国家 | , | WHO | 会 | 遭受 | , | 或者 | 支持 | 这 | 演说者 | , | 诗人 | , | 或者 |

[fə'lɑːsəfər] ,

| **philosopher** | **,** |
|---|---|
| 哲学家 | , |

哪里有开明的民族，会容忍或支持演说家、诗人或哲学家?

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪtəreri] [men] ['præktɪkli] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ pə'luːtiŋ ] [ðə; ði]

| **were** | **each** | **of** | **these** | **literary** | **men** | **practically** | **,** | **and** | **hypocritically** | **polluting** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 每个 | 的 | 这些 | 文学 | 男人 | 几乎 | , | 和 | 假惺惺 | 污染 | 这 |

['temp(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'vɪnəti] ,

| **temple** | **of** | **Virtue** | **,** | **the** | **only** | **Divinity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 美德 | , | 这 | 仅有的 | 神 | , |

这些文人墨客是否都在虚伪地玷污了美德——唯一的神圣——的殿堂?

[ 'dik,teitiŋ ]['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ?

| **dictating** | **order** | **to** | **our** | **society** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 口述 | 命令 | 到 | 我们的 | 社会 | ? |

向我们的社会发号施令?

[ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ neiʃəns ] [led][baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv]

| **And** | **here** | **,** | **by** | **enlightened** | **nation** | **,** | **I** | **do** | **not** | **mean** | **nations** | **led** | **by** | **the** | **furies** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 经过 | 开明 | 国家 | , | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 国家 | 引领 | 经过 | 这 | 复仇女神 | 的 |

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

| **superstition** | **,** |
|---|---|
| 迷信 | , |

这里我所说的开明国家，并不是指那些被迷信狂潮所统治的国家。

[fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| **false** | **religion** | **,** | **or** | **fanaticism** | **,** | **the** | **shame** | **of** | **mankind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 宗教 | , | 或者 | 狂热 | , | 这 | 耻辱 | 的 | 人类 | . |

虚假的宗教或狂热，是人类的耻辱。

[ðoʊ] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] ['fæk(ə)lti][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪst] ; [stɪl] ,

| **Though** | **virtue** | **is** | **not** | **the** | **only** | **requisite** | **faculty** | **to** | **form** | **an** | **eminent** | **artist** | **;** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美德 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 必需品 | 学院 | 到 | 形式 | 一个 | 杰出 | 艺术家 | ; | 仍然 | , |

虽然美德并非成为杰出艺术家的唯一必要素质；然而，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn] ['evri] [aɪ'diːə] ,

| **like** | **the** | **sun** | **in** | **the** | **planetary** | **system** | **,** | **unless** | **it** | **reflects** | **upon** | **every** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 行星 | 系统 | , | 除非 | 它 | 反映 | 之上 | 每一个 | 主意 | , |

就像行星系统中的太阳一样，除非它反射每一个想法，

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wʊd]

| and | sentiments | of | the | man | of | letters | , | his | ideas | , | and | sentiments | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情感 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 信件 | , | 他的 | 想法 | , | 和 | 情感 | 会 |

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| remain | without | animation | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 没有 | 动画片 | . |

而这位文人的情感、思想和情感，也将失去生气，永远无法鲜活起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [laɪf] ,

| Because | not | all | the | immortal | writers | had | passed | an | unblemished | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | 全部 | 这 | 不朽 | 作家 | 有 | 通过了 | 一个 | 完美无瑕 | 生活 | , |

因为并非所有不朽的作家都过着完美无瑕的生活，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['muːvər][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ?

| shall | we | say | that | virtue | is | not | the | essential | mover | in | a | man | of | letters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 说 | 那 | 美德 | 是 | 不是 | 这 | 基本的 | 搬家公司 | 在 | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | ? |

我们是否可以说，美德并非文人雅士的根本动力?

[jes] : ['beɪkən] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [miːn] [retʃ] ; [bʌt; bət] ,

| Yes | : | Bacon | , | in | some | instances | of | his | life | , | had | been | a | mean | wretch | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 熏肉 | , | 在 | 一些 | 实例 | 的 | 他的 | 生活 | , | 有 | 到过 | 一个 | 意思是 | 可怜虫 | ; | 但 | , |

是的：培根一生中某些时候确实是个卑鄙无耻之徒；但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['beɪkən][wʌz; wəz] [braibd] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['aʊər] ,

| because | Bacon | was | bribed | in | an | evil | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 熏肉 | 曾是 | 受贿 | 在 | 一个 | 邪恶的 | 小时 | , |

因为培根在邪恶的时刻被收买了，

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'steɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?

| can | we | sustain | that | he | had | been | a | bad | man | all | his | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 维持 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 坏的 | 男人 | 全部 | 他的 | 生活 | ? |

我们能断言他一生都是个坏人吗?

[ðoʊ] ['beɪkən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [rɪ'pɛntəns] , [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

| Though | Bacon | had | not | been | always | wise | , | his | retirement | , | repentence | , | accusation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 熏肉 | 有 | 不是 | 到过 | 总是 | 明智的 | , | 他的 | 退休 | , | 悔改 | , | 指控 |

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

| of | himself | , | and | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他自己 | , | 和 | 研究 | , |

虽然培根并非一直都很明智，但他的隐退、忏悔、自我谴责和研究，

['evɪdəntli] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

| evidently | prove | he | was | not | a | stranger | to | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 证明 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 美德 | . |

这显然证明他并非品德低下。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[hæd; həd]['beɪkən] [preɪzd] ['vɜːrtʃuː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

| had | Bacon | praised | virtue | at | the | very | moment | he | was | unworthy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 熏肉 | 赞扬 | 美德 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 他 | 曾是 | 不配 | 的 | 这 |

[dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ bəːnd ] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] ,

| Divinity | to | whom | he | burned | incense | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 到 | 谁 | 他 | 烧伤 | 香 | 前 | , |

如果培根在自己不配侍奉他之前焚香祭拜的神明的那一刻，还赞美美德的话，那会怎样?

[ɔːr]['æftər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] ['niːðər] ['kʌlɚz] , [nɔːr][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]
**or after ; such a speech , or writing , could impart neither colors , nor animation to**
或者 后 ; 这样的 一个 演讲 , 或者 写作 , 可以 传授 两者都不 颜色 , 也不 动画片 到
[hɪz; ɪz] [ə'bɔːrtɪv] [θɔːts] .
**his abortive thoughts .**
他的 未遂 想法 .

或者之后；这样的演讲或写作既不能为他未竟的思想增添色彩，也不能赋予其活力。

“ ['vɜːrtʃuː][ɪz] [laɪk] ['preʃəs] ['əudəz] , [moʊst]['freɪgrənt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'senst] .
**“ Virtue is like precious odors , most fragrant , when they are incensed .**
” 美德 是 喜欢 宝贵的 气味 , 最多 香 , 什么时候 他们 是 愤怒 .

“美德就像珍贵的香料，只有点燃时才最芬芳。”

” [ænd; ənd]['beɪkən] [hɪm'self] [sez] : “ [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ]
**” And Bacon himself says : “ For , he may rely upon it , that he can no**
” 和 熏肉 他自己 说道 : “ 为了 , 他 可能 依靠 之上 它 , 那 他 能 不
[mɔːr] [trænz'mɪt] [kən'vɪkʃn] ,
**more transmit conviction ,**
更多的 发送 定罪 ,

培根本人也说：“因为他可以确信，他再也无法传递信念了。”

[ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɪn'sɪrli] [felt] ,
**and sensation , which he himself has not , at the time , sincerely felt ,**
和 感觉 , 哪个 他 他自己 有 不是 , 在 这 时间 , 真挚地 毛毡 ,

以及他自己当时并没有真正感受到的感觉。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['prɑːpərti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
**than he can convey a clear title to property in which he himself has**
比 他 能 传达 一个 清除 标题 到 财产 在 哪个 他 他自己 有
[noʊ] [raɪt] .
**no right .**
不 正确的 .

他可以转让自己无权拥有的财产的明确所有权。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 76 ]**
” [ 页 - ]

“[第 76 页]

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛnɪˌlɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**And why does the unbeliever respect the piety of a Fenelon , and a**
和 为什么 做 这 不信者 尊重 这 虔诚 的 一个 芬尼隆 , 和 一个
['fɛnɪˌlɑːn] ,
**Fenelon ,**
芬尼隆 ,

为什么不信者会尊重费尼隆人的虔诚，以及费尼隆人的虔诚呢?

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ?
**the morals of an unbeliever ?**
这 德 的 一个 不信者 ?

无神论者的道德观?

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [braibd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['beɪkən] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
**To those , who would be bribed in order to imitate a Bacon , I have only**
到 那些 , WHO 会 是 受贿 在 命令 到 模拟 一个 熏肉 , 我 有 仅有的
[tuː; tə] [seɪ] ,
**to say ,**
到 说 ,

对于那些收受贿赂模仿培根的人，我只想说：

[ðæt] [bə'bu:nz] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['beɪkənz] [faɪn]

| that | baboons | will | never | reach | immortality | , | when | , | instead | of | imitating | Bacon's | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狒狒 | 将要 | 绝不 | 抵达 | 不朽 | , | 什么时候 | , | 反而 | 的 | 模仿 | 培根的 | 美好的 |

['kwɑ:lətiz] , [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] ,

| qualities | , | they | willingly | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | , | 他们 | 心甘情愿 | 拥抱 | , |

狒狒永远无法获得永生，因为它们不去效仿培根的优良品质，反而欣然接受了……

['ræðər] , [ðæt] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [su:t] [best] [ðer; ðər] [oʊn] [rə'peɪʃəs]

| rather | , | that | wrong | side | of | the | writer | , | which | suit | best | their | own | rapacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 那 | 错误的 | 边 | 的 | 这 | 作家 | , | 哪个 | 套装 | 最好的 | 他们的 | 自己的 | 贪婪 |

[prə'pensɪti:z] .

| propensities | . |
|---|---|
| 倾向 | . |

相反，是作家身上错误的一面，这最符合他们自身贪婪的倾向。

['evri] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [wɪl] [meɪn'teɪn] ,

| Every | gentleman | , | who | experienced | the | scourge | of | tyranny | , | will | maintain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 绅士 | , | WHO | 经验丰富的 | 这 | 祸害 | 的 | 暴政 | , | 将要 | 维持 | , |

凡是经历过暴政蹂躏的绅士，都会坚持认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ,

| that | it | is | better | to | be | poor | in | a | free | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 贫穷的 | 在 | 一个 | 自由的 | 国家 | , |

在自由的国家里，贫穷也是一种优势。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnslɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntrɪ] .

| than | to | have | a | princely | state | without | a | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 一个 | 王子 | 状态 | 没有 | 一个 | 国家 | . |

宁愿建立一个没有国家的诸侯国。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : [ænd; ənd] [ðoʊz] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [welθ] ,

| I | say | a | gentleman | : | and | those | , | who | enjoy | in | their | selfish | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一个 | 绅士 | : | 和 | 那些 | , | WHO | 享受 | 在 | 他们的 | 自私 | 财富 | , |

我说，绅士；而那些沉溺于自私财富的人，

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] ['sɪmpəθi] [tɔ:rdz] ['nu:mərəs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['strʌglɪŋ] [ɪn][wɑ:nt] , [ɑ:r; ər]

| without | feeling | any | sympathy | towards | numerous | human | beings | , | struggling | in | want | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 任何 | 同情 | 向 | 很多的 | 人类 | 生物 | , | 挣扎 | 在 | 想 | , | 是 |

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

| no | gentlemen | . |
|---|---|---|
| 不 | 先生们 | . |

对众多生活在贫困中的人们没有丝毫同情心，就不是绅士。

['fri:dəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnətɪ] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ɪn][wɑ:nt][hɜ:r; hər]['du:tɪf(ə)l] ['wɜ:ʃɪpə] :

| Freedom | is | a | Divinity | , | who | does | not | leave | in | want | her | dutiful | worshippers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 是 | 一个 | 神 | , | WHO | 做 | 不是 | 离开 | 在 | 想 | 她 | 尽职尽责的 | 信徒 | : |

自由是神，她不会抛弃那些虔诚的信徒：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] - ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən][ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| and | the | Fathers | ' | ashes | of | this | Union | are | still | warm | with | the | truth | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲们 | - | 灰烬 | 的 | 这 | 联盟 | 是 | 仍然 | 温暖的 | 和 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

['seɪkrɪd] ['sentɪmənt] .

| sacred | sentiment | . |
|---|---|---|
| 神圣 | 情绪 | . |

而这场联盟的先贤们的骨灰，至今仍带着这份神圣情感的真谛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [hɪr] [ə'səːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːfɪzəm] , [ænd; ənd]

| It | is | with | sorrow | of | mind | I | hear | unitedstatians | asserting | with | sophisms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 悲哀 | 的 | 头脑 | 我 | 听到 | 美国 | 断言 | 和 | 诡辩 | , | 和 |

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,

| without | shame | , |
|---|---|---|
| 没有 | 耻辱 | , |

我怀着沉痛的心情听到美国人用诡辩的言辞，毫无羞耻之心地宣称：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][best] ['lɪbərti] [ɪz] [welθ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əd'hɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['membər]

| that | , | as | the | best | liberty | is | wealth | , | they | do | not | adhere | , | but | to | those | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 这 | 最好的 | 自由 | 是 | 财富 | , | 他们 | 做 | 不是 | 粘着 | , | 但 | 到 | 那些 | 成员 |

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

| of | congress | , |
|---|---|---|
| 的 | 国会 | , |

他们认为，最好的自由就是财富，因此他们并不认同这种观点，而是认同国会议员的观点。

[huːz] ['spiːtʃɪz] ['benɪfɪt] [raɪt] , [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðer; ðər]['oʊnli][də'rekt] ['ɪntrəst] .

| whose | speeches | benefit | right | , | or | wrong | , | their | only | direct | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 演讲 | 益处 | 正确的 | , | 或者 | 错误的 | , | 他们的 | 仅有的 | 直接的 | 兴趣 | . |

他们的言论无论对错，都只有利于他们自身的直接利益。

[hens] [ðə; ði] [ˌkɑːntɛs'teɪʃənz] [ʌv; əv]['pɑːrti] [men] , [huːz] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmfəli] [kɔːld] ['ɔːrətəz]

| Hence | the | contestations | of | party | men | , | whose | advocates | are | shamefully | called | orators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 竞争 | 的 | 派对 | 男人 | , | 谁 | 倡导者 | 是 | 可耻地 | 称为 | 演说家 |

,

,

,

因此，党派人士之间便展开了激烈的争论，而这些党派人士的拥护者，可耻地被称为演说家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɪntrəst] . — ['lɪbərti]

| because | they | feel | with | them | the | babbling | of | their | private | interest | . | — | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 感觉 | 和 | 他们 | 这 | 胡说 | 的 | 他们的 | 私人的 | 兴趣 | . | — | 自由 |

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| for | me | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

因为他们能感受到这些人私利的喋喋不休。——对我而言，自由就是自由。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪbər] !

| and | slavery | for | my | neighbor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奴隶制 | 为了 | 我的 | 邻居 | ! |

而我的邻居却沦为奴隶！

['vɜːrtʃuː] , [ɪn'tegrəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['empti] [wɜːrdz] ,

| Virtue | , | integrity | , | justice | , | and | so | on | , | are | all | ridiculous | , | and | empty | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | , | 正直 | , | 正义 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 是 | 全部 | 荒谬的 | , | 和 | 空的 | 字 | , |

[wen] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] ,

| when | pronounced | by | that | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 发音 | 经过 | 那 | 商人 | , |

当那个商人说出美德、正直、正义等等这些词时，它们都显得荒谬可笑、空洞无物。

[in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ] [kɔːld] [ 'nʌlifaiə ] , [huː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [friː]

| inveighing | against | the | so | called | Nullifier | , | who | demonstrated | the | advantages | of | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 反对 | 这 | 所以 | 称为 | 无效化器 | , | WHO | 已证明 | 这 | 优势 | 的 | 自由的 |

['heivnz] .

| havens | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

抨击所谓的“无效者”，他证明了自由避难所的优势。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [heɪt] [ðæt] [fə'lɑːsəfər] , [huː] ['demənstreɪtɪd] ,

| And | why | does | the | physician | hate | that | philosopher | , | who | demonstrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 这 | 医生 | 恨 | 那 | 哲学家 | , | WHO | 已证明 | , |

为什么这位医生会憎恨那位哲学家，因为他证明了……

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪm'pɛəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

| that | a | great | quantity | of | physic | impairs | our | constitution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 物理学 | 损害 | 我们的 | 宪法 | ? |

大量服用药物会损害我们的体质吗?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðæt] ['prɪntər] [dɪ'klainz] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['lɪtərerɪ] [mæn] ?

| And | why | , | that | printer | declines | from | publishing | that | article | of | a | true | literary | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | , | 那 | 打印机 | 下降 | 从 | 出版 | 那 | 文章 | 的 | 一个 | 真的 | 文学 | 男人 | ? |

为什么那家印刷厂会拒绝刊登一位真正文学家的文章呢?

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] , ['spiːkɪŋ] ['bædlɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ;

| Had | we | not | heard | that | divine | , | speaking | badly | of | that | dancing | master | , | and | of | his | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 听到 | 那 | 神圣的 | , | 请讲 | 糟糕 | 的 | 那 | 跳舞 | 掌握 | , | 和 | 的 | 他的 | 艺术 | ; |

如果我们没有听到那位神职人员诋毁那位舞蹈大师及其技艺;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [truː] ['paɪəs] ['mɔːrəlɪst] , [hæd; həd]

| and | while | this | , | should | look | with | respect | at | another | true | pious | moralist | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | , | 应该 | 看 | 和 | 尊重 | 在 | 其他 | 真的 | 虔诚的 | 道德家 | , | 有 |

虽然如此，但我们仍应以尊重的眼光看待另一位真正虔诚的道德家，他曾.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[nɑːt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

| not | the | dancing | master | called | a | worthy | divine | a | hypocrite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 跳舞 | 掌握 | 称为 | 一个 | 值得 | 神圣的 | 一个 | 伪君子 | ? |

那位称一位德高望重的神明为伪君子的舞蹈大师呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ðə; ði] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd] ['helθi] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [bɪ'nɛfɪʃənt] [tuː; tə] ['mɔrəlz] ?

| Is | it | not | , | the | moderate | , | and | healthy | exercise | of | dancing | beneficient | to | morals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | , | 这 | 缓和 | , | 和 | 健康 | 锻炼 | 的 | 跳舞 | 有益的 | 到 | 德 | ? |

适度健康的舞蹈运动难道不是有益于道德的吗?

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] ,

| And | morals | and | modesty | do | they | not | give | a | fine | , | and | lovely | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德 | 和 | 谦逊 | 做 | 他们 | 不是 | 给 | 一个 | 美好的 | , | 和 | 迷人的 | 面容 | , |

而道德和谦逊难道不会使人容光焕发、美丽动人吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['vɛstrɪs] ?

| to | the | graceful | art | of | Vestris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 优美 | 艺术 | 的 | 维斯特里斯 | ? |

致维斯特里斯的优雅艺术?

[menz] [ sa'na ] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] .

| Mens | sana | in | corpore | sano | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | 萨那 | 在 | 身体 | 萨诺 | . |

Mens sana in corpore sano.

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɪvəlaɪzd] [jet] ,

| That | we | are | not | civilized | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 不是 | 文明 | 然而 | , |

我们尚未达到文明的境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɜːrfɪkt] [prə'feʃən(ə)l] [men] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| it | is | sufficient | to | see | how | many | imperfect | professional | men | flourish | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 到 | 看 | 如何 | 许多 | 不完善 | 专业的 | 男人 | 繁荣 | 在 | 这 | 国家 | , |

看看这个国家有多少并不完美的专业人士能够成功就足够了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['slændər][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] [sju'piəriəz]

| not | for | their | proficiency | ; | but | , | because | they | slander | their | professional | superiors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 他们的 | 熟练程度 | ; | 但 | , | 因为 | 他们 | 诽谤 | 他们的 | 专业的 | 上级 |

.

:

.

不是因为他们的能力强，而是因为他们诽谤他们的专业上级。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ['kɑːntreri] ['pɑːrtiz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

| And | why | those | interested | contrary | parties | became | to | personalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 那些 | 感兴趣的 | 相反 | 各方 | 成为 | 到 | 个性 | , |

为什么那些感兴趣的反对派人士会变成个性鲜明的人物?

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌækə'demɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ?

| unless | they | have | forgotten | the | academical | language | of | freedom | , | and | virtue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 学术的 | 语言 | 的 | 自由 | , | 和 | 美德 | ? |

除非他们已经忘记了自由和美德的学术语言?

[ðæt] [prɪ'tendɪd] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

| That | pretended | man | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 假装 | 男人 | 的 | 信件 | , |

那个自称文人的人

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

| is | he | not | displeased | to | find | another | man | of | letters | more | enlightened | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 不高兴 | 到 | 寻找 | 其他 | 男人 | 的 | 信件 | 更多的 | 开明 | 比 |

[hɪm'self] ; [waɪl] ,

| himself | ; | while | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | ; | 尽管 | , |

难道他不恼怒于发现另一位比他更有学识的文人吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

| instead | of | wishing | to | be | indicated | by | an | ignorant | community | , | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 祝 | 到 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 无知 | 社区 | , | 作为 | 这 | 第一的 |

[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| man | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

他并不想被无知的群体视为他那个时代的第一个人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ aːts ] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] , ['oʊnli] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

| he | should | love | arts | , | and | sciences | , | for | the | sake | , | only | , | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 爱 | 艺术 | , | 和 | 科学 | , | 为了 | 这 | 清酒 | , | 仅有的 | , | 的 | 社会的 |

['benɪfɪt] ,

| benefit | , |
|---|---|
| 益处 | , |

他应该热爱艺术和科学，仅仅是为了造福社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ?

| and | the | improvement | of | his | own | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 的 | 他的 | 自己的 | 头脑 | ? |

以及他自身心智的提升?

[ðʌs] , ['evri] [wʌn][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl] , ['stɑːps][ɪts]

**Thus , every one in turning the stream of water towards his own mill , stops its**

因此 , 每一个 一 在 转弯 这 溪流 的 水 向 他的 自己的 磨 , 停止 它是

[bɪ'nɛfɪʃənt] [kɔːrs] ,

**beneficient course ,**

有益的 课程 ,

因此，每个人都将水流引向自己的磨坊，从而阻断了水流的有益循环。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðer; ðər] [mɪlz] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

**while they should build their mills one under the other .**

尽管 他们 应该 建造 他们的 磨坊 一 在下面 这 其他 .

而他们应该把工厂一个接一个地建起来。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['semi] - [bɑːr'beriən] [sə'saiətiz] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn]

**In our european , and american semi - barbarian societies , almost every one**

在 我们的 欧洲的 , 和 美国人 半 - 野蛮人 社会 , 几乎 每一个 一

[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['siːzɚ] ,

**wishes to imitate a Cesar ,**

愿望 到 模拟 一个 凯撒 ,

在我们欧洲和美国这些半野蛮的社会里，几乎每个人都想效仿凯撒。

[ɔːr][ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ ri'pʌblikənz ] .

**or a Napoleon , while they call themselves republicans .**

或者 一个 拿破仑 , 尽管 他们 称呼 他们自己 共和党人 .

或者说，他们是拿破仑，尽管他们自称是共和主义者。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] , [waɪl]

**With what courage shall we call that public speaker a worthy citizen , while**

和 什么 勇气 将 我们 称呼 那 民众 扬声器 一个 值得 公民 , 尽管

['kʌnɪŋli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ,

**cunningly avoiding every thing ,**

狡猾地 避免 每一个 事物 ,

我们有什么勇气称这位公众演说家为合格公民，同时又狡猾地回避一切?

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hæpən] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi] ['mægnifaiz] [wɪð; wɪθ]

**which naturally happen contradictory to his own argument , he magnifies with**

哪个 自然 发生 矛盾的 到 他的 自己的 争论 , 他 放大 和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] ,

**eternal amplifications ,**

永恒 放大 ,

这自然与他自己的论点相矛盾，但他却不断地加以夸大。

[ðə; ði] [maɪts] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [lɑːrdʒ][æz; əz] ['mæməθ] ?

**the mites he wishes to represent large as mammoths ?**

这 螨虫 他 愿望 到 代表 大的 作为 猛犸象 ?

他想把螨虫描绘得像猛犸象一样大?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][en iː][kwɪd] ['nɪmɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

**Without the ne quid nimis , we cannot expect to reach perfection .**

没有 这 ne 英镑 尼米斯 , 我们 不能 预计 到 抵达 完美 .

没有 ne quid nimis，我们就无法期望达到完美。

[men] [ʌv; əv] ['letərz] [lʊk] [tuː; tə] ['peti] ['enviz] , [ænd; ənd] ['slændərəs] ['spiːtʃɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

**Men of letters look to petty envies , and slanderous speeches , as a great**

男人 的 信件 看 到 小气 羡慕 , 和 诽谤 演讲 , 作为 一个 伟大的

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] .

**obstacle to refinement .**

障碍 到 精炼 .

文人墨客视琐碎的嫉妒和诽谤之词为修养提升的一大障碍。

['lɪbərti] , ['vɜːrtʃuː] , [ɪn'tegrəti] , ['dʒʌstɪs] , [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [wɜːrdz] , [ɪn'diːd] ! — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| **Liberty** | **,** | **virtue** | **,** | **integrity** | **,** | **justice** | **,** | **are** | **very** | **pretty** | **words** | **,** | **indeed** | **!** | **—** | **and** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | , | 美德 | , | 正直 | , | 正义 | , | 是 | 非常 | 漂亮的 | 字 | , | 的确 | ! | — | 和 | 在 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv][ daːŋ'tɔːŋ; ] ,

| **time** | **of** | **Danton** | **,** |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 丹东 | , |

自由、美德、正直、正义，这些词确实很优美！——而在丹东的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ; ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ræn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

| **and** | **the** | **Devil** | **;** | **innocent** | **blood** | **ran** | **in** | **the** | **streets** | **of** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼 | ; | 清白的 | 血 | 跑 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 巴黎 | , |

还有魔鬼；无辜者的鲜血流淌在巴黎的街头。

[waɪl] [ðoʊz] [miːn] ['taɪərənts][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [bʌt; bət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

| **while** | **those** | **mean** | **tyrants** | **had** | **nothing** | **in** | **their** | **mouths** | **but** | **liberty** | **,** | **and** | **justice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 意思是 | 暴君 | 有 | 没有什么 | 在 | 他们的 | 嘴 | 但 | 自由 | , | 和 | 正义 |

.

**:**

.

而那些残暴的暴君口中却只有自由和正义。

[frʌm; frəm] [wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi]

| **From** | **whence** | **does** | **it** | **come** | **that** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 做 | 它 | 来 | 那 | 我们 |

我们究竟从何而来?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[fiːl] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [æn; ən][æn'toʊniːəs][dʒʌst] , [wen] [hiː; hi] [prə'naunsiz] [ðə; ði][wɜːrd]

| **feel** | **an** | **inclination** | **to** | **kick** | **an** | **Antonius** | **just** | **,** | **when** | **he** | **pronounces** | **the** | **word** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 倾角 | 到 | 踢 | 一个 | 安东尼乌斯 | 只是 | , | 什么时候 | 他 | 发音 | 这 | 单词 |

['lɪbərti] ,

| **Liberty** | **,** |
|---|---|
| 自由 | , |

当安东尼乌斯念出"自由"这个词时，我真想狠狠踢他一脚。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪtoʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

| **and** | **when** | **it** | **comes** | **from** | **the** | **mouth** | **of** | **a** | **Cato** | **,** | **we** | **feel** | **a** | **heavenly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 卡托 | , | 我们 | 感觉 | 一个 | 天上 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| **inspiration** | **,** |
|---|---|
| 灵感 | , |

当这番话出自卡托之口时，我们便感受到了一种来自天堂的启示。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ?

| **which** | **nobilitates** | **our** | **nature** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 贵族 | 我们的 | 自然 | ? |

什么能使我们的天性高尚?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr] [terz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **And** | **why** | **do** | **our** | **tears** | **fall** | **on** | **the** | **pages** | **of** | **greek** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 我们的 | 眼泪 | 落下 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 希腊语 | 历史 | , |

为什么我们的眼泪会洒在希腊历史的篇章上?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ eg'zaild ][ˌæri'staidiːz] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

| when | it | simply | describes | the | exiled | Aristides | , | passing | through | the | innumerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 简单地 | 描述 | 这 | 放逐 | 阿里斯蒂德斯 | , | 通过 | 通过 | 这 | 无数 | , |

['deɪndʒərəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - ,

| dangerous | army | of | Xerses | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 军队 | 的 | - | , |

当它仅仅描述被流放的阿里斯提德斯穿越薛西斯数不胜数、危机四伏的大军时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðoʊ] [ʌn'greɪtfl] ['kʌntri] ?

| in | order | to | rescue | his | beloved | , | though | ungrateful | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 救援 | 他的 | 心爱 | , | 尽管 | 忘恩负义 | 国家 | ? |

为了拯救他挚爱却又忘恩负义的祖国?

[kʊd; kəd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [kʊd; kəd][ 'sisərəu ][biː; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

| Could | Demosthenes | , | could | Cicero | be | the | admiration | of | their | country | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 德摩斯梯尼 | , | 可以 | 西塞罗 | 是 | 这 | 钦佩 | 的 | 他们的 | 国家 | , | 和 |

[pɑː'sterəti] ,

| posterity | , |
|---|---|
| 后人 | , |

德摩斯梯尼和西塞罗能否成为他们国家和后世的敬仰对象?

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɔː'reɪʃənz] [bɪn] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

| had | their | orations | been | pronounced | without | the | conviction | of | defending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 演讲 | 到过 | 发音 | 没有 | 这 | 定罪 | 的 | 防守 | 这 |

['lɔːfl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] ?

| lawful | cause | of | the | worthy | citizen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 原因 | 的 | 这 | 值得 | 公民 | ? |

他们的演说是否出于捍卫正直公民合法权益的信念?

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪriəs] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

| A | want | of | education | causes | some | people | to | believe | that | serious | deportment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想 | 的 | 教育 | 原因 | 一些 | 人们 | 到 | 相信 | 那 | 严肃的 | 仪态 | , |

[stɪf] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,

| stiff | manners | , | and | thundering | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 礼仪 | , | 和 | 雷鸣 | 嗓音 | , |

缺乏教育导致一些人认为严肃的举止、僵硬的礼节和雷鸣般的嗓门，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| are | the | requisites | of | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 必备条件 | 的 | 一个 | 绅士 | . |

是绅士应有的素质。

[hens] [di'raivz] [ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ænsər] , [sɜːr] !

| Hence | derives | that | custom | of | answering | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 衍生 | 那 | 风俗 | 的 | 回答 | , | 先生 | ! |

因此就有了回答“先生！”的习惯。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌeksklə'meɪʃənz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənd] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz]

| with | three | exclamations | , | even | when | the | questioned | understood | , | at | once | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 感叹词 | , | 甚至 | 什么时候 | 这 | 被质问 | 理解 | , | 在 | 一次 | , | 他的 |

[ə'dresər] .

| addresser | . |
|---|---|
| 发件人 | . |

即使被问者立刻明白了提问者的意思，也发出了三声惊叹。

[ɪn][sʌm; səm] [kɔːrts] , [aɪ] [sɔː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'mɑːsəti] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] ,

| In | some | courts | , | I | saw | lawyers | speaking | with | animosity | , | for | no | other | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 法院 | , | 我 | 锯 | 律师 | 请讲 | 和 | 敌意 | , | 为了 | 不 | 其他 | 目的 | , |

在一些法庭上，我看到律师们无缘无故地带着敌意说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

| but | to | intimidate | their | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 威吓 | 他们的 | 对手 | . |

但目的是为了恐吓对手。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['spiːkər] [di'fendz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'prest] , [ɔːr]

| On | the | contrary | , | when | a | virtuous | speaker | defends | the | innocent | oppressed | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 什么时候 | 一个 | 有德行的 | 扬声器 | 辩护 | 这 | 清白的 | 受压迫者 | , | 或者 |

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ;

| charges | against | the | criminal | ; |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 反对 | 这 | 刑事 | ; |

相反，当一位有德行的演说家为无辜受压迫者辩护，或指控犯罪分子时；

[maɪld] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [pleɪn] [trɑːθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

| mild | , | charitable | , | and | plain | troth | , | does | it | not | always | touch | the | heart | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | , | 慈善 | , | 和 | 清楚的 | 誓言 | , | 做 | 它 | 不是 | 总是 | 触碰 | 这 | 心 | 的 | 一个 |

[ɪn'strʌktɪd] ['piːp(ə)l] ?

| instructed | people | ? |
|---|---|---|
| 指示 | 人们 | ? |

温和、仁慈、坦诚的真诚，难道不总能打动受过教育的人们的心吗?

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

| The | inspiration | of | heaven | is | without | passion | , | without | anger | , | without | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 天堂 | 是 | 没有 | 热情 | , | 没有 | 愤怒 | , | 没有 | 恶意 | . |

天启没有激情，没有愤怒，没有恶意。

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['bædli] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ɪn] [hɪm'self] .

| The | deceitful | will | always | badly | say | what | he | does | not | feel | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欺骗性的 | 将要 | 总是 | 糟糕 | 说 | 什么 | 他 | 做 | 不是 | 感觉 | 在 | 他自己 | . |

虚伪的人总是会用恶毒的语言表达自己内心的真实感受。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [hɪr] , ” ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [sed] ['pætrɪk] ['henri] ,

| “ | It | will | come | out | that | which | I | feel | here | , | ” | touching | his | breast | , | said | Patrick | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 来 | 出去 | 那 | 哪个 | 我 | 感觉 | 这里 | , | ” | 接触 | 他的 | 胸部 | , | 说 | 帕特里克 | 亨利 | , |

“我在这里的感受会表达出来，”帕特里克·亨利一边抚摸着胸口一边说道。

[wen] , ['æftər] ['meni] ['strʌglz] [tuː; tə] [kɑːŋkɝ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ə'stɑːnɪʃt]

| when | , | after | many | struggles | to | conquor | his | modesty | , | and | bashfulness | , | astonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 许多 | 斗争 | 到 | 征服 | 他的 | 谦逊 | , | 和 | 臊 | , | 惊讶 |

, [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

经过多次努力克服他的谦逊和羞怯之后，他第一次感到惊讶。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] .

| an | audience | , | burning | with | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观众 | , | 燃烧 | 和 | 爱国主义 | . |

观众们，心中燃起熊熊爱国热情。

['priːəs] - ['ɪpsi] [ ʌt ]['ɑːlioʊs] - .

| Prius | afficiamur | ipsi | ut | alios | afficiamus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普锐斯 | - | 伊普西 | ut | 阿里奥斯 | - | . |

Prius afficiamur ipsi ut alios afficiamus。

, [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] - ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'prɔspərɪŋ ] ['kʌntri] [ɪz] [jet] [felt] [ɪn][jʊr; jər]

| Unitedstatians | , | if | the | Fathers | ' | wisdom | of | this | prospering | country | is | yet | felt | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | 如果 | 这 | 父亲们 | - | 智慧 | 的 | 这 | 繁荣 | 国家 | 是 | 然而 | 毛毡 | 在 | 你的 |

[brest] ,

| breast | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

美国同胞们，如果你们心中仍然铭记着先贤们赋予这个繁荣国家的智慧，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] ['lɪbərəl] ['sentɪmənts] .

| you | cannot | be | but | the | friends | of | those | , | who | have | liberal | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 但 | 这 | 朋友们 | 的 | 那些 | , | WHO | 有 | 自由主义 | 情感 | . |

你只能与那些具有自由思想的人成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌnz] ,

| It | is | now | time | for | us | to | understand | , | that | we | are | all | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 理解 | , | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 儿子们 | , |

现在我们应该明白，我们都是儿子。

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][waɪz]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['neɪʃ(ə)n] !

| and | daughters | of | one | single | wise | nation | , | the | World's | nation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女儿们 | 的 | 一 | 单身的 | 明智的 | 国家 | , | 这 | 世界的 | 国家 | ! |

她们都是同一个智慧国家——世界之国的女儿!

[wiː; wi][ɑːr; ər]

| We | are |
|---|---|
| 我们 | 是 |

我们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] !

| the | children | of | the | progress | of | the | human | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | ! |

人类思想进步的结晶!

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ neiʃəns ] [wɪl] [nɑːt][juˈnaɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['prɑːspərəs] [frə'tɜːrnəti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

| And | why | all | nations | will | not | unite | in | such | a | blessing | , | prosperous | fraternity | , | without | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 全部 | 国家 | 将要 | 不是 | 团结 | 在 | 这样的 | 一个 | 祝福 | , | 繁荣 | 兄弟会 | , | 没有 | 哪个 | , |

为什么所有国家都不愿团结起来，共享这般福祉和繁荣的兄弟情谊呢？没有它，

[piːs] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ['kænɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][mæn] ?

| peace | , | and | commerce | cannot | attain | the | highest | destination | worthy | of | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 和 | 商业 | 不能 | 达到 | 这 | 最高 | 目的地 | 值得 | 的 | 男人 | ? |

和平与商业难道不能达到人类应有的最高境界吗?

[wen] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'venʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [griːs] , [roʊm] ,

| When | , | we | will | have | learned | , | without | preventions | , | from | the | lore | of | Egypt | , | Greece | , | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 我们 | 将要 | 有 | 学习 | , | 没有 | 预防措施 | , | 从 | 这 | 知识 | 的 | 埃及 | , | 希腊 | , | 罗马 | , |

那时，我们将从埃及、希腊、罗马的传说中汲取经验，而无需任何预防措施。

['tʃaɪnə] — [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɜːθs] [ neiʃəns ] ; [ðen] , ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪzdəm] ,

| China | — | from | all | earth's | nations | ; | then | , | national | pride | , | turning | into | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | — | 从 | 全部 | 地球的 | 国家 | ; | 然后 | , | 国家的 | 自豪 | , | 转弯 | 进入 | 智慧 | , |

中国——从世界各国中脱颖而出；然后，民族自豪感转化为智慧，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] : [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪvælətiːz] ,

| we | will | shake | hands | with | all | the | literary | men | of | every | country | : | and | the | rivalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 摇 | 双手 | 和 | 全部 | 这 | 文学 | 男人 | 的 | 每一个 | 国家 | : | 和 | 这 | 竞争 | , |

我们将与各国所有文人墨客握手；而那些竞争关系，

['enviz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrtiz] , ['siːkrət] [ɔːr] ['pʌblɪk] [sə'saiətiz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

| envies | of | governments | , | religious | parties | , | secret | or | public | societies | , | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羡慕 | 的 | 政府 | , | 宗教 | 各方 | , | 秘密 | 或者 | 民众 | 社会 | , | 将 | 是 |

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| unbecoming | , | among | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不体面 | , | 之中 | 人类 | 生物 | , |

政府、宗教团体、秘密或公开社团之间的嫉妒，在人类之间是不得体的行为。

[huːm] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt]

| whom | nature | , | or | God | , | if | you | please | , | had | called | to | help | each | other | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自然 | , | 或者 | 上帝 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 有 | 称为 | 到 | 帮助 | 每个 | 其他 | , | 没有 |

[dɪ'stɪŋkʃn] .

| distinction | . |
|---|---|
| 区别 | . |

大自然（或者，如果你愿意的话，上帝）召唤他们互相帮助，不分彼此。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,

| The | individuals | , | who | think | that | nothing | can | be | taught | to | them | by | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | , | WHO | 思考 | 那 | 没有什么 | 能 | 是 | 教授 | 到 | 他们 | 经过 | 陌生人 | , |

那些认为陌生人无法教给他们任何东西的人，

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

| are | already | deprived | of | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 被剥夺的 | 的 | 智慧 | . |

他们本就缺乏智慧。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

| A | child | may | give | a | good | advise | to | a | great | man | ; | and | a | foreigner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 可能 | 给 | 一个 | 好的 | 建议 | 到 | 一个 | 伟大的 | 男人 | ; | 和 | 一个 | 外国人 | , |

孩童或许能给伟人提出良策；而外国人，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| who | would | take | the | trouble | to | point | out | any | of | our | faults | , | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 观点 | 出去 | 任何 | 的 | 我们的 | 故障 | , | 应该 | 是 |

['welkəmd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| welcomed | among | us | , |
|---|---|---|---|
| 欢迎 | 之中 | 我们 | , |

那些愿意费心指出我们缺点的人，应该受到我们的欢迎。

[wen] [hiː; hi] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mænz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd]

| when | he | , | or | she | do | it | with | the | spirit | to | improve | man's | institutions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | , | 或者 | 她 | 做 | 它 | 和 | 这 | 精神 | 到 | 提升 | 男人的 | 机构 | , | 和 |

['mɔrəlz] .

| morals | . |
|---|---|
| 德 | . |

当他或她以改善人类制度和道德的精神去做这件事时。

[ʃeɪm] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ik'saits] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ə'genst]

| Shame | be | to | him | who | , | with | the | bible | in | hand | , | excites | the | reformers | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 是 | 到 | 他 | WHO | , | 和 | 这 | 圣经 | 在 | 手 | , | 兴奋 | 这 | 改革者 | 反对 |

[ðə; ði] ['kæθlɪks] !

| the | catholics | ! |
|---|---|---|
| 这 | 天主教徒 | ! |

那些手持圣经煽动改革者反对天主教徒的人，真是可耻！

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænz] ['duːti] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪz] [mæn] [tuː; tə]

| To | perfection | should | be | man's | duty | to | aim | at | ; | and | the | nearest | is | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完美 | 应该 | 是 | 男人的 | 责任 | 到 | 目的 | 在 | ; | 和 | 这 | 最近的 | 是 | 男人 | 到 |

[pər'fekʃ(ə)n] ,

| perfection | , |
|---|---|
| 完美 | , |

追求完美应该是人类的责任；而最接近完美的人就是人类本身。

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

| the | better | for | him | , | and | his | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 为了 | 他 | , | 和 | 他的 | 邻居 | . |

对他和他的邻居来说都是好事。

[ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] , [ɔːr] [wɪl] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] , [taɪm] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪs] .

| Those | , | who | have | , | or | will | misrepresent | us | , | time | will | do | us | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | WHO | 有 | , | 或者 | 将要 | 歪曲 | 我们 | , | 时间 | 将要 | 做 | 我们 | 正义 | . |

那些歪曲或将要歪曲我们的人，时间会证明一切。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑːr]

| If | they | speak | the | truth | , | we | should | be | thankful | , | and | try | to | correct | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 说话 | 这 | 真相 | , | 我们 | 应该 | 是 | 感恩 | , | 和 | 尝试 | 到 | 正确的 | 我们的 |

[fɔːlts] ,

| faults | , |
|---|---|
| 故障 | , |

如果他们说的是真话，我们应该心存感激，并努力改正我们的错误。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ]['aʊər; ɑːr][moʊst]['mɔːrt(ə)l] ,

| which | are | more | injurious | to | ourselves | , | than | what | is | said | by | our | most | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 有害的 | 到 | 我们自己 | , | 比 | 什么 | 是 | 说 | 经过 | 我们的 | 最多 | 凡人 | , |

[ɔːr] ['kʌnɪŋ] [foʊz] .

| or | cunning | foes | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 狡猾 | 敌人 | . |

比起我们最狡猾、最可怕的敌人所说的话，这些话对我们自身的伤害更大。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] , [ɔːr] [raɪt] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɪndʒər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| If | they | speak | , | or | write | falsehoods | , | they | do | nothing | but | injure | their | own | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 说话 | , | 或者 | 写 | 谎言 | , | 他们 | 做 | 没有什么 | 但 | 损伤 | 他们的 | 自己的 | 名声 | . |

如果他们散布谎言或编造谎言，只会损害自己的名誉。

[ðə; ði]['slændər] [dʌz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [prɪ'veɪl] [sʌm; səm] [taɪmz] : [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

| The | slander | does | , | unfortunately | , | prevail | some | times | : | but | , | like | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诽谤 | 做 | , | 很遗憾 | , | 占上风 | 一些 | 时代 | : | 但 | , | 喜欢 | 这 | 夜晚 | , |

不幸的是，诽谤有时确实会得逞：但是，就像黑夜一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'piəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| it | always | disappears | at | the | coming | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 消失 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 天 | . |

它总会在黎明到来时消失。

['slændər] [dɪd]['ɔːf(ə)n][ækt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ; ['nevər] , [wen] [ə'plaɪd]

| Slander | did | often | act | mischief | to | a | particular | innocent | man | ; | never | , | when | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 做过 | 经常 | 行为 | 恶作剧 | 到 | 一个 | 特别的 | 清白的 | 男人 | ; | 绝不 | , | 什么时候 | 应用 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

| to | a | whole | nation | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 所有的 | 国家 | . |

诽谤往往会对某个无辜的人造成伤害；但当诽谤的对象是整个国家时，则绝不会造成伤害。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Our | principal | object | be | , | therefore | , | that | of | aiming | at | perfection | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主要的 | 目的 | 是 | , | 所以 | , | 那 | 的 | 瞄准 | 在 | 完美 | , | 和 |

['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,

| practical | virtue | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 美德 | , |

因此，我们的主要目标应该是追求完美和实践美德。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

| without | which | no | man | has | a | right | to | be | ranked | among | men | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 不 | 男人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 排名 | 之中 | 男人 | 的 | 信件 | . |

没有它，任何人都没有资格跻身文人之列。

[aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] [læst] ['tʃæptər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
**I cannot close this last chapter , without saying something**
我 不能 关闭 这 最后的 章 , 没有 说 某物

我不能就此结束这最后一章，我必须说些什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] , 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , -
**of the natives ' procession , which took place in New - York , 15th of november , 1844**
的 这 本地人 - 游行 , 哪个 采取 地方 在 新的 - 约克 , 15th 的 十一月 , -

.
**:**
.

这是1844年11月15日在纽约举行的土著人游行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !
**Such a procession is the shame of this country !**
这样的 一个 游行 是 这 耻辱 的 这 国家 !

这样的游行是国家的耻辱！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,
**Were it not sufficient wisdom among the citizens of this Union ,**
是 它 不是 充足的 智慧 之中 这 公民 的 这 联盟 ,

如果这个联盟的公民们没有足够的智慧，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʊd] ['ruːɪn]
**the natives ' erroneous ideas they have of strangers , living in America , would ruin**
这 本地人 - 错误 想法 他们 有 的 陌生人 , 活的 在 美国 , 会 废墟
[ðɪs] ['kʌntri] .
**this country .**
这 国家 .

当地人对居住在美国的陌生人的错误观念会毁了这个国家。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] , [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Were it but two , or three years I am living in this country , on the next day ,**
是 它 但 二 , 或者 三 年 我 是 活的 在 这 国家 , 在 这 下一个 天 ,

如果我在这国家只生活两三年，那么第二天，

['æftər] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɪpt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ][rægz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**after that procession , I would have shipped myself , and my rags for a**
后 那 游行 , 我 会 有 已发货 我 , 和 我的 破布 为了 一个
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

那次游行之后，我真想把自己连同我的破烂衣服一起卖给一个国家。

[wer] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [prəʊ'feɪnd] !
**where the sacred word of Hospitality has not yet been profaned !**
在哪里 这 神圣 单词 的 热情好客 有 不是 然而 到过 亵渎 !

那里，待客之道的神圣真谛尚未被亵渎！

[hæd; həd][aɪ]['voʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [naʊ] ;
**Had I voted in this country , I would feel ashamed of myself now ;**
有 我 投票 在 这 国家 , 我 会 感觉 羞愧 的 我 现在 ;

如果我曾在这个国家投票，我现在会感到羞愧；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I am happy not to have done it .**
和 我 是 快乐的 不是 到 有 完毕 它 .

我很庆幸自己没有那样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi]

| And | he | who | has | such | a | kind | feeling | as | I | have | for | America | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 种类 | 感觉 | 作为 | 我 | 有 | 为了 | 美国 | 将要 | 是 |

[mɔːr] [ə'fendɪd] ,

| more | offended | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 被冒犯了 | , |

而像我这样对美国怀有如此深厚感情的人，会更加感到愤慨。

[ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

| than | he | , | who | might | come | here | with | the | intention | of | making | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | , | WHO | 可能 | 来 | 这里 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 制作 | 钱 | . |

比他更甚，他可能来这里是为了赚钱。

[ðə; ði] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪl] , [ˌhɪr'æftər] , ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

| The | true | republican | will | , | hereafter | , | hesitate | to | place | his | foot | on | these | shores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 共和党人 | 将要 | , | 此后 | , | 犹豫 | 到 | 地方 | 他的 | 脚 | 在 | 这些 | 海岸 | , |

真正的共和主义者，从此以后，将不敢踏上这片土地。

[wer] [ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'pʌblɪk] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

| where | the | word | Republic | might | be | but | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 单词 | 共和国 | 可能 | 是 | 但 | 一个 | 姓名 | . |

而“共和国”一词可能仅仅是一个名称而已。

[goʊ][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'nɑːrkɪkl]

| Go | to | my | poor | country | , | you | americans | ; | and | , | although | we | have | monarchical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 国家 | , | 你 | 美国人 | ; | 和 | , | 虽然 | 我们 | 有 | 君主制 |

['gʌvərnmənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] ;

| governments | , | you | will | be | welcomed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | 你 | 将要 | 是 | 欢迎 | ; |

你们这些美国人，到我贫穷的祖国来吧；虽然我们实行君主制政府，但你们会受到欢迎；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

| and | were | you | expressing | the | wish | of | becoming | a | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 表达 | 这 | 希望 | 的 | 成为 | 一个 | 公民 | , |

你当时是否表达了成为公民的愿望?

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['nʌmbər] [juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] — [wɜːr; wər][wiː; wi]

| we | would | be | happy | to | number | you | as | our | brothers | — | were | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 | 数字 | 你 | 作为 | 我们的 | 兄弟 | — | 是 | 我们 |

[ ri'pʌblikənz ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| republicans | as | you | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 共和党人 | 作为 | 你 | 是 | , |

如果我们和你们一样是共和党人，我们很乐意把你们视为我们的兄弟。

[jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

| your | hands | , | and | hearts | , | would | be | still | a | greater | blessing | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 双手 | , | 和 | 心 | , | 会 | 是 | 仍然 | 一个 | 更大的 | 祝福 | 到 | 我们 | . |

你们的双手和爱心对我们来说将是更大的祝福。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] [raɪt] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

| We | would | not | fear | for | any | thing | you | would | say | , | or | write | : | if | you | are | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 害怕 | 为了 | 任何 | 事物 | 你 | 会 | 说 | , | 或者 | 写 | : | 如果 | 你 | 是 | 错误的 | , |

我们不会害怕你说或写的任何话：如果你错了，

[wiː; wi] [wʊd] ['demənstreɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ]

| we | would | demonstrate | you | are | wrong | ; | if | you | are | right | , | we | would | thank | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 证明 | 你 | 是 | 错误的 | ; | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | , | 我们 | 会 | 感谢 | 你 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| for | your | instruction | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 操作说明 | . |

我们会证明你是错的；如果你是对的，我们会感谢你的指导。

[haʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

| How | many | strangers | have | you | , | holding | your | offices | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 陌生人 | 有 | 你 | , | 保持 | 你的 | 办公室 | ? |

你们的办公室里有多少陌生人?

[ðə; ði] [fjuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðoʊz]

| The | few | you | have | employed | , | it | was | because | you | could | not | fulfill | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 你 | 有 | 受雇 | , | 它 | 曾是 | 因为 | 你 | 可以 | 不是 | 实现 | 那些 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [jɔːr'selvz] ,

| offices | yourselves | , |
|---|---|---|
| 办公室 | 你们自己 | , |

你们雇佣的那几个人，是因为你们自己无法胜任那些职位。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['biːɪŋ] ['graʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

| the | object | of | those | offices | being | grounded | on | the | knowledge | of | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 那些 | 办公室 | 存在 | 接地 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 现代的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ,

| languages | ; | and | the | foreign | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | ; | 和 | 这 | 外国的 | , |

这些职位的设立宗旨在于掌握现代语言；以及外语，

[ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] , [huː] [ 'pəːsəneit ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| american | consuls | , | who | personate | you | in | their | own | countries | , | they | serve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 领事 | , | WHO | 角色 | 你 | 在 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 他们 | 服务 | 你 | , |

美国领事代表你在他们自己的国家，他们为你服务。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [fiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

| without | receiving | any | fee | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接收 | 任何 | 费用 | 从 | 你 | . |

无需向您收取任何费用。

[wen] [dɪd] [st'reɪndʒəz] [ruːl] [juː; jʊ] ?

| When | did | strangers | rule | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 陌生人 | 规则 | 你 | ? |

陌生人何时统治过你?

[ænd; ənd] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [dʌn] [baɪ] [st'reɪndʒəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

| And | , | where | is | the | act | done | by | strangers | against | the | welfare | of | this | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 行为 | 完毕 | 经过 | 陌生人 | 反对 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 国家 | ? |

那么，陌生人对这个国家福祉所采取的行动又在哪里呢?

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huːm] [juː; jʊ] [fɪr] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| — | It | is | not | the | strangers | whom | you | fear | : | I | am | rather | inclined | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 不是 | 这 | 陌生人 | 谁 | 你 | 害怕 | : | 我 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 相信 | , |

—你害怕的并非陌生人：我更倾向于相信，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| it | is | the | liberal | education | , | now | going | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自由主义 | 教育 | , | 现在 | 去 | 大约 | 这 |

这是现在流行的博雅教育。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[wɜːrld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

| world | , | which | you | fear | ; | and | the | truth | , | coming | from | the | mouth | of | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 哪个 | 你 | 害怕 | ; | 和 | 这 | 真相 | , | 未来 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 陌生人 | , |

[mʌst; məst] [ə'fend] [juː; jʊ] .

| must | offend | you | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 得罪 | 你 | . |

你所惧怕的世界；而从陌生人口中说出的真理，必定会让你感到厌恶。

[ðə; ði] [pʊr] , ['vɜːrtʃuəs] [st'reɪndʒəz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rægz] , [brɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər]

| The | poor | , | virtuous | strangers | , | who | , | with | their | rags | , | bring | here | to | you | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , | 有德行的 | 陌生人 | , | WHO | , | 和 | 他们的 | 破布 | , | 带来 | 这里 | 到 | 你 | 他们的 |

[pjʊr] ['sʌfərɪŋ] [maɪnd] ,

| pure | suffering | mind | , |
|---|---|---|---|
| 纯的 | 痛苦 | 头脑 | , |

那些贫穷而善良的陌生人，他们衣衫褴褛，却将他们纯洁而痛苦的心灵带到你们面前。

[ænd; ənd]['leɪbər] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | labor | , | is | the | very | wealth | of | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | , | 是 | 这 | 非常 | 财富 | 的 | 这 | 国家 | . |

而劳动力，正是这个国家的财富。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəmd] [baɪ][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] ['prɪnsəz] , [huːz] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ['kænɑːt]

| They | should | be | more | welcomed | by | you | , | than | princes | , | whose | glittering | gold | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 更多的 | 欢迎 | 经过 | 你 | , | 比 | 王子们 | , | 谁 | 闪闪发光 | 金子 | 不能 |

[kən'siːl] [ðer; ðər] [fɔːls] [praɪd] ,

| conceal | their | false | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们的 | 错误的 | 自豪 | , |

他们应该比那些金光闪闪却掩盖不了虚荣心的王子们更受你们的欢迎。

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['indʒərɪŋ] [ðɪs] ['veri] [rɪ'pʌblɪk] .

| and | vices | , | injuring | this | very | republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶习 | , | 受伤 | 这 | 非常 | 共和国 | . |

以及各种恶习，损害了这个共和国本身。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] , [huːm] [juː; jʊ] ['welkəm] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ,

| The | princes | , | whom | you | welcome | in | preference | to | virtuous | men | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | , | 谁 | 你 | 欢迎 | 在 | 偏爱 | 到 | 有德行的 | 男人 | 的 | 信件 | , |

你们宁愿迎娶王子，也不愿迎娶有德行的文人墨客，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

| would | like | to | see | the | ruin | of | America | , | in | order | to | keep | themselves | upon | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 废墟 | 的 | 美国 | , | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他们自己 | 之上 | 那些 |

[θroʊnz] ,

| thrones | , |
|---|---|
| 王座 | , |

他们乐见美国衰败，以便保住自己的王位。

[naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .

| now | shaking | at | the | voice | of | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 摇晃 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 共和国 | . |

现在听到共和国的声音，浑身颤抖。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [brɪŋ] [hɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][maɪnd] , [pjʊrəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]

| The | poor | people | , | bring | here | , | to | you | , | their | mind | , | purified | in | the | furnace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 人们 | , | 带来 | 这里 | , | 到 | 你 | , | 他们的 | 头脑 | , | 纯化 | 在 | 这 | 炉 | 的 |

[vɪ'sɪsɪtuːd] ,

| vicissitude | , |
|---|---|
| 变迁 | , |

穷人把他们饱经沧桑、淬炼过的心灵带到你面前。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] : [ðer; ðər]['leɪbər] [klɪrd] [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɔrists] ; [ðeɪ] [meɪd]

| and | suffering | : | their | labor | cleared | and | clear | your | deserted | forests | ; | they | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | : | 他们的 | 劳动 | 已清除 | 和 | 清除 | 你的 | 荒凉的 | 森林 | ; | 他们 | 制成 |

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['reɪlrəʊdz] ,

| and | make | your | railroads | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你的 | 铁路 | , |

他们辛勤劳作，开垦并清理了你们荒芜的森林；他们修建并修建了你们的铁路。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] [bɪld] [nuː] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['fɔrts] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['despəts] [ʌv; əv]

| and | built | and | build | new | cities | , | and | forts | , | which | frighten | all | the | despots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 和 | 建造 | 新的 | 城市 | , | 和 | 堡垒 | , | 哪个 | 吓唬 | 全部 | 这 | 独裁者 | 的 |

[ðɪs] ['selfɪʃ] [ɜːrθ] .

| this | selfish | earth | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 自私 | 地球 | . |

他们建造并不断建造新的城市和堡垒，令这个自私地球上的所有暴君都感到恐惧。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [left] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr]

| When | your | fathers | left | the | despotism | of | their | old | country | , | they | were | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 父亲们 | 左边 | 这 | 专制主义 | 的 | 他们的 | 老的 | 国家 | , | 他们 | 是 | 不 | 更多的 |

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| natives | of | America | , |
|---|---|---|---|
| 本地人 | 的 | 美国 | , |

当你们的父辈离开故土的专制统治时，他们就不再是美洲原住民了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] , [huː] ['lændɪd] , [hɪr] , ['jestərdeɪ] .

| than | the | poor | irish | , | who | landed | , | here | , | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 贫穷的 | 爱尔兰 | , | WHO | 登陆 | , | 这里 | , | 昨天 | . |

比昨天在这里登陆的可怜的爱尔兰人还要糟糕。

[hæd; həd] [nɑːt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

| Had | not | Columbus | discovered | this | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 哥伦布 | 发现 | 这 | 大陆 | , |

如果不是哥伦布发现了这片大陆，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['breðrən] ,

| you | would | be | still | natives | of | Europe | — | the | natives | of | the | very | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 仍然 | 本地人 | 的 | 欧洲 | — | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 非常 | 弟兄们 | , |

你们仍然是欧洲人——与你们同胞一样的欧洲人，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] !

| whom | you | wish | to | drive | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 希望 | 到 | 驾驶 | 离开 | ! |

你想赶走谁！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ,

| You | should | not | , | at | least | , | bring | the | aboriginals | of | this | country | , | the | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | , | 在 | 至少 | , | 带来 | 这 | 原住民 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 | 高贵 | , |

['dʒenərəs] [red] [men] ,

| generous | red | men | , |
|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 红色的 | 男人 | , |

至少，你不应该把这个国家的原住民，那些高贵、慷慨的红种人带来。

[ɪn] [jʊr; jər] [prə'seʃ(ə)n] ,

| in | your | procession | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 游行 | , |

在你的队伍中，

[naʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

| now | driven | from | their | own | native | land | — | You | should | not | make | of | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 驱动 | 从 | 他们的 | 自己的 | 本国的 | 土地 | — | 你 | 应该 | 不是 | 制作 | 的 | 他们 | 一个 |

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| instrument | to | suit | your | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 到 | 套装 | 你的 | 目的 | . |

他们如今被迫离开故土——你不应该利用他们达到你的目的。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [mɑːk] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| If | you | do | not | mock | them | — | you | deny | with | such | an | exhibition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 嘲笑 | 他们 | — | 你 | 否定 | 和 | 这样的 | 一个 | 展览 | , |

如果你不嘲笑他们——你用这样的展览来否定他们，

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] !

| the | very | blood | of | your | european | fathers | and | mothers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 血 | 的 | 你的 | 欧洲的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | ! |

你们欧洲父母的血脉!

[hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ? — [ðə; ði][st'reɪndʒəz] !

| Who | fought | with | your | fathers | for | the | welfare | of | this | republic | ? | — | The | strangers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 战斗 | 和 | 你的 | 父亲们 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 共和国 | ? | — | 这 | 陌生人 | ! |

谁曾与你们的父辈并肩作战，为共和国的福祉而战？——是陌生人!

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:r] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [faɪt] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks]

| And | were | you | to | have | a | war | , | the | strangers | would | fight | in | your | ranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 到 | 有 | 一个 | 战争 | , | 这 | 陌生人 | 会 | 斗争 | 在 | 你的 | 排名 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

如果你们之间爆发战争，这些陌生人也会加入你们的队伍并肩作战。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:]

| and | for | you | : | and | if | your | enemies | are | so | careful | not | to | fight | you | ; | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你 | : | 和 | 如果 | 你的 | 敌人 | 是 | 所以 | 小心 | 不是 | 到 | 斗争 | 你 | ; | 它 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

而对于你来说：如果你的敌人如此小心谨慎，不与你交战；那么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] , [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

| because | they | know | , | that | strangers | would | fight | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 知道 | , | 那 | 陌生人 | 会 | 斗争 | 和 | 你 | , |

因为他们知道，陌生人会和你打架。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['enəmi] - ['soʊldʒərz] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks][ɪn]

| and | that | your | very | enemies | ' | soldiers | would | not | fight | against | the | american | ranks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 非常 | 敌人 | - | 士兵 | 会 | 不是 | 斗争 | 反对 | 这 | 美国人 | 排名 | 在 |

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['veri] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

| which | their | very | brothers | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 非常 | 兄弟 | 是 | 这里 | , |

而且，你们敌人的士兵也不会与他们的兄弟并肩作战，对抗美国军队。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ! — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [nɑ:t] [bri:ð]

| defending | the | cause | of | liberty | ! | — | And | why | the | honest | strangers | will | not | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防守 | 这 | 原因 | 的 | 自由 | ! | — | 和 | 为什么 | 这 | 诚实的 | 陌生人 | 将要 | 不是 | 呼吸 |

[fri:] , [hɪr] ,

| free | , | here | , |
|---|---|---|---|
| 自由的 | , | 这里 | , |

捍卫自由事业！——以及为什么诚实的陌生人在这里无法自由呼吸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

| as | well | as | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | ? |

你也一样吗?

[dʌz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] ?

| Does | the | stranger | wrong | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 陌生人 | 错误的 | 你 | ? |

陌生人冒犯你了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] .

| You | have | your | courts | of | justice | , | and | your | penitentiaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 法院 | 的 | 正义 | , | 和 | 你的 | 监狱 | . |

你们有法院，也有监狱。

[hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ? — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm]

| Has | he | committed | a | crime | in | his | native | country | ? | — | You | should | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 坚定的 | 一个 | 犯罪 | 在 | 他的 | 本国的 | 国家 | ? | — | 你 | 应该 | 发送 | 他 |

[bæk] , [tʃeɪnd] ,

| back | , | chained | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | , | 连锁 | , |

他是否在自己的祖国犯过罪？——你应该把他锁起来送回去。

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

| to | that | country | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 国家 | . |

去那个国家。

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['deɪli] ['blesɪŋz] ?

| To | whom | are | you | indebted | for | your | daily | blessings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 是 | 你 | 负债累累 | 为了 | 你的 | 日常的 | 祝福 | ? |

你每天所得到的恩惠应该归功于谁?

— [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] , [huː] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [noʊ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz]

| — | You | would | be | the | only | nation | on | the | globe | , | who | , | in | feeling | no | gratitude | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 会 | 是 | 这 | 仅有的 | 国家 | 在 | 这 | 地球 | , | WHO | , | 在 | 感觉 | 不 | 感激 | 向 |

[st'reɪndʒəz] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

——你们将是世界上唯一一个对陌生人毫无感激之情的国家，

[wʊd] [kən'sɪdər] [st'reɪndʒəz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| would | consider | strangers | a | curse | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 考虑 | 陌生人 | 一个 | 诅咒 | 到 | 他们 | . |

他们会把陌生人视为诅咒。

[ɔːl] [ neiʃəns ] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪn'vaɪt] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]

| All | nations | , | acquainted | with | political | economy | , | invite | strangers | to | become | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 国家 | , | 熟人 | 和 | 政治的 | 经济 | , | 邀请 | 陌生人 | 到 | 变得 | 他们的 |

['sɪtəznz] .

| citizens | . |
|---|---|
| 公民 | . |

所有了解政治经济学的国家都会邀请陌生人成为他们的公民。

[ðoʊ] ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɜːr; wər] ['ɪtəli] [əd'ministəd] [æz; əz]

| Though | Italy | is | the | most | populous | nation | in | the | world | , | were | Italy | administered | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 意大利 | 是 | 这 | 最多 | 人口众多 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | , | 是 | 意大利 | 管理 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| it | should | be | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | , |

虽然意大利是世界上人口最多的国家，但如果意大利的管理方式得当，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| she | could | maintain | a | population | six | times | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 维持 | 一个 | 人口 | 六 | 时代 | 作为 | 很多 | . |

她可以维持六倍于现在的人口。

[ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][mæn] .

| The | soil | had | never | been | wanted | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 有 | 绝不 | 到过 | 通缉 | 到 | 男人 | . |

这片土地从来就不属于人类。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] , [ðæt] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

| This | Union | is | so | extensive | , | that | , | were | all | the | people | of | Europe | coming | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 是 | 所以 | 广泛的 | , | 那 | , | 是 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 欧洲 | 未来 | 这里 |

[tə'mɑːroʊ] ,

| tomorrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

这个联盟如此庞大，即便明天全欧洲的人都来到这里.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðiːz] [væst] ['teritəriz] .

| they | would | not | suffice | to | people | these | vast | territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 足够了 | 到 | 人们 | 这些 | 广阔的 | 领土 | . |

它们不足以满足这片广袤土地的人口需求。

['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt]

| England | is | an | island | , | the | production | of | which | is | not | sufficient | to | maintain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | 一个 | 岛 | , | 这 | 生产 | 的 | 哪个 | 是 | 不是 | 充足的 | 到 | 维持 | 那 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] .

| population | , | without | industry | . |
|---|---|---|---|---|
| 人口 | , | 没有 | 行业 | . |

英国是一个岛国，如果没有工业，其生产能力不足以维持其人口的生存。

[ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ neiʃəns ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Those | manufactures | are | obliged | to | work | for | other | nations | , | from | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 制成品 | 是 | 有义务 | 到 | 工作 | 为了 | 其他 | 国家 | , | 从 | 哪个 | 他们 |

[dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [fuːd] .

| derive | their | food | . |
|---|---|---|---|
| 派生 | 他们的 | 食物 | . |

这些制造商有义务为其他国家生产产品，因为它们的粮食也来自这些国家。

[ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglənd] .

| America | is | not | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 美国 | 是 | 不是 | 英格兰 | . |

美国不是英国。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [k'laɪməts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]

| You | have | , | here | , | all | the | climates | of | earth | , | and | all | the | blessings | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 这里 | , | 全部 | 这 | 气候 | 的 | 地球 | , | 和 | 全部 | 这 | 祝福 | , | 和 |

['neɪtʃɚz] [prə'dʌkʃənz] .

| nature's | productions | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 作品 | . |

这里拥有地球上所有的气候，所有的恩赐，以及大自然的馈赠。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

| Why | will | you | imitate | the | political | economy | of | an | island | of | rocks | in | a | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将要 | 你 | 模拟 | 这 | 政治的 | 经济 | 的 | 一个 | 岛 | 的 | 岩石 | 在 | 一个 | 寒冷的 |

['klaɪmət] ,

| climate | , |
|---|---|
| 气候 | , |

你为什么要效仿一个寒冷气候下岩石岛屿的政治经济模式?

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] , ['vɜːrdʒɪn][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

| while | you | have | the | most | fertile | , | virgin | lands | of | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 有 | 这 | 最多 | 沃 | , | 处女 | 土地 | 的 | 这 | 世界 | ? |

你们拥有世界上最肥沃、最原始的土地啊!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mens] , [dɪ'zɜːrtɪd] [lændz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] ?

| What | are | you | doing | of | your | immense | , | deserted | lands | , | and | forests | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 的 | 你的 | 巨大 | , | 荒凉的 | 土地 | , | 和 | 森林 | ? |

你们打算如何处置你们广袤无垠的荒芜土地和森林?

[send] [ðer; ðər] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['aɪrɪʃ] :

| Send | there | colonies | of | the | industrious | , | patient | , | brave | , | and | honest | irish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 那里 | 殖民地 | 的 | 这 | 勤劳 | , | 病人 | , | 勇敢的 | , | 和 | 诚实的 | 爱尔兰 | : |

派遣勤劳、耐心、勇敢、诚实的爱尔兰人前往那里:

[gɪv] [ðem; ðəm] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| give | them | means | to | begin | the | world | ; | and | in | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 方法 | 到 | 开始 | 这 | 世界 | ; | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , |

给他们开创世界的资源；几年之后，

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pər]

| the | grateful | irish | will | be | happy | , | bless | you | , | and | pay | you | back | the | hundred | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感激的 | 爱尔兰 | 将要 | 是 | 快乐的 | , | 保佑 | 你 | , | 和 | 支付 | 你 | 后退 | 这 | 百 | 每 |

[sent] ,

| cent | , |
|---|---|
| 中心 | , |

心怀感激的爱尔兰人会很高兴，祝福你，并百分之百地回报你。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɔːfl] , [də'rekt] ['tæksɪz] : [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [wɪl]

| with | their | lawful | , | direct | taxes | : | and | then | , | the | government | of | this | Union | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 合法的 | , | 直接的 | 税收 | : | 和 | 然后 | , | 这 | 政府 | 的 | 这 | 联盟 | 将要 |

[biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,

| be | the | richest | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最富有的 | , |

通过合法、直接的税收，那么，这个联邦的政府将成为最富有的政府。

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | most | powerful | , | and | most | blessed | , | and | exemplary | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 强大的 | , | 和 | 最多 | 蒙福 | , | 和 | 典范 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上最强大、最受祝福、最堪称楷模的人。

['mʌni] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] , [laɪk] [reɪn] , [ɔːr] [friː] [er] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| Money | is | an | element | , | like | rain | , | or | free | air | ; | it | will | come | back | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 是 | 一个 | 元素 | , | 喜欢 | 雨 | , | 或者 | 自由的 | 空气 | ; | 它 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 你 | , |

金钱就像雨水或空气一样，是一种元素；它终究会回到你身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [lænd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ; [aɪ] [miːn] [lɔːz] ,

| because | your | land | is | the | richest | , | and | your | laws | are | the | best | ; | I | mean | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你的 | 土地 | 是 | 这 | 最富有的 | , | 和 | 你的 | 法律 | 是 | 这 | 最好的 | ; | 我 | 意思是 | 法律 | , |

因为你们的土地最富饶，你们的法律也最好；我是指法律。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

| the | most | adapted | to | render | the | people | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 改编 | 到 | 使成为 | 这 | 人们 | 快乐的 | . |

最适合使人感到幸福的。

[ɪn] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn]

| In | kicking | out | the | naked | , | who | come | to | you | , | you | kick | out | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 踢 | 出去 | 这 | 裸 | , | WHO | 来 | 到 | 你 | , | 你 | 踢 | 出去 | 你的 | 自己的 |

当你驱逐那些赤身裸体来到你面前的人时，你也驱逐了你自己的人。



['fɔːrtʃən] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

财富。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['maɪzər][rɑːbz] [hɪm'self] ?

| Do | you | not | know | that | the | miser | robs | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 吝啬鬼 | 抢劫 | 他自己 | ? |

难道你不知道守财奴其实是在亏欠自己吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]['ruːɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːl] [jɔːr'selvz] [ʌp] ,

| If | you | want | your | ruin | , | you | have | only | to | wall | yourselves | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 你的 | 废墟 | , | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 墙 | 你们自己 | 向上 | , |

如果你想自取灭亡，只需把自己封闭起来即可。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːzɪz] [ʌv; əv]['piː'kin] . — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] , ['ɑːnɪst] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] :

| like | the | chineses | of | Pekin | . | — | Look | at | the | poor | , | honest | irish | girl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 中国人 | 的 | 北京 | . | — | 看 | 在 | 这 | 贫穷的 | , | 诚实的 | 爱尔兰 | 女孩 | : |

就像北京的中国人一样。——看看这位贫穷、诚实的爱尔兰女孩：

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

| if | your | heart | is | that | of | a | dutiful | son | , | think | that | your | mother | , | now | in | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 心 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 尽职尽责的 | 儿子 | , | 思考 | 那 | 你的 | 母亲 | , | 现在 | 在 | 这 | 严重 | , |

如果你有一颗孝顺儿子的心，就想想你母亲，她现在已长眠于地下。

[wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [fɑːr] , ['dɪstənt] [lænd] ,

| was | , | at | the | time | of | the | american | revolution | , | on | this | far | , | distant | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | , | 在 | 这 | 远的 | , | 遥远 | 土地 | , |

在美国革命时期，就在这片遥远的土地上，

[laɪk] [ðæt] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [huː] [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] — [ʃiː; ʃi][ɪz]

| like | that | poor | suffering | irish | girl | , | who | works | very | hard | for | her | daily | bread | — | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 贫穷的 | 痛苦 | 爱尔兰 | 女孩 | , | WHO | 作品 | 非常 | 难的 | 为了 | 她 | 日常的 | 面包 | — | 她 | 是 |

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ,

| your | faithful | , |
|---|---|---|
| 你的 | 忠实 | , |

就像那个可怜的爱尔兰女孩，为了每日的面包辛勤劳作——她却是你忠实的信徒。

[dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] .

| devoted | servant | . |
|---|---|---|
| 奉献 | 仆人 | . |

忠诚的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'miːliəreɪt] [ðer; ðər]

| It | is | our | duty | to | respect | the | poor | ; | and | if | we | cannot | ameliorate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 尊重 | 这 | 贫穷的 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 不能 | 改善 | 他们的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

尊重穷人是我们的责任；如果我们无法改善他们的处境，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , ['niːðər] [ˌʌndər'vælјuː] , [nɔːr] [kən'tem] [ðem; ðəm] .

| the | christian | must | , | at | least | , | neither | undervalue | , | nor | contemn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 必须 | , | 在 | 至少 | , | 两者都不 | 低估 | , | 也不 | 蔑视 | 他们 | . |

基督徒至少既不能轻视他们，也不能鄙视他们。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ['begər] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] ?

| And | why | the | word | Beggar | became | in | the | english | language | a | term | of | contempt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 单词 | 乞丐 | 成为 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 一个 | 学期 | 的 | 鄙视 | ? |

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| — | Because | , |
|---|---|---|
| — | 因为 | , |

那么，为什么“乞丐”这个词在英语中变成了一个带有蔑称的词呢？——因为，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ðæt] , [sə'saɪəti] , [nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

| we | do | not | think | , | that | , | society | , | not | providing | for | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 思考 | , | 那 | , | 社会 | , | 不是 | 提供 | 为了 | 这 | 贫穷的 | , |

我们并不认为，社会不救济穷人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

| they | are | forced | to | steal | for | a | living | ; | and | could | we | have | the | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 偷 | 为了 | 一个 | 活的 | ; | 和 | 可以 | 我们 | 有 | 这 | 正义 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

他们被迫靠偷窃为生；我们又怎能拥有上帝的公正呢?

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['meni] ['begərz] , [huː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

| we | would | see | that | many | beggars | , | who | terminated | their | painful | life | on | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 看 | 那 | 许多 | 乞丐 | , | WHO | 终止 | 他们的 | 痛苦 | 生活 | 在 | 这 | 绞刑架 | , |

我们会看到许多乞丐，他们最终在绞刑架上结束了痛苦的一生。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| might | have | been | the | most | useful | members | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 这 | 最多 | 有用 | 成员 | 的 | 社会 | . |

或许他们是社会上最有用的人。

[hæv; həv] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [pʊr] .

| Have | charity | towards | the | poor | — | Jesus | Christ | was | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 慈善机构 | 向 | 这 | 贫穷的 | — | 耶稣 | 基督 | 曾是 | 贫穷的 | . |

要善待穷人——耶稣基督就是穷人。

[rɪ'spekt] [ðə; ði][rægz] ! — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] - ['vɜːrtʃuː] ['ʃaɪnd] [braitə]

| Respect | the | rags | ! | — | Were | it | only | , | because | your | fathers | ' | virtue | shined | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 破布 | ! | — | 是 | 它 | 仅有的 | , | 因为 | 你的 | 父亲们 | - | 美德 | 闪耀 | 更亮 |

[θruː] [ðer; ðər][rægz] .

| through | their | rags | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 破布 | . |

尊重破烂衣衫！——如果仅仅是因为你们父辈的美德透过他们的破烂衣衫更加闪耀的话。

[jʊr; jər] [blʌd] ( [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ) [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][lɔː(r)dz] [blʌd] :

| Your | blood | ( | so | much | the | better | for | it | ) | is | not | from | lord's | blood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 血 | ( | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | ) | 是 | 不是 | 从 | 领主的 | 血 | : |

你的血（这样更好）并非来自主的血：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] , [pʊr] [ ri'pʌblikənz ] , [pjʊr] [æz; əz] ['hev(ə)n] ;

| it | is | a | blood | from | noble | , | poor | republicans | , | pure | as | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 血 | 从 | 高贵 | , | 贫穷的 | 共和党人 | , | 纯的 | 作为 | 天堂 | ; |

这是出身于高贵贫穷的共和主义者的血统，纯洁如天堂；

[ə; eɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| a | blood | which | passed | through | the | furnace | of | poverty | , | and | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血 | 哪个 | 通过了 | 通过 | 这 | 炉 | 的 | 贫困 | , | 和 | 不幸 | . |

这是流淌过贫困和不幸熔炉的血液。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [left] [ðer; ðər][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ lɔːds ] .

| Your | fathers | left | their | old | country | to | escape | the | oppression | of | lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲们 | 左边 | 他们的 | 老的 | 国家 | 到 | 逃脱 | 这 | 压迫 | 的 | 领主们 | . |

你们的父辈离开故土是为了逃避统治者的压迫。

[bʌt; bət] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| But | , | now | you | are | the | lords | of | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 你 | 是 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 国家 | , |

但是，现在你们是这个国家的主人了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɔːrd][jʊr; jər] ['veri] ['breðrən] [huː] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn] .

| you | wish | to | lord | your | very | brethren | who | feel | as | you | the | right | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 主 | 你的 | 非常 | 弟兄们 | WHO | 感觉 | 作为 | 你 | 这 | 正确的 | 的 | 男人 | . |

你竟想凌驾于那些与你一样认为人是正义的同胞之上。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [hɪr] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [pɑːrt] ,

| As | you | might | think | me | , | here | , | an | interested | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 思考 | 我 | , | 这里 | , | 一个 | 感兴趣的 | 部分 | , |

正如你可能认为的那样，我在这里扮演着一个有趣的角色，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒekt] .

| I | will | say | nothing | else | on | this | sacred | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 别的 | 在 | 这 | 神圣 | 主题 | . |

关于这个神圣的话题，我不会再多说什么。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]

| But | , | when | the | geniuses | , | and | great | men | of | this | country | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 这 | 天才 | , | 和 | 伟大的 | 男人 | 的 | 这 | 国家 | 将要 | 是 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] ,

| supported | by | a | national | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 一个 | 国家的 | 正义 | , |

但是，当这个国家的杰出人才和伟人得到国家公正的对待时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

| you | will | have | then | a | National | Literature | , | with | which | they | will | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 然后 | 一个 | 国家的 | 文学 | , | 和 | 哪个 | 他们 | 将要 | 告诉 | 你 |

[ðiːz] [trʊθs] ,

| these | truths | , |
|---|---|---|
| 这些 | 真相 | , |

届时你们将拥有民族文学，他们将通过这些文学作品向你们讲述这些真理。

['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['læŋgwɪdʒ] .

| couched | in | a | better | language | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧倒 | 在 | 一个 | 更好的 | 语言 | . |

用更恰当的语言表达。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ kə'mitiŋ ] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| The | National | Literature | will | prevent | you | from | committing | such | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 文学 | 将要 | 防止 | 你 | 从 | 提交 | 这样的 | 政治的 |

['blʌndərz] .

| blunders | . |
|---|---|
| 失误 | . |

民族文学将帮助你避免犯下此类政治错误。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒiːnjəsɪz] [wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

| The | american | geniuses | will | demonstrate | to | you | , | that | the | more | a | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 天才 | 将要 | 证明 | 到 | 你 | , | 那 | 这 | 更多的 | 一个 | 国家 |

美国天才们会向你证明，一个国家越强大，就越能发挥其影响力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[hæz; həz][ˌlɪbə'rælətɪ] , [ˌpɑːpju'lærətɪ] , [ˌhɑːspɪ'tælətɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['blesɪŋz] [wɪl]

| has | liberality | , | popularity | , | hospitality | , | and | republicanism | , | the | more | blessings | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 自由主义 | , | 人气 | , | 热情好客 | , | 和 | 共和主义 | , | 这 | 更多的 | 祝福 | 将要 |

[ʃaɪn] [ɑːn] [ðæt] ['kʌntri] .

| shine | on | that | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 在 | 那 | 国家 | . |

一个国家如果拥有自由、民望、好客和共和主义，那么这个国家将会得到更多的福祉。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .

| The | original | text | does | not | contain | a | Table | of | Contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 文本 | 做 | 不是 | 包含 | 一个 | 桌子 | 的 | 内容 | . |

原文没有目录。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪn'klu:dɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

| The | Table | of | Contents | included | near | the | beginnning | of | this | file | was | created | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 的 | 内容 | 包括 | 靠近 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 文件 | 曾是 | 创建 | 经过 |

[ðə; ði][træn'skraɪbər][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] .

| the | transcriber | as | an | aid | for | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转录员 | 作为 | 一个 | 援助 | 为了 | 这 | 读者 | . |

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ] ['hʌvər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn]

| Other | than | the | corrections | noted | by | hover | information | , | printer's | inconsistencies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 更正 | 著名的 | 经过 | 徘徊 | 信息 | , | 打印机的 | 不一致之处 | 在 |

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

| spelling | and | hyphenation | have | been | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 和 | 连字符 | 有 | 到过 | 保留 | . |

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机在拼写和断字方面的不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神